

Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

*El Néctar  
en la Vida  
de las Almas  
Entregadas*

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar

Dev-Goswāmī Mahārāj

**Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam**

—Edición completa e íntegra en español—

*El Néctar en la Vida  
de las  
Almas Entregadas*

Por el íntimo servidor del  
Ilustre Preceptor Universal del pensamiento Vaiṣṇava,  
*Vaiṣṇava-siddhāntāchārya-samrāṭ Jagad-guru*  
Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī  
Goswāmī Mahārāj Prabhupād:

Om Viṣṇupād Paramahaṁsa Parivrājakāchārya-varya  
Sarva-śāstra-siddhānta-vit Aṣṭottara-śata-śrī

**Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar  
Dev-Goswāmī Mahārāj**

© 2014 Sri Chaitanya Saraswat Math

Todo los derechos reservados  
Sevaite-Presidente-Acharya  
SRI CHAITANYA SARASWAT MATH  
Sri Nabadwip Dham, Distrito de Nadia  
Bengala Occidental, India

Fundador Acharya  
Su Divina Gracia  
Srila Bhakti Raksak Sridhar Dev-Goswami Maharaj

Sucesor Sevaite Presidente Acharya  
Su Divina Gracia  
Srila Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswami Maharaj

Actual Sevaite Presidente Acharya  
Su Divina Gracia  
Srila Bhakti Nirmal Acharya Maharaj

Primera edición en español: 1,500 ejemplares

Traducida originalmente por  
Sri Swarupananda Prabhu

# Contenido

Prefacio .....	5
Nota del editor .....	9
Introducción .....	13
Capítulo uno: <i>El néctar del preludio</i> .....	17
Capítulo dos: <i>El néctar de las palabras de las Escrituras</i> .....	37
Capítulo tres: El néctar de las palabras de los devotos <i>Aceptación de lo favorable</i> .....	59
Capítulo cuatro: El néctar de las palabras de los devotos <i>Rechazo de lo desfavorable</i> .....	85
Capítulo cinco: El néctar de las palabras de los devotos <i>Confianza en la protección del Señor</i> .....	111
Capítulo seis: El néctar de las palabras de los devotos <i>Aceptar al Señor como Guardián</i> .....	129
Capítulo siete: El néctar de las palabras de los devotos <i>Plena entrega del ser</i> .....	147
Capítulo ocho: El néctar de las palabras de los devotos <i>Entrega con humildad</i> .....	163
Capítulo nueve: <i>El néctar de las palabras del Señor Supremo</i> .....	189

## Capítulo diez:

*Los divinos remanentes del néctar* .....229

## Gemas selectas

*Śrī Śrī Prabhupāda-padma Stavakaḥ* .....240

*Śrīmad Bhaktivinoda-viraha Daśakam* .....247

*Śrī Śrīmad Gaura-Kiśora-namaskāra Daśakam* .....254

*Śrī Śrī Dayita Dās Daśakam* .....260

*Śrīmad Rūpa-pada-rajah Prārthanā Daśakam* .....267

*Śrī Dayita Dās Praṇati Pañchakam* .....274

*Índice de versos* .....279

# Prefacio

La mejor presentación al autor de este libro la ofrece su propia obra. Pūjyapād Parivrājakāchārya Tridaṇḍi Swāmī Śrīmad Bhakti Rakṣak Śrīdhara Mahārāj es el digno receptáculo de la gracia que le fue conferida a él por el magnánimo Guru universal que resplandece como el sol entre los Āchāryas Gauḍīyas: Om Viṣṇupād Śrī Śrīmad Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Prabhupād. Śrīla Prabhupād, quien ya dejó este mundo para participar en los eternos pasatiempos divinos, es el divino agente de la sagrada Sucesión de Śrī Chaitanya Mahāprabhu que inundó el mundo con la neotárea prédica universal de las glorias del Señor Supremo. Aunque la comunidad de devotos ya conoce bien la ilustre personalidad de Su Santidad B. R. Śrīdhara Mahārāj, no obstante, para mi propia purificación, aprovecho la oportunidad para expresar aquí algunas de sus glorias.

Su erudición sin precedentes puede advertirse en la artística y armoniosa compilación del «Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam, El néctar en la vida de las almas entregadas», cuidadosamente extraído de las axiomáticas enseñanzas de la devoción pura (*bhakti-siddhānta-vāṇī*), tal como fueron elaboradas por los preceptores Vaiṣṇavas que siguen la línea de las Escrituras fidedignas. Pudimos ver la extraordinaria aptitud de Su Santidad para predicar por toda la India, en varios idiomas, las hermosas e iluminadoras concepciones de los reyes del conocimiento trascendental: los preceptores Vaiṣṇavas que son encabezados por Śrī Rūpa, Śrī Sanātan y Śrī Jīva. Después de leer el *Śrī Bhaktivinod Viraha Daśakam* (el primer poema en sánscrito compuesto por

Su Santidad), nuestro Divino Maestro, Śrīla Prabhupād, comentó que la obra tiene un alegre estilo, glorificó profusamente la seriedad devocional de la presentación y manifestó su plena satisfacción, alegría y confianza de que en tiempos venideros el mensaje de Śrī Chaitanyadev sería dignamente protegido y predicado por el autor. Poco antes de que entrara a sus eternos pasatiempos, Śrīla Prabhupād —en vez de escuchar la adoración *Śrī Rūpa-mañjarī pada, sei mora sampada* de parte de devotos reconocidos por su habilidad en el *kirtan*— le pidió a Su Santidad cantar esa adorable plegaria que expresa el más acariciado ideal de los Vaiṣṇavas Gauḍīyas.

El tema de «El néctar en la vida de las almas entregadas» se describe en el primer capítulo, que es introductorio: *El néctar del preludio*. En algunos casos, a lo largo de la obra se ofrece, de manera apropiada, la interpretación en verso (bengalí) ofrecida anteriormente por los venerables devotos puros, como traducción de los versos citados originalmente. En los capítulos intitolados *El néctar de las palabras de los devotos*, ocasionalmente se citan las declaraciones del Señor Supremo como una confirmación en el desarrollo del tema. En los aforismos explicativos que preceden a cada estrofa, el autor revela las extraordinarias verdades axiomáticas (*siddhānta*) de su divina Sucesión. Sin duda alguna, ese buen lector que conozca la supremacía del *Gauḍīya-siddhānta* (las axiomáticas enseñanzas devocionales en la línea de Śrī Chaitanya Mahāprabhu), rebosará de alegría con las originales iluminaciones de Su Santidad. En el *Epílogo*, el autor menciona su divina línea de Sucesión Discipular, y el tiempo y lugar en que se escribió la obra.

Aquí se explica claramente que una vida sin entrega a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es completamente inútil, y se revela

que la perfección más valiosa se alcanza por medio de la entrega total. Esto animará especialmente a aquellos que aspiran a entrar a la tierra de la devoción, atrayéndolos hacia los pies de loto de Śrī Hari, e infundirá alegría y bienaventuranza en el corazón de los devotos bien establecidos. Esta obra es la riqueza suprema de las almas entregadas. La devoción al Señor Supremo (*Śrī Hari-bhakti*) es la maravillosa quintaesencia de este mundo y felizmente se alcanza mediante la entrega incondicional, *śaraṇāgati*. Que «El néctar en la vida de las almas entregadas» misericordiosamente se manifieste y que distribuya por todo el mundo el anhelo siempre creciente por alcanzar la morada del éxtasis divino: los pies de loto de Śrī Hari. Así como un continuo frotamiento de la madera de sándalo produce una fragancia cada vez más encantadora, nosotros confiamos en que los fieles devotos, cuyo solo placer radica en la verdad teológica conclusiva (*sat-siddhānta*), perciban la ambrosiaca fragancia devocional de esta sagrada obra en sus pláticas espirituales, y saboreen de ese modo el placer trascendental. Nos consideraremos bendecidos cuando este libro inevitablemente llegue a ser atesorado por la respetable asamblea de las almas afortunadas.

14 de enero de 1944, (Gaurābda 457)

En el sagrado aniversario de la partida de  
Śrīla Bhakti Siddhānta Prabhupād.

Śrī Dhām Nabadwīp

El sirviente del sirviente de un Vaiṣṇava

Śrī Nṛsiṁhānanda Brahmachārī



Toda la gloria al Divino Maestro  
y al Señor Supremo, Śrī Kṛṣṇa Chaitanya

## *Nota del Editor*

«Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam, El néctar en la vida de las almas entregadas» es la excelsa joya de la literatura divina, el elixir que da vida eterna a las almas exclusivamente entregadas, otorgadora del imperecedero sabor del néctar más exquisito y la fuente que despierta y sustenta la vida en la divina relación conyugal. En realidad, ¿quien puede describir apropiadamente su fama y gloria divinas? Nos sentimos incapacitados cuando intentamos cantar las glorias de su ilustre autor, nuestro adorable Divino Maestro, Om Viṣṇupād Śrī Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj, el servidor más íntimo y querido del gran y extraordinario pionero entre los Āchāryas Gauḍīyas: Prabhupād Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Ṭhākur, quien es la encarnación del mensaje trascendental de Śrī Gaurāṅga. Incluso sin viajar por el mundo, Śrī Śrīla Śrīdhar Dev Goswāmī Mahārāj obtuvo la posición de Guru Universal (*Jagad-guru*) entre los prestigiados Gurus del mundo, presidiendo, con la magnánima y noble distinción de sus venerables años de vida devocional, el Śrī Chaitanya Saraswat Math de Nabadwip, su exclusivo, sagrado y personal lugar de *bhajan*.

Desde su primera edición, en bengalí, esta sublime literatura brindó una profunda satisfacción a los grandes devotos del nivel más elevado, y ha sido exaltada por ellos como una Escritura esencial que se debe cantar y estudiar, como una actividad diaria de devoción en la vida espiritual, como es la práctica habitual

respecto a Escrituras sagradas tales como el *Śrīmad Bhagavad-gītā*. Sin duda alguna que en los países orientales y occidentales su publicación será igualmente venerada con el máximo respeto, estudiada constantemente y recitada con devoción por las almas entregadas que poseen un fino intelecto teísta y por las nobles almas dedicadas a la divina búsqueda del Señor Supremo.

Esta magnífica obra fue originalmente compuesta en sánscrito. Su auténtica traducción al bengalí, aprobada por el autor, es sumamente completa y explora profundamente la esencia de la obra. Solo aquellos eruditos que conocen los significados intrínsecos de las Escrituras, pueden comprender cuán difícil es traducirla y publicarla, sin embargo, esta formidable tarea fue posible realizarla por la infinita misericordia del magnánimo Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra, origen de todas las encarnaciones de Dios, y por la misericordia sin causa de nuestro amado Divino Maestro y de esos devotos puros cuyo corazón está absorto en el amor divino. Yo adoro una y otra vez los sagrados pies de loto de todos ellos.

Por sus incansables esfuerzos para publicar la presente edición en una forma perfectamente elegante, todos esos hermanos y hermanas espirituales que colaboraron en los diversos aspectos de su publicación, han obtenido la misericordia ilimitada de nuestro Divino Maestro y los Vaiṣṇavas. Nuestra eterna gratitud a ellos. Por su labor en la traducción, corrección y edición de esta versión, debemos mencionar especialmente a Tridaṇḍi-swāmī Śrīpād Bhakti Ānanda Śāgar Mahārāj y a todos los buenos devotos que le ayudaron en esta tarea.

Para concluir, invocando los encantadores versos de Śrī Gurupādapadma, este insignificante sirviente ora fervorosamente a sus sagrados pies de loto para que esta excelsa joya de

las Escrituras sagradas, *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*, manifieste Su misericordiosa presencia en cada pueblo, en cada hogar y en cada corazón, y que con Su compasivo consentimiento confirme la gloriosa victoria de Su benevolencia al agitar e inundar todo el universo viviente con Su sobrenatural ola de amor extático, bendiciendo a todas las almas con la dicha suprema.

**śrī-śrīmad-bhagavat-padāmbuja-madhu-svādotsavaiḥ ṣaṭ-padair  
nikṣiptā madhu-bindavaś cha parito bhraṣṭā mukhāt guñjitaiḥ  
yatnaiḥ kiñchid ihāhṛtaṁ nija-para-śreyo 'rthinā tan mayā  
bhūyo-bhūya ito rajāṁsi pada-saṁlagnāni teṣāṁ bhaje**

«Las abejas, embriagadas en el festival  
de beber la miel de los pies de loto del Señor,  
con su zumbido cantan incansablemente Sus glorias,  
mientras que gotas de miel caen de sus bocas  
y se esparcen por doquier;  
para mi propia esperanza divina, cuidadosamente  
he recogido aquí algunas de esas gotas,  
y por ello, una y otra vez yo adoro el polvo  
de los sagrados pies de loto de esos santos.»

Yo ruego permanecer humildemente,

Tridaṇḍi-bhikṣu

Śrī Bhakti Sundar Govinda

16 de octubre de 1987

Nonagésimo tercer aniversario de la Aparición de Su Divina Gracia  
Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev Goswāmī Mahārāj

# Introducción

Estoy muy contento de presentar en lengua española el libro *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* para la satisfacción de nuestros Divinos Guardianes y de los devotos. Durante mucho tiempo he anhelado publicar en español este hermoso libro de Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj.

Muchas veces consulté con Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj acerca de la publicación del *Prapanna-jīvanāmṛtam* en español y solicité su permiso para presentar los versos sánscritos en escritura bengalí, en vez de presentarlos en escritura devanagari. Śrīla Govinda Mahārāj aceptó esta petición y amablemente nos dio sus bendiciones para la publicación del *Prapanna-jīvanāmṛtam* en español. Humildemente ofrezco esta edición a mi amado Gurudev, Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj.

Śrīla Śrīdhar Mahārāj es un Param-Vaiṣṇava quien ha contribuido notablemente con muchas obras literarias y canciones en ambos idiomas, sánscrito y bengalí. Su *Prapanna-jīvanāmṛtam*, escrito en el idioma sánscrito, es de una singular belleza que es realizada aún más en ciertas secciones por la poesía en bengalí de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur y de Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur.

En el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*, Śrīla Śrīdhar Mahārāj trata acerca de la suprema cualidad devota de *śaraṇāgati*: «la entrega al Señor por parte del alma». El libro está presentado en secciones, comenzando con la invocación auspiciosa y la introducción, intituladas *Upakramāmṛtam*, seguido de *Śrī Śāstra-vacanāmṛtam*, citas de las Escrituras glorificando el

hecho de entregarse al Señor. Les siguen seis capítulos llamados *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam*, o palabras nectáreas de los devotos describiendo las seis cualidades de la rendición al Señor, y luego *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam*, donde el Señor mismo glorifica la entrega de Sus devotos, y, por último, *Śrī Avaśeṣāmṛtam*, o los divinos remanentes del néctar, lo cual concluye hermosamente el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* de Śrīla Śrīdhara Mahārāj.

Siempre he considerado como sumamente iluminador el hecho de que Śrīla Śrīdhara Mahārāj incluyese los versos de Śrī Chaitanya Mahāprabhu acerca de la entrega, no como palabras que emanan de la boca del Señor Supremo (lo cual también son) sino como palabras de los devotos glorificando el entregarse al Señor. Śrīla Guru Mahārāj lo hace de ese modo ya que los comentarios de Sri Chaitanya Mahāprabhu expresan el corazón puro de un devoto el cual Mahāprabhu revela en Su profundo éxtasis y palabras. Las hermosas declaraciones de Mahāprabhu son aquellas de los devotos más excelsos y siempre iluminarán nuestro sendero de la devoción.

En el *Prapanna-jīvanāmṛtam*, Śrīla Śrīdhara Mahārāj avanza a través de cada capítulo y, mientras leemos, presenciamos un creciente desarrollo e iluminación del tema que al final de cada capítulo llega a niveles sublimes de realización. Śrīla Śrīdhara Mahārāj también incluye sus propios aforismos los cuales preceden los versos selectos de las Escrituras y las citas de los devotos, dando un entendimiento del significado e importancia de los mismos. Son estos aforismos en sánscrito los que en realidad capacitan al lector para entender y apreciar la profunda realización que el autor tiene del desarrollo progresivo de la entrega del devoto a los pies de loto del Señor.

En la parte final del libro, Gemas selectas, hay una compilación de varias oraciones en sánscrito escritas por el autor, Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj. Estas hermosas composiciones son siempre disfrutadas por los devotos. En una ocasión, al escuchar las oraciones en homenaje a la desaparición de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur, intituladas *Śrī Bhakti Vinod Vīraha Daśakam*, Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur declaró: «Bhakti Vinod Ṭhākur ha escrito esto a través de Śrīdhar Mahārāj. Ahora estoy satisfecho de que aunque yo pueda partir, existe por lo menos un hombre capaz de representar mis conclusiones».

Śrīla Govinda Mahārāj comentó una vez que Śrīpad Paramānanda Vidyāratna Prabhu era un íntimo sirviente y asociado de Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur, y quien de niño solía estar con él en su cuarto. Ese Paramānanda Prabhu, quien más tarde se convertiría en Śrīla Bhakti Gaurav Giri Mahārāj, leería todos los días en los últimos años de su vida un capítulo del Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam. De este modo, Śrīla Śrīdhar Mahārāj pudo sentir que su propio Guru Mahārāj, Śrīla Saraswatī Ṭhākur, a través de este querido sirviente, había aceptado su humilde ofrenda. Yo espero igualmente que esta edición en el idioma español sea bienvenida por todos ustedes.

Deseo también ofrecer este *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* en memoria de mi querido Maestro Espiritual, Śrīla A. C. Bhaktivedānta Swāmī Prabhuṇād, por cuya misericordia la Conciencia de Kṛṣṇa ha sido magnánimamente distribuida a toda la humanidad como el supremo regalo de nuestros Āchāryas. Siempre recuerdo su cara sonriente como el sol, llena de compasión.

Antes de que Śrīla Govinda Mahārāj saliera de este mundo, él nombró a Śrīla Bhakti Nirmal Āchārya Mahārāj como su Sucesor Āchārya para el Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh. Presento a sus

manos de loto esta publicación en aprecio de su sacrificio por representar la línea de Śrīla Śrīdhara Mahārāj, especialmente en nuestro bello Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh de Śrī Dhām Nabadwīp.

Quisiera expresar también mi sincero agradecimiento a Śrī Jai Balāi Prabhu por su asistencia continua en la revisión del español de este libro; a Śrī Sarvabhavana Prabhu, por su gran ayuda como responsable del diseño gráfico e ilustración del libro, a Śrīpad Bhakti Śaran Vaiṣṇav Mahārāj, cuya versión en bengalí hizo posible que pudiera yo presentar los versos en escritura bengalí, y a Śrīpad Bhakti Kusum Āśhram Mahārāj quien siempre nos ha alentado a presentar esta obra en el idioma español. Yo espero que los devotos queden complacidos con esta publicación y que puedan aspirar a leer y a estudiar el *Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam* como una práctica diaria de vida.

Siempre suyo en el servicio de nuestros Guardianes Divinos,

Śrīpad Bhakti Pāvan Janārdan  
 Śrī Dhām Nabadwīp,  
 Pañcham Dol, 2014



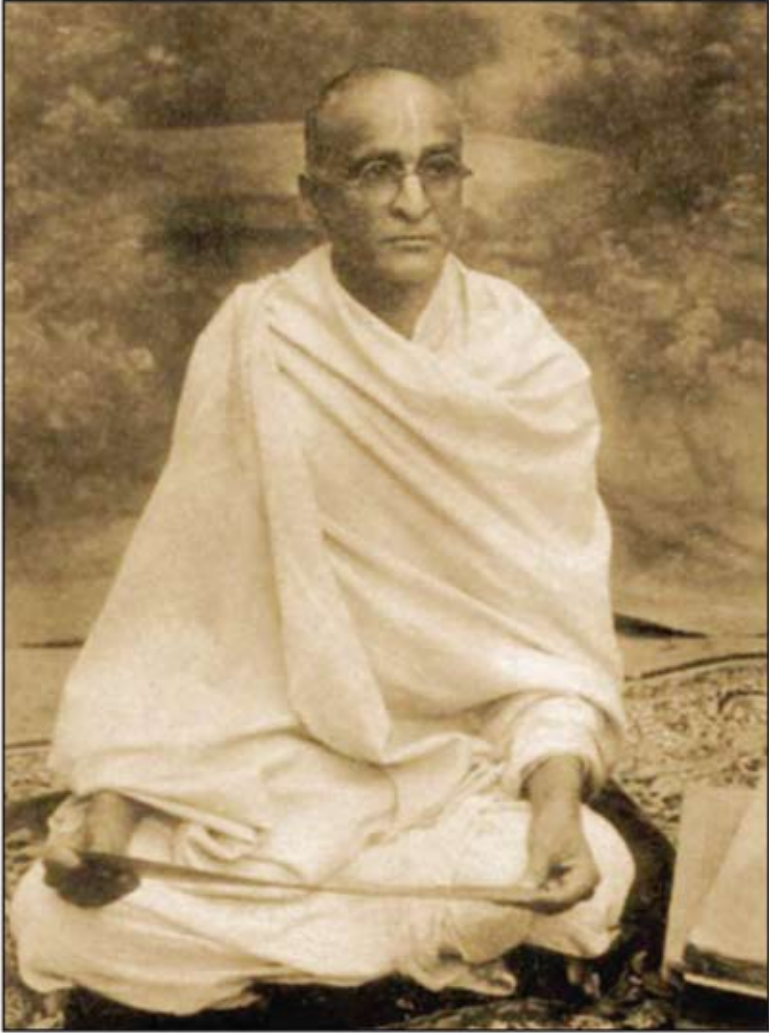
Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Sundar Govinda Dev-Goswāmī Mahārāj  
Presidente-Āchārya del Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh





Su Divina Gracia  
Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj  
Fundador-Presidente-Āchārya  
del Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh



Bhagavān

Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Goswāmī Ṭhākur  
Fundador-Āchārya de la Śrī Gauḍīya Maṭh



Oṃ Viṣṇupād  
Śrī Śrīla Sachchidānanda Bhakti Vinod Ṭhākura  
Inaugurador de la prédica mundial  
de la Conciencia de Kṛṣṇa en la era actual



Śrī Śrī Guru Gaurāṅga Gāndharvā Govindasundar Jiu  
Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh, Nabadwīp



Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh  
Śrī Nabadwīp Dhām



Śrī Govinda Kuṇḍa  
Śrī Chaitanya Sāraswat Maṭh  
Śrī Nabadwīp Dhām



Su Divina Gracia

Śrīla Bhakti Rakṣak Śrīdhar Dev-Goswāmī Mahārāj  
El autor del «Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam,  
El néctar en la vida de las almas entregadas»

Toda la Gloria a Śrī Guru y Gaurāᅅga

Capítulo 1

উপক্রমামৃতম্

Upakramāmᅇtam

*El Néctar del Preludio*



অথ মঙ্গলাচরণম্—

শ্রীগুরু-গৌর-গান্ধর্বা-গোবিন্দাজ্বীন্ গণৈঃ সহ ।  
বন্দে প্রসাদতো যেমাং সর্কারস্তাঃ শুভঙ্করাঃ ॥১॥

atha maṅgalācharaṇam—

śrī-guru-gaura-gāndharvā-govindāṅhrīn gaṇaiḥ saha  
vande prasādato yeṣāṁ sarvārambhāḥ śubhaṅkarāḥ [1]

### Invocación auspiciosa

Ofrezco mis reverencias a los pies de loto de mi Divino Maestro, a Śrī Chaitanya Mahāprabhu y a Śrī Śrī Gāndharvā-Giridhārī (Śrī Śrī Rādhā y Kṛṣṇa) y Sus asociados. Por Su gracia, todo empeño tiene éxito.

গৌর-বাঞ্ছিতগ্রহং বন্দে গৌরাজং গৌরবৈভবম্ ।  
গৌর-সঙ্কীৰ্ত্তনোন্মত্তং গৌরকারুণ্যসুন্দরম্ ॥২॥

gaura-vāg-vigrahaṁ vande gaurāṅgaṁ gaura-vaibhavam  
gaura-saṅkīrtanommattaṁ gaura-kāruṇya-sundaram [2]

Ofrezco mis reverencias a la Deidad Gaura-Saraswatī, quien es la personificación del mensaje de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Señor Dorado. El esplendor corporal de Śrī Gaura-Saraswatī es de un hermoso color dorado, semejante al del Señor Gaura-sundar Mismo. Él es la expansión personal del Señor Supremo Gaurahari, y siempre permanece embriagado con la prédica del mensaje de ese Señor Dorado. Su divina belleza resplandece mientras revela la potencia de la misericordia del Señor Gaurāṅga.

(Éste es el significado fundamental del verso. Dentro del marco del idioma sánscrito, se pueden extraer extensos y diversos significados).

গুরুরূপহরিং গৌরং রাধারূচিরূচাবৃতম্ ।  
নিত্যং নৌমি নবদ্বীপে নামকীর্তননর্তনৈঃ ॥ ৩ ॥

**guru rūpa-hariṁ gauram rādhā-ruchi-ruchāvṛtam  
nityam naumi navadvīpe nāma-kirtana-nartanaḥ [3]**

Perpetuamente canto las glorias del Señor Gaurāṅga, quien es la Suprema Personalidad de Dios, Śrī Hari, dotado del corazón y el halo de Śrī Rādhika, y quien ha descendido como el Divino Maestro. En esta morada sagrada de Śrī Nabadwīp Dhām, Él está absorto en los pasatiempos de cantar profusamente los santos nombres y danzar en éxtasis.

(Así como en el verso dos, se pueden extraer extensos y diversos significados del sánscrito).

শ্রীমৎপ্রভুপদাশ্ৰোজমধুপেভ্যো নমো নমঃ ।  
তৃপ্যন্তু কৃপয়া তেহত্র প্রপন্নজীবনামৃতে ॥ ৪ ॥

**śrīmat-prabhu-padāmbhoja-madhupebhyo namo namaḥ  
tṛpyantu kṛpayā te 'tra prapanna-jīvanāmṛte [4]**

Una y otra vez ofrezco mis reverencias a los eternos servidores personales de mi Divino Maestro, quienes beben el néctar de sus pies de loto. Ruego que al saborear este *Prapanna-jīvanāmṛtam* (El néctar que da vida a las almas entregadas) ellos queden plenamente satisfechos.

আত্মবিজ্ঞপ্তিঃ—

অত্যাৰ্বাচীনরূপোহপি প্রাচীনানাং সুসম্মতান্ ।  
শ্লোকান্ কতিপয়ানত্র চাহরামি সতাং মুদে ॥ ৫ ॥

**ātma-vijñaptiḥ—**

**aty-arvāchīna-rūpo 'pi prāchīnānām susammatān  
ślokān katipayān atra chāharāmi satāṁ mude [5]**

## Una humilde petición

A pesar de que no soy calificado, para la satisfacción de los devotos puros he recopilado en este libro una antología de versos muy reconocidos por nuestros predecesores.

“তদ্বাঞ্ছিসর্গো জনতাঘবিপ্লবো, যস্মিন্ প্রতিশ্লোকমবদ্ধবত্য়পি ।  
নামাগ্ৰনন্তস্ত্র যশোহঙ্কিতানি যৎ, শৃণ্বন্তি গায়ন্তি গুণন্তি সাধবঃ ॥” ৬॥

«**tad-vāg-visargo janatāgha-viplavo**  
**yasmin prati-ślokaṁ abaddhavaty api**  
**nāmāny anantasya yaśo 'ṅkitāni yat**  
**śṛṅvanti gāyanti gṛṇanti sādhaḥ**» [6]

«Esa literatura que describe las glorias de los santos nombres del ilimitado Señor Supremo, erradica los pecados de la gente, aunque cada uno de sus versos pueda estar compuesto de forma imperfecta y carente de claridad. Ya que los Vaisnavas puros escuchan las glorias de los santos nombres en la asociación de los devotos, ellos cantan los nombres incluso cuando están solos y predicán las glorias de los santos nombres del Señor cuando hay oyentes dignos.»

“অভিব্যক্তো মত্তঃ প্রকৃতিলঘুরূপাদপি বুধা,  
বিধাত্রী সিদ্ধার্থান্ হরিগুণময়ী বঃ কৃতিরিয়ম্ ।  
পুলিন্দেনাপ্যগ্নিঃ কিমু সমিধমুন্মথ্য জনিতো,  
হিরণ্যশ্রেণীনামপহরতি নাস্তঃকলুষতাম্ ॥” ৭॥

«**abhivyaktā mattaḥ prakṛti-laghu-rūpād api budhā**  
**vidhātrī siddhārthān hari-guṇamayī vaḥ kṛtir iyaṁ**  
**pulindenāpy agniḥ kim u samidham unmathya janito**  
**hiraṇya-śreṇinām apaharati nāntaḥ kaluṣatām**» [7]

«Oh, personalidades eruditas, esta composición que describe las divinas cualidades del Señor Supremo, satisfecerá sus deseos más preciados, a pesar de que esté presentada por mí, una persona muy insignificante. ¿Acaso el fuego encendido por una persona de baja clase no disipa las impurezas del oro?»

যথোক্তা রূপপাদেন নীচেনোৎপাদিতেহনলে ।  
হেমঃ শুদ্ধিস্তথৈবাত্র বিরহার্তিহৃতিঃ সতাম্ ॥৮॥

**yathoktā rūpa-pādena nichenotpādite 'nale  
hemnaḥ śuddhis tathaivātra virahārti-hṛtiḥ satām [8]**

Śrīla Rūpa Goswāmipād ha expresado, en su humildad, que el oro puede ser purificado con el fuego encendido por un hombre común. Similarmente, este libro también puede disipar la infelicidad de los devotos que están desconsolados debido a que se sienten separados del Señor.

অন্তঃ কবিশশ্লামং সাধুতাবরণং বহিঃ ।  
শুধ্যন্ত সাধবঃ সর্বৈ দুর্শিকিংশ্চমিমং জনম্ ॥৯॥

**antaḥ kavi-yaśas-kāmaṁ sādhutāvaraṇaṁ bahiḥ  
śudhyantu sādhaḥ sarve duśchikitsyam imaṁ janam [9]**

Oh, devotos puros, por favor, purifiquen a este pícaro que externamente se presenta como un santo pero que en el corazón ambiciona la fama de un poeta, y que se ve afligido por la prácticamente incurable enfermedad de la duplicidad.

কৃষ্ণগাথাপ্রিয়া ভক্তা ভক্তগাথাপ্রিয়ো হরিঃ ।  
কথঞ্চিদুভয়োরত্র প্রসঙ্গস্তৎ প্রসীদতাম্ ॥১০॥

**kṛṣṇa-gāthā-priyā bhaktā bhakta-gāthā-priyo hariḥ  
kathañchid ubhayor atra prasaṅgas tat prasīdatām [10]**

Las narraciones acerca de Śrī Kṛṣṇa son naturalmente muy apreciadas por los devotos, y las narraciones acerca de Sus devotos también son muy queridas para Él. Oh, devotos santos, puesto que este libro incluye tanto los temas acerca del Señor como los de Sus devotos, guardo la esperanza de que ustedes queden satisfechos.

স্বভাবরূপয়া সন্তো মদুদেশ্যমলিনতাম্ ।  
সংশোধ্যাসীকুরূধ্বং ভো হহৈতুকরূপাক্ষয়ঃ ॥১১॥

**svabhāva-kṛpayā santo mad uddeśya-malinatām  
saṁśodhyāṅgīkurudhvam̐ bho hy ahaituka kṛpābdhayaḥ [11]**

Oh, devotos santos, por favor, acepten esta ofrenda, habiendo depurado las impurezas de mis motivos (que son ofensas) con su gracia natural y divina. Ciertamente lo harán, puesto que ustedes son un océano de misericordia sin causa.

অথ গ্রন্থপরিচয়ঃ—

গ্রন্থেহস্মিন্ পরমে নাম প্রপন্নজীবনামৃতং ।  
দশাধ্যায়ে প্রপন্নানাং জীবনপ্রাণদায়কম্ ॥১২॥  
বর্দ্ধকং পোষকং নিত্যং হৃদিন্দ্রিয়রসায়নম্ ।  
অতিমর্ত্যরসোল্লাস-পরম্পর-সুখাবহম্ ॥১৩॥  
বিরহ-মিলনার্থাপ্তং কৃষ্ণকারণকথামৃতম্ ।  
প্রপত্তিবিষয়ং বাক্যং চোদ্ধৃতং শাস্ত্রসম্মতম্ ॥১৪॥

atha grantha-parichayaḥ—

**granthe 'smin parame nāma prapanna-jīvanāmṛte  
daśādhyāye prapannānām̐ jīvana-prāṇa-dāyakam [12]  
vardhakam̐ poṣakam̐ nityam̐ hṛdindriya-rasāyanam  
atimartya-rasollāsa-paraspara-sukhāvaham [13]  
viraha-milanārthāptam̐ kṛṣṇa-kārṣṇa-kathāmṛtam  
prapatti-viṣayam̐ vākyaṁ choddhṛtam̐ śāstra-sammatam [14]**

## Introducción al libro

Los temas presentados en los diez capítulos de esta Escritura llamada *Prapanna-jīvanāmṛtam*, les dan vida a las almas entregadas y les proveen de alimento para su desarrollo eterno. Esta es la verdadera medicina para el corazón de las almas dedicadas, pues les otorga la felicidad y el júbilo siempre fresco y dinámico del plano espiritual (*aprākṛta-rasa*). Este libro describe los Pasatiempos del Señor Kṛṣṇa y Sus asociados, en la unión y en la separación, y explica el sendero de la entrega incondicional aprobado por las Escrituras y los santos (*sāstra* y *sādhū*), citando sus propias palabras.

অত্র চানুচিভানাং কৃষ্ণপাদরজোজুষাম্ ।  
 কৃষ্ণপাদপ্রপন্নানাং কৃষ্ণার্থেখিলকর্মণাম্ ॥১৫॥  
 কৃষ্ণপ্রেমৈকলুরানাং কৃষ্ণোচ্ছিষ্টৈকজীবিনাম্ ।  
 কৃষ্ণসুখৈকবাঞ্ছানাং কৃষ্ণকিঙ্করসেবিনাম্ ॥১৬॥  
 কৃষ্ণবিচ্ছেদদন্ধানাং কৃষ্ণসঙ্গোল্লসদ্ধাদাম্ ।  
 কৃষ্ণস্বজনবন্ধুনাং কৃষ্ণৈকদয়িতান্নাম্ ॥১৭॥  
 ভক্তানাং হৃদয়োদঘাটি-মর্ম্ম-গাথাম্মতেন চ ।  
 ভক্তার্ভিহরভক্তাশাভীষ্টপূর্ত্তিকরং তথা ॥১৮॥  
 সর্কসংশয়চ্ছেদি-হৃদগ্রস্থিভিজ্জ্ঞানভাসিতম্ ।  
 অপূর্ব্ব-রস-সম্ভার-চমৎকারিতচিত্তকম্ ॥১৯॥  
 বিরহব্যাদিসন্তপ্তভক্তচিত্তমহৌষধম্ ।  
 যুক্তায়ুক্তং পরিত্যজ্য ভক্তার্থাখিলচেষ্টিতম্ ॥২০॥  
 আত্মপ্রদানপর্য্যন্ত-প্রতিজ্ঞান্তঃ প্রতিশ্রুতম্ ।  
 ভক্তপ্রেমৈকবশ্য-স্ব-স্বরূপোল্লাসঘোষিতম্ ॥২১॥  
 পূর্ণাশ্বাসকরং সাক্ষাৎ গোবিন্দবচনামৃতম্ ।  
 সমাহতং পিবন্তু ভোঃ সাধবঃ শুদ্ধদর্শনাঃ ॥২২॥

atra chānanya-chittānām kṛṣṇa-pāda-rajojuṣām  
 kṛṣṇa-pāda-prapannaānām kṛṣṇārthe 'khila-karmaṇām [15]  
 kṛṣṇa-premaika-lubdhānām kṛṣṇochchhiṣṭaika-jīvinām  
 kṛṣṇa-sukhaika-vañchhānām kṛṣṇa-kiṅkara-sevinām [16]  
 kṛṣṇa-vichchheda-dagdhanām kṛṣṇa-saṅgollasaddhṛdām  
 kṛṣṇa-svajana-bandhūnām kṛṣṇaika-dayitātmanām [17]  
 bhaktānām hṛdayodghāṭi-marma-gāthāmṛtena cha  
 bhakārti-hara-bhaktāsā-bhīṣṭa-pūrtikaram tathā [18]  
 sarva-saṁśaya-chchhedi-hṛd-granthi-bhij-jñāna-bhāsitam  
 apūrva-rasa-sambhāra-chamatkārīta-chittakam [19]  
 viraha-vyādhi-santapta-bhakta-chitta-mahauśadham  
 yuktāyuktaṁ parityajya bhaktārthākhila-cheṣṭitam [20]  
 ātma-pradāna-paryanta-pratijñāntaḥ-pratīśrutam  
 bhakta-premaika-vaśya-sva-svarūpollāsa-ghoṣitam [21]  
 pūrṇāśvāsakaram sākṣāt govinda-vachanāmṛtam  
 samāhṛtaṁ pibantu bhoḥ sādhaḥ śuddha-darśanāḥ [22]

En este libro se ha recogido esmeradamente el néctar de los profundos, reveladores y trascendentales mensajes de los devotos de corazón puro, quienes ofrecen servicio al polvo de los pies de loto de Kṛṣṇa; quienes están entregados a los pies de Kṛṣṇa; quienes llevan a cabo todas sus actividades para Kṛṣṇa; quienes solamente están codiciosos de *Kṛṣṇa-prema* (amor divino por Kṛṣṇa) y que sustentan sus vidas únicamente con los remanentes de Kṛṣṇa; cuyo solo deseo es que Kṛṣṇa quede complacido y que sirven a los sirvientes de Kṛṣṇa; cuyos corazones arden cuando se encuentran separados de Kṛṣṇa y se desbordan de éxtasis en Su asociación; cuyo pariente y amigo es Kṛṣṇa y cuyo único amado es Kṛṣṇa.

Junto con esas expresiones de los devotos, con esmero han sido recopiladas las palabras de néctar supremo que emanan

directamente de los labios divinos del Señor Govinda, las cuales aniquilan la angustia abrumadora de los devotos; que satisfacen las esperanzas y las fervientes aspiraciones de los devotos; que destruyen toda duda y cortan el nudo de la ignorancia; que están repletas de sabiduría y cautivan el corazón con maravillosas olas de éxtasis; que son la verdadera cura para el corazón de los devotos afligidos por el terrible dolor de la separación; que fueron exclusivamente pronunciadas para los devotos, sin tomar en cuenta las carencias de ellos, a tal grado que el Señor se ha comprometido, mediante Su promesa, a darse a Sus devotos; y las cuales abiertamente proclaman con gran éxtasis que Su verdadera naturaleza es la de ser subyugado solo por el afecto de Sus devotos, así satisfaciéndolos en todas las circunstancias.

Oh, devotos puros, que puedan ustedes beber este néctar.

अध्याय-परिचयः—

अत्रैव प्रथमाध्याये उपक्रमामृताभिधे ।

मङ्गलाचरणषण्णविविञ्जिप्तिर्वस्तुनिर्णयः ।

ग्रन्थपरिचयोऽध्यायविषयश्च निवेशितः ॥२३॥

adhyāya-parichayaḥ—

atraiva prathamādhyāye upakramāmṛtābhidhe

mangalācharaṇaṅ chātma-vijñaptir vastu-nirṇayaḥ

grantha-parichayo 'dhyāya-viṣayaś cha niveśitaḥ [23]

## Resumen de los Capítulos

En este primer capítulo, titulado *Upakramāmṛtam*, El néctar del preludio, he presentado con lo mejor de mi capacidad una invocación auspiciosa, una petición humilde, una introducción al libro y a sus capítulos, y el tema filosófico del libro.



দ্বিতীয়াধ্যায়কে নাম শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতে ।  
প্রপত্তিবিসয়া নানাশাস্ত্রোক্তিঃ সন্নিবেশিতা ॥২৪॥

**dvitīyādhyāyake nāma śrī-śāstra-vachanāmṛte  
prapatti-viṣayā nānā-śāstrotiḥ sanniveśitā [24]**

En el segundo capítulo, titulado *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de las Escrituras, se han recopilado varias citas de las Escrituras acerca de la entrega al Señor Supremo.

তৃতীয়তোহষ্টমং যাবৎ শ্রীভক্তবচনামৃতে ।  
প্রপত্তিঃ ষড়্বিধা প্রোক্তা ভাগবতগণোদিতা ॥২৫॥

**tṛtīyato 'ṣṭamaṁ yāvat śrī-bhakta-vachanāmṛte  
prapattiḥ ṣaḍ-vidhā proktā bhāgavata-gaṇoditā [25]**

Desde el tercero al octavo, los capítulos han sido titulados *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de los devotos. En ellos, bellamente expresados por los labios de loto de los devotos puros del Señor, se citan numerosos versos que describen las seis ramas de la entrega exclusiva.

আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্য-বিবর্জ্জনম্ ।  
রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো গোপ্তৃত্বে বরণং তথা ॥২৬॥  
আত্মনিক্ষেপ-কার্পণ্যে ষড়্বিধা শরণাগতিঃ ।  
এবং পর্য্যায়তশ্চাস্মিন্নেকৈকাধ্যায়সংগ্রহঃ ॥২৭॥

**ānukūlyasya saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanam  
rakṣiṣyatīti viśvāso goptṛtve varaṇaṁ tathā [26]  
ātma-nikṣepa kārpaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatīḥ  
evaṁ paryāyataś chāsminn ekaikādhyāya-saṅgrahaḥ [27]**

Cada uno de estos seis capítulos ha sido compilado atendiendo consecutivamente a los seis aspectos de la entrega, que son los siguientes:

1. Aceptar todo aquello que sea favorable a la devoción por Kṛṣṇa.
2. Rechazar todo aquello que sea desfavorable a la devoción por Kṛṣṇa.
3. Confiar en que Kṛṣṇa otorgará Su protección.
4. Aceptar a Kṛṣṇa como guardián.
5. Entregarse a Él.
6. Considerarse a sí mismo bajo y desvalido.

अध्याये नवमे नाम भगवद्वचनान्मते ।

श्लोकान्मृतं समाहृतं साक्षाद् भगवतोदितम् ॥२८॥

**adhyāye navame nāma bhagavad-vachanāmṛte  
ślokāmṛtaṁ samāhṛtaṁ sakṣād-bhagavatoditam [28]**

En el noveno capítulo, titulado *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras del Señor Supremo, se han recopilado nectáreos versos que emanan directamente de los labios de loto del Señor Supremo.

दशमे चरमाध्याये चावशेषान्मताभिधे ।

गुरुकृष्णस्मृतौ ग्रन्थस्योपासंहरणं कृतम् ॥२९॥

**daśame charamādhyāye chāvaśeṣāmṛtābhidhe  
guru-kṛṣṇa-smṛtau grantha-syopasaṁharaṇaṁ kṛtam [29]**

Absorto en pensamientos acerca del Divino Maestro y del Señor Śrī Kṛṣṇa, fue compuesto, como epílogo de este libro, el

décimo y último capítulo, titulado *Śrī Avaśeṣāmṛtam*, Los divinos remanentes del néctar.

উদ্ধৃতশ্লোকপূর্বে তু তদর্থা-সুপ্রকাশকম্ ।  
বাক্যঞ্চ যত্নতস্তত্র যথাঞ্জানং নিবেশিতম্ ॥ ৩০ ॥

**uddhṛta-śloka-pūrve tu tad artha-suprakāśakam  
vākyañ cha yatnatas tatra yathā-jñānaṁ niveśitam [30]**

Con esmero y conforme a mi mejor entendimiento, antes de cada verso he introducido un aforismo que ilumina su significado interno.

ভগবদ্গৌরচন্দ্রানাং বদনেন্দুসুধাখিক্কা ।  
ভক্তোক্তৈর্বেশিতা শ্লোকা ভক্তভাবোদিতা যতঃ ॥ ৩১ ॥

**bhagavad-gaurachandrānāṁ vadanendu-sudhātmikā  
bhaktoktair veśitā ślokā bhakta-bhāvoditā yataḥ [31]**

Los versos de néctar puro que emanan de la luna conocida como Śrī Gaurachandra, se incluyen junto con los versos de los devotos, ya que el propio Señor los ha revelado adoptando el sentimiento de un devoto.

প্রপত্ত্যা সহ চানন্য-ভক্তৈর্নৈকট্যহেতুতঃ ।  
অনন্যভক্তিসম্বন্ধং বহুবাক্যমিহোদ্ধৃতম্ ॥ ৩২ ॥

**prapattyā saha chānanya-bhakter naikāṭya-hetutaḥ  
ananya-bhakti-sambhandhaṁ bahu-vākyam ihoddhṛtam [32]**

Puesto que la devoción exclusiva (*ananya-bhakti*) está muy íntimamente relacionada con la entrega, se presentan aquí muchas expresiones de la devoción exclusiva.

ভগবদ্ভক্ত-শাস্ত্রানাং সম্বন্ধোহস্তি পরস্পরম্ ।  
তত্তৎপ্রাধাণ্যতো নাম্নাং প্রভেদকরণং স্মৃতম্ ॥ ৩৩ ॥

**bhagavad-bhakta-śāstrānām sambandho 'sti parasparam  
tat tat prādhānyato nāmnām prabheda-karaṇām smṛtam [33]**

En realidad, El néctar de las palabras del Señor Supremo, El néctar de las palabras de los devotos y El néctar de las palabras de las Escrituras, están relacionados entre sí. Sin embargo, debido a su individual importancia, se presentan por separado.

প্রত্যধ্যায়বিশেষস্ত তত্র তত্রৈব বক্ষ্যতে ।  
মহাজনবিচারস্য কিঞ্চিদালোচ্যতেহধুনা ॥ ৩৪ ॥

**praty-adhyāya-viśeṣas tu tatra tatraiva vakṣyate  
mahājana-vicharasya kiñchid ālochyate 'dhunā [34]**

De cada capítulo se va a señalar y elaborar su característica principal. Se hará de acuerdo con la deliberación de los grandes devotos del Señor.

**বস্তু-নির্ণয়ঃ—**

ভগবদ্ভক্তিতঃ সৰ্বমিত্যুৎসৃজ্য বিধেরপি ।  
কৈঙ্কর্য্যং কৃষ্ণপাদৈকশ্রয়ত্বং শরণাগতিঃ ॥ ৩৫ ॥

**vastu-nirṇayaḥ—**

**bhagavad-bhaktiḥ sarvam ity utsṛjya vidher api  
kaiṅkaryam kṛṣṇa-pādaikāśrayatvam śaraṇāgatiḥ [35]**

## El tema del libro

Cuando uno tiene la fe de que todo se logra por servir al Señor Supremo e incluso abandona la servidumbre a los mandatos de las Escrituras y se refugia exclusivamente bajo los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa en todo momento, lugar y circunstancia, eso se conoce como *śaraṇāgati*, la entrega incondicional.

সৰ্বান্তৰ্যামিতাং দৃষ্ট্বা হরেঃ সম্বন্ধতোহখিলে ।  
অপৃথগ্ভাবতদৃষ্টিঃ প্রপত্তিজ্ঞানভক্তিতঃ ॥ ৩৬ ॥

**sarvāntaryāmitāṁ dr̥ṣṭvā hareḥ sambandhato 'khile  
apṛthag-bhāva-tad-dr̥ṣṭiḥ prapattir jñāna-bhaktiḥ [36]**

Algunos consideran que *śaraṅāgati* es la realización de Dios como una naturaleza no diferenciada en todos los seres y objetos, cuando uno percibe al Señor Supremo como la Superalma que mora en todo. Sin embargo, esa concepción corresponde a la categoría de la devoción calculadora (*jñāna-bhakti*). No está en la línea de la devoción pura y genuina (*śuddha-bhakti*).

নিত্যত্বৈষণেব শাস্ত্রেষু প্রপত্তেৰ্জায়তে বুধৈঃ ।  
অপ্রপন্নস্য নৃজন্মবৈফল্যোক্তেস্তু নিত্যতা ॥ ৩৭ ॥

**nityatvañ chaiva śāstreṣu prapatter jñāyate budhaiḥ  
aprapannasya nṛ-janma-vaiphalyoktes tu nityatā [37]**

Por las declaraciones de las Escrituras, los eruditos saben que la entrega al Señor es eterna, pues allí se explica acerca de la inutilidad de la vida humana desprovista de esa entrega. De esa manera, se establece la naturaleza eterna de la entrega.

নাশ্চদিচ্ছন্তি তৎপাদরজঃপ্রপন্নবৈষণবাঃ ।  
কিঞ্চিদপীতি তৎ তস্মাঃ সাধ্যত্বমুচ্যতে বুধৈঃ ॥ ৩৮ ॥

**nānyad ichchhanti tat pāda-rajāḥ-prapanna-vaiṣṇavāḥ  
kiñchid apīti tat tasyāḥ sādhyatvam uchyate budhaiḥ [38]**

Debido a que los devotos que se entregan al polvo de los pies de loto del Señor nunca aspiran a nada más, los eruditos afirman que la entrega es la meta deseada de todos los esfuerzos.

ভবদুঃখবিনাশশ্চ পরনিস্তারযোগ্যত ।  
পরং পদং প্রপত্ত্বৈব কৃষ্ণসংপ্রাপ্তিরেব চ ॥৩৯॥

**bhāva-duḥkha-vināśāś cha para-nistāra-yogyatā  
param̐ padaṁ prapattyaiva kṛṣṇa-samprāptir eva cha [39]**

Solo mediante la entrega al Señor se puede alcanzar la liberación de las miserias del nacimiento, la muerte, la enfermedad y la vejez; la capacidad para liberar a otros de estas miserias; la morada sagrada del Señor Viṣṇu y la devoción al Señor Kṛṣṇa.

শ্রবণকীর্তনাদীনাং ভক্ত্যঙ্গানাং হি যাজনে ।  
অক্ষমস্মাপি সৰ্ব্বাপ্তিঃ প্রপত্ত্বৈব হরাবিতি ॥৪০॥

**śravana-kīrtanādīnām bhakty-aṅgānām hi yājane  
akṣamasyāpi sarvāptiḥ prapattyaiva harāv iti [40]**

Todo se alcanza por entregarse a los pies de loto de Śrī Hari, incluso para aquel que es incapaz de llevar a cabo las prácticas integrales de la devoción, basadas en escuchar y cantar.

সখ্যরসাম্প্রিতপ্রায়়া সেতি কেচিৎ বদন্তি তু ।  
মাধুর্যাদৌ প্রপন্নানাং প্রবেশো নাস্তি চেতি ন ॥৪১॥

**sakhya-rasāśrita-prāyā seti kechit vadanti tu  
mādhuryādau prapannānām praveśo nāsti cheti naḥ [41]**

Algunos afirman que, por lo general, la entrega se encuentra en la relación de amistad (*sakhya-rasa*). Pero es un completo error pensar que las almas entregadas no tienen acceso a las relaciones divinas encabezadas por la relación conyugal (*madhura-rasa*).

সকৃৎ প্রবৃত্তিমাভ্রোণ প্রপত্তিঃ সিধ্যতীতি যৎ ।  
লোভোৎপাদনহেতোস্তদালোচন-প্রয়োজনম্ ॥৪২॥

**sakṛt pravṛtti-mātreṇa prapattiḥ sidhyatīti yat  
lobhotpādana-hetos tad ālochana-prayajanam [42]**

Puesto que la entrega se logra por dirigirse incluso una sola vez hacia el refugio del Señor, debemos seriamente tratar el tema con el fin de facilitar que en nosotros se despierte el anhelo de entregarnos.

অপি তদানুকূল্যাদি-সঙ্কল্পাঙ্গলক্ষণং ।  
তদনুশীলনীয়ত্বমুচ্যতে হি মহাজনৈঃ ॥৪৩॥

**api tad ānukūlyādi-saṅkalpādy-aṅga-lakṣaṇāt  
tad anuśilanīyatvam uchyate hi mahājanaiḥ [43]**

Además, ya que las partes integrales de la entrega (basadas en aceptar lo favorable y rechazar lo desfavorable) han sido mostradas por los santos y citadas en las Escrituras, los grandes devotos nos enseñan la necesidad de estudiar y cultivar la entrega.

ভবান্ধিপীড়্যমানো বা ভক্তিমাত্রাভিলাষপি ।  
বৈমুখ্যবাধ্যমানোহনুগতিস্তুচ্ছরণং ব্রজেৎ ॥৪৪॥

**bhavārti-pīḍyamāno vā bhakti-mātrābhiḷāṣy api  
vaimukhya-bādhyamāno 'nya-gatis tach chharaṇam vrajet [44]**

Quien está muy afligido por el temor de vivir en el mundo material o quien a pesar de tener el deseo de ofrecerle servicio al Señor se encuentra situado en circunstancias adversas, esa persona, al no encontrar alternativa, se entrega a la Suprema Personalidad de Dios.

আশ্রয়ান্তররাহিত্যে বাগ্য়াশ্রয়বিসর্জনে ।  
অনুগতিভেদস্তু দ্বিবিধঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৪৫॥

**āśrayāntara-rāhitye vānyāśraya-visarjane  
ananya-gati-bhedas tu dvi-vidhaḥ parikīrtitaḥ [45]**

La condición de no hallar otra alternativa puede surgir de dos maneras: en el hecho de no tener otro refugio o porque se abandona el refugio existente.

মনোবাক্যভেদাচ্চ ত্রিবিধা শরণাগতিঃ ।  
তাসাং সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্ন শীঘ্ৰং পূৰ্ণফলপ্রদা ।  
ন্যূনাধিক্যেন চৈতসাং তারতম্যং ফলেহপি চ ॥৪৬॥

**mano-vak-kāya-bhedāch cha tri-vidhā śaraṇāgatiḥ  
tāsām sarvāṅga-sampannā śīghraṁ pūrṇa-phala-pradā  
nyūnādhikyena chaitāsām tāratamyam phale 'pi cha [46]**

Uno se entrega mediante pensamientos, palabras y acciones. Con la entrega completa en todos estos aspectos, uno rápidamente alcanza el éxito total. De otro modo, el fruto alcanzado será proporcional al grado de la entrega.

অপূৰ্ণফলত্বং—

বিনাশ্য সৰ্ব্বদুঃখানি নিজমাধুর্য্যবৰ্ষণম্ ।  
করোতি ভগবান্ ভক্তে শরণাগতপালকঃ ॥৪৭॥

**apūrva-phalatvam—**

**vināśya sarva-duḥkhāni nija-mādhurya-varṣaṇam  
karoti bhagavān bhakte śaraṇāgata-pālakaḥ [47]**

**La recompensa misericordiosa y sin precedentes de la entrega**

Siendo muy afectuoso con las almas entregadas, el Señor Supremo desvanece totalmente su infelicidad y llena bondadosamente el corazón con Su dulce presencia absoluta.



অপ্যসিদ্ধং তদীয়ত্বং বিনা চ শরণাগতিম্ ।  
ইত্যপূর্বফলত্বং হি তস্মাঃ শংসন্তি পশ্চিন্তাঃ ॥৪৮॥

**apy asiddham tadyatvam vinā cha śaraṇāgatim  
ity apūrva-phalatvam hi tasyāḥ śamsanti paṇḍitāḥ [48]**

Sin entrega incondicional (*śaraṇāgati*), uno no puede concebir que «yo le pertenezco a Él». Por eso los eruditos cantan especialmente las glorias de la entrega que otorga sus inigualables y magnánimos frutos.

অথবা বহুভিরেতৈরুক্তিভিঃ কিং প্রয়োজনম্ ।  
সর্বসিদ্ধির্ভবেদেব গোবিন্দচরণাশ্রয়াৎ ॥৪৯॥

**athavā bahubhir etair uktibhiḥ kiṁ prayojanam  
sarva-siddhir bhaved eva govinda-charaṇāśrayāt [49]**

De lo contrario, ¿para qué cantar tanto las glorias de la entrega? Solo a través de la entrega incondicional a los pies de loto de Govinda se alcanza toda perfección. No hace falta nada más.

শ্রীসনাতন-জীবাদি-মহাজন-সমাহৃতম্ ।  
অপি চেন্নীচসম্পৃষ্টং পীযুষং পীয়তাং বুধাঃ ॥৫০॥

**śrī-sanātana-jīvādi-mahājana-samāhṛtam  
api chen nīcha-samprṣṭam pīyūṣam pīyatām budhāḥ [50]**

Oh, devotos eruditos, aunque haya sido tocado por alguien tan bajo como yo, por favor, beban este néctar recogido por las grandes almas encabezadas por Śrīla Sanātan y Śrī Jīva.

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে উপক্রমামৃতং নাম প্রথমোহধ্যায়ঃ

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
upakramāmṛtaṁ nāma prathamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el primer capítulo:

**El néctar del prelude**  
del  
*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 2

श्रीशास्त्रवचनमृतम्

Śrī-Śāstra-vachanāmṛtam

*El Néctar de las Palabras  
de las Escrituras*

শ্রুতিস্মৃত্যাদিশাস্ত্রেষু প্রপত্তির্বাগ্নিরূপ্যতে ।  
তদুক্তং দ্বিতীয়াধ্যায়ে শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতে ॥১॥

**śruti-smṛty-ādi-śāstreṣu prapattir yan nirūpyate  
tad uktam dvitīyādhyāye śrī-śāstra-vachanāmṛte [1]**

Este segundo capítulo, *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam*, El néctar de las palabras de las Escrituras, describe la entrega tal como la presentan las Escrituras reveladas encabezadas por los Vedas (*Śruti*) y los Códigos Religiosos (*Smṛti*).

প্রপত্তিঃ শ্রুতো—

যো ব্রহ্মাণং বিদধতিপূর্বং যো ব্রহ্মবিদ্যাং  
তস্মৈ গাঃ পালয়তি স্ম কৃষ্ণঃ ।  
তং হি দেবমাত্মবৃত্তিপ্রকাশং  
মুমুক্শুর্বে শরণমমুং ব্রজেৎ ॥২॥

তাপগ্যাং (ব্রঃ সং টীকা ধৃত)

prapattiḥ śrutau—

**yo brahmāṇam vidadhāti-pūrvam yo brahma-vidyām  
tasmai gāḥ pālayati sma kṛṣṇaḥ  
taṁ hi devam ātma-vṛtti-prakāśam  
mumukṣur vai śaraṇam amuṁ vrajet [2]**

*Tāpanyām (Br: Saṁ ṭikā)*

**La entrega es firmemente establecida por los Vedas.**

Es el mismo Señor Kṛṣṇa, quien cuida las vacas y nutre los *Vedas* [la palabra *gāḥ* significa tanto ‘vacas’ como *Vedas*], quien creó en el principio al creador del universo, Brahmā, y quien luego le impartió a este el conocimiento acerca del Brahman, el

Absoluto. Aquellos que anhelan la liberación deben entregarse a ese Señor quien revela la función innata del alma.

তাদাত্ম্যাথার্থ্যং স্মৃতৌ—

অহঙ্কৃতির্মকারঃ স্মানকারস্তনিষেধকঃ ।

তস্মাত্তু নমসা ক্ষেত্রিস্বাতন্ত্র্যং প্রতিষিধ্যতে ॥৩॥

ভগবৎপরতন্ত্রোহসৌ তদায়ত্তাত্মজীবনঃ ।

তস্মাৎ স্বসামর্থ্যবিধিং ত্যজেৎ সৰ্ব্বমশেষতঃ ॥৪॥

পাদ্ম-উত্তরখণ্ড

tādātmya-yāthārthyaṁ smṛtau—

ahaṅkṛtir ma-kāraḥ syān na-kāras tan niṣedhakaḥ

tasmāt tu namasā kṣetri-svātantryaṁ pratiṣidhyate [3]

bhagavat-paratantro 'sau tad āyattātma-jīvanaḥ

tasmāt sva-sāmarthya-vidhiṁ tyajet sarvam aśeṣataḥ [4]

Pādma-uttara-khaṇḍa

**Los Códigos Religiosos (*Smṛti*) explican acerca del porqué la entrega es muy beneficiosa.**

La sílaba *ma* significa «el ego falso», y la sílaba *na* indica su prevención. Así pues, el acto de ofrecer reverencias (*namaḥ*) anula la independencia de quien las ofrece. El alma está naturalmente subordinada al Todopoderoso, puesto que la servidumbre al Señor Supremo es su naturaleza intrínseca y función innata. Por lo tanto, todas las acciones que uno realice pensando «soy el hacedor», deben abandonarse por completo.

অহঙ্কারাদপ্রপত্তিঃ—

অহঙ্কারনিবৃত্তানাং কেশবো নহি দূরগঃ ।

অহঙ্কারযুতানাং হি মধ্যে পৰ্ব্বতরাশয়ঃ ॥৫॥

বঃ বৈঃ

**ahaṅkāra-d-aprapattiḥ—**

**ahaṅkāra-nivṛttānām keśavo nahi dūragah  
ahaṅkāra-yutānām hi madhye parvata-rāśayaḥ [5]**

*Br: Vai:*

**El único obstáculo para la entrega es el ego falso.**

El Señor Supremo, Keśava, permanece en la compañía de aquellas personas que están libres de la concepción mundana de la vida; sin embargo, hay una enorme distancia, como una gran montaña, entre los que están cubiertos por el ego falso y el Señor.

**অদ্বয়জ্ঞানমনাপ্রিতানামেব জগদর্শনম্—**

যাবৎ পৃথক্বমিদমাত্মন ইন্দ্রিয়ার্থ-  
মায়াবলং ভগবতো জন ঈশ পশ্যেৎ ।  
তাবন্ন সংস্খতিরসৌ প্রতিসংক্রমেত  
ব্যর্থাপি দুঃখনিবহং বহতী ক্রিয়ার্থা ॥ ৬ ॥

ভাঃ ৩।৯।৯

**advaya-jñānam anāsritānām eva jagad-darśanam—**

**yāvat pṛthaktvam idam ātmana indriyārtha-  
māyā-balaṁ bhagavato jana īśa paśyet  
tāvan na saṁsṛtir asau pratisaṅkrameta  
vyarthāpi duḥkha-nivahaṁ vahatī kriyārthā [6]**

*Bhā: 3/9/9*

**Las personas que no se refugian en el Señor Supremo, el Uno sin segundo, simplemente vagan en el mundo del nacimiento y de la muerte.**

Oh, Señor, Alma de todas las almas, el alma condicionada ve este universo como si estuviera separado de Ti y cree que está

destinado para el disfrute de sus sentidos. Pero esto es solamente una creación de Tu potencia ilusoria (*māyā*). Puesto que el ser viviente se aferra a ese ilusorio interés separado, no se retira del miserable mundo de acción y reacción, de nacimiento y muerte, a pesar de que este no tiene sentido.

তন্নিত্যত্বম্, তদভাবে আত্মনো বঞ্চিতত্বাৎ—

প্রাপ্যাপি দুর্লভতরং মানুশ্যং বিবুধেপ্সিতম্ ।

যৈরাশ্রিতো ন গোবিন্দস্তুৈরাত্মা বঞ্চিতশ্চিরম্ ॥৭॥

বঃ বৈঃ

tan nityatvam, tad abhāve ātmano vañchitatvāt—

prāpyāpi durlabhataraṁ mānuṣyaṁ vibudhepsitam

yair āśrito na govindas tair ātmā vañchitaś chiram [7]

Br: Vai:

**El alma que no se entrega permanece alucinada perpetuamente; por lo tanto, la naturaleza de la entrega es eterna.**

El nacimiento humano es tan valioso que incluso los semi-dioses lo anhelan. Aquellos que, a pesar de haber logrado tal nacimiento, no se refugian en los pies de loto de Govinda, se engañan a sí mismos para siempre.

অপ্রপন্নানাং জীবনবৈফল্যাচ্—

অশীতিধঃতুরশ্চৈব লক্ষাংস্তান্ জীবজাতিষু ।

ভ্রাম্যদ্ভিঃ পুরুষৈঃ প্রাপ্য মানুশ্যং জন্মপর্যয়াৎ ॥৮॥

তদপ্যফলতাং যাতং তেষামাত্মাভিমানিনাম্ ।

বরাকানামনাশ্রিত্য গোবিন্দচরণদ্বয়ম্ ॥৯॥

বঃ বৈঃ

aprapannānām jīvana-vaiphalyāch cha—

aśītiñ chaturaś chaiva lakṣāms tān jīva-jātiṣu  
 bhrāmyadbhiḥ puruṣaiḥ prāpya mānuṣyaṁ janma-paryayāt [8]  
 tad apy aphalatām yātaṁ teṣāṁ ātmābhimāninām  
 varākānām anāśritya govinda-charaṇa-dvayam [9]

*Br: Vai:*

**La vida sin entrega es completamente inútil.**

Después de vagar a través de 8,400,000 especies, el alma por fin obtiene un nacimiento humano. Sin embargo, ese nacimiento humano es inútil para aquellos miserables que estando tan orgullosos de su cuerpo rehusan refugiarse en los pies de loto del Señor Govinda.

सर्वाधमेषपि मुक्तिदातृत्वम्—

सर्वाचारविवर्जिताः शठधियो ब्रात्या जगद्वधका  
 दम्भाहङ्कृतिपानपैशुनपराः पापान्त्यजा निष्ठुराः ।  
 ये चाग्रे धनदारपुत्रनिरताः सर्वाधमास्तेऽपि हि  
 श्रीगोविन्दपदारविन्दशरणा मुक्ता भवन्ति द्विज ॥१०॥  
 नारसिंह

sarvādhameṣv api mukti-dātṛtvam—

sarvāchāra-vivarjitāḥ śaṭha-dhiyo vrātyā jagad-vañchakā  
 dambhāhaṅkṛti-pāna-paisuna-parāḥ pāpāntyajā niṣṭhurāḥ  
 ye chānye dhana-dāra-putra-niratāḥ sarvādhamaś te 'pi hi  
 śrī-govinda-padāravinda-śaraṇā muktā bhavanti dvija [10]

Nārsimha

**Mediante la entrega, hasta el más degradado se libera.**

Oh, brahmán, las personas desprovistas de toda práctica virtuosa, quienes son parias, bribonas, engañadoras, arrogantes, egoístas, adictas a la embriaguez, pecaminosas, maliciosas,



cruelles, burdamente ilusionadas con sus hijos, esposa, riqueza, etc., incluso esas personas tan degradadas se liberan si se entregan a los pies de loto de Śrī Govinda.

তন্নিষ্ঠস্য নাধোগতিঃ—

পরমার্থমশেষস্য জগতামাদিকারণম্ ।

শরণ্যং শরণং যাতো গোবিন্দং নাবসীদতি ॥১১॥

বৃঃ নাঃ

tan niṣṭasya nādho-gatiḥ—

paramārtham aśeṣasya jagatām ādi kāraṇam

śaraṇyaṁ śaraṇaṁ yāto govindaṁ nāvasīdati [11]

Br: Nā:

Un alma entregada jamás cae.

Śrī Govinda es el origen de todos los universos, la Verdad Suprema y el refugio de todos. Quien se entrega a Sus pies de loto jamás quedará desamparado.

দুখহরত্বং মনোহরত্বঞ্চ—

স্থিতঃ প্রিয়হিতে নিত্যং য এব পুরুষর্ষভঃ ।

রাজংস্তব যদুশ্রেষ্ঠো বৈকুণ্ঠঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১২॥

য এনং সংশ্রয়ন্তীহ ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্ ।

তে তরন্তীহ দুর্গাণি ন মেহত্রাস্তি বিচারণা ॥১৩॥

শান্তিপর্ব্ব

duḥkha-haratvaṁ mano-haratvañ cha—

sthitaḥ priya-hite nityaṁ ya eva puruṣarṣabhaḥ

rājāms tava yadu-śreṣṭho vaikuṇṭhaḥ puruṣottamaḥ [12]

ya enaṁ saṁśrayantiha bhaktyā nārāyaṇaṁ harim

te tarantiha durgāṇi na me 'trāsti vichāraṇā [13]

[Mahābhārata] Śānti-parva

## La entrega al Señor Supremo, Hari, vence la miseria y cautiva al corazón con Su divina dulzura.

Oh, Rey, ¿qué más puedo decir? El más ilustre de la dinastía Yadu, quien es el Señor de Vaikuṅṭha, está lleno de buena voluntad hacia ti y es siempre tu querido amigo; Él no es otro que el Señor Supremo Nārāyaṇ, Śrī Hari. Aquellos que con devoción se refugian completamente en Él, cruzan este infranqueable océano de la existencia material.

অভয়ামৃতদাতৃত্বঞ্চ—

যে শঙ্খচক্রাজকরং হি শার্ঙ্গিণং  
 খগেন্দ্রকেতুং বরদং শ্রিয়ঃ পতিম্ ।  
 সমাশ্রয়ন্তে ভবভীতিনাশনং  
 তেষাং ভয়ং নাস্তি বিমুক্তিভাজাম্ ॥১৪॥

বামন

abhayāmṛta-dāṭṛtvañ cha—

ye śaṅkha-chakrābja-karaṁ hi śārṅgiṇaṁ  
 khagendra-ketuṁ varadaṁ śriyaḥ patim  
 samāśrayante bhava-bhīti-nāśanaṁ  
 teśāṁ bhayaṁ nāsti vimukti-bhājāṁ [14]

Vāmana

## Venciendo por completo todo temor, la entrega otorga la vida eterna de néctar.

El Señor de la Diosa de la Fortuna sostiene una caracola, un disco, una flor de loto y un arco. Él es el amo de Garuda, el vencedor del temor de la existencia material y el que otorga toda bendición. Para aquellos que se refugian en Él no existe ninguna aprensión, ya que alcanzan la vida de la inmortalidad.

सर्वार्थ-साधकत्वम्—

संसारेहस्मिन् महाघोरे मोहनिद्रासमाकुले ।  
 ये हरिं शरणं यांति ते कृतार्था न संशयः ॥१५॥  
 वः नाः

sarvārtha-sādhakatvam—

saṁsāre 'smin mahā-ghore moha-nidrā-samākule  
 ye hariṁ śaraṇaṁ yānti te kṛtārthā na saṁśayaḥ [15]  
 Br: Nā:

**El alma entregada tiene éxito en todo sus esfuerzos.**

En la densa oscuridad de este mundo material, el cual se encuentra sumido en el sueño y la ignorancia, aquellos que se entregan a los sagrados pies de loto del Señor Hari, tienen éxito en todos sus empeños. No hay duda de esto.

अजितेन्द्रियाणामपि शिवदत्वम्—

किं दुरापानं तेषां पुंसामुद्धामचेतसाम् ।  
 यैराश्रितस्तीर्थपदशरणो व्यसनात्ययः ॥१६॥  
 भाः ३।२।४२

ajitendriyāṇām api śiva-datvam—

kiṁ durāpānaṁ teṣāṁ puṁsām uddāma-chetasām  
 yair āśritas tīrtha-padaś charaṇo vyasanātyayaḥ [16]  
 Bhā: 3/23/42

**Mediante la entrega, hasta las personas de sentidos descontrolados alcanzan toda buena fortuna.**

Los pies de loto del Señor Hari vencen la existencia material. Por entregarse a Sus pies de loto, nada resulta difícil de lograr, aun para una persona de mente perturbada.

संसारक्लेशहरित्वम्—

शारीरा मानसा दिव्या वैयासे ये च मानुषाः ।

भौतिकाश्च कथं क्लेशा बाधेरन् हरिसंश्रयम् ॥१९॥

भाः ३।२२।३९

saṁsāra-kleśa-hāritvam—

śārīrā mānasā divyā vaiyāse ye cha mānuṣāḥ

bhautikāś cha katham kleśā bādheran hari-saṁśrayam [17]

Bhā 3/22/37

**Todo sufrimiento mundano se desvanece para el alma entregada.**

Oh, Vidura, una persona que ha aceptado el refugio de los pies de loto de Śrī Hari, ¿cómo puede verse afligida por el sufrimiento mental o corporal que proviene de los elementos, de otras personas o de las circunstancias astrológicas desfavorables?

शरणागतानामयत्नसिद्धमेव परं पदम्—

समाश्रिता ये पदपल्लवप्लवंग महत्पदं पुण्ययशो मुरारेः

भवान्मुर्धिवत्सपदं परं पदं पदं पदं यद्विपदां न तेषाम् ॥१८॥

भाः १०।१४।५८

śaraṇāgatānām ayatna-siddham eva paraṁ padam—

samāśritā ye pada-pallava-plavaṁ

mahat-padaṁ puṇya-yaśo murāreḥ

bhavāmbudhir vatsa-padaṁ paraṁ padaṁ

padaṁ padaṁ yad vipadāṁ na teṣām [18]

Bhā: 10/14/58

**Las almas entregadas alcanzan fácilmente la suprema morada del Señor Viṣṇu.**

El océano de la existencia material es tan insignificante como el agua contenida en la huella de una vaca para aquellas personas que se han refugiado en la barca de los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa, cuyas glorias se alaban universalmente como la pureza misma. El destino de ellas es la morada suprema del Señor y nunca este lugar de calamidades.

সৰ্ব্বাত্মাশ্ৰিতানাং বিবৰ্ত্তনিবৃত্তিঃ—

যেৰাং স এব ভগবান্ দয়য়েদনন্তঃ

সৰ্ব্বাত্মনাশ্ৰিতপদো যদি নিৰ্ব্যালীকম্ ।

তে দুস্তৰামতিতরন্তি চ দেবমায়াং

নৈৰাং মমাহমিতিধীঃ শ্বশৃগালভক্ষ্যে ॥১৯॥

ভাঃ ২।৭।৪২

sarvātmaśritānām vivartta-nivṛtṭiḥ—

yeṣāṁ sa eva bhagavān dayayed anantaḥ

sarvātmanāśrita-pado yadi nirvyalikam

te dustarām atitaranti cha deva-māyām

naiśāṁ mamāham iti dhīḥ śva-śṛgāla-bhakṣye [19]

Bhā: 2/7/42

**La ilusión de la identificación corporal y el apego a las posesiones mundanas se disipan para esas almas completamente entregadas al Señor.**

Las personas a quienes el Infinito Señor Supremo ha otorgado Su ilimitada misericordia por haberse refugiado completamente en Sus pies de loto, superan la invencible energía ilusoria del Señor. Él no favorece a quienes adhieren las concepciones de «yo y lo mío» a este cuerpo material, el cual es alimento para perros y chacales.

তদুপেক্ষিতানাং দুঃখপ্রতিকারঃ ক্ষণিক এব—

বালস্য নেহ শরণং পিতরৌ নৃসিংহ  
 নার্তস্য চাগদমুদয়তি মজ্জতো নৌঃ ।  
 তপ্তস্য তৎপ্রতিবিধিৰ্য ইহাঞ্জসেষ্ঠ-  
 স্তাবদ্বিভো তনুভূতাং তদুপেক্ষিতানাম্ ॥২০॥

ভাঃ ৭।৯।১৯

**tad upekṣitānām duḥkha-pratikārah kṣaṇika eva—**

**bālasya neha śaraṇam pitarau nṛsimha  
 nārtasya chāgam udanvati majjato nauḥ  
 taptasya tat-pratividhir ya ihāñjaseṣṭas  
 tāvad vibho tanu-bhṛtām tvad-upekṣitānām [20]**

*Bhā: 7/9/19*

**Para aquellos que se encuentran desprovistos de una relación con Hari, el Señor Supremo, la prevención del sufrimiento no puede sino ser temporal.**

Oh, Nṛsimha, Señor Todopoderoso, son solo efímeros los remedios y las precauciones que intentan las sufrientes almas condicionadas que no han sido favorecidas por Ti. Los padres no son los protectores de sus hijos. La medicina no es la cura para el enfermo. Y un barco no es el salvador de un hombre que se ahoga en el océano.

অনাশ্রিতানামসদবগ্রহাদেব বিবিধার্থিঃ—

তাবদ্বয়ং দ্রবিগদেহস্বহ্নিমিত্তং  
 শোকঃ স্পৃহা পরিভবো বিপুলশ্চ লোভঃ ।  
 তাবন্মমেত্যসদবগ্রহ আৰ্ত্তিমূলং  
 যাবন্ন তেহঞ্জিমভয়ং প্রবৃণীত লোকঃ ॥২১॥

ভাঃ ৩।৯।৬

**anāsrītānām asad avagrahād eva vividhārṭiḥ—  
 tāvad bhayaṁ draviṇa-deha-suhṛn-nimittam  
 śokaḥ sprhā paribhavo vipulaś cha lobhaḥ  
 tāvan mamety asad-avagraha ārti-mūlam  
 yāvan na te 'ṅghrim abhayaṁ pravṛṇita lokaḥ [21]**

*Bhā: 3/9/6*

**Las diversas tribulaciones de las almas no entregadas solo se deben a que ellas están obsesionadas con lo irreal.**

Oh, Señor, hasta que las personas del mundo no acepten el seguro y firme abrigo de Tus pies de loto, permanecerán llenas de ansiedad por la riqueza, el cuerpo y los amigos; agobiadas por la lamentación, el deseo, la obsesión y una intensa codicia, ellas no pueden aliviarse del sufrimiento que está profundamente arraigado en sus imaginarias concepciones de «yo y lo mío».

**পরিপূর্ণ-কামো হরিরেবাস্রয়ণীয়োহৃদ্ধেয়ম্—  
 অবিস্মিতং তং পরিপূর্ণকামং  
 স্বেনৈব লাভেন সমং প্রশান্তম্ ।  
 বিনোপসর্পত্যপরং হি বালিশঃ  
 স্বলাঙ্গুলেনাতিতিতর্তি সিন্ধুম্ ॥২২॥**

*ভাঃ ৬।৯।২২*

**paripūrṇa-kāmo harir evāsrayaṇīyo 'nyaddheyam—  
 avismitam taṁ paripūrṇa-kāmaṁ  
 svenaiva lābhena samaṁ praśāntam  
 vinopasarpaty aparaṁ hi bālīśaḥ  
 śva-lāṅgulenātītartī sindhum [22]**

*Bhā: 6/9/22*

**Uno debe refugiarse en el plenamente autosatisfecho Señor Supremo, Hari; el refugio que ofrecen ‘otros dioses’ otorga un resultado lamentablemente inferior.**

El Señor Kṛṣṇa está perfectamente colmado de todo lo deseable, y es completamente autosuficiente, equilibrado y tranquilo. Nada es sorprendente para Él. Solo un tonto lo desprecia y se refugia en algún semidiós para el logro de beneficios mundanos. Esa persona puede ser comparada con alguien que se agarra de la cola de un perro para cruzar el océano.

হরেরেব সর্বোদ্ধারিত্বম্—

কিরাতহুণাক্স-পুলিন্দ-পুক্কাশা

আভীরশুম্ভা যবনাঃ খশাদয়ঃ ।

যেহগ্রে চ পাপা যদুপাশ্রয়াশ্রয়াঃ

শুধ্যন্তি তস্মৈ প্রভবিষ্ণবে নমঃ ॥২৩॥

ভাঃ ২।৪।১৮

harer eva sarvoddhāritvam—

kirāta-hūṇāndhra-pulinda-pukkaśā

ābhīra-śuhmā yavanāḥ khaśādayaḥ

ye 'nye cha pāpā yad-upāśrayāśrayāḥ

śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ [23]

Bhā 2/4/18

**Solo Śrī Hari es capaz de liberar al ser viviente en todas las circunstancias.**

Incluso las personas pertenecientes a las razas conocidas como Kirāta, Hūṇa, Andhra, Pulinda, Pukkaśa, Ābhīra, Śuhma (Kaṅka), Yavana y Khaśa, y todos aquellos que han tenido un nacimiento pecaminoso, sin duda alguna se purifican por



completo cuando se refugian en esos devotos que se han entregado al Todopoderoso Señor Viṣṇu. A Él le ofrezco mis respetuosas reverencias.

হরিচরণাশ্রিতা এব সারগ্রাহিণেহংগ্ৰথা কৰ্মযোগাদিভিরাভ্ৰযাতিত্বম্—

অথাত আনন্দদুঃখং পদাম্বুজং

হংসাঃ শ্রয়েরন্নরবিন্দলোচন ।

স্বখং নু বিশ্বেশ্বর যোগকৰ্মভি-

স্তন্যায়ামী বিহতা ন মানিনঃ ॥২৪॥

ভাঃ ১১।২৯।৩

**hari-charaṇāśritā eva sāra-grāhiṇo 'nyathā karma-yogādibhir  
ātma-ghātivam—**

**athāta ānanda-dughaṁ padāmbujaṁ**

**haṁsāḥ śrayerann aravinda-lochana**

**sukhaṁ nu viśveśvara yoga-karmabhis**

**tan māyayāmī vihatā na māninaḥ [24]**

*Bhā: 11/29/3*

**Solo las almas entregadas pueden distinguir apropiadamente entre la sustancia y la forma. Aquellos que ignoran al Señor Hari para buscar la felicidad en los senderos empíricos basados en el *yoga* y el *karma*, simplemente toman un camino suicida.**

Oh, Señor de los ojos de loto, los cisnes (los devotos puros más excelsos, los *paramahaṁsas*) se refugian en Tus pies de loto, los cuales otorgan el éxtasis. Oh, Señor del universo, aquellos que no aceptan la felicidad del refugio en Tus pies de loto y siguen los senderos de la liberación abstracta y la adquisición mundana, son devastados por Tu energía ilusoria.

শ্রীকৃষ্ণচরণশরণাগতেঃ পরমসাধ্যত্বম্—

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্ ।

ন যোগসিন্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃপ্রপন্নাঃ ॥২৫॥

ভাঃ ১০।১৬।৩৭

śrī-kṛṣṇa-charaṇa-śaraṇāgateḥ parama-sādhyaṭvam—

na nāka-prṣṭhaṁ na cha sārva-bhaumaṁ

na pārameṣṭhyaṁ na rasādhipatyam

na yoga-siddhīr apunar-bhavaṁ vā

vāñchhanti yat pāda-rajāḥ prapannāḥ [25]

*Bhā: 10/16/37*

**Refugiarse por completo en los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es el objetivo supremo.**

Aquellas almas que se han refugiado en el polvo de Tus pies de loto no desean alcanzar el cielo, el dominio universal, ocupar el puesto del Señor Brahmā, la soberanía sobre la Tierra, las perfecciones del *yoga* o la liberación.

হরিপ্রপন্নানামগ্ৰ-নিস্তার-সামর্থ্যমাত্মারামাণামপি হরিপদপ্রপত্তিচ্চ—

যৎপাদসংশ্রয়াঃ সূত মুনয়ঃ প্রশমায়নাঃ ।

সত্ত্বঃ পুনস্ত্যপস্পৃষ্টাঃ স্বর্ধুগ্ণাপোহনুসেবয়া ॥২৬॥

ভাঃ ১।১।১৫

hari-prapannānām anya-nistāra-sāmarthyam-ātmārāmāṇām

api hari-pada-prapattīś cha—

yat pāda-saṁśrayāḥ sūta munayaḥ praśamāyanāḥ

sadyaḥ punanty upasprṣṭāḥ svardhunya-āpo 'nusevayā [26]

*Bhā: 1/1/15*

**Las almas entregadas a los pies de loto del Señor Hari son capaces de liberar a otros, y las almas plenamente**

## satisfechas en sí mismas también se entregan a los pies de loto del Señor.

Oh, Sūta, la más leve asociación con los sumamente apacibles sabios que se han entregado a los pies de loto del Señor, purifica a todo el mundo; pero el río Gaṅgā (Ganges) solo purifica a los que se bañan en sus aguas.

শ্রীকৃষ্ণৈকশরণা নৈব বিধিকিঙ্করাঃ—

দেবর্ষিভূতাপ্তনৃণাং পিতৃণাং

ন কিঙ্করো নায়ম্গী চ রাজন্ ।

সর্বাত্মনা যঃ শরণং শরণ্যং

গতো মুকুন্দং পরিহত্য কৰ্ত্তম্ ॥২৭॥

ভাঃ ১১।৫।৪১

śrī-kṛṣṇaika-śaraṇā naiva vidhi-kiṅkarāḥ—

devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṃ pitṛṇāṃ

na kiṅkaro nāyam ṛṇi cha rājan

sarvātmanā yaḥ śaraṇaṃ śaraṇyaṃ

gato mukundaṃ parihr̥tya kartam [27]

*Bhā: 11/5/41*

**Aquellas almas que se han entregado exclusivamente a Kṛṣṇa no están sujetas a los mandatos y las prohibiciones de las Escrituras.**

Oh, Rey, aquel que abandona por completo las obligaciones mundanas y que de corazón se entrega a Mukunda —el único refugio de todos los seres—, ya no está endeudado con los semidioses, los sabios, los amigos y familiares, la humanidad o los antepasados.

তদনুগৃহীতা বেদধৰ্ম্মাতীতা এব—

যদা যশ্চানুগৃহ্নাতি ভগবানাত্মভাবিতঃ ।

স জহাতি মতিং লোকে বেদে চ পরিনিষ্ঠিতাম্ ॥২৮॥

ভাঃ ৪।২৯।৪৫

tad anugrhitā veda-dharmātītā eva—

yadā yasyānugrṇhāti bhagavān ātma-bhāvitaḥ

sa jahāti matiṁ loke vede cha pariniṣṭhitām [28]

Bhā: 4/29/45

**Los que reciben la misericordia del Señor son trascendentes a la religiosidad védica.**

Debido al intenso amor del alma entregada a Él, el Señor Supremo derrama Su gracia sobre ese devoto y le da inspiración divina en el corazón. Entonces, ese devoto abandona la preocupación por adherirse a las obligaciones mundanas y la religiosidad védica.

শ্রীকৃষ্ণস্বরূপমেব পরমাশ্রয়পদম্—

দশমে দশমং লক্ষ্যমাশ্রিতাশ্রয়বিগ্রহম্ ।

শ্রীকৃষ্ণাখ্যং পরং ধাম জগদ্ধাম নমামি তৎ ॥২৯॥

ভাঃ ১০।১।১ শ্লোকের ভাবার্থ দীপিকায়

śrī-kṛṣṇa-svarūpam eva paramāśraya-padam—

daśame daśamaṁ lakṣyam āśritāśraya-vigraham

śrī-kṛṣṇākhyam paraṁ dhāma jagad-dhāma namāmi tat [29]

Bhāvārtha-dīpikā, Bhā: 10/1/1

**Ya que Śrī Kṛṣṇa, la forma original del Señor Supremo, es la personificación del éxtasis divino (rasa), Él constituye el refugio último de todo ser.**

En el décimo canto del Śrīmad-Bhāgavatam a Śrī Kṛṣṇa se le reconoce como el refugio personificado para las almas entregadas. Me postro ante ese refugio supremo, a quien se le conoce como «Kṛṣṇa».

श्रीमन्महाप्रभोः पदाश्रयमहात्म्यम्—

धेय्यं सदा परिभवद्गमतीष्टदोहं

तीर्थास्पदं शिवविरिधिःशून्यं शरण्यम् ।

भृत्यार्तिहं प्रणतपाल भवाङ्घ्रिपोतं

वन्दे महापुरुषं ते चरणारविन्दम् ॥ ३० ॥

ভাঃ ১১।৫।৩৩

śrīman-mahāprabhoḥ padāśraya-māhātmyam—

dhyeyaṁ sadā paribhava-ghnam abhiṣṭa-dohaṁ

tīrthāspadaṁ śiva-viriñchi-nutaṁ śaraṇyam

bhṛtyārṭi-haṁ praṇata-pāla-bhavābdhi-potaṁ

vande mahā-puruṣa te charaṇāravindam [30]

Bhā: 11/5/33

**Entregarse a los pies de loto del Señor Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Avatar Dorado, quien en Sus pasatiempos actúa como un gran devoto, es la dádiva sin igual e insuperable.**

Oh, guardián de las almas entregadas, gran personalidad (que en Tus divinos pasatiempos actúas como un devoto puro, un *mahā-bhāgavata*), solo Tú eres la realidad en que la que meditan constantemente las almas puras. Eres el destructor de la ilusión del alma, el divino árbol que cumple todos los deseos y el refugio de los devotos. Adorado por Śiva y Viriñchi (Sadāśiva en la forma de Śrī Advaita Āchārya, y Brahmā en la forma de

Haridās Ṭhākura, respectivamente), eres el abrigo de todos y el que libera a los devotos del sufrimiento causado por las ofensas a Tu santo nombre (*nāma-aparādh*). Tú eres el único barco para cruzar el océano de este mundo material de sufrimiento. Adoro Tus sagrados pies de loto.

শ্রীচৈতন্যচরণশরণে চিদেকরসবিলাস-লাভঃ—

সংসারসিন্ধুতরণে হৃদয়ং যদি শ্রাৎ

সঙ্কীর্ণনামৃতরসে রমতে মনশেচৎ ।

প্রেমান্বুর্থো বিহরণে যদি চিত্তবৃত্তি-

শৈতন্যচন্দ্রচরণে শরণং প্রযাতু ॥ ৩১ ॥

চৈতন্যচন্দ্রামৃত ৮।৯

śrī-chaitanya-charaṇa-śaraṇe chid-eka-rasa-vilāsa-lābhah—  
 saṁsāra-sindhu-taraṇe hṛdayaṁ yadi syāt  
 saṅkīrtanāmṛta-rase ramate manaś chet  
 premāmbudhau vihaṇe yadi chitta-vṛttiś  
 chaitanya-chandra-charaṇe śaraṇaṁ prayātu [31]

*Chaitanya-chandrāmṛta 8/93*

**Las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Chaitanya-dev se bañan en el océano del amor divino.**

Si tú deseas cruzar el océano de la existencia material, si aspiras saborear el nectáreo éxtasis del canto de los santos nombres, en congregación (*saṅkīrtan*), y si anhelas nadar en el océano del amor divino, entonces, por favor, entrégate a los pies de loto de Śrī Chaitanyachandra.

যড়্‌বিধা শরণাগতিঃ—

আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পঃ প্রাতিকূল্য-বিবর্জনম্ ।  
 রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো গোপ্ত্বে বরণং তথা ।  
 আত্মনিক্ষেপকার্ণ্যে যড়্‌বিধা শরণাগতিঃ ॥ ৩২ ॥  
 বৈষ্ণবতন্ত্র

ṣaḍ-vidhā-śaraṇāgatiḥ—

ānukūlyasya-saṅkalpaḥ prātikūlya-vivarjanam  
 rakṣiṣyatīti viśvāso goptṛtve varaṇam tathā  
 ātma-nikṣepa-kārṇaṇye ṣaḍ-vidhā śaraṇāgatiḥ [32]

*Vaiṣṇava-tantra*

## Las seis divisiones de la entrega.

Los seis elementos esenciales que constituyen la entrega exclusiva al Señor (*śaraṇāgati*) son: la aceptación de lo favorable, el rechazo de lo desfavorable, la fe firme en que «sin duda, Él me protegerá»; el aceptar al Señor como Guardián, el depender completamente de Él, y el sentimiento de que sin Él uno se encuentra totalmente desamparado.

সা চ কায়মনোবাক্যৈঃ সাধ্যা—

তবাস্মীতি বদন্ বাচা তথৈব মনসা বিদন্ ।  
 তৎস্থানমাশ্রিতস্তস্মৈ মোদতে শরণাগতঃ ॥ ৩৩ ॥  
 বৈষ্ণবতন্ত্র

sā cha kāya-mano-vākyaīḥ sādhyā—

tavāsmīti vadan vāchā tathaiva manasā vidan  
 tat sthānam āśritas tanvā modate śaraṇāgataḥ [33]

*Vaiṣṇava-tantra*

**Mediante el pensamiento, la palabra y la acción se debe practicar *śaraṇāgati*.**

Mediante su hablar, el alma entregada continuamente declara: «Soy tuyo». En la mente, siempre piensa igual. Y con su cuerpo, se refugia en la morada divina del Señor. De ese modo, el alma entregada pasa su vida, con el corazón lleno de alegría.

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতং নাম দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-śāstra-vachanāmṛtaṁ nāma dvitīyo 'dhyāyaḥ**

Así termina el segundo capítulo:

**El néctar de las palabras de las Escrituras  
del  
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam**



Capítulo 3

श्रीभक्तवचनमृतम्

Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

आनुकूल्यस्य संकल्पः

Ānukūlyasya Saṅkalpaḥ

*Aceptación de lo Favorable*

কৃষ্ণকারণ-সদ্ভক্তি-প্রপন্নহানুকূলকে ।  
কৃত্যত্ব-নিশ্চয়শচানুকূল্যসঙ্কল্প উচ্যতে ॥১॥

**kr̥ṣṇa-kārṣṇaga-sad-bhakti-prapannatvānukūlake  
kr̥tyatva-niśchayaś-chānukūlya-saṅkalpa uchyate [1]**

Se debe hacer todo aquello que favorece el servicio a Śrī Kṛṣṇa y Sus devotos, y se debe llevar a cabo todo lo que conduce al estado de la entrega exclusiva. A esa firme convicción se le llama *ānukūlyasya-saṅkalpaḥ*: la aceptación de lo favorable.

শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীৰ্তনমেব তৎপদাশ্রিতানাং পরমানুকূলম্—  
চেতোদর্পণমার্জনং ভবমহাদাবাগ্নিনির্ঝাপণং  
শ্রেয়ঃকৈরবচন্দ্রিকাবিতরণং বিদ্যাবধূজীবনম্ ।  
আনন্দাম্বুধিবন্ধনং প্রতিপদং পূর্ণমৃতাস্বাদনং  
সর্বাত্মস্বপনং পরং বিজয়তে শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীৰ্তনম্ ॥২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতগ্য়চন্দ্রস্য

**śrī-kr̥ṣṇa-saṅkīrtanam eva tat padāśritānām paramānukūlam—  
cheto darpaṇa-marjanam bhava-mahādāvāgni-nirvāpaṇam  
śreyah-kairava-chandrikā-vitarāṇam vidyā-vadhū-jīvanam  
ānandāmbudhi-varḍhanam prati-padam pūrṇāmṛtāsvādanam  
sarvātma-snapanam param vijayate śrī-kr̥ṣṇa-saṅkīrtanam [2]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*

**De todo lo favorable, lo más excelso es el Hari-saṅkīrtan que realizan las almas entregadas a los pies de loto del Señor Hari.**

¡Todas las glorias al victorioso *Śrī Kṛṣṇa Saṅkīrtan*! Este canto de los santos nombres del Señor, en congregación, limpia el espejo de la conciencia, extingue el violento incendio de la existencia material y propaga los benditos rayos de la luna que

propician que florezca el loto del corazón. Este canto es la vida y el alma de la relación divina de amantes. Expande siempre el océano del éxtasis puro y es el sabor del néctar verdadero que baña y refresca todo el ser.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

তত্র সম্পত্তিচতুষ্টয়ম্ পরমানুকূলম্—

তৃণাদপি সুনীচেন তরোরপি সহিষ্ণুনা ।

অমানিনা মানদেন কীর্তনীয়ঃ সদা হরিঃ ॥৩॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**tatra sampatti-chatuṣṭayaṁ paramānukūlam—**

**tṛṇād api sunīchena taror api sahiṣṇunā**

**amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ [3]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*

**Estas cuatro joyas son reconocidas como el tesoro más grande que favorece el llevar a cabo el *Hari-kīrtan*.**

Aquel que se considera a sí mismo más insignificante que una brizna de hierba, que es más tolerante que un árbol y que ofrece el debido honor a los demás sin desearlo para sí, está capacitado para cantar constantemente las glorias del Señor Hari.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

কার্ষণানামধিকারানুরূপা সৈবৈব ভজনানুকূলা—

কুক্ষেতি যস্য গিরি তং মনসাদ্রিয়েত

দীক্ষাস্তি চেৎ প্রণতিভিষ্চ ভজন্তুমীশম্ ।

শুশ্রূষয়া ভজনবিজ্ঞমনগ্রমগ্র্য-

নিন্দাদিশূণ্ণহৃদমীপ্সিতসঙ্গলক্যা ॥৪॥

শ্রীরূপপাদানাং

kārṣṇānām adhikārānurūpā sevaiva bhajanānukūla—

kṛṣṇeti yasya giri taṁ manasādriyeta  
dikṣāsti chet praṇatibhiṣ cha bhajantam īsam  
śūsṛṣayā bhajana-vijñam ananyam anya-  
nindādi-śūnya-hṛdam īpsita-saṅga-labdhya [4]

Śrī Rūpa Goswāmī

**Servir a los devotos de acuerdo a sus respectivos niveles de avance, conduce a la devoción pura.**

কৃষ্ণসহ কৃষ্ণনাম অভিন্ন জানিয়া । অপ্রাকৃত একমাত্র সাধন মানিয়া ॥  
যেই নাম লয়, নামে দীক্ষিত হইয়া । আদর করিবে মনে স্বগোষ্ঠী জানিয়া ॥  
নামের ভজনে যেই কৃষ্ণসেবা করে । অপ্রাকৃত ব্রজে বসি' সর্বদা অন্তরে ॥  
মধ্যম বৈষ্ণব জানি' ধর তার পায় । আনুগত্য কর তার মনে আর কায় ॥  
নামের ভজনে যেই স্বরূপ লভিয়া । অগ্র বস্তু নাহি দেখে কৃষ্ণ তেয়াগিয়া ॥  
কৃষ্ণের সম্বন্ধ না পাইয়া জগতে । সর্বজনে সমবুদ্ধি করে কৃষ্ণব্রতে ॥  
তাদৃশ ভজনবিজ্ঞে জানিয়া অভীষ্ট । কায়মনোবাক্যে সেব' হইয়া নিবিষ্ট ॥  
শুশ্রূষা করিবে তাঁরে সর্বতোভাবেতে । কৃষ্ণের চরণ লাভ হয় তাঁহা হইতে ॥৪॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

kṛṣṇa saha kṛṣṇa-nāma abhinna jāniyā  
aprākṛta eka-mātra sādhana māniyā  
yei nāma laya, nāme dikṣita haiyā  
ādara karibe mane sva-goṣṭhī jāniyā  
nāmera bhajane yei kṛṣṇa-sevā kare  
aprākṛta vraje vasi' sarvadā antare  
madhyama vaiṣṇava jani' dhara tāra pāya  
ānugatya kara tāra mane āra kāya  
nāmera bhajane yei svarūpa labhiyā  
anya vastu nāhi dekhe kṛṣṇa teyāgiyā  
kṛṣṇetara sambandha nā pāiyā jagate

**sarva-jane sama-buddhi kare kṛṣṇa-vrate  
tādṛśa bhajana-vijñe jānīyā abhiṣṭa  
kāya-mano-vākye seva' haiyā niviṣṭa  
śuśrūṣā karibe tāñre sarvato-bhāvete,  
kṛṣṇera charaṇa lābha haya tāñhā haite**

Consciente de que Kṛṣṇa y Su nombre son verdades idénticas, uno abraza exclusivamente el sendero del santo nombre. Por eso, se debe respetar mentalmente, como un miembro de la familia, a aquel que es iniciado en el canto apropiado del santo nombre.

Quien sirve a Kṛṣṇa mediante la continua adoración del nombre, mientras en su corazón siempre reside en Śrī Vṛṇḍāvan Dhām, ha de ser considerado un devoto intermedio. A sus pies, ofrécele reverencias, y en tus pensamientos y actividades manténlo como un amigo fiel.

Ese devoto que, por un servicio interno al nombre, conoce su identidad divina, que ve a Kṛṣṇa y solo a Kṛṣṇa en cada forma y ser; que en toda la creación no ve nada separado de Kṛṣṇa, que observa como todas las almas sirven al deseo de Kṛṣṇa: esa personalidad tan capacitada conócela como la más respetada y querida. Sírvele con el pensamiento, las palabras y los actos, con todo el corazón. Con reverencias, preguntas y servicio, pídele su favor, pues por la gracia de esa gran alma podrás alcanzar los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa.

*(Traducción de los versos en bengalí referentes a las instrucciones para un devoto intermedio)*

উৎসাহাদিগুণা অনুকূলত্বাদাদরণীয়াঃ—

উৎসাহানিশ্চয়াদ্বৈর্য্যাৎ তত্তৎকর্ম্মপ্রবর্তনাৎ ।

সঙ্গত্যাগাৎ সতো বৃত্তেঃ ষড়্ভির্ভক্তিঃ প্রসিদ্ধ্যতি ॥৫॥

শ্রীরূপপাদানাং

utsāhādi-guṇā anukūlatvād ādaraṇīyāḥ—

utsāhān niśchayād dhairyāt tat tat karma-pravartanāt  
saṅga-tyāgāt sato vṛtteḥ ṣaḍbhir bhaktiḥ prasiddhyati [5]

Śrī Rūpa Goswāmī

**Debido a que son favorables, se deben honrar estas seis cualidades, comenzando con el entusiasmo.**

ভজনে উৎসাহ যার ভিতরে বাহিরে । স্মদুর্লভ কৃষ্ণভক্তি পাবে ধীরে ধীরে ॥  
কৃষ্ণভক্তি প্রতি যার বিশ্বাস নিশ্চয় । শ্রদ্ধাবান্ ভক্তিমান্ জন সেই হয় ॥  
কৃষ্ণসেবা না পাইয়া ধীরভাবে যেই । ভক্তির সাধন করে ভক্তিমান্ সেই ॥  
যাহাতে কৃষ্ণের সেবা কৃষ্ণের সন্তোষ । সেই কৰ্ম্মে ব্রতী সদা না করয়ে রোষ ॥  
কৃষ্ণের অভক্ত-জন সঙ্গ পরিহরি’ । ভক্তিমান্ ভক্তসঙ্গে সদা ভজে হরি ॥  
কৃষ্ণভক্ত যাহা করে তদনুসরণে । ভক্তিমান্ আচরয় জীবনে মরণে ॥  
এই ছয় জন হয় ভক্তি অধিকারী । বিশ্বের মঙ্গল করে ভক্তি পরচারী ॥৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Sarasvatī Ṭhākur)

bhajane utsāha yāra bhitare bāhire  
sudurlabha kṛṣṇa-bhakti pābe dhīre dhīre  
kṛṣṇa-bhakti prati yāra viśvāsa niśchaya  
śraddhāvān bhaktimān jana sei haya  
kṛṣṇa-sevā nā pāiyā dhīra-bhāve yei  
bhaktira sādhana kare bhatimān sei  
yāhāte kṛṣṇera sevā kṛṣṇera santoṣa  
sei karme vratī sadā na karaye roṣa  
kṛṣṇera abhakta-jana-saṅga parihari’  
bhaktimān bhakta-saṅge sadā bhaje hari  
kṛṣṇa-bhakta yāhā kare tad anusaraṇe  
bhaktimān ācharaya jīvane maraṇe  
ei chaya jana haya bhakti adhikārī  
viśvera-maṅgala kare bhakti parachārī

1. El devoto que interna y externamente sirve con entusiasmo al Señor, gradualmente obtendrá la devoción más pura y excelsa.

2. Quien, en su devoción al Señor Kṛṣṇa, tiene fe firme, es una persona leal y dedicada al sendero.

3. Aunque fracase en obtener el servicio a Kṛṣṇa, si practica con paciencia debe ser considerada una devota persona.

4. Si todo lo que hace un devoto es para servir y complacer al Señor Kṛṣṇa, entonces nunca experimentará ira.

5. Abandonando la asociación de aquellos que no son devotos y permaneciendo siempre con aquellos que lo son, las personas sinceras sirven a Śrī Hari.

6. Una persona dedicada continúa siempre su práctica en el sendero, por seguir la guía de los devotos puros bajo todas las condiciones, buenas y adversas.

Aquellos que practican estas seis cualidades se capacitan para la devoción pura. Ellos purifican el universo mediante su prédica.

(Traducción de los versos en bengalí)

যুক্তবৈরাগ্যমেবানুকূলম্—

যাবতা শ্রাৎ স্বনির্বাহঃ স্বীকুর্য্যাত্তাবদর্থবিৎ ।

আধিক্যে ন্যূনতয়াঞ্চ চ্যবতে পরমার্থতঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীব্যাসপাদনাং

yukta-vairāgyam evānukūlam—

yāvata śrāṅ svanirvāhaḥ svīkuryāt tāvad arthavit

ādhikeye nyūnatāyāñ cha chyavate paramārthataḥ [6]

Śrī-Vyāsa-pādānām

**Solamente la renuncia con devoción (yukta-vairāgya) es favorable.**

La persona de buen discernimiento solo aceptará las facilidades materiales necesarias para su sustento personal. Tomar más de lo que se requiere, o menos, puede provocar una caída en la práctica espiritual.

Śrī Vyāsadev

তত্র কৃষ্ণসম্বন্ধশ্চৈব প্রাধান্যম্—

ত্বয়োপভুক্তস্রগন্ধবাসোহলঙ্কারচর্চিতাঃ ।

উচ্ছিষ্টভোজিনো দাসাস্তব মায়াং জয়েম হি ॥৭॥

শ্রীমতুদ্ববস্ত

tatra kṛṣṇa-sambandasyaiva prādhānyam—

tvayopabhukta-srag-gandha-vāso 'laṅkāra-charchitāḥ  
uchchhiṣṭa-bhojino dāsās tava māyāṁ jayema hi [7]

Śrīmad-Uddhavaśya

**En la renuncia con devoción (*yukta-vairāgya*), el principio fundamental es verlo todo en relación con el Señor Kṛṣṇa (*Kṛṣṇa-sambandha-jñān*).**

Por adornarnos con aquello que fue ofrecido a Ti, como las guirnaldas, las ropas fragantes y los ornamentos, nosotros, Tus servidores personales, quienes solo comemos Tus sagrados remanentes, podremos conquistar seguramente Tu energía ilusoria (*māyā*).

Śrīmad Uddhava

সর্বথা হরিস্মৃতিরক্ষণমেব তাৎপর্যম্—

অলঙ্কে বা বিনষ্টে বা ভক্ষ্যাচ্ছাদনসাধনে ।

অবিল্লব-মতিভূত্বা হরিমেব ধিয়া স্মরেৎ ॥৮॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

sarvathā hari-smṛti-rakṣaṇam eva tātparyam—

alabdhe vā vinaṣṭe vā bhakṣyāchchhādāna-sādhane  
aviklava-matir bhūtvā harim eva dhiyā smaret [8]

Śrī-Vyāsapādānām



## **El objetivo fundamental es recordar constantemente a Śrī Hari en cada momento, lugar y circunstancia.**

Si las personas que están ocupadas en el servicio al Señor Hari no obtienen alimentos ni albergue a pesar de sus esfuerzos, o si sus adquisiciones se pierden o se destruyen, aún así, libres de ansiedad, ellas absorben profundamente el corazón en pensamientos acerca del Señor Hari.

Śrī Vyāsadev

সর্বত্র তদনুকম্পাদর্শনাদেব তৎসিদ্ধিঃ—

তত্তেহনুকম্পাং স্মসমীক্ষমাণো ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্ ।

হৃদাশ্বপুভির্বিদধন্নমস্তে জীবতে যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥৯॥

শ্রীব্রহ্মাণঃ

sarvatra tad anumampā darśanād eva tat-siddhiḥ—

tat te 'nukampāṁ susamīkṣamāṇo

bhuñjāna evātma-kṛtaṁ vipākam

hṛd-vāg-vapurbbhir vidadhan namas te

jīveta yo mukti-pade sa dāya-bhāk [9]

Śrī-Brahmaṇah

**Esto es posible de lograr únicamente cuando se puede ver la gracia del Señor Supremo en cualquier situación.**

Aquel que sobrelleva el resultado desfavorable de su propio *karma* con la esperanza de conseguir Tu misericordia, y pasa sus días practicando la devoción a Ti con cada pensamiento, palabra y acción, es favorecido con la tierra de la libertad y alcanza el plano de la inmortalidad.

El Señor Brahmā

সাধুসঙ্গাৎ সৰ্বমেব সুলভম্—

তুলয়াম লবেনাপি ন স্বৰ্গং নাপুনৰ্ভবম্ ।

ভগবৎসঙ্গিসঙ্গস্য মৰ্ত্যানাং কিমুতশিষঃ ॥১০॥

শ্রীশৌনকাদীনাং

*sādhu-saṅgāt sarvam eva sulabham—*

*tulayāma lavenāpi na svargaṁ nāpunar-bhavam*

*bhagavat-saṅgi-saṅgasya martyānāṁ kim utāśiṣaḥ [10]*

*Śrī-Śaunakādīnām*

**Solo con la asociación de devotos puros (*sādhu-saṅga*) se logra todo felizmente.**

Alcanzar la liberación o el cielo no se compara, ni en lo más mínimo, con la ilimitada fortuna que se logra por la compañía de un asociado del Señor Supremo. Entonces, ¿para qué mencionar el insignificante dominio y los bienes de las personas mortales?

Los sabios de Naimiṣāraṇya, presididos por Śaunaka Ṛṣi

গুরু-পদাশ্রয় এব মুখ্যঃ—

তস্মাদ্গুরুং প্রপদ্যেত জিজ্ঞাস্থঃ শ্রেয়ঃ উত্তমম্ ।

শাব্দে পরে চ নিষণতং ব্রহ্মণ্যুপশমাশ্রয়ম্ ॥১১॥

শ্রীপ্রবুদ্ধস্য

*guru-padāśraya eva mukhyaḥ—*

*tasmād guruṁ prapadyeta jijñāsuḥ śreyaḥ uttamam*

*śābde pare cha niṣṇātam brahmaṇya upaśamāśrayam [11]*

*Śrī-Prabuddhasya*

**De todas las clases de *sādhu-saṅga*, el servicio a los pies de loto del Maestro Espiritual genuino, *Sad-guru*, es lo principal.**

La persona que busca el beneficio último debe entregarse al Guru que conoce bien las Escrituras védicas (*Śabda-brahman*) y que conoce al Absoluto Señor Supremo (*Para-brahman*), y para quien el mundo material no tiene encanto alguno.

Śrī Prabuddha

তত্র শিক্ষা-সেবা-ফলাপ্তিচ্—

তত্র ভাগবতান্ ধৰ্মান্ শিক্ষেদ্ গুৰ্বাত্মদৈবতঃ ।

অমায়ানুবৃত্ত্যা যৈস্ত্বেদাত্মাদো হরিঃ ॥১২॥

শ্রীপ্রবুদ্ধস্য

tatra śikṣā-sevā-phalāptiś cha—

tatra bhāgavatān dharmān śikṣed gurvātma-daivataḥ  
amāyānūvṛtṭyā yais-tuṣyed ātmātmado hariḥ [12]

Śrī-Prabuddhasya

**Todo se logra a los pies de loto del *Sad-guru*: la relación divina, la práctica y la meta (*sambandha*, *abhideya* y *prayojana*).**

Esas divinas prácticas del servicio con devoción pura, las cuales complacen a Śrī Hari (quien se entrega a Sus devotos), se aprenden con el servicio sincero y continuo a un Guru como este, sabiendo que él es nuestro más querido y bienqueriente amigo, y la personificación supremamente adorable de Śrī Hari.

Śrī Prabuddha

তদীয়ারাধনং পরমফলদম্—

মজ্জন্মানঃ ফলমিদং মধুকৈটভারে

মৎপ্রার্থনীয় মদনুগ্রহ এষ এব ।

ত্ৰুত্ৰুত্ৰু-ভৃত্ৰু-পরিচারক-ভৃত্ৰু-ভৃত্ৰু-

ভৃত্ৰুত্ৰু ভৃত্ৰুমিতি মাং স্মর লোকনাথ ॥১৩॥

শ্রীকুলশেখরস্য

**tadīyārādhanam parama-phaladam—**

**maj-janmanaḥ phalam idaṁ madhu-kaiṭabhāre  
mat prārthanīya mad anugraha eṣa eva  
tvad bhr̥tya-bhr̥tya-parichāraka-bhr̥tya-bhr̥tya-  
bhr̥tyasya bhr̥tyam iti mām smara lokanātha [13]**

*Śrī-Kulaśekharasya*

**El servicio devocional que se ofrece al devoto otorga el resultado más elevado.**

Oh, Señor Supremo de todos los seres; oh, destructor de los demonios Madhu y Kaiṭabha, el propósito de mi vida, de mi plegaria y de Tu gracia, es este: que me recuerdes como Tu sirviente, como un sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava, como un sirviente de un sirviente de ese sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava y como un sirviente de un sirviente del sirviente de un sirviente de un sirviente de un sirviente de un Vaiṣṇava.

*Śrī Kulaśekhar*

**তদীয়সেবনং ন হি তুচ্ছম্—**

জ্ঞানাবলম্বকাঃ কেচিৎ কেচিৎ কৰ্ম্মাবলম্বকাঃ ।

বয়ন্ত হরিদাসানাং পাদত্রাণাবলম্বকাঃ ॥১৪॥

*শ্রীদেশিকাচার্যস্য*

**tadīya-sevanam na hi tuchchham—**

**jñānāvalambakāḥ kechit kechit karmāvalambakāḥ  
vayaṁ tu hari-dāsānām pādatrāṇāvalambakāḥ [14]**

*Śrī-Deśikāchāryasya*

**El servicio a los devotos del Señor no es una cosa insignificante.**

Algunas personas se refugian en el sendero de la acción (*karma*), mientras que otras acogen el sendero del conocimiento (*jñan*). Pero en cuanto concierne a nosotros, hemos escogido las sandalias de los sirvientes del Señor Hari como el único refugio.

Śrī Deśikāchārya

अस्मादनन्यनिष्ठा—

त्यजन्तु बान्धवाः सर्वे निन्दन्तु गुरवो जनाः ।

तथापि परमानन्दो गोविन्दो मम जीवनम् ॥१५॥

श्रीकुलशेखरस्य

asmād ananya-niṣṭhā—

tyajantu bāndavāḥ sarve nindantu guravo janāḥ

tathāpi paramānando govindo mama jīvanam [15]

Śrī-Kulaśekharasya

**La dedicación exclusiva nace del servicio a los devotos.**

Mis amigos pueden abandonarme y mis superiores pueden censurarme, pero la luz de mi vida será siempre Śrī Govinda, la personificación del éxtasis divino.

Śrī Kulaśekhar

अप्रकृतृत्युदयश्च—

यत्तद्वदन्तु शास्त्राणि यत्तद्व्याख्यान्तु तार्किकाः ।

जीवनं मम चैतन्यपादाभोजसुधैव तू ॥१६॥

श्रीप्रबोधानन्दपादानां

aprākṛta-raty-udayaś cha—

yat tad vadantu śāstrāṇi yat tad vyākhyāntu tārnikāḥ

jīvanam mama chaitanya-pādāmbhoja-sudhaiva tu [16]

Śrī-Prabodhānandapādānām

## Los apegos divinos también tienen su desarrollo.

Las Escrituras pueden decir todo lo que tienen que decir (en sus diversas áreas de autoridad) y los lógicos expertos pueden interpretarlas según su deseo. Pero, por lo que se refiere a mí, el dulce néctar de los pies de loto de Śrī Chaitanyachandra constituye mi vida y alma.

Śrī Prabodhānanda Sarasvatī

সাধ্যসেবাসঙ্কল্পঃ—

ভবন্তমেবানুচরন্নিরন্তরঃ  
 প্রশান্তনিঃশেষমনোরথান্তরঃ ।  
 কদাহমৈকান্তিকনিত্যকিঙ্করঃ  
 প্রহর্ষয়িষ্যামি সনাথজীবিতম্ ॥১৭॥

শ্রীযামুনাচার্যস্ব

sādhya-sevā-saṅkalpaḥ—

bhavantam evānucharan nirantaraḥ  
 praśānta-niḥśeṣa-mano-rathāntaraḥ  
 kadāham aikāntika-nitya-kiṅkaraḥ  
 praharṣayiṣyāmi sanātha-jīvitam [17]

Śrī-Yāmunāchāryasya

## Un intenso deseo por lograr la perfección en el servicio con devoción.

¿Cuándo floreceré en una vida de servicio como Tu eterno devoto, con mi corazón apaciguado debido a que todo otro deseo fue consumido al ocuparme sin interrupción en Tu servicio?

Śrī Yāmunāchārya

পরিকরসিদ্ধেরাকাঙ্ক্ষা—

সকৃৎস্বদাকারবিলোকনাশয়া  
 তৃণীকৃতানুত্তমভুক্তিমুক্তিভিঃ ।  
 মহাত্মাভির্মামবলোক্যতাং নয়  
 ক্ষণেহপি তে যদ্বিরহোহতি দুঃসহঃ ॥১৮॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

parikara-siddher-ākāṅkṣā—

sakṛt tvad ākāra vilokanāśayā  
 tṛṇī-kṛtānuttama-bhukti-muktibhiḥ  
 mahātmabhir mām avalokyatām naya  
 kṣaṇe 'pi te yad viraho 'ti duḥsahaḥ [18]

Śrī-Yāmunāchāryasya

**El anhelo por alcanzar la perfección de ser un servidor asociado del Señor.**

Oh, mi Señor, por favor, guíame hacia la mirada de esos grandes devotos que en lo más profundo del corazón desean contemplar, aunque sea una sola vez, Tu divina forma; que consideran el placer sensual y la liberación como algo insignificante, y de quienes incluso Tú no soportas estar separado.

Śrī Yāmunāchārya

নিরুপাধিকভক্তিস্বরূপোপলব্ধিঃ—

ভক্তিস্ত্বয়ি স্থিরতরা ভগবন্ যদি স্মাৎ  
 দৈবেন নঃ ফলতি দিব্যকিশোরমূর্তিঃ ।  
 মুক্তিঃ স্বয়ং মুকুলিতাঞ্জলি সেবতেহস্মান্  
 ধর্ম্মার্থকামগতয়ঃ সময়প্রতীক্ষাঃ ॥১৯॥

শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলস্য

**nirupādhika-bhakti-svarūpopalabdhiḥ—**

**bhaktiḥ tvayi sthiratarā bhagavan yadi syāt  
daivena naḥ phalati divya-kiśora-mūrtiḥ  
muktiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān  
dharmārtha-kāma-gatayaḥ samaya-pratiḥṣāḥ [19]**

*Śrī-Bilvamaṅgalasya*

### **La realización de la naturaleza de la devoción incondicional.**

Oh, Señor Supremo, si nuestra devoción por Ti fuese más constante, Tu forma de adolescente naturalmente aparecería en nuestro corazón. Entonces, no habría ni la más mínima necesidad de implorar para obtener las tres metas de la vida: la religión, el desarrollo económico y la satisfacción sensual [*dharma*, *artha* y *kāma*]. Tampoco habría que rechazar eso para obtener la liberación [*mukti*], pues *mukti*, con las manos juntas en una actitud de plegaria, vendría personalmente a servirnos, como resultado secundario que acompaña a la devoción, en la forma de liberación de la ignorancia. El fruto del *bhukti*, el placer transitorio que culmina con la llegada al reino celestial, esperaría ansiosamente recibir nuestras órdenes, por si quisiéramos recurrir a ello en el servicio a Tus pies de loto.

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākura

**ব্রজরসশ্রেষ্ঠত্বম্—**

শ্রুতিমপরে স্মৃতিমিতরে ভারতমগ্বে ভজন্তু ভবভীতাঃ ।

অহমিহ নন্দং বন্দে যশ্মালিন্দে পরং ব্রহ্ম ॥২০॥

শ্রীরঘুপতি-উপাধ্যায়স্ব

**vraja-rasa-śreṣṭhatvam—**

**śrutim apare smṛtim itare  
bhāratam anye bhajantu bhava-bhītāḥ**



**aham iha nandaṁ vande  
yasyālinde paraṁ brahma [20]**

*Śrī-Raghupati-Upādhyāyasya*

### **La superioridad de la devoción en el humor de Vṛndāvan.**

Entre las personas temerosas de la existencia material, algunas adoran a las Escrituras védicas (*Śruti*); otras, a los Códigos religiosos suplementarios (*Smṛti*), y otras, al Mahābhārat. Pero en cuanto se refiere a mí, yo adoro a Śrī Nanda Mahārāj, en cuyo patio juega la Suprema Verdad Absoluta.

*Śrī Raghupati Upādhyāya*

**তত্র ভজন-পদ্ধতিঃ—**

তনাম-রূপ-চরিতাদি-সুকীৰ্তনানু-  
স্মৃত্যোঃ ক্রমেণ রসনামনসী নিযোজ্য ।  
তিষ্ঠন্ ব্রজে তদনুরাগিজনানুগামী  
কালং নয়েদখিলমিত্যুপদেশসারঃ ॥২১॥

*শ্রীরূপপাদানাং*

**tatra bhajana-paddhatiḥ—**

**tan-nāma-rūpa-charitādi-sukīrtanānu-  
smṛtyoḥ krameṇa rasanā-manasī niyojya  
tiṣṭhan vraje tad anurāgi-janānugāmī  
kālaṁ nayed akhilam ity upadeśa-sāraḥ [21]**

*Śrī Rūpa Goswāmī*

### **El sendero de la devoción en la modalidad de Vṛndāvan.**

কৃষ্ণ নাম, রূপ, গুণ, লীলা চতুষ্টয় । গুরুমুখে শুনিলেই কীর্তন উদয় ॥  
কীর্তিত হইলে ক্রমে স্মরণাঙ্গ পায় । কীর্তন স্মরণকালে ক্রম-পথে ধায় ॥  
জাতরুচি-জন জিহ্বা মন মিলাইয়া । কৃষ্ণ-অনুরাগ ব্রজজনানুস্মরিয়া ॥  
নিরন্তর ব্রজবাস মানস ভজন । এই উপদেশ-সার করহ গ্রহণ ॥২১॥

*(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)*

kṛṣṇa nāma-rūpa-guṇa-lilā chatuṣṭaya  
 guru-mukhe śunilei kīrtana udaya  
 kīrtita kaile krame smaraṅga pāya  
 kīrtana smaraṅga-kāle krama-pathe dhāya  
 jāta-ruchi-jana jihvā mana milāiyā  
 kṛṣṇa-anurāga vraja-janānusmariyā  
 nirantara vraja-vāsa mānasa bhajana  
 ei upadeśa-sāra karaha grahaṇa

Cuando se escucha de parte de Śrī Gurudev acerca del nombre, la forma, las cualidades y los pasatiempos divinos de Kṛṣṇa, el corazón se despierta cantando. Cuando se desarrolla el canto puro, uno logra el recuerdo, y así, con el canto y el recuerdo, se obtiene paso a paso la elevación.

Aquel que ocupa la lengua y la mente de ese modo, que comienza a saborear el néctar, adora a Śrī Kṛṣṇa, siguiendo a los habitantes de Vraja.

Permanece siempre en Vraja dentro de la devoción del corazón. Ciertamente debes aceptar el néctar de esta instrucción.

(Traducción de los versos en bengalí)

ব্রজভজন-তারতম্যানুভূতিঃ—

বৈকুণ্ঠাজ্জনিতো বরা মধুপুরী তত্রাপি রাসোৎসবাদ-  
 বন্দারণ্যমুদারপাণি-রমাণান্তত্রাপি গোবদ্ধনঃ ।  
 রাধাকুণ্ডমিহাপি গোকুলপতেঃ প্রেমামৃতাপ্লাবনাৎ  
 কুর্যাদস্ম বিরাজতো গিরিতটে সেবাং বিবেকী ন কঃ ॥২২॥

শ্রীরূপপাদানাং

vraja-bhajana-tāratamyānubhūtiḥ—

vaikunṭhāj janito varā madhu-purī tatrāpi rāsotsavād-  
 vṛṇḍāraṇyam udāra-pāṇi-ramaṅāt tatrāpi govardhanaḥ

**rādhā-kuṇḍam ihāpi gokula-pateḥ premāmṛtāplāvanāt  
kuryād asya virājato giri-taṭe sevām viveki na kaḥ [22]**

*Śrī Rūpa Goswāmī*

## **El conocimiento comparativo acerca de la devoción en Vṛndāvan.**

“বৈকুণ্ঠ হইতে শ্রেষ্ঠা মথুরা নগরী । জনম লভিলা যথা কৃষ্ণচন্দ্র হরি ॥  
মথুরা হইতে শ্রেষ্ঠ বৃন্দাবন ধাম । যথা সাধিয়াছে হরি রাসোৎসব-কাম ॥  
বৃন্দাবন হইতে শ্রেষ্ঠ গোবর্দ্ধনশৈল । গিরিধারী-গান্ধর্বিকা যথা ক্রীড়া কৈল ॥  
গোবর্দ্ধন হইতে শ্রেষ্ঠ রাধাকুণ্ড-তট । প্রেমামৃতে ভাসাইল গোকুল লম্পট ॥  
গোবর্দ্ধন গিরিতট রাধাকুণ্ড ছাড়ি’ । অগত্র যে করে নিজ কুঞ্জ পুষ্পবাড়ী ॥  
নির্কোথ তাহার সম কেহ নাহি আর । কুণ্ডতীর সর্বোত্তম স্থান প্রেমাধার” ॥২২॥

*(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)*

**vaikuṇṭha haite śreṣṭhā mathurā nagarī  
janama labhilā yathā kṛṣṇachandra hari  
mathurā haite śreṣṭha vṛṇḍāvana dhāma  
yathā sādhiyāchhe hari rāsotsava-kāma  
vṛṇḍāvana haite śreṣṭha govardhana-sāila  
giridhāri-gāndharvikā yathā kriḍā kaila  
govardhana haite śreṣṭha rādhā-kuṇḍa-tata  
premāmṛte bhāsāila gokula lampāṭa  
govardhana giri-taṭa rādhā-kuṇḍa chhāḍi’  
anyatra ye kare nija kuñja puṣpa-bāḍī  
nirbodha tāhāra sama keha nāhi āra  
kuṇḍa-tira sarvottama sthāna premādhāra**

La ciudad de Mathurā es espiritualmente superior a  
Vaikuṇṭha pues Śrī Kṛṣṇachandra Hari apareció allí. Superior a

Mathurā es Vṛndāvan, el lugar sagrado donde el Señor Hari disfrutó el jubiloso baile de amorosa gracia.

Superior a Vṛndāvan Dhām es la Colina de Govardhan; allí, llevaron a cabo Sus pasatiempos íntimos el Levantador de la Colina y Su Consorte. Aun superior a la Colina de Govardhan es la ribera del Rādhā-kuṇḍa, donde el Amante de Gokul inunda todo con la dulzura de Su amor.

¿Quién seleccionaría para su adoración otro lugar, desdiciendo este lago sagrado al pie de la Colina de Govardhan? ¿Seguramente no encontraremos semejante necio! La ribera del Rādhā-kuṇḍa es la morada más elevada del amor divino.

*(Traducción de los versos en bengalí)*

ব্রজরস-স্বরূপসিদ্ধৌ সম্বন্ধজ্ঞানোদয়-প্রকারঃ—

গুরৌ গোষ্ঠে গোষ্ঠালয়িষু সূজনে ভূসুরগণে

স্বমন্ত্রে শ্রীনাম্নি ব্রজনবযুবদ্বন্দ্বশরণে ।

সদা দম্ভং হিত্বা কুরু রতিমপূর্ব্বামতিতরা-

ময়ে স্বান্তর্প্রাতশ্চটুভিরভিযাচে ধৃতপদঃ ॥২৩॥

শ্রীরঘুনাথপাদানাং

**vraja-rasa-svarūpa-siddhau sambandha-jñānodaya-prakāraḥ—**

**gurau goṣṭhe goṣṭhālayiṣu sujane bhū-suragaṇe**

**sva-mantre śrī-nāmnī vraja-nava-yuva-dvandva-śaraṇe**

**sadā dambhaṁ hitvā kuru ratim apūrvām atitarām**

**aye svāntar bhrātāś chaṭubhir abhiyāche dhṛta-padaḥ [23]**

Śrī Raghunāth Dās Goswāmī

**La manera apropiada para entender nuestra identidad divina, perfecta y eterna en relación con la modalidad devocional de Vṛndāvan.**

গুরুদেবে, ব্রজবনে, ব্রজভূমিবাসী জনে,  
 শুদ্ধভক্তে, আর বিপ্রগণে ।  
 ইষ্টমন্ত্রে, হরিনামে, যুগল ভজন কামে,  
 কর রতি অপূর্ব যতনে ॥  
 ধরি মন চরণে তোমার ।  
 জানিয়াছি এবে সার, কৃষ্ণভক্তি বিনা আর,  
 নাহি ঘুচে জীবের সংসার ॥  
 কৰ্ম্ম, জ্ঞান, তপঃ, যোগ, সকলই ত' কৰ্ম্মভোগ,  
 কৰ্ম্ম ছাড়াইতে কেহ নারে ।  
 সকল ছাড়িয়া ভাই, শ্রদ্ধাদেবীর গুণ গাই,  
 যাঁর কৃপা ভক্তি দিতে পারে ॥  
 ছাড়ি' দম্ভ অনুক্ষণ, স্মর অষ্টতত্ত্ব মন,  
 কর তাহে নিষ্কপট রতি ।  
 সেই রতি প্রার্থনায়, শ্রীদাস গোস্বামী পায়,  
 এ ভকতিবিনোদ করে নতি ॥২৩॥

*(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākura)*

gurudeve, vraja-vane, vraja-bhūmi-vāsi jane,  
 śuddha-bhakte, āra vipra-gaṇe  
 iṣṭa-mantre, hari-nāme, yugala bhajana kāme  
 kara rati apūrva yatane  
 dhari mana charaṇe tomāra—  
 jāniyāchhi ebe sāra, kṛṣṇa-bhakti vinā āra,  
 nāhi ghuche jīvera saṁsāra  
 karma, jñāna, tapaḥ, yoga, sakalai ta karma-bhoga  
 karma chhāḍāite keha nāre  
 sakala chhāḍiyā bhāi, śraddhā-devīra guṇa gāi,  
 yānra kṛpā bhakti dite pāre

**chhāḍi' dambha anukṣaṇa, smara aṣṭa-tattva mana,  
kara tāhe niṣkapaṭa rati  
sei rati prārthanāya, śrī-dāsa-gosvāmī pāya,  
e bhaktivinoda kare nati**

Debemos adorar a estas ocho verdades con profunda dedicación: 1) el Divino Maestro, 2) Śrī Vṛndāvan, 3) los residentes de Śrī Vṛndāvan, 4) los Vaiṣṇavas puros, 5) los brahmanes, 6) el venerable *mantra*, 7) el Santo Nombre y 8) el anhelo por servir a la Pareja Divina.

Oh, querida mente, a tus pies te imploro. Ya hemos aprendido la esencia: solo el servicio al Señor Kṛṣṇa disipa la experiencia ilusoria del alma.

Las acciones piadosas, *karma*; el conocimiento, *jñan*; la penitencia, *tapah*; la meditación, *yoga*: todo esto es explotación, en verdad. Ninguno puede liberarnos de la acción y la reacción.

Oh, hermano, deséchalos y canta las glorias de la verdadera fe, nuestra madre, pues su sola gracia otorga la devoción pura.

Oh, mente mía, abandona para siempre el orgullo, recuerda estas ocho verdades. Hazlo con atención sincera.

Orando para conseguir esa atracción, este Bhakti Vinod se postra a los pies de Śrī Raghunāth Dās Gosvāmī.

(Traducción de los versos en bengalí)

নামাভিন্ন-ব্রজভজন-প্রার্থনা—

অঘদমন-যশোদানন্দনৌ নন্দস্বনৌ

কমলনয়ন-গোপীচন্দ্র-বৃন্দাবনেন্দ্রাঃ ।

প্রণতকরণ-কৃষ্ণাবিত্যনেকস্বরূপে

ত্বয়ি মম রতিরক্ৰৈর্বন্ধতাং নামধেয় ॥২৪॥

শ্রীরূপপাদানাং

**nāmābhinna-vraja-bhajana-prārthana—**

**aghadamana-yaśodā-nandanau nanda-sūno  
kamala-nayana-gopī-chandra-ṛndāvanendrāḥ  
praṇatakaruṇa-kṛṣṇāv ity aneka-svārupe  
tvayi mama ratir uchchair vardhatām nāma-dheya [24]**

*Śrī-Rūpapādānām*

**Una oración para probar el néctar de la devoción en Ṛndāvan (*Vraja-rasa*), la cual no es diferente de servir al Santo Nombre con devoción pura (*nāma-bhajan*).**

¡Oh, Aghadaman, subyugador de Aghāsura; oh, Yaśodānandan, hijo de madre Yaśodā; oh, Nanda-sūno, hijo de Nanda Mahārāj; oh, Kamalanayan, cuyos ojos son como flores de loto; oh, Gopichandra, quien eres como la luna para las pastorcillas de vacas; oh, Ṛndāvanendra, Señor de Ṛndāvan; oh, Praṇatakaruṇa, quien eres compasivo hacia Tus devotos; oh, Kṛṣṇa! Tú has aparecido en muchas formas divinas, como estas. Por lo tanto, oh, Señor, quien eres conocido por estos santos nombres, permite que florezca más y más mi amor por Ti.

*Śrī Rūpa Goswāmī*

**পরমসিদ্ধিসঙ্কল্পঃ—**

কদাহং যমুনাতীরে নামানি তব কীর্তয়ন্ ।  
উদ্বাপ্পঃ পুণ্ডরীকাক্ষ রচয়িষ্যামি তাণ্ডবম্ ॥২৫॥  
কশ্চিৎ

**parama-siddhi-saṅkalpaḥ—**

**kadāhaṁ yamunā-tīre nāmāni tava kīrtayan  
udbāṣpaḥ puṇḍarikākṣa rachayiṣyāmi tāṇḍavam [25]**

*kasyachit*

## Una posición de servicio en separación es favorable para la perfección.

Oh, Señor cuyos ojos son como lotos, ¿cuándo danzaré en las orillas del Yamunā, cantando Tu santo nombre con lágrimas en mis ojos?

Un devoto

বিপ্রলম্বে মিলনসিদ্ধৌ নামভজনানুকূল্যম্—

নয়নং গলদশ্ৰুধারয়া বদনং গদগদরুদ্ধয়া গিরা ।

পুলকৈর্নিচিতং বপুঃ কদা তব নামগ্রহণে ভবিষ্যতি ॥২৬॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতগ্য়চন্দ্রস্য

vipralambhe milana-siddhau nāma-bhajanānukūlyam—

nayanam galad-aśru-dhārayā vadanam gad-gada-ruddhayā girā  
pulkair nichitam vapuḥ kadā tava nāma-grahane bhaviṣyati [26]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

**Servir con devoción pura al Santo Nombre (*nāma-bhajan*), en el dolor de la separación, es favorable para alcanzar la unión con el Señor.**

Oh, Señor, ¿cuándo lágrimas de amor, fluyendo constantemente, adornarán mis ojos? ¿Cuándo se ahogarán mis palabras con éxtasis, y cuándo se erizarán los vellos de mi cuerpo al cantar Tu santo nombre?

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra



ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গত  
আনুকূল্যস্য সঙ্কল্পো নাম তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte**  
**śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargata-**  
**ānukūlyasya-saṅkalpo nāma tṛtīyo 'dhyāyaḥ**

Así termina el tercer capítulo:

**Aceptación de lo favorable**

*El néctar de las palabras de los devotos*  
del  
*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 4

श्रीभक्तवचनमृतम्  
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

प्रातिकूल्य-विवर्जनम्  
Prātikūlya-vivarjanam

*Rechazo de lo  
Desfavorable*

ভগবদ্ভক্তয়োৰ্ভক্তেঃ প্রপত্তেঃ প্রতিকূলকে ।  
বৰ্জ্যত্বে নিশ্চয়ঃ প্রাতিকূল্যবৰ্জনমুচ্যতে ॥১॥

**bhagavad-bhaktayor bhakteḥ prapatteḥ pratikūlake  
varjyatve niśchayaḥ prātikūlya-varjanam uchyate [1]**

El precepto de rechazar todo lo que sea adverso para servir al Señor y Sus devotos, e igualmente de abstenerse de todo aquello que sea contrario a la actitud de entrega, recibe el nombre de *prātikūlya-vivarja-nam*: el rechazo de lo desfavorable.

প্রাতিকূল্যবৰ্জনসঙ্কল্পাদর্শঃ—

ন ধনং ন জনং ন সুন্দরীং  
কবিতাং বা জগদীশ কাময়ে ।  
মম জন্মনি জন্মনীশ্বরে  
ভবতাদ্ভক্তিরহৈতুকী ত্বয়ি ॥২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**prātikūlya-varjana-saṅkalpādarśaḥ—  
na dhanam na janam na sundarim  
kavitam va jagadisa kamaye  
mama janmani janmanisvare  
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi [2]**

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

**El modelo de la determinación para rechazar lo desfavorable.**

Oh, Señor del universo, no deseo riqueza, seguidores, mujeres bellas, ni la fama de un poeta [la liberación]. El único anhelo

de mi corazón es que, nacimiento tras nacimiento, yo pueda tener una inmotivada devoción por Ti.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

অত্রাপি তথৈব—

নাস্থা ধর্মে ন বস্তুনিচয়ে নৈব কামোপভোগে  
 যদ্যদ্ভব্যং ভবতু ভগবন্ পূর্বকর্মানুরূপম্ ।  
 এতৎ প্রার্থ্যং মম বহুমতং জন্ম-জন্মান্তরেহপি  
 ত্বৎপাদাঙ্গোরুহ্যুগগতা নিশ্চলা ভক্তিরস্ত ॥ ৩ ॥  
 শ্রীকুলশেখরস্য

atrāpi tathaiva—

nāsthā dharme na vasu-nichaye naiva kāmopabhoge  
 yad yad bhavyaṁ bhavatu bhagavan pūrva-karmānurūpam  
 etat prārthyaṁ mama bahu-mataṁ janma-janmāntare 'pi  
 tvat pādāmbhoruha-yuga-gatā niśchalā bhaktir astu [3]

Śrī-Kulaśekharasya

**El mismo ideal expresado de una manera similar.**

Oh, Señor, yo no tengo fe en la religiosidad, el desarrollo económico y el placer sensual. Que todas estas cosas pasen según están predestinadas por mi *karma* previo. Sin embargo, mi sincera plegaria es poder tener, nacimiento tras nacimiento, una devoción inquebrantable por Tus pies de loto.

Śrī Kulaśekhar

हरिसम्बन्धीनं सर्वमेव वर्जनीयम्—

ন যত্র বৈকুণ্ঠকথা সূধাপগা  
 ন সাধবো ভাগবতাস্তদাশ্রয়াঃ ।  
 ন যত্র যজ্ঞেশমখা মহোৎসবাঃ  
 সুরেশলোকোহপি ন বৈ স সেব্যতাম্ ॥ ৪ ॥  
 দেবস্তুতো

**hari-sambandha-hīnaṁ sarvam eva varjanīyam—**

**na yatra vaikunṭha-kathā sudhāpagā  
na sādhave bhāgavatās tad āsrayāḥ  
na yatra yajñeśa-makhā mahotsavāḥ  
sureśa-loko 'pi na vai sa sevyatām [4]**

*Deva-stutau*

**Se debe rechazar todo lo que no tenga relación con el Señor Hari.**

Uno no debe residir (incluso si es el cielo) en un lugar donde no fluya el río de las nectáreas narraciones acerca de Kṛṣṇa, donde no haya devotos entregados a Kṛṣṇa, ni allí donde no se lleve a cabo el gran festival del canto del santo nombre de Kṛṣṇa.

Oraciones de los semidioses

ব্যবহারিক-গুর্বাদয়োহপি প্রতিকূলং চেদ্ বর্জনীয়া এব—

গুরূর্ন স স্মাৎ স্বজনো ন স স্মাৎ  
পিতা ন স স্মাজ্জননী ন সা স্মাৎ ।  
দৈবং ন তৎ স্মান্ন পতিশ্চ স স্মা-  
ন্ন মোচয়েদ্ যঃ সমুপেতমৃত্যুম্ ॥৫॥

শ্রীঋষভস্য

**vyavahārika-gurvādayo 'pi pratikūlaṁ ched varjanīyā eva—**

**gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt  
pitā na sa syāj janani na sā syāt  
daivam na tat syān na patīś cha sa syān  
na mochayed yaḥ samupeta-mṛtyum [5]**

*Śrī-Rṣabhasya*

**Cuando se descubre que el guru y los guardianes tradicionales son desfavorables, deben abandonarse.**

Aquel que no puede salvar a otras almas del mundo de la muerte inminente, es decir, quien no puede enseñar el sendero de la devoción, no puede ser un maestro, aunque se le llame «guru». Un «pariente» no es digno de esa designación, si no puede ayudar a sus familiares. Aunque se le llame «padre», si no está cualificado no debería engendrar un hijo. Puede ser que se le llame «madre», pero si no puede cumplir los deberes en relación con sus hijos, no debería concebir un hijo. Igualmente, si no puede liberar a otros del cautiverio material, aunque se le llame «semidiós», no tiene derecho a aceptar la adoración de la sociedad humana. Por esas razones, quien no es digno de ser llamado «esposo», no debería ser aceptado como cónyuge.

Śrī Rṣabhadev

সর্বেন্দ্রিয়ৈরেব প্রতিকূলবর্জনে সঙ্কল্পঃ—

মা দ্রাক্ষং ক্ষীণপুণ্যান্ ক্ষণমপি ভবতো ভক্তিহীনান্ পদাঙ্গে  
 মা শ্রৌষণং শ্রাব্যবন্ধং তব চরিতমপাস্ত্রাগদাখ্যানজাতম্ ।  
 মা স্প্রাক্ষং মাধব! ত্বামপি ভুবনপতে! চেতসাপহুবানান্  
 মা ভুবং ত্বৎসপর্যাপরিকররহিতো জন্মজন্মান্তরেহপি ॥ ৬ ॥

শ্রীকুলশেখরস্য

sarvendriyair eva pratikūla-varjane saṅkalpaḥ—

mā drākṣaṁ kṣīṇa-puṇyān kṣaṇam api bhavato bhakti-hīnān padāṅge  
 mā śrauṣaṁ śrāvya-bandhaṁ tava charitam-apāsyānyad-ākhyāna-jātam  
 mā sprākṣaṁ mādhava! tvām api bhuvana-pate! chetasāpahnānān  
 mā bhūvaṁ tvat saparyā-parikara-rahito janma-janmāntare 'pi [6]

Śrī-Kulaśekharasya

**La determinación para utilizar todos los sentidos en rechazar lo desfavorable.**

Oh, Mādhava, no me dejes ver las personas desprovistas de virtud que carecen de devoción por Tus pies de loto. Ni escuchar esas narraciones que no describen Tu divina personalidad. Oh, Señor del universo, que jamás tenga contacto con aquellos que carecen de fe en Ti, y más aún, que vida tras vida nunca me encuentre sin la asociación de Tus íntimos y entusiastas servidores.

Śrī Kulaśekhar

ব্যবহারিকাদরণীয়াশ্চপি তুচ্ছবৎ ত্যাজ্যানি—

ত্বদ্ভক্তঃ সরিতাং পতিং চুলুকবৎ খগোতবদ্ভাস্করং  
 মেরুং পশুতি লোষ্ট্রবৎ কিমপরং ভূমেঃ পতিং ভৃত্যবৎ ।  
 চিন্তারত্নচয়ং শিলাশকলবৎ কল্পদ্রুমং কাষ্ঠবৎ  
 সংসারং তৃণরাশিবৎ কিমপরং দেহং নিজং ভারবৎ ॥৭॥

সর্বভক্তস্য

vyavahārikādaraṇīyāny api tuchchhavat tyājyāni—

tvad-bhaktaḥ saritām patim chulukavat khadyotavad bhāskaram  
 meruṁ paśyati loṣṭravat kim aparaṁ bhūmeḥ patim bhṛtyavat  
 chintā-ratnachayaṁ śilāśakalavat kalpadrumaṁ kāṣṭhavat  
 saṁsāraṁ tṛṇa-rāśivat kim-aparaṁ dehaṁ nijaṁ bhāravat [7]

*Sarvajñasya*

**También se debe ser indiferente hacia los objetos que generalmente son respetados.**

Oh, Señor, a Tu devoto, el océano le parece tan insignificante como el agua contenida en la palma de la mano; el sol, como una luciérnaga; el Monte Sumeru, como un granito de arena; un rey, como un sirviente; las gemas de *chintāmaṇi*, como unas piedras; un árbol *kalpataru* (que cumple todos los deseos), como madera; las aspiraciones mundanas, como paja; y su propio

cuerpo, como una carga inútil. Él ve como despreciable todo objeto que sea desfavorable para la devoción.

Sarvajña

হরিবিমুখসঙ্গফলশ্চ অনুভূতি-স্বরূপম্—

বরং হৃতবহজ্জালা-পঞ্জরান্তর্ব্যবস্থিতিঃ ।

ন শৌরিচিন্তাবিমুখজনসম্বাস বৈশসম্ ॥ ৮ ॥

কাত্যায়নশ্চ

**hari-vimukha-saṅga-phalasya anubhūti-svarūpam—**

**varam hutavaha-jvālā-pañjarāntar-vyavasthitiḥ**

**na śauri-chintā-vimukha-jana-saṁvāsa-vaiśasam [8]**

*Kātyāyanasya*

**La realización del resultado de asociarse con aquellos que son adversos al Señor Supremo, Hari.**

Uno debería preferir soportar el dolor de estar encerrado en una jaula rodeada de un fuego abrasador, antes que permanecer en la angustiosa asociación de personas adversas a la Conciencia de Kṛṣṇa.

Kātyāyana

অগ্রদেবোপাসকানাং স্বরূপ-পরিচয়ঃ—

আলিঙ্গনং বরং মগ্নে ব্যালব্যাপ্তজলৌকসাম্ ।

ন সঙ্গঃ শল্যযুক্তানাং নানাদেবৈকসেবিনাম্ ॥ ৯ ॥

কেষাঞ্চিৎ

**anya-devopāsakānām svarūpa-parichayaḥ—**

**āliṅganam varam manye vyāla-vyāghra-jalaukasām**

**na saṅgaḥ śalya-yuktānām nānā-devaika-sevinām [9]**

*keṣāñchit*



## La verdadera posición de los adoradores de los semidioses.

Es preferible ser abrazado por una serpiente, un tigre o un cocodrilo, que sufrir la angustia de asociarse con personas que adoran los diversos semidioses.

Un honorable devoto

ভক্তিবাধকা দোষাস্ত্যাজ্যাঃ—

অত্যাহারঃ প্রয়াসশ্চ প্রজল্পো নিয়মাগ্রহঃ ।

জনসঙ্গশ্চ লৌল্যঞ্চ ষড়্ভিত্তির্ভিনশ্চতি ॥১০॥

শ্রীরূপপাদানাং

**bhakti-bādhakā doṣās tyājyāḥ—**

**aty-āhāraḥ prayāsaś cha prajalpo niyamāgrahaḥ**

**jana-saṅgaś cha laulyañ cha ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati [10]**

—Śrī Rūpa Goswāmī

**Los defectos personales que obstaculizan la devoción, deben eliminarse.**

“অত্যন্ত সংগ্রহে যার সদা চিত্ত ধায় । অত্যাহারী ভক্তিহীন সেই সংগ্রহ পায় ॥  
প্রাকৃত বস্তুর আশে ভোগে যার মন । প্রয়াসী তাহার নাম ভক্তিহীন জন ॥  
কৃষ্ণকথা ছাড়ি’ জিহ্বা আন কথা কহে । প্রজল্পী তাহার নাম বৃথা বাক্য কহে ॥  
ভজনেতে উদাসীন কন্মেতে প্রবীণ । বহুবারস্তী সে নিয়মাগ্রহী অতি দীন ॥  
কৃষ্ণভক্তসঙ্গ বিনা অঙ্গসঙ্গে রত । জনসঙ্গী কুবিসয়-বিলাসে বিব্রত ॥  
নানাস্থানে ভ্রমে যেই নিজ স্বার্থতরে । লৌল্যপর ভক্তিহীন সংগ্রহ দেয় নরে ॥  
এই ছয় নহে কভু ভক্তি অধিকারী । ভক্তিহীন লক্ষ্যভ্রষ্ট বিষয়ী সংসারী” ॥১০॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

**atyanta saṅgrahe yāra sadā chitta dhāya**

**atyāhārī bhakti-hīna sei saṁjñā pāya**

**prākṛta vastura āśe bhoge yāra mana  
 prayāsī tāhāra nāma bhakti-hīna jana  
 kṛṣṇa-kathā chhāḍī' jihvā āna kathā kahe  
 prajalpī tāhāra nāma vṛthā vākya kahe  
 bhajanete udāsīna karmete pravīṇa  
 bahvārambhī se niyamāgrahī ati dīna  
 kṛṣṇa-bhakta-saṅga vinā anya-saṅge rata  
 jana-saṅgī ku-viṣaya-vilāse vivrata  
 nānā-sthāne bhrame yei nija svārtha-tare  
 laulya-para bhakti-hīna saṁjñā deya nare  
 ei chhaya nahe kabhu bhakti adhikārī  
 bhakti-hīna lakṣya-bhraṣṭa viṣayī saṁsārī**

1. Aquel cuya mente siempre corre en busca de una desmedida adquisición, ha de ser conocido como una persona codiciosa desprovista de devoción.

2. Aquel que ambiciona el disfrute de los objetos mundanos, ha de ser conocido como un no devoto que desperdicia su energía.

3. Aquel cuya lengua habla de todo, menos de los sagrados temas acerca de Kṛṣṇa, es solo un chismoso cuyas palabras carecen de importancia.

4. Aquel que es apático hacia la devoción y experto en la explotación, que hace un gran espectáculo de humildad, y que usurpa la posición del devoto superior, él es muy bajo.

5. Aquel que se asocia con todos, excepto con los devotos puros del Señor Kṛṣṇa, él está interesado en la sociedad mundana y está perturbado por deseos para su disfrute pecaminoso.

6. Aquel que corre de aquí para allá para sus propios fines egoístas, ha de ser conocido como una persona de mentalidad voluble, sin devoción.

Estas seis personas nunca están capacitadas para ocuparse en la devoción. Se encuentran desprovistas de verdadera devoción y son materialistas ocupados en asuntos mundanos que han perdido la meta de la vida.

(Traducción de los versos en bengalí)

যোষিৎসঙ্গস্য প্রাতিকূল্যম্—

নিষ্কিঞ্চনস্য ভগবদ্ভজনোন্মুখস্য  
 পারং পরং জিগমিষোৰ্ভবসাগরস্য ।  
 সন্দর্শনং বিষয়িণামথ যোষিতাঞ্চ  
 হা হন্ত হন্ত বিষভক্ষণতোহপ্যসাধু ॥১১॥  
 শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

yoṣit-saṅgasya prātikūlyam—

niṣkiñchanasya bhagavad-bhajanonmukhasya  
 pāraṁ paraṁ jigamiṣor bhava-sāgarasya  
 sandarśanaṁ viṣayiṇām atha yoṣitāṁ cha  
 hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu [11]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

## La severa adversidad de la compañía femenina.

Ay de mí, para el renunciante que desea cruzar por completo el océano de la vida materialista y ocuparse en el divino servicio amoroso al Señor Supremo, ver con apego a un materialista o a una mujer es más dañino que ingerir veneno.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

হরিবিমুখস্য বংশাদিষাদরো ভক্তিপ্রতিকূলঃ—

ধিগ্ জন্ম নস্ত্রিবৃদ্যভক্তিগব্রতং ধিগ্হুঞ্জতাম্ ।  
 ধিক্ কুলং ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিমুখা যে ত্রুণোক্ষজে ॥১২॥  
 যাজ্ঞিক-বিপ্রাণাং

**hari-vimukhasya varṣādiṣv ādaro bhakti-pratikūlaḥ—**

**dhig janma nas tri-vṛd yat tad dhig vrataṁ dhig bahu-jñatām  
dhik kulaṁ dhik kriyā-dākṣyaṁ vimukhā ye tv adhokṣaje [12]**

*yājñika-viprāṇām*

**La estimación por el buen nacimiento y la cultura de una persona que es adversa al Señor Hari, es desfavorable para la devoción.**

Están condenados nuestros tres nacimientos, es decir, el dado por los padres (*śaukra*), el de haber recibido el cordón sagrado de brahmán (*sāvitrya*) y el de estar capacitados para realizar sacrificios (*daikṣya*). Igualmente, está condenado nuestro voto de castidad, y también están condenados nuestro conocimiento de las Escrituras, nuestro linaje y nuestra experiencia en los ritos religiosos prescritos. Todo está perdido puesto que nos volvimos adversos al trascendental Señor Supremo.

Los brahmanes ritualistas

**জড়ে চিদ্বুদ্ধিব্বর্জনীয়া—**

যশ্মান্ববুদ্ধিঃ কুণপে ত্রিধাতুকে

স্বধীঃ কলত্রাদিসু ভোম ইজ্যধীঃ ।

যত্তীর্থবুদ্ধিঃ সলিলে ন কর্হিচি-

জ্জনেষভিজ্জেষু স এব গোখরঃ ॥১৩॥

শ্রীশ্রীভগবতঃ

**jaḍe chid-buddhir varjanīyā—**

**yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke**

**sva-dhiḥ kalatrādiṣu bhauma ijjadhīḥ**

**yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhichij**

**janeṣv abhijñeṣu sa eva gokharaḥ [13]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataḥ*

## Es desfavorable considerar como elementos conscientes a los objetos mundanos.

Aquel que considera que él es el cuerpo burdo; que la esposa, la familia y todo lo que le rodea, son sus posesiones; que una imagen mundana hecha de tierra u otra substancia, es Dios, y que un río o un lago es un lugar de peregrinaje, pero que no se identifica como un devoto del Señor, que no siente afecto o apego por el devoto del Señor, que no ve al devoto como adorable y que no considera que el devoto del Señor es la personificación de todos los lugares sagrados: esa persona es como un asno entre vacas, o en otras palabras, un gran tonto.

La Suprema Personalidad de Dios

চিত্তে জড়বুদ্ধির্জড়ধীনবুদ্ধির্বা অপরাধত্বেন পরিবর্জনীয়া—

অর্চ্যে বিেষেণ শিলাধীশ্চরুশ্চ নরমতিবৈষণ্বে জাতিবুদ্ধি-

বিেষেণ বা বৈষণ্বানাং কলিমলমথনে পাদতীর্থেহম্বুবুদ্ধিঃ ।

শ্রীবিেষেণার্নামি মন্ত্রে সকলকলুষহে শব্দসামাগ্রবুদ্ধি-

বিেষেণ সর্বেশ্বরেশে তদিতরসমধীর্যশ্চ বা নারকী সঃ ॥১৪॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

**chit-tattve jaḍa-buddhir jaḍādḥīna-buddhir vā aparādhātvena parivarjanīyā—**

**archye viṣṇau śilā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhir**

**viṣṇor vā vaiṣṇavānām kali-mala-mathane pāda-tīrthe 'mbu-buddhiḥ**

**śrī-viṣṇor-nāmnī-mantre sakala-kaluṣa-he śabda-sāmānya-buddhir**

**viṣṇau sarveśvareṣe tad-itara-sama-dhīr yasya vā nārakī saḥ [14]**

*Śrī-Vyāsapādānām*

**Se debe abandonar por completo la mentalidad ofensiva que concibe que las conscientes y adorables formas**

## divinas son mundanas o que están subordinadas a lo material.

Es un residente del infierno esa persona que considera que la Deidad adorable es piedra; que el Guru Vaiṣṇava es como un hombre ordinario; que un Vaiṣṇava se encuentra limitado por su nacimiento; que el agua que ha lavado los sagrados pies del Señor Viṣṇu o de un Vaiṣṇava, es agua ordinaria; que el Santo Nombre y el *mantra* del Señor Viṣṇu, los cuales destruyen todos los pecados, son vibraciones sonoras ordinarias; y que el Señor Supremo, el Señor Viṣṇu, se encuentra en el mismo nivel de los semidioses.

Śrī Vyāsadev

তপঃপ্রভৃतीनां प्रातिकूल्यम्—

রহুগণৈতত্তপসা ন যাতি

ন চেজ্যয়া নির্বপণাদ্ গ্রহাদ্বা ।

ন চ্ছন্দসা নৈব জলাগ্নিসূর্যৈ-

বিনা মহৎপাদরজোহভিষেকম্ ॥১৫॥

শ্রীজড়ভরতশ্চ

tapahḥ prabhṛtīnām prātikūlyam—

rahūgaṇaitat tapasā na yāti

na chejyayā nirvapaṇād grhād vā

na chchhandasā naiva jalāgni-sūryair

vinā mahat-pāda-rajo 'bhiṣekam [15]

Śrī-Jaḍabharatasya

**Todo lo que se basa en la austeridad y el esfuerzo mundano es desfavorable.**

Oh, Rahūgaṇa, si la cabeza no está adornada con el polvo de los sagrados pies de un devoto puro, nunca será posible alcanzar

la devoción al Señor Supremo por la austeridad, la adoración védica o la religiosidad, ni por seguir los votos monásticos o los deberes religiosos de la vida de casado, ni por el estudio y la recitación de los Vedas, ni por adorar al agua, al fuego o al sol.

Śrī Jaḍabharat

অচ্যুতসম্বন্ধহীন-জ্ঞানকর্মাণ্যদেবপি প্রাতিকূল্যম্—

নৈকর্মাণ্যমপ্যচ্যুতভাববর্জিতং

ন শোভতে জ্ঞানমলং নিরঞ্জনম্ ।

কুতঃ পুনঃ শশ্বদভদ্রমীশ্বরে

ন চার্পিতং কৰ্ম যদপ্যকারণম্ ॥১৬॥

শ্রীনারদস্য

achyuta-sambandha-hīna-jñāna-karmāder api prātikūlyam—

naiṣkarmyam apy achyuta-bhāva-varjitaṁ

na śobhate jñānam alaṁ nirañjanam

kutaḥ punaḥ śaśvad abhadram īśvare

na chārpitaṁ karma yad apy akāraṇam [16]

Śrī-Nāradasya

**Los esfuerzos basados en el conocimiento (*jñān*) y la acción (*karma*), desprovistos de una relación con el Señor Supremo, Hari, son desfavorables.**

El conocimiento puro, aun si está libre de la acción y sus reacciones, nunca es digno si carece de una relación devota con el Señor Infalible. ¿Cómo, entonces, podrá ser exaltada la acción que por naturaleza es siempre desafortunada si no se ofrece al Todopoderoso, aun si esa acción es llevada a cabo sin motivos egoístas?

Śrī Nārada

যমাদি-যোগসাধনস্য বর্জনীয়তা —

যমাদিভির্যোগপথৈঃ কামলোভহতো মুহুঃ ।

মুকুন্দসেবয়া যদ্বৎ তথাক্রান্তা ন শাম্যতি ॥১৭॥

শ্রীনারদস্য

**yamādi-yoga-sādhanasya varjanīyatā—**

**yamādibhir yoga-pathaiḥ kāma-lobha-hato muhuḥ**

**mukunda-sevayā yadvat tathāddhātmā na śāmyati [17]**

*Śrī-Nāradasya*

**La inutilidad del control de los sentidos mediante la práctica del yoga.**

La mente agitada, que siempre cae prisionera de su enemigo en la forma de la lujuria, la avaricia, etc., de inmediato es dominada por servir al Señor, Mukunda. Nunca se le puede controlar o apaciguar mediante la práctica de las ocho disciplinas del *yoga*, que usualmente se basan en la represión sensorial y mental (*yama*, *niyama*, etc.)

Śrī Nārada

ব্রহ্মসুখাগ্রহঃ প্রতিকূল এব—

ত্বৎসাক্ষাৎকরণাহ্লাদবিশুদ্ধাক্সিস্থিতস্য মে ।

সুখানি গোষ্পদায়ন্তে ব্রাহ্মাণ্যপি জগদ্গুরো ॥১৮॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

**brahma-sukhāgraḥ pratikūla eva—**

**tvat-sākṣāt karaṇāhlāda-viśuddhābdhi-sthitasya me**

**sukhāni goṣpadāyante brāhmāṇy api jagad-guro [18]**

*Śrī-Prahādasya*

**Ha de saberse que el anhelo por alcanzar la dicha del Brahman es desfavorable a la devoción.**



Oh, Guru del universo, ahora que puedo contemplar directamente Tu divina forma, resido en el océano del éxtasis puro, y todos los demás placeres que me rodean, incluso la dicha de fundirse con el Brahman, me parecen tan insignificantes, en comparación con ese océano, como la cantidad de agua contenida en la huella de una vaca. Cuando la vaca camina, sus patas dejan huellas, y si la huella de la vaca se llena con agua, esta, comparada con el océano, es totalmente insignificante.

Śrī Prahlād

মুক্তিস্পৃহায়াঃ প্রাতিকূল্যম্—

ভববন্ধচ্ছিদে তস্মৈ স্পৃহ্যামি ন মুক্তয়ে ।

ভবান্ প্রভুরহং দাস ইতি যত্র বিলুপ্যতে ॥১৯॥

শ্রীশ্রীহনুমতঃ

**mukti-sprhāyāḥ prātikūlyam—**

**bhava-bandha-chchhide tasmai sprhayāmi na muktaye**

**bhavān prabhur ahaṁ dāsa iti yatra vilupyate [19]**

—Śrī-Śrī-Hanumataḥ

**Desear la liberación es particularmente desfavorable.**

Yo no deseo esa liberación cuya finalidad es cortar el cautiverio material, y en la que se pierde por completo la relación entre Tú, como el amo, y yo, como el sirviente.

Śrī Śrī Hanumān

সায়ুজ্যমুক্তিস্পৃহা ঔদ্ধত্যমেব—

ভক্তিঃ সেবা ভগবতো মুক্তিস্তৎপদলঙ্ঘনম্ ।

কো মূঢ়ো দাসতাং প্রাপ্য প্রাভবং পদমিচ্ছতি ॥২০॥

শিরমৌলিনাং

sāyujya-mukti-sprhā auddhatyam eva—

**bhaktiḥ sevā bhagavato muktis tat pada-laṅghanam  
ko mūḍho dāsatām prāpya prābhavaṃ padam ichchati [20]**

*Śiramaulinām*

**El deseo de ser uno con el Absoluto no es nada más que arrogancia.**

*Bhakti* es el servicio a la Suprema Personalidad de Dios, y *mukti* es pasar por alto ese servicio. ¿Qué persona tonta dejaría el servicio al Señor, ansiando la salvación?

Śiramauli

আত্মিক-লয়স্পৃহা বিবেকহীনতৈব—

হন্ত চিত্রীয়তে মিত্র স্মৃত্বা তান্ মম মানসম্ ।

বিবেকিনোহপি যে কুর্যুস্তৃষণামাত্মিকেকে লয়ে ॥২১॥

কেশাঞ্চিৎ

ātyantika-laya-sprhā viveka-hīnataiva—

**hanta chitriyate mitra smṛtvā tān mama mānasam  
vivekino 'pi ye kuryus tṛṣṇām ātyantike laye [21]**

*keṣāñchit*

**La sorprendente falta de criterio en el deseo por la disolución final del yo.**

¡Ay, amigo mío!, mi mente está muy asombrada cuando pienso en todas esas personas perspicaces que desean la perpetua pérdida de su identidad por fusionarse con el Brahman.

Un honorable devoto

মুক্তেৰ্ভক্তিদাস্ত্বাঙ্খা ভক্তেশ্চ তৎসঙ্গান্মালিত্যাশঙ্কা—

কা ত্বং মুক্তিরূপাগতাস্মি ভবতী কস্মাদকস্মাদিহ  
 শ্ৰীকৃষ্ণস্মরণেন দেব ভবতো দাসীপদং প্রাপিতা ।  
 দূরে तिष्ठ मनागनागसि कथं कुर्यादनार्यायं मयि  
 त्वन्माम्निजनामचन्दनरसालेपस्तु लोपो भवेत् ॥२२॥  
 কস্মচিৎ

**mukter-bhakti-dāsya-vāñchhā bhakteś cha tat-saṅgān-mālin-  
 yāśaṅkā—**

kā tvaṁ muktir upāgatāsmi bhavatī kasmād akasmād iha  
 śrī-kṛṣṇa-smaraṇena deva bhavato dāsī-padaṁ prāpitā  
 dūre tiṣṭha manāg anāgasi katham kuryād anāryaṁ mayi  
 tvan-nāmnā nija-nāma-chandana-rasālepasya lopo bhavet [22]  
*kasyachit*

**La liberación implora convertirse en la sirvienta de la de-  
 voción, y la devoción teme la impureza de asociarse con  
 la liberación.**

«¿Quién eres tú?»

«Soy yo, la liberación (*mukti*), acercándome».

«¿Por qué has venido aquí de repente?»

«Oh, señor, debido a que siempre estás absorto recordando  
 a Śrī Kṛṣṇa, he llegado a ser tu sirvienta».

«Quédate lejos de mí».

«Oh, ¿por qué eres tan severo con una persona inocente  
 como yo?»

«Porque simplemente por mencionar tu nombre, mi reputa-  
 ción como un devoto del Señor, que es como una pasta fragante  
 de sándalo que me cubre, se desvanecerá por completo».

Un devoto

বহিস্মুখ-ব্রহ্মজন্মনোহপি প্রতিকূলতা—

তব দাস্তস্মুখৈকসঙ্গিনাং ভবনেষস্তুপি কীটজন্ম মে ।

ইতরাবসথেষু মাস্মভূদপি জন্ম চতুর্স্মুখাত্মনা ॥২৩॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

**bahirmukha-brahma-janmano 'pi pratikūlatā—**

tava dāsya-sukhaika-saṅginām bhavaneṣv astv-api kīṭa-janma me  
itarāv asatheṣu mā sma bhūd api janma chaturmukhātmanā [23]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Aunque uno esté en la posición del Señor Brahmā, si ha nacido sin Conciencia de Kṛṣṇa, su situación es desfavorable.**

“বেদবিধি অনুসারে, কর্ম করি’ এ সংসারে,

জীব পুনঃপুনঃ জন্ম পায় ।

পূর্বকৃত কর্মফলে, তোমার বা ইচ্ছাবলে,

জন্ম যদি লভি পুনরায় ॥

তবে এক কথা মম, শুনহে পুরুষোত্তম,

তব দাসসঙ্গীজন ঘরে ।

কীট-জন্ম যদি হয়, তাহাতেও দয়াময়,

রহিব হে সন্তুষ্ট অন্তরে ॥

তব দাসসঙ্গহীন, যে গৃহস্থ অর্কাটীন,

তার গৃহে চতুর্স্মুখভূতি ।

না চাই কখন হরি, করদয় জোড় করি’,

করে তব কিঙ্কর মিনতি” ॥২৩॥

*(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākura)*

**veda-vidhi-anusāre, karma kari’ e saṁsāre,**

**jīva punaḥ punaḥ janma pāya**

**pūrva-kṛta karma-phale, tomāra vā ichchhā-bale,**

**janma yadi labhi punarāya**

tabe eka kathā mama, śuna he puruṣottama,  
 tava dāsa-saṅgī-jana ghare  
 kīṭa-janma yadi haya, tāhāteo dayāmaya,  
 rahiba he santuṣṭa antare  
 tava dāsa-saṅga-hīna, ye grhastha arvāchīna,  
 tāra gr̥he chaturmukha-bhūti  
 nā chāi kakhana hari, kara-dvaya joḍa kari'  
 kare tava kiṅkara minati

De acuerdo a los mandatos védicos, el alma que actúa conforme a sus funciones mundanas, nace una y otra vez. Si por mis actividades previas o por Tu voluntad divina, tengo que nacer de nuevo, solo me queda una cosa por decir:

«Oh, Señor, por favor, escúchame. Si naciera como un insecto en la casa de Tu devoto, eso sería Tu misericordia. Siempre me sentiría feliz en el corazón.

»Nacer privado de la compañía de Tu devoto, en una familia no devota e ignorante, o incluso como Brahmā, el creador; oh, Señor, jamás querría eso. Ahora, Tu sirviente, con las manos juntas ante Ti, eso te implora.»

(Traducción de los versos en bengalí)

গৌরভক্তি-রস-জঙ্গল অগ্রত্ৰ চিদ্রসেহপি প্রাতিকূল্যানুভূতিঃ—

বাসো মে বরমস্ত যোরদহনজ্বালাবলীপঞ্জরে  
 শ্রীচৈতন্যপদারবিন্দবিমুখৈর্মা কুত্রচিৎ সঙ্গমঃ ।  
 বৈকুণ্ঠাদিপদং স্বয়ং মিলিতং নো মে মনো লিপ্সতে  
 পাদাভোজরজশ্চটা যদি মনাগ্ গৌরস্য নো রস্মতে ॥২৪॥  
 (শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং)

gaura-bhakti-rasajñasya anyatra chid-rase 'pi prātikūlyānubhūtiḥ—  
 vāso me varam astu ghora-dahana-jvālāvalī-pañjare

śrī-chaitanya-padāravinda-vimukhair mā kutrachit saṅgamaḥ  
vaikuṅṭhādi-padaṁ svayañ cha militaṁ no me mano lipsate  
pādāmbhoja-rajaś chhaṭā yadi manāg gaurasya no rasyate [24]

*Śrī-Prabodhānandapādānām*

**El devoto que conoce el supremo y puro néctar de la devoción por Śrī Chaitanyadev, desconfía de todo lo demás, hasta el punto de considerar que el cultivo de otras relaciones espirituales es desfavorable.**

Es preferible permanecer dentro de una jaula de fuego abrasador, pero jamás en la asociación de personas adversas a los sagrados pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu. Si nunca puedo saborear, siquiera levemente, el néctar de una partícula del polen de los pies de loto de Śrī Gaurāṅga, entonces mi corazón no ambiciona, aunque me la ofrezcan, posición alguna en los planetas espirituales de Vaikuṅṭha.

*Śrī Prabodhānanda Saraswatī*

ঐকান্তিক-ভক্তস্য ক্ষয়াবশিষ্টদোষদর্শনাগ্রহো বর্জনীয়ঃ—

দৃষ্টৈঃ স্বভাবজনিতৈর্বপুষচ দোষৈ-

র্ন প্রাকৃতত্বমিহ ভক্তজনস্য পশ্যেৎ ।

গঙ্গাসাং ন খলু বুদ্ধদোষনপক্ষে-

ব্রহ্মদ্রবত্বমপগচ্ছতি নীরধশ্মৈঃ ॥ ২৫ ॥

*শ্রীরূপপাদানাং*

aikāntika-bhaktasya kṣayaśaṣṭa-doṣa-darśanāgraho varjanīyaḥ—  
dṛṣṭaiḥ svabhāva-janitair vapuṣaś cha doṣair  
na prākṛtatvam iha bhakta-janasya paśyet  
gaṅgāmbhasām na khalu bud-buda-phena-pañkair  
brahma-dravatvam apagachchhati nira-dharmaḥ [25]

*Śrī Rūpa Goswāmī*

## El ansia de buscar los últimos vestigios de los defectos personales en un devoto exclusivo, debe abandonarse.

“স্বভাব জনিত আর বপুদোষে ক্ষণে । অনাদর নাহি কর শুদ্ধ ভক্তজনে ॥  
পক্ষাদি জলীয় দোষে কভু গঙ্গাজলে । চিন্ময়ত্ব লোপ নহে সর্বশাস্ত্রে বলে ॥  
অপ্রাকৃত ভক্তজন পাপ নাহি করে । অবশিষ্ট পাপ যায় কিছুদিন পরে” ॥২৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

svabhāva janita āra vapu-doṣe kṣaṇe  
anādara nāhi kara śuddha bhakta-jane  
pañkādi jalīya doṣe kabhu gaṅgā-jale  
chinmayatva lopa nahe sarva-śāstre bale  
aprākṛta bhakta-jana pāpa nāhi kare  
avaśiṣṭa pāpa yāya kichhu-dina pare

Por defectos en su carácter o en su cuerpo, no se debe ir respetar a un *śuddha-bhakta*, un devoto puro del Señor Kṛṣṇa. Si el lodo, la espuma y las burbujas aparecen en sus aguas, el Ganges nunca pierde sus atributos divinos: así lo declaran las Escrituras. El devoto del Señor nunca comete ningún pecado, y si algún vestigio queda, pronto se desvanecerá.

(Traducción de los versos en bengalí)

পরদোষানুশীলনং বর্জনীয়ম্—

পরস্বভাবকর্ম্মাণি যঃ প্রশংসতি নিন্দতি ।

স আশু ভ্রশ্যতে স্বার্থাদসত্য্যভিনিবেশতঃ ॥২৬॥

শ্রীশ্রীভগবতঃ

para-doṣānuśīlanam varjanīyam—

para-svabhāva-karmāṇi yaḥ praśamsati nindati

sa āśu bhraśyate svārthād asatyābhiniveśataḥ [26]

Śrī-Śrī-Bhagavataḥ

## La práctica de buscarles faltas a los demás tiene que abandonarse.

Innecesariamente juzgar a otros, es un defecto; por lo tanto, tiene que abandonarse esa práctica. Kṛṣṇa dijo: «Oh, Uddhava, no alabes ni censures la naturaleza y las acciones de los demás. Si te preocupas de lo que es falso, entonces perderás tu verdadero propio interés».

La Suprema Personalidad de Dios

ব্রজরসাস্রিতানাং ভুক্তিমুক্তিস্পৃহা তথা ঐশ্বর্যমিশ্রা বৈকুণ্ঠপতিসেবাপি  
তাজ্যত্বেন গণ্যাঃ—

অসদ্বার্ভা বেশ্যা বিস্বজ মতিসর্বস্বহরণীঃ

কথা মুক্তিব্যাঘ্র্যা ন শৃণু কিল সর্বাভাগিলনীঃ ।

অপি ত্যক্তা লক্ষ্মীপতিরতিমিতো ব্যোমনয়নীং

ব্রজে রাধাকৃষ্ণৌ স্বরতিমণিদৌ ত্বং ভজ মনঃ ॥২৭॥

শ্রীরঘুনাথপাদানাং

vraja-rasāsritānāṁ bhukti-mukti-spr̥hā tathā aiśvarya-miśrā  
vaikuṅṭha-pati-sevāpi tyājyatvena gaṇyāḥ—

asad-vārtā-veśyā viṣṛja mati-sarvasva-haraṇīḥ

kathā mukti-vyāghryā na śṛṇu kila sarvātma-gilanīḥ

api tyaktvā lakṣmī-pati-ratim ito vyoma-nayanīm

vraje rādhā-kṛṣṇau sva-rati-maṇidau tvaṁ bhaja maṇaḥ [27]

Śrī Raghunāth Dās Goswāmī

Para los devotos puros que se han refugiado en la melosidad de la devoción pura de Vṛndāvan, incluso el majestuoso servicio al Señor Nārāyaṇ en Vaikuṅṭha es considerado tan desfavorable como la aspiración al placer material o a la liberación.



“কৃষ্ণবর্ত্তা বিনা আন, অসদ্বর্ত্তা’ বলি’ জান,  
 সেই বেষ্ঠা অতি ভয়ঙ্করী ।  
 শ্রীকৃষ্ণবিষয় মতি, জীবের দুর্লভ অতি,  
 সেই বেষ্ঠা মতি লয় হরি ॥  
 শুন মন, বলি হে তোমায় ।  
 মুক্তি-নামে শার্দুলিনী, তার কথা যদি শুনি,  
 সর্বাত্মসম্পত্তি গিলি’ খায় ॥  
 তদুভয় ত্যাগ কর, মুক্তিকথা পরিহর,  
 লক্ষ্মীপতিরতি রাখ দূরে ।  
 সে রতি প্রবল হ’লে, পরব্যোমে দেয় ফেলে,  
 নাহি দেয় বাস ব্রজপুরে ॥  
 ব্রজে রাধাকৃষ্ণ-রতি, অমূল্য ধনদ অতি,  
 তাই তুমি ভজ চিরদিন ।  
 রূপ-রঘুনাথ-পায়, সেই রতি প্রার্থনায়,  
 এ ভক্তিবিনোদ দীনহীন” ॥২৭॥  
 (Poesía bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākur)

kṛṣṇa-vārtā vinā āna, ‘asad-vārtā’ bali’ jāna,  
 sei veśyā ati bhayaṅkarī  
 śrī-kṛṣṇa-viṣaya mati, jīvera durlabha ati,  
 sei veśyā mati laya hari  
 śuna mana, bali he tomāya  
 mukti-nāme śārdulinī, tāra kathā yadi śuni,  
 sarvātma-sampatti gili’ khāya  
 tad ubhaya tyāga kara, mukti-kathā parihara,  
 lakṣmī-pati-rati rākha dūre

se rati prabala ha'le, paravyome deya phele,  
nāhi deya vāsa vraja-pure

vraje rādhā-kṛṣṇa-rati, amūlya dhanada ati,  
tāi tumi bhaja chīra-dina  
rūpa-raghunātha-pāya, sei rati prārthanāya,  
e bhaktivinoda dīna-hīna

Cualquier cosa que no sea el mensaje de Kṛṣṇa ha de ser reconocida como una mala noticia. Esa ramera es muy peligrosa. Esa prostituta roba la Conciencia de Kṛṣṇa, la cual rara vez es alcanzada por la *jīva*.

Oh, querida mente, por favor, oye lo que te digo: Si escuchas la presentación de esa tigresa llamada *mukti*, la liberación, ella devorará toda la buena fortuna del alma.

Por favor, abandona ambas tentaciones, y no solo no hables acerca de la liberación, sino también apártate de la atracción hacia el Señor Nārāyaṇ, pues por la atracción hacia ese plano, serás arrojado forzosamente a Vaikuṅṭha y perderás la oportunidad de vivir en Śrī Vṛndāvan.

El amor por Rādhā y Kṛṣṇa en Vraja, confiere el más precioso tesoro; eternamente adóralos a Ellos. A los pies de Rūpa y Raghunāth, este desamparado Bhakti Vinod implora ese amor con toda humildad.

(Traducción de los versos en bengalí)

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্ৰীভক্তবচনামৃতান্তর্গতঃ  
প্রাতিকূল্য-বিবর্জনং নাম চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataḥ  
prātikūlya-vivarjanaṁ nāma chaturtho 'dhyāyaḥ**

Así termina el cuarto capítulo:

**Rechazo de lo desfavorable**

*El néctar de las palabras de los devotos  
del*

*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 5

श्रीभक्तवचनमृतम्  
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

रक्षिष्यतीति विश्वासः  
Rakṣiṣyatīti Viśvāsaḥ

*Confianza en la  
Protección del Señor*

রক্ষিষ্ণুতি হি মাং কৃষ্ণেণ ভক্তানাং বান্ধবশ্চ সঃ ।  
ক্ষেমং বিধাস্তীতি যদ্বিশ্বাসোহত্রৈব গৃহতে ॥১॥

**raḁṣiṣyati hi mām kṛṣṇo bhaktānām bāndhavaś cha saḁ  
kṣemaṁ vidhāsyatīti yad viśvāso 'traiva gṛhyate [1]**

«Ciertamente que el Señor Kṛṣṇa me protegerá, pues es el amigo de los devotos. Sin duda alguna Él nos bendecirá con toda prosperidad y éxito». En este capítulo se sustenta esta clase de fe.

সর্বলোকেষু শ্রীকৃষ্ণপাদাজৈকরক্ষকত্বম্—  
মর্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্  
লোকান্ সর্বান্ নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছৎ ।  
ত্বৎপাদাজং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াত্ত  
স্বস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি ॥২॥

শ্রীদেবক্যাঃ

**sarva-lokeṣu śrī-kṛṣṇa-pādābjaika-raḁṣakatvam—  
martyo mṛtyu-vyāla-bhītaḁ palāyan  
lokān sarvān nirbhayaṁ nādhyagachchhat  
tvat-pādābjaṁ prāpya yadrchchhayādya  
susthaḁ śete mṛtyur asmād apaiti [2]**

Śrī-Devakyāḁ

**En todas partes la única protección son los pies de loto del Señor Śrī Kṛṣṇa.**

Oh, Señor Supremo, aunque el ser mortal huya por todos los planetas del universo por miedo a la negra serpiente de la muerte, no encontrará un lugar libre de temor. Pero cuando él sea bendecido con la fortuna de alcanzar el resguardo de Tus pies de loto, podrá descansar con la mente libre de toda ansiedad, y la muerte misma huirá de su compañía.

Śrīmatī Devakī

মায়াদ্বীশেষ্ব ভগবতঃ ক্ষেমবিধাতৃত্বম্—

বিশ্বস্য যঃ স্থিতিলয়োদ্ভবহেতুরাগো

যোগেশ্বরৈরপি দুৰত্যয়যোগমায়ঃ ।

ক্ষেমং বিধাস্ততি স নো ভগবাংস্ত্র্যদ্বীশ-

স্তত্রাস্মদীয়বিমূশেন কিয়ানিহার্থঃ ॥৩॥

শ্রীব্রহ্মণঃ

māyādhīśasyaiva bhagavataḥ kṣema-vidhātṛtvam—

viśvasya yaḥ sthiti-layodbhava-hetur ādyo

yogeśvarair api duratyaya-yoga-māyaḥ

kṣemaṁ vidhāsyati sa no bhagavāṁs tryadhīśas

tatrāsmadiya-vimūṣena kiyān ihārthaḥ [3]

Śrī-Brahmaṇaḥ

**Solo el controlador de la energía divina, el Señor Supremo, es capaz de otorgar toda buena fortuna.**

El Señor de los tres mundos, quien es la causa de la creación, el mantenimiento y la aniquilación del universo, y cuya energía de *yogamāyā* es insuperable incluso para los más grandes yoguis, seguramente nos bendecirá con toda fortuna. ¿Acaso podríamos dudarlo?

El Señor Brahmā

আপত্ত্বপি শ্রীকৃষ্ণকথৈকরক্ষণবিশ্বাসঃ—

তং মোপযাতং প্রতিযন্ত বিপ্রা

গঙ্গা চ দেবী ধৃতচিন্তমীশে ।

দ্বিজোপস্ফুটঃ কুহকস্তক্ষকো বা

দশত্বলং গায়ত বিষ্ণুগাথাঃ ॥৪॥

শ্রীবিষ্ণুরাতস্য

āpady api śrī-krṣṇa-kathaika-rakṣaṇa-viśvāsaḥ—  
 taṁ mopayātaṁ pratiyantu viprā  
 gaṅgā cha devī dhṛta-chittam īse  
 dvijopasrṣṭaḥ kuhakas takṣako vā  
 daśatv alaṁ gāyata viṣṇu-gāthāḥ [4]

*Śrī-Viṣṇurātasya*

**La fe, incluso ante la inminente ruina, de que la única protección es el mensaje del Señor Kṛṣṇa (Śrī Hari-kathā).**

Oh, brahmanes puros, imploro que ustedes me conozcan como un alma entregada, y que la Madre Ganges me acepte como alguien cuyo corazón está ofrecido al Señor Kṛṣṇa. Que la serpiente alada Takṣaka o cualquier otra creación mágica que haya sido exhortada por el hijo del brahmán, me muerda de inmediato, si así lo desea. Solo pido que ustedes continúen cantando las glorias del Señor Kṛṣṇa.

Mahārāj Parikṣit

হরিদাসা হরিণা রক্ষিতা এব—

মাতৈর্মন্দমনো বিচিন্ত্য বহুধা যামীশ্চিরং যাতনা  
 নৈবামী প্রভবন্তি পাপ-রিপবঃ স্বামী ননু শ্রীধরঃ ।  
 আলস্ৰং ব্যপনীয় ভক্তি-স্বলভং ধ্যায়স্ব নারায়ণং  
 লোকস্ব ব্যসনাপনোদনকরো দাসস্ব কিং ন ক্ষমঃ ॥৫॥

শ্রীকুলশেখরস্ব

hari-dāsā hariṇā rakṣitā eva—

mā bhair mandamano vichintya bahudhā yāmīś chiram yātanā  
 naivāmī prabhavanti pāpa-ripavaḥ svāmī nanu śrīdharaha  
 ālasyam vyapanīya bhakti-sulabham dhyāyasva nārāyaṇam  
 lokasya vyasanāpanodanakaro dāsasya kiṁ na kṣamaḥ [5]

*Śrī-Kulaśekharasya*

## El Señor Hari protege siempre a Sus sirvientes.

Oh, perversa mente, no te atemorices pensando en las múltiples y perpetuas torturas que te están destinadas. Tus enemigos, tus pecados, no tienen dominio sobre ti, pues el único Señor y amo verdadero es el Señor Supremo, Śrīdhara. Abandona tu apatía y absorbe tus pensamientos en el Señor Nārayaṇ, quien es fácilmente alcanzable mediante la devoción. ¿Acaso Él, siendo el destructor de las calamidades en todos los planetas, no es capaz de aniquilar los defectos de Sus sirvientes íntimos?

Śrī Kulaśekhar

संसार-दुःखक्लिष्टानां श्रीविशेषः परमं पदमेवैकाश्रयः—

भवजलधिगतानां द्वन्द्ववाताहतानां

सूतदूहितृकलत्राणभारार्दितानाम् ।

विषमविषयतोये मज्जतामग्नवानां

भवति शरणमेको विष्णुपतो नराणाम् ॥ ७ ॥

श्रीकुलशेखरस्य

samsāra-duḥkha-kliṣṭānām śrī-viṣṇoḥ paramaṁ padam evaikāśrayaḥ—

bhava-jaladhi-gatānām dvandva-vātāhatānām

suta-duhitṛ-kalatra-trāṇa-bhārārditānām

viṣama-viṣaya-toye majjatām aplavānām

bhavati śaraṇam eko viṣṇu-poto narāṇām [6]

Śrī-Kulaśekharasya

**Los sagrados pies del Señor Viṣṇu son el único refugio para las personas atormentadas por las miserias de la existencia material.**

Para aquellos desprovistos de un barco, que han caído en el océano de la existencia material, que están afligidos por el huracán



de las dualidades de la atracción y la repulsión, que se encuentran agobiados por la carga de proteger a la esposa, la familia, etc., que se ahogan en las peligrosas aguas de los placeres sensuales, para ellos el único refugio es el barco de los sagrados pies de loto de Viṣṇu, el Señor Supremo.

Śrī Kulaśekhar

শ্রীকৃষ্ণভজনমেব মর্ত্যানাং মৃতপ্রদম্—

ইদং শরীরং শতসন্ধিজর্জরং  
পতত্যবশ্যং পরিণামপেশলম্ ।  
কিমৌষধং পৃচ্ছসি মূঢ় দুর্মতে  
নিরাময়ং কৃষ্ণরসায়নং পিব ॥৭॥

শ্রীকুলশেখরস্য

śrī-kṛṣṇa-bhajanam eva martyānām amṛta-pradam—

idam śarīraṁ śata-sandhi-jarjaraṁ  
pataty avaśyaṁ pariṇāma-peśalam  
kim auśadhaṁ pṛchchhasi mūḍha durmate  
nirāmayam kṛṣṇa-rasāyanam piba [7]

Śrī Kulaśekhar

**Sólo la devoción pura al Señor Kṛṣṇa le concede la inmortalidad al ser mortal.**

“শত সন্ধি জর জর, তব এই কলেবর,  
পতন হইবে একদিন ।  
ভস্ম ক্রিমি বিষ্ঠা হবে, সকলের ঘৃণ্য তবে,  
ইহাতে মমতা অর্কাটীন ॥  
ওরে মন শুন মোর এ সত্য বচন ।  
এ রোগের মহৌষধি, কৃষ্ণনাম নিরবধি,  
নিরাময় কৃষ্ণ রসায়ন” ॥৭॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhaktivinod Ṭhākura)

śata sandhi jara jara, tava ei kalevara,  
 patana haibe eka-dina  
 bhasma kṛmi viṣṭhā habe, sakalera ghr̥ṇya tabe,  
 ihāte mamatā arvāchīna

ore mana śuna mora e satya vachana  
 e rogera mahauṣadhi, kṛṣṇa-nāma niravadhi,  
 nirāmaya kṛṣṇa rasāyana

Tu gastado cuerpo, que consiste de cien uniones, algún día va a morir. Luego, se convertirá en cenizas, gusanos y excremento, y todos lo van a ver con desprecio. Adorar este cuerpo es un grave error.

Mi querida mente, escucha con atención esta verdad: el remedio para este padecimiento es cantar constantemente el nombre de Kṛṣṇa. La devoción a Kṛṣṇa es la cura.

(Traducción de los versos en bengalí)

অত্থমেষ্ণপি ভগবন্মোহভীষ্টদাতৃত্বম্—  
 সত্যং ব্রবীমি মনুজাঃ স্বয়মূর্দ্ধবাহু-  
 র্যো যো মুকুন্দ নরসিংহ জনার্দনেতি ।  
 জীবো জপত্যনুদিনং মরণে রণে বা  
 পাষণ-কাষ্ঠসদৃশায় দদাত্যভীষ্টম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীকুলশেখরস্য

aty-adhameṣv api bhagavan-nāmno 'bhiṣṭa-dātṛtvam—  
 satyaṁ bravīmi manujāḥ svayam ūrdhva-bāhur  
 yo yo mukunda narasimha janārdaneti  
 jīvo japaty anudinaṁ maraṇe raṇe vā  
 pāṣaṇa-kāṣṭha-sadr̥ṣāya dadāty abhiṣṭam [8]

Śrī-Kulaśekharasya

## El santo nombre del Señor otorga el objetivo más deseado, incluso a los más caídos.

Oh, seres humanos, con los brazos en alto yo proclamo esta verdad: en la lucha por la existencia, aquel que cante constantemente los nombres del Señor, tales como Mukunda, Nṛsiṁha, Janārdan, etc., obtendrá todo el éxito deseado, aunque su corazón sea como la piedra o la madera.

Śrī Kulaśekhara

স্বশত্রবেহপি সদগতিদায়কো হরিঃ—

অহো বকী যং স্তনকালকূটং

জিঘাংসয়াপায়দপ্যসাধবী ।

লেভে গতিং ধাত্র্যচিতাং ততোহগ্রং

কং বা দয়ালুং শরণং ব্রজেম ॥৯॥

শ্রীমদ্বাকবশ

sva-śatrave 'pi sad-gati-dāyako hariḥ—

aho baki yaṁ stana-kāla-kūṭaṁ

jighāmsayāpāyayad apy asādhvī

lebhe gatiṁ dhātry-uchitāṁ tato 'nyāṁ

kaṁ vā dayāluṁ śaraṇaṁ vrajema [9]

Śrīmad-Uddhavaśya

## Śrī Hari concede un destino divino incluso a Sus enemigos.

¡Qué asombroso! Cuando Pūtanā, la malvada hermana de Bakāsura, trató de matar al niño Kṛṣṇa con el veneno que ella untó en sus pechos, ella alcanzó un destino digno como una niñera del Señor. ¿Podría uno encontrar un refugio tan misericordioso como lo es el Señor Kṛṣṇa?

Śrīmad Uddhava

অযোগ্যানামপ্যাশাস্থলম্—

দুরন্তস্থানাদেরপরিহরণীয়স্য মহতো  
 বিহীনাচারোহং নৃপশুরশুভস্রাস্পদমপি ।  
 দয়াসিন্ধো বন্ধো নিরবধিক-বাৎসল্যজলধে-  
 স্তব স্মারং স্মারং গুণগণমিতীচ্ছামিগতভীঃ ॥১০॥  
 শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

ayogyānām apy āśā-sthalam—

durantasyānāder apariharaṇīyasya mahato  
 vihīnāchāro 'ham nṛ-paśur aśubhasyāspadam api  
 dayā-sindho bandho niravadhika-vātsalya-jaladhes  
 tava smāraṁ smāraṁ guṇa-gaṇam itīchchāmi gatabhīḥ [10]  
 Śrī-Yāmunāchāryasya

**El manantial de la esperanza, incluso para los que no están cualificados.**

Oh, océano de la compasión, no soy mejor que un animal de dos patas, el parásito más incorregible, el inagotable depósito de todo lo desfavorable. Sin embargo, permanezco libre de temor al recordar una y otra vez Tus divinas cualidades. Tú eres el ilimitado océano del afecto y el amigo supremo.

Śrī Yāmunāchārya

অসকৃদপরাধিনামপি মোচকঃ—

রঘুবর যদভূস্ত্বং তাদৃশো বায়সস্য  
 প্রণত ইতি দায়লুর্য়স্য চৈগ্য়স্য কৃষ্ণ ।  
 প্রতিভবমপরাধুর্মুঞ্চ সাযুজ্যদোভূ-  
 ব্দ কিমপদমাগস্তস্য তেহস্তি ক্ষমায়াঃ ॥১১॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

asakṛd-aparādhinām api mochakaḥ—

raghuvara yad abhūs tvaṁ tādrśo vāyasasya  
 praṇata iti dayālur yasya chaidyasya kṛṣṇa  
 pratibhavam aparāddhur mugdha sāyujyado 'bhūr  
 vada kim apadam āgas tasya te 'sti kṣamāyāḥ [11]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**El que incluso libera a los que repetidamente cometen ofensas.**

Oh, Señor de la dinastía Raghu, solo porque inclinó su cabeza ante Ti, Tú fuiste misericordioso con ese cuervo tan ofensivo.

Oh, encantador Kṛṣṇa, a Śiśupala Tú le concediste la salvación de fundirse en Tu refulgencia (*sāyujya-mukti*), aunque era un ofensor, nacimiento tras nacimiento.

Ahora, por favor, dime, ¿hay alguna ofensa que no puedas perdonar?

*Śrī Yāmunāchārya*

শরণাগত-হেলনং তস্মিন্নসম্ভবম্—

অভূতপূৰ্ব্বং মম ভাবি কিংবা  
 সৰ্ব্বং সহে মে সহজং হি দুঃখম্ ।  
 কিন্তু তদগ্ৰে শরণাগতানাং  
 পরাভবো নাথ ন তেহনুরূপঃ ॥১২॥

*শ্রীযামুনাচার্যস্য*

śaraṇāgata-helanaṁ tasminn asambhavam—

abhūta-pūrvam mama bhāvi kiṁvā  
 sarvam sahe me sahajam hi duḥkham  
 kintu tvad agre śaraṇāgatānām  
 parābhavo nātha na te 'nurūpaḥ [12]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

## A Él le es imposible abandonar a Sus devotos entregados.

Oh, Señor, a fin de cuentas, ¿qué pruebas sin precedente pueden sobrevenirme? Puedo tolerar todo; sin duda, la infelicidad es mi natural compañía. Sin embargo, no sería digno de Ti permitir que sea derrotada esta alma entregada, quien ahora se encuentra frente a Ti.

Śrī Yāmunāchārya

বহিরগ্ৰথা প্রদর্শয়তোহপি স্বরূপতঃ পালকত্বম্—

নিরাশকস্যপি ন তাবদুৎসহে

মহেশ হাতুং তব পাদপঙ্কজম্ ।

রুশা নিরস্তোহপি শিশুঃ স্তনন্ধয়ো

ন জাতু মাতুশ্চরণৌ জিহাসতি ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

**bahir anyathā pradarśayato 'pi svarūpataḥ pālakatvam—**

nirāśakasyāpi na tāvad utsahe

maheśa hātuṁ tava pāda-paṅkajam

ruśā nirasto 'pi śiśuḥ stanandhayo

na jātu mātus̄ charaṇau jihāsati [13]

Śrī-Yāmunāchāryasya

**Aunque externamente demuestre otra cosa, realmente Él es nuestro guardián.**

Oh, Señor Todopoderoso, aunque Tú me hagas perder la esperanza, jamás podría, bajo ninguna circunstancia, abandonar Tus pies de loto. Si la madre se enoja y separa a su hijo de su pecho, ¿el niño dejaría por eso la protección de su madre?

Śrī Yāmunāchārya

তদিতরাশ্রয়াভাবাৎ তস্মৈবৈকরক্ষকত্বম্—

ভূমৌ স্থলিতপাদানাং ভূমিরেবাবলম্বনম্ ।

ত্বয়ি জাতাপরাধানাং ত্বমেব শরণং প্রভো ॥১৪॥

স্কান্দে

tad itarāśrayābhāvāt tasyaivaika-rakṣakatvam—

bhūmau skhalita-pādānām bhūmir evāvalambanam

tvayi jātāparādhānām tvam eva śaraṇam prabho [14]

Skānde

**Sin Él no hay posibilidad de ningún otro refugio, puesto que está comprobado que Él es el único guardián.**

Cuando una persona se tropieza con la tierra y cae, la tierra misma es su único apoyo. De manera similar, para aquellos que Te han ofendido, oh Señor, solo Tú eres su único refugio.

Skanda Purāṇa

নিরাশ্রয়াণামেবৈকাশ্রয়ঃ—

বিবৃত-বিবিধবাধে ভ্রান্তিবেগাদগাধে

বলবতি ভবপুরে মজ্জতো মে বিদূরে ।

অশরণগণবন্ধো হা কৃপাকৌমুদীন্দো

সকৃদকৃতবিলম্বং দেহি হস্তাবলম্বম্ ॥১৫॥

শ্রীরূপপাদানাং

nirāśrayāṇām evaikāśrayaḥ—

vivṛta-vividha-bādhe bhrānti vegād agādhe

balavati bhavapure majjato me vidūre

aśaraṇa-gaṇa-bandho hā kṛpā-kaumudīndo

sakṛd-akṛtavilambam dehi hastāvalambam [15]

Śrī-Rūpapādānām

## El único refugio para los que no tienen ningún refugio.

Me estoy ahogando en algún remoto lugar del insondable y peligroso océano, el vasto océano de la frustración, arrastrado por la corriente de la alucinación. Ahora, oh, amigo de los desamparados; oh, luna de la bendición, por favor, solo por una vez extiende Tu mano protectora hacia mí.

Śrī Rūpa Goswāmī

বিলম্বাসহনস্য ভক্তস্য তদ্রক্ষণবিশ্রব্ধম্—

যা দ্রৌপদীপরিত্রাণে যা গজেন্দ্রস্য মোক্ষণে ।

ময্যার্ভে করুণামূর্তে সা ত্বরা ক্ব গতা হরে ॥১৬॥

জগন্নাথস্য

**vilambāsahanasya bhaktasya tad rakṣaṇa-viśrabdhatvam—**

**yā draupadī paritrāṇe yā gajendrasya mokṣaṇe**

**mayy ārtte karuṇā-mūrte sā tvarā kva gatā hare [16]**

*Jagannāthasya*

**El devoto que desea la protección inmediata del Señor tiene plena fe en que el Señor lo ayudará.**

Oh, Señor Hari, Tú dejaste ver mucha urgencia en proteger a Draupadī y liberar a Gajendra. Oh, personificación de la misericordia, ahora que estoy afligido, ¿dónde está esa misma prisa por salvarme?

Jagannāth

রক্ষিত্বীতি-বিশ্বাসস্য প্রকাশমাধুর্যম্—

তমসি রবিরিবোত্তমজ্জতামপ্লবানাং

প্লব ইব তৃষিতানাং স্বাত্ববর্ষীব মেঘঃ ।

নিধিরিব নিধনানাং তীব্রতুঃখাময়ানাং

ভিষগিব কুশলং নো দাতুমায়াতি শৌরিঃ ॥১৭॥

শ্রীদ্রৌপত্যাঃ



**rakṣīsyatīti-viśvāsasya prakāśa-mādhuryam—**

**tamasi ravir ivodyan majjatām aplavānām  
plava iva tṛṣṭitānām svādu-varṣiva meghaḥ  
nidhir iva nidhanānām tīvra-duḥkhāmayānām  
bhiṣag iva kuśalaṁ no dātum āyāti śauriḥ [17]**

*Śrī-Draupadyāḥ*

**La dulzura revelada por la confianza en el amparo del Señor.**

Como el sol que surge de la oscuridad, como un bote para el que desesperadamente se ahoga, como una nube cargada de complacientes aguas para el sediento, como un tesoro para el empobrecido, como un médico para el que se encuentra gravemente afligido, viene ahora el Señor Śrī Kṛṣṇa para bendecirnos con toda buena fortuna.

*Śrīmatī Draupadī*

**তদ্রক্ষকত্বে তৎকারুণ্যমেব কারণম্—**

প্রাচীনানাং ভজনমতুলং দুষ্করং শৃগতো মে  
নৈরাশ্যেন জ্বলতি হৃদয়ং ভক্তিলেশালসস্ম ।  
বিশ্বদ্রীচীমঘহর তবাকর্গ্য কারণ্যবীচী-  
মাশাবিন্দুক্ষিতমিদমুপৈত্যস্তরে হস্ত শৈত্যম্ ॥১৮॥  
শ্রীরূপপাদানাং

**tad rakṣakatve tat kāruṇyam eva kāraṇam—**

**prāchīnānām bhajanam atulaṁ duṣkaraṁ śṛṅvato me  
nairāśyena jvalati hṛdayaṁ bhakti leśālasasya  
viśva-drīchīm aghahara tavākarma kāruṇya vīchīm  
āśā-bindūkṣitam idam upaity antare hanta śaityam [18]**

*Śrī-Rūpapādānām*

## La causa de la protección del Señor es únicamente Su misericordia.

Oh, destructor del pecado, mi corazón es adverso a cualquier señal de devoción, y se quema en el fuego de la desesperanza cuando escucha acerca de los incomparables y formidables servicios devocionales ofrecidos por los grandes devotos predecesores. Pero ahora que he oído que la ola de Tu misericordia inunda el universo, lo íntimo de mi corazón, rociado por una gota de esperanza, ha sido reconfortado una vez más con un refrescante alivio.

Śrī Rūpa Goswāmī

ভগবতঃ শ্রীচৈতন্যরূপস্য পরমৌদার্যম্—

হা হন্ত চিত্তভুবি মে পরমোষরায়াং

সদ্ভক্তিকল্পলতিকাক্ষুরিতা কথং স্মাৎ ।

হৃদ্যেকমেব পরমাশ্বসনীয়মস্তি

চৈতন্যনাম কলয়ন্ন কদাপি শোচ্যঃ ॥১৯॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

bhagavataḥ śrī-chaitanya-rūpasya param audāryam—

hā hanta chitta-bhuvi me paramoṣarāyāṁ

sad-bhakti-kalpa-latikāṅkuritā katham̐ syāt

hṛdy ekam eva paramāśvasanīyam asti

chaitanya-nāma kalayan na kadāpi śoच्याḥ [19]

Śrī-Prabodhānandapādānām

## La magnanimidad suprema del Señor Śrī Chaitanyadev.

¡Ay de mí! ¿Cómo brotará la encantadora enredadera de la devoción pura desde los desesperadamente áridos suelos de mi conciencia? A pesar de mi difícil situación, en mi corazón se despierta

una gran esperanza: por cantar el nombre de Śrī Chaitanyadev jamás habrá algo que lamentar.

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

শ্রীগৌরহরেঃ সর্বোপায়বিহীনেষপি রক্ষকত্বম্—

জ্ঞানাদিবর্ষবির্চিং ব্রজনাথভক্তি-

রীতিং ন বেদ্বি ন চ সদৃশুরবো মিলন্তি ।

হা হস্ত হস্ত মম কঃ শরণং বিমূঢ়

গৌরোহরিস্তব ন কর্ণপথং গতৌহস্তি ॥২০॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

śrī-gaurahareḥ sarvopāya-vihīneṣv api rakṣakatvam—

jñānādi-vartma-viruchim vraja-nātha-bhakti-

rītim na vedmi na cha sad-guravo milanti

hā hanta hanta mama kaḥ śaraṇaṁ vimūḍha

gauro-haris tava na karṇa-pathaṁ gato 'sti [20]

Śrī-Prabodhānandapādānām

**Śrī Gaurahari es el salvador de incluso aquellos que carecen de toda fuente de protección.**

Desconozco la naturaleza del amor en Śrī Vṛndāvan, que acarrea una deslealtad hacia la sabiduría y el mundo. Tampoco he llegado a conocer a maestros santos: ¿adónde puedo ir y en quién puedo refugiarme? ¡Oh, persona necia! ¿Acaso no has escuchado acerca del Señor Dorado, Śrī Gaura Mahaprabhu?

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতান্তর্গতে  
রক্ষিষ্যতীতি বিশ্বাসো নাম পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargato-  
rakṣiṣyatīti viśvaso nāma pañchamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el quinto capítulo:

**Confianza en la protección del Señor**

*El néctar de las palabras de los devotos  
del*

*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 6

श्रीभक्तवचनमृतम्

Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

गोपुत्रे-वरणम्

Gopṭṛve-varaṇam

*Aceptar al Señor  
como Guardián*

হে কৃষ্ণ! পাহি মাং নাথ কৃপয়াত্নগতং কুরু ।  
 ইত্যেবং প্রার্থনং কৃষ্ণং প্রাপ্তুং স্বামিস্বরূপতঃ ॥১॥  
 গোপ্তৃত্বে বরণং জ্ঞেয়ং ভক্তৈর্হৃদ্যতরং পরম্ ।  
 প্রপত্ত্যেকার্থকত্বেন তদঙ্গিত্বেন তৎ স্মৃতম্ ॥২॥

**he kṛṣṇa! pāhi mām nātha kṛpayātmagataṁ kuru**  
**ity evaṁ prārthanam kṛṣṇam prāptuṁ svāmi-svarūpataḥ [1]**  
**goptṛtve varaṇam jñeyam bhaktair hṛdyataram param**  
**prapatty ekārthakatvena tad aṅgitvena tat smṛtam [2]**

«¡Oh Kṛṣṇa, por favor, protégeme! Mi querido Señor, ten la bondad de aceptarme como Tuyo.»

Tal plegaria, así como también la oración para obtener a Śrī Kṛṣṇa como el señor y amo de uno, es el consuelo supremo para el corazón de los devotos puros, quienes conocen esto como *goptṛtve-varaṇam*: el aceptar al Señor como Guardián. Ya que este es el mismo e idéntico ideal de la entrega incondicional, a *goptṛtve-varaṇam* se le acepta como la principal de las seis ramas de la entrega.

শ্রীভগবতো ভক্তভাবেনাশ্রয়-প্রার্থনম্—

অয়ি নন্দতনুজ কিঙ্করং পতিতং মাং বিষমে ভবাম্বুধৌ ।  
 কৃপয়া তব পাদপঙ্কজস্থিতধূলীসদৃশং বিচিন্তয় ॥৩॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**śrī-bhagavato bhakta-bhāvenāśraya-prārthanam—**  
**ayi nanda-tanuja kiṅkaram patitaṁ mām viṣame bhavāmbudhau**  
**kṛpayā tava pāda-paṅkaja-sthita-dhūlī-sadṛśam vichintaya [3]**  
 Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

**El Señor Supremo Mismo, al aparecer como Su propio de-  
 voto, implora por refugio.**

Oh, Nandanandan, hijo del rey Nanda, aunque soy Tu sirviente eterno, debido al resultado de mis propias actividades (*karma*) he caído en el terrible océano de la existencia material. Por favor, dame Tu misericordia por considerarme una partícula de polvo a Tus pies de loto.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

সর্বসদৃশবিগ্রহ আত্মপ্রদো হরিরেব গোপ্তৃভ্বেন বরণীয়ঃ—

কঃ পশুিতস্তুদপরং শরণং সমীয়াদ্-

ভক্তপ্রিয়াদৃতিগিরঃ স্নহদঃ কৃতজ্ঞাৎ ।

সর্বান দদাতি স্নহদো ভজতোহভিকামা-

নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ো ন যস্য ॥৪॥

শ্রীমদক্রুরস্য

**sarva-sad-guṇa-vigraha ātma-prado harir eva goptṛtvena  
varaṇīyaḥ—**

**kaḥ paṇḍitas tvad-aparaṁ śaraṇaṁ samīyād**

**bhakta-priyād ṛta-giraḥ suhṛdaḥ kṛtajñāt**

**sarvān dadāti suhṛdo bhajato 'bhikāmān**

**ātmānam apy upachayāpachayau na yasya [4]**

*Śrīmad-Akrūrasya*

**Únicamente se debe pedir amparo al Señor Śrī Hari, el Bien Supremo, quien entrega Su propio Ser a los devotos.**

Tú derramas afecto sobre Tus devotos, y Tu palabra es la verdad. Tú eres el amigo siempre agradecido. ¿Puede una persona inteligente tomar refugio en alguien que no seas Tú? Tú satisfaces todos los deseos de las almas sinceras que Te sirven, y les entregas Tu propio ser, sin que eso implique un aumento o disminución en Ti.

Śrīmad Akrūra

শ্রীকৃষ্ণচরণমেব প্রপন্নানাং সন্তাপহারি-সুধাবর্ষি আতপত্রম্—  
 তাপত্রয়েণাভিহতস্য ঘোরে সন্তপ্যমানস্য ভবাধনীশ ।  
 পশ্যামি নাগচ্ছরণং তবাজ্জিহ্ব-দ্বন্দ্বাতপত্রাদমৃতাভিবর্ষাৎ ॥৫॥  
 শ্রীমদুদ্ধবস্য

śrī-kṛṣṇa-charaṇam eva prapannānām santāpa-hāri-sudhā-  
 varṣi ātapatram—

tāpa-trayēṅbhihatasya ghore  
 santapya mānasya bhavādhvan īśa  
 paśyāmi nānyach chharaṇam tavāṅghri-  
 dvandvātapatrād amṛtābhivarṣāt [5]

Śrīmad-Uddhavasya

**Los pies de loto del Señor Kṛṣṇa son como un paraguas que les brinda refugio de las miserias materiales a las almas entregadas a Él, y que derrama néctar sobre ellas.**

Oh, Señor, no veo otro refugio para las personas afligidas por las tres miserias en el horrible transcurso de esta existencia material, sino la sombrilla de Tus sagrados pies de loto, de los cuales cae en abundancia la lluvia del néctar eterno.

Śrīmad Uddhava

ষড়্ৰিপুতাড়িতস্য শান্তিহীনস্য স্বনাথচরণাশ্রয়মেব অভয়া-শোকামৃতপ্রদম্—  
 চিরমিহ বৃজিনার্ভস্তপ্যমানোহনুতাপৈ-  
 রবিতৃষষড়মিত্রোহলক্ৰশান্তিঃ কথঞ্চিৎ ।  
 শরণদ সমুপেতস্ত্বৎ পদাজ্জং পরাত্ম-  
 ন্নভয়মৃতমশোকং পাহি মাপন্নমীশ ॥৬॥  
 শ্রীমুচুকুন্দস্য



ṣaḍ-ripu-tāḍitasya śānti-hīnasya sva-nātha-charaṇāśrayam eva  
abhayāśokāmṛta-pradam—

chiram iha vṛjinārtas tapyamāno 'nutāpair  
avitṛṣa-ṣaḍ-amitro 'labdha-śāntiḥ kathañchit  
śaraṇada samupetas tvat padābjañ parātmann  
abhayam ṛtam aśokañ pāhi māpnam īśa [6]

*Śrī-Muchukundasya*

**Para el alma perturbada que recibe el azote de sus seis enemigos, solo el refugio de los pies de loto del propio Señor le concede la inmortalidad y el alivio de todo temor y lamentación.**

Oh, Alma Suprema, desde tiempo inmemorable, en este mundo material he sido atormentado por el pecado, punzado por el remordimiento y continuamente asediado por mis seis insaciables enemigos (los cinco sentidos y la mente). Oh, misericordioso otorgador de refugio, de alguna manera he venido ante Tus sagrados pies de loto, que son la fuente de la intrepidez, del alivio de toda lamentación y de la inmortalidad. Mi Señor, por favor, protege a este afligido.

*Śrī Muchukunda*

লক্ষ্মণরূপসঙ্কানশ্চ কামাদিসঙ্গজগ্নিনিজবৈরূপ্যে - খিক্কারযুক্তশ্চ শরণাগতশ্চ  
শ্রীহরিদাস্তমেব অসচেষ্টাদিতো নিষ্কৃতি কারকত্বেন অহুভূতম্—

কামাদীনাং কতি ন কতিধা পালিতা দুর্নিদেশা-  
স্তেষাং জাতা ময়ি ন করুণা ন ত্রপা নোপশান্তিঃ ।  
উৎসৃজ্যেতানথ যত্নপতে সাম্প্রতং লক্ষ্মবুদ্ধি-  
স্ত্বামায়াতঃ শরণমভয়ং মাং নিযুক্ত্বাত্মদাশ্চে ॥৭॥  
কেষাধিঃ

labdha-svarūpa-sandhānasya kāmadi-saṅga-janya-nija-vai-  
rūpye-dhikkāra-yuktasya śaraṇāgatasya śrī-hari-dāsyam eva  
asach-cheṣṭādīto niṣkṛti kārakatvena anubhūtam—

kāmādinām kati na katidhā pālītā durnideśās  
teṣām jātā mayi na karuṇā na trapā nopaśāntiḥ  
utrsjyaitān atha yadu-pate sāmprataṁ labdha-buddhis  
tvām āyātaḥ śaraṇam abhayaṁ mām niyuñkṣv ātma-dāsyē [7]

*keṣāñchit*

La realización del hecho de que el alma entregada —quien descubre su identidad eterna y denuncia su perversidad derivada de la asociación con la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio—, es rescatada para siempre de toda maldad mediante el servicio devocional al Señor Kṛṣṇa.

Oh, Señor, por mucho tiempo he obedecido los perversos dictados sin fin de la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio, pero ellos nunca tuvieron lástima de mí, y yo no he sentido vergüenza ni el deseo de abandonarlos. Oh, Señor de los Yadus, después de todo, los estoy dejando. Finalmente, he encontrado mi verdadera cordura: me he entregado por completo a Tus pies de loto, los cuales son la morada de la intrepidez. Por favor, ahora ocúpame como Tu sirviente personal.

Un honorable devoto

উপলব্ধকৃষ্ণাশ্রয়েকমঙ্গলশ্চ চাশ্রয়প্রাপ্তিবিলম্বনে তদপ্রাপ্তি-  
সম্ভাবনায়ামুদ্বিগ্নপ্রকাশঃ—

কৃষ্ণ! ত্বদীয়পদপঙ্কজপঞ্জরান্ত-

মগ্নৈব মে বিশতু মানস-রাজহংসঃ ।

প্রাণপ্রয়াণ-সময়ে কফবাতপিত্তৈঃ  
কণ্ঠাবরোধনবিধৌ স্মরণং কুতস্তে ॥৮॥

শ্রীকুলশেখরস্য

**upalabdha-kṛṣṇāśrayaika-maṅgalasya chāśraya-prāpti-vilam-  
bane tad aprāpti-sambhāvanāyām udvega-prakāśaḥ—**

**kṛṣṇa! tvadiya pada-paṅkaja-pañjarāntam  
adyaiva me viśatu mānasa-rāja-haṁsaḥ  
prāṇa-prayāṇa-samaye kapha-vāta-pittaiḥ  
kaṅṭhāvarodhana-vidhau smaraṇaṁ kutas te [8]**

*Śrī-Kulaśekarasya*

**La expresión de angustia en la incertidumbre por la demora en alcanzar el refugio de los pies de loto del Señor Kṛṣṇa, en aquel que ha comprendido que ese refugio es la única verdadera fortuna.**

¡Oh, Kṛṣṇa! Por favor, permite que mi mente se entregue de inmediato a Tus pies que son como flores de loto, del mismo modo en que el cisne entra en el laberinto formado por los tallos de las flores de loto. De otro modo, cuando sea el momento de exhalar mi último aliento y la garganta se sofoque debido a la acción de los elementos corporales de aire, bilis y flema, ¿cómo seré capaz de recordarte?

*Śrī Kulaśekhar*

স্বরূপত এব শ্রীকৃষ্ণস্যাভিভাবকত্বপালকত্বদর্শনেন তদাশ্রয়প্রার্থনা—

কৃষ্ণে রক্ষতু নো জগল্লয়গুরুঃ কৃষ্ণং নমধ্বং সদা  
কৃষ্ণেনাখিলশত্রবো বিনিহতাঃ কৃষ্ণায় তস্মৈ নমঃ ।  
কৃষ্ণাদেব সমুখিতং জগদিদং কৃষ্ণস্য দাসোহস্ম্যহং  
কৃষ্ণে তিষ্ঠতি বিশ্বমেতদখিলং হে কৃষ্ণে রক্ষস্ব মাম্ ॥৯॥

শ্রীকুলশেখরস্য

**svārūpata eva śrī-kṛṣṇasyābhibhāvakatva-pālakatva-darśanena tadāśraya-prārthanā—**

kṛṣṇo rakṣatu no jagat-traya-guruḥ kṛṣṇam namadhvam sadā  
 kṛṣṇenākhila-śatravo vinihatāḥ kṛṣṇāya tasmai namaḥ  
 kṛṣṇād eva samutthitam jagad idam kṛṣṇasya dāso 'smy aham  
 kṛṣṇe tiṣṭhati viśvam etad akhilaṁ he kṛṣṇa rakṣasva mām [9]

*Śrī-Kulaśekharasya*

**Una oración para conseguir el refugio del Señor Śrī Kṛṣṇa, con la visión de que solamente Él es el guardián natural y el sustentador de toda entidad viviente.**

Que el Señor Kṛṣṇa, el Guru de los tres mundos, nos proteja; ofrecemos nuestras reverencias al Señor Kṛṣṇa en todo momento. Kṛṣṇa es el vencedor de todos los enemigos; yo ofrezco mis reverencias a ese Kṛṣṇa. Este mundo emana de Kṛṣṇa; yo soy el sirviente de Kṛṣṇa, solamente. El universo entero está solo situado en Kṛṣṇa. ¡Oh Kṛṣṇa!, por favor, protégame.

Śrī Kulaśekhar

**গোপীজনবল্লভ এব পরমপালকঃ—**

হে গোপালক হে কৃপাজলনিধে হে সিন্ধুকণ্ঠাপতে  
 হে কংসান্তক হে গজেন্দ্রকরণাপারীগ হে মাধব ।  
 হে রামানুজ হে জগত্রয়গুরো হে পুণ্ডরীকাক্ষ মাং  
 হে গোপীজননাথ পালয় পরং জানামি ন ত্বাং বিনা ॥১০॥

শ্রীকুলশেখরস্ব

**gopījana-vallabha eva parama-pālakaḥ—**

he gopālaka he kṛpā-jalanidhe he sindhu-kanyā-pate  
 he kaṁsāntaka he gajendra-karuṇāpārīṇa he mādhaba  
 he rāmānuja he jagat-traya-guro he puṇḍarīkākṣa mām

**he gopijana-nātha pālaya param jānāmi na tvām vinā [10]**

*Śrī-Kulaśekharasya*

**El único guardián es Kṛṣṇa, el amado Señor de las Gopīs.**

Oh, pastorcillo de las vacas, océano de misericordia. Oh, esposo de la Diosa de la Fortuna. Oh, destructor de Kaṁsa, misericordioso salvador de Gajendra. Oh, dulce y diestro Kṛṣṇa. Oh, hermano menor de Balarām, Guru de los tres mundos. Oh, Señor cuyos ojos son como lotos. Oh, querido Señor de las Gopīs, por favor, protégame en todos los aspectos. No conozco a nadie más que a Ti.

*Śrī Kulaśekhar*

নিত্যপার্ষদা অপি সৰ্বাত্মনা শ্রীকৃষ্ণাশ্রয়ং প্রার্থয়ন্তে—

মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্ম্যঃ

কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ ।

বাচোহভিধায়িনীর্নাম্নাং

কায়ন্তৎপ্রহ্বণাদিষু ॥১১॥

*শ্রীনন্দস্য*

**nitya-pārsadā api sarvātmanā śrī-kṛṣṇāśrayaṁ prārthayante—**

**manaso vṛttayo naḥ syuḥ kṛṣṇa-pādāmbujāśrayāḥ**

**vācho 'bhidhāyinīr nāmnām kāyas tat-prahvaṇādiṣu [11]**

*Śrī-Nandasya*

**Incluso los asociados eternos del Señor oran de todo corazón buscando Su refugio.**

Oh, Uddhava, que nuestros pensamientos se refugien en los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, que nuestras palabras sean el canto de Sus santos nombres y que nuestros cuerpos se ocupen en posttrarse ante Él.

*Śrī Nanda*

ব্রজলীলস্য শ্রীকৃষ্ণস্য পালকত্বং প্রভাবময়ম্—

দধিমথননিনাদৈস্ত্যক্তনিদ্রাঃ প্রভাতে  
নিভৃতপদমগারং বল্লবীনাং প্রবিষ্টঃ ।  
মুখকমলসমীরৈরাশু নির্ঝাপ্য দীপান্  
কবলিত-নবনীতঃ পাতু মাং বালকৃষ্ণঃ ॥১২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতগ্য়চন্দ্রস্য

vraja-lilasya śrī-kṛṣṇasya pālakatvaṁ prabhāvamayam—

dadhi-mathana-ninādais-tyakta-nidraḥ prabhāte  
nibhṛta-padam agāraṁ ballavīnāṁ praviṣṭaḥ  
mukha-kamala-samīrair āśu nirvāpya dīpān  
kavalita-navanītaḥ pātu mām bāla-kṛṣṇaḥ [12]

Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

**La protección más poderosa es otorgada por Śrī Kṛṣṇa, el Señor de los divinos pasatiempos en Vṛndāvan.**

Ese niño Kṛṣṇa, Quien despierta por el sonido del batir de la mantequilla, que entra sigilosamente en los hogares de las pastorcillas de vacas y apaga rápidamente las lámparas con el soplo de Su boca que es como un loto, y que entonces devora la mantequilla fresca: que Él tenga la bondad de protegerme.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

সর্ব্বথা যোগ্যতাহীনস্মাপি প্রপত্তাবনধিকারো ন—

ন ধর্ম্মনিষ্ঠোহস্মি ন চাত্মবেদী  
ন ভক্তিমাংস্তুচরণারবিন্দে ।  
অকিঞ্চনোহনগ্য়গতিঃ শরণ্য  
ত্বৎপাদমূলং শরণং প্রপত্তে ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

sarvathā yogyatā-hīnasyāpi prapattāv anadhikāro na—  
 na dharma-niṣṭho 'smi na chātma-vedi  
 na bhaktimāms tvach charaṇāravinde  
 akiñchano 'nanya-gatiḥ śaraṇya  
 tvat pāda-mūlaṁ śaraṇaṁ prapadye [13]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Incluso una persona totalmente incompetente no es inepta para entregarse.**

Oh, refugio supremo, yo no soy religioso, no conozco la naturaleza del alma, ni tengo devoción alguna por Tus sagrados pies de loto; debido a eso, me encuentro desamparado, despojado de todo bien y desprovisto de todo refugio. Así como soy, me entrego al polvo de Tus pies de loto.

*Śrī Yāmunāchārya*

শ্রীভগবতঃ কৃপাবলোকনমেবাশ্রয়দাতৃত্বম্—

অবিবেক-ঘনান্ধদিভুখে বহুধা সন্ততদুঃখবর্ষিণি ।

ভগবন্ ভবতুর্দিনে পথস্থলিতং মামবলোকয়াচ্যুত ॥১৪॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্ব

śrī-bhagavataḥ kṛpāvalokanam evāśraya-dātr̥tvam—  
 aviveka-ghanāndha-dīnmukhe  
 bahudhā santata-duḥkha-varṣiṇi  
 bhagavan bhava-durdine patha-  
 skalitaṁ mām avalokayāchyuta [14]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**El refugio del Señor Supremo es concedido por Su misericordiosa mirada.**

Oh, Señor, las nubes de la ignorancia esparcen oscuridad en todas las direcciones y constantemente derraman diversas calamidades. He perdido el camino en esta tormenta de sufrimiento material. Oh, Señor Infalible, ten la bondad de posar Tu mirada sobre mí.

Śrī Yāmunāchārya

জীবন্ত ভগবৎপাল্যত্বং স্বরূপত এব সিদ্ধম্—

তদহং ত্বদৃতে ন নাথবান্ মদৃতে ত্বং দয়নীয়বান্ চ ।

বিধিনির্ন্বিতমেতদদ্বয়ং ভগবন্ পালয় মাশ্ম জীহয় ॥১৫॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

*jīvasya bhagavat-pālyatvaṁ svarūpata eva siddham—*

*tad ahaṁ tvad ṛte na nāthavān*

*mad ṛte tvaṁ dayaniyavān na cha*

*vidhi-nirmitam etad anvayaṁ*

*bhagavan pālaya mā sma jihaya [15]*

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Está comprobado que es perfectamente natural que el alma reciba el sustento del Señor.**

Oh, Señor, sin Ti, no puedo tener un guardián, y sin mí, Tú no puedes tener un recipiente adecuado para Tu misericordia. Ésta es nuestra relación como el creador y lo creado. Por lo tanto, oh, mi Señor, hazte cargo de mí y no me abandones nunca.

Śrī Yāmunāchārya

প্রপন্নস্ত বিবিধসেবাসম্বন্ধঃ—

পিতা ত্বং মাতা ত্বং দয়িত-তনয়স্ত্বং প্রিয়সুহৃ-

ত্বমেব ত্বং মিত্রং গুরুরপি গতিশ্চাসি জগতাম্ ।

ত্বদীয়স্ত্বদ্ভৃত্যস্তব পরিজনস্তদগতিরহং

প্রপন্নশ্চৈবং স ত্বহমপি তবৈবাস্মি হি ভরঃ ॥১৬॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য



**prapannasya vividha-sevā-sambandhaḥ—**

**pitā tvaṁ mātā tvaṁ dayita-tanayas tvaṁ priya-suhṛt  
tvam eva tvaṁ mitraṁ gurur api gatiś chāsi jagatām  
tvadīyas tvad bhṛtyas tava parijanas tad gatiḥ ahaṁ  
prapannaś chaivaṁ sa tv aham api tavaivāsmi hi bharaḥ [16]**

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Las diversas relaciones de servicio que un alma entregada tiene con el Señor.**

Para toda la creación, Tú eres el padre, la madre, el amado hijo, el bienqueriente y el amigo. Tú eres el Guru del universo y el último refugio. Yo también soy Tuyo, sustentado por Ti, y un miembro de Tu familia. Tú eres mi única protección, soy un alma entregada a Ti, y así, un dependiente Tuyo.

*Śrī Yāmunāchārya*

**ভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য পতিতপালকত্বম্—**

সংসারদুঃখজলধৌ পতিতস্য কাম-

ক্রোধাদি-নক্রমকরৈঃ কবলীকৃতস্য ।

দুর্কাসনা-নিগড়িতস্য নিরাশ্রয়স্য

চৈতন্যচন্দ্র মম দেহি পদাবলম্বম্ ॥১৭॥

*শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং*

**bhagavataś-chaitanyachandrasya patita-pālakatvam—**

**saṁsāra-duḥkha-jaladhau patitasya kāma-**

**krodhādi-nakra-makaraiḥ kavali-kṛtasya**

**durvāsana-nigaḍitasya nirāśrayasya**

**chaitanyachandra mama dehi padāvalambam [17]**

*Śrī-Prabodhānandapādānām*

**Śrī Chaitanyachandra es el guardián de los caídos.**

Oh, Chaitanyachandra, he caído en el miserable océano de la existencia material. Me están devorando los tiburones y los

cocodrilos de la lujuria, la ira, la codicia, la locura, la ilusión y el odio. Encadenado por deseos perversos, no tengo amparo alguno. Por favor, ten la bondad de concederme el refugio de Tus sagrados pies de loto.

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

নিরাশস্তাপি আশাপ্রদং গৌরশরণম্—

হা হস্ত হস্ত পরমোষরচিতভূমৌ  
ব্যর্থীভবন্তি মম সাধনকোটয়োহপি ।  
সৰ্ব্বাত্মনা তদহমদ্ভুতভক্তিবীজং  
শ্রীগৌরচন্দ্রচরণং শরণং করোমি ॥১৮॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

nirāśasyāpi āśā-pradaṁ gaura-śaraṇam—

hā hanta hanta paramoṣara-chitta-bhūmau  
vyarthī bhavanti mama sādhana-koṭayo 'pi  
sarvātmanā tad aham adbhuta-bhakti-bījaṁ  
śrī-gaurachandra-charaṇaṁ śaraṇaṁ karomi [18]

Śrī-Prabhodhānandapādānām

**El refugio de Śrī Gaurachandra da esperanza a los desesperados.**

¡Ay de mí!, para cultivar el desierto estéril y rocoso de mi corazón han sido inútiles millones de asiduos intentos. Por eso, con toda la voluntad de que dispongo, abrazo el refugio de los pies de loto de Śrī Gaurachandra, el origen de la milagrosa semilla de la devoción pura.

Śrī Prabhodhānanda Saraswatī

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রপন্নস্য বৈরাগ্যাদিভক্তিপরিকরসিদ্ধিঃ—

বৈরাগ্য-বিদ্যা-নিজভক্তিযোগ-শিক্ষার্থমেকঃ পুরুষঃ পুরাণঃ ।  
শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যশরীরধারী কৃপাস্বুর্ধির্যন্তমহং প্রপত্তে ॥১৯॥

শ্রীসার্বভৌমপাদানাং

**śrī-kṛṣṇa-chaitanya-prapannasya vairāgyādi-bhakti-parikara-siddhiḥ—**

vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-  
śikṣārtham ekaḥ puruṣaḥ purāṇaḥ  
śrī-kṛṣṇa-chaitanya-śarīra-dhārī  
kṛpāmbudhir yas tam ahaṁ prapadye [19]

*Śrī Sārvabhaumapādānām*

**Para las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Chaitanyadev, el desapego, el conocimiento, etc., son logros que acompañan la devoción.**

El infinito océano de la misericordia, la eterna Persona Suprema, el Uno sin segundo, ha aparecido como Śrī Kṛṣṇa Chaitanya para enseñar el desapego, el conocimiento divino y el servicio devocional a Él. Yo me entrego a Él.

*Śrī Sārvabhauma Bhāṭṭāchārya*

**শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যপ্রপত্তিরেব যুগধর্মঃ—**

অন্তঃকৃষ্ণং বহির্গৌরং দর্শিতাঙ্গাদিবৈভবম্ ।

কলৌ সক্ষীর্ভনাত্মৈঃ স্ম কৃষ্ণচৈতন্যমাশ্রিতাঃ ॥২০॥

*শ্রীজীবপাদানাং*

**śrī-kṛṣṇa-chaitanya-prapattir eva yuga-dharmaḥ—**

antaḥ kṛṣṇaṁ bahir gauram darśitāṅgādi-vaibhavam  
kalau saṅkīrtanādyaiḥ sma kṛṣṇa-chaitanyam āśritāḥ [20]

*Śrī-Jivapādānām*

**La religión pura y única de esta era: el entregarse a los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu.**

Acompañado por Sus asociados divinos, el Señor Supremo Śrī Kṛṣṇa Chaitanya ha aparecido con toda Su gloria. En esta era de Kali, nos refugiarnos en Él por medio del servicio con devoción

que se basa en el *saṅkīrtan*, el canto de los Santos Nombres, en congregación. Internamente no es otro sino el propio Kṛṣṇa, y externamente, Él es el Señor Dorado Śrī Kṛṣṇa Chaitanya.

Śrī Jīva Goswāmī

শ্রীচৈতন্যশ্রিতস্য পরমপুমর্থপ্রাপ্তিঃ—

যোহজ্ঞানমত্তং ভুবনং দয়ালু-

রুপ্লাঘয়ন্নপ্যকরোৎ প্রমত্তম্ ।

স্বপ্রেমসম্পৎসুধয়াদ্ভুতেহহং

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যমমুং প্রপত্তে ॥২১॥

শ্রীকৃষ্ণদাসপাদানাং

śrī-chaitanyāśritasya parama-pumartha-prāptiḥ—

yo 'jñāna-mattaṁ bhuvanaṁ dayālor

ullāghayann apy akarot pramattam

sva-prema-sampat-sudhayādbhute 'haṁ

śrī-kṛṣṇa-chaitanyam amuṁ prapadye [21]

Śrī-Kṛṣṇadāsapādānām

**El alma entregada a Śrī Chaitanyadev obtiene la perfección suprema de la vida humana.**

Yo me entrego a Śrī Kṛṣṇa Chaitanya, la misericordiosa Suprema Personalidad de Dios quien realiza proezas maravillosas. Él liberó al enajenado universo de la enfermedad de la ignorancia, y luego hizo enloquecer al mundo con el nectáreo tesoro de Su dulce amor divino.

Śrī Kṛṣṇadās Kavirāj Goswāmī

শ্রুতিবিম্ৰ্গ্য-শ্রীহরিনাম-সংশয়ণমেব পরমমুক্তানাং ভজনম্—

নিখিলশ্রুতিমৌলিরত্নমালা-

দ্যুতি-নীরাজিতপাদপঙ্কজান্ত ।

অয়ি মুক্তকুলৈরুপাস্ত্রমান !

পরিতস্ত্বাং হরিনাম সংশ্রয়ামি ॥২২॥

শ্রীরূপপাদানাং

śruti-vimṛgya śrī-hari-nāma-saṁśrayaṇam eva parama-muk-  
tānām bhajanam—

nikhila-śruti-mauli-ratna-mālā-

dyuti-nīrājita-pāda-paṅkajānta

ayi mukta-kulair upāsyamāna!

paritas tvām hari-nāma saṁśrayāmi [22]

Śrī-Rūpapādānām

**El servicio devocional puro que ofrecen las grandes almas liberadas y que anhelan todos los Vedas: un completo refugio en el santo nombre del Señor.**

Los Upaniṣads, la cima de los Vedas, son como un collar de joyas trascendentales. Oh, Santo Nombre, las puntas de los dedos de Tus pies de loto son adoradas eternamente por el resplandor que emana de esas joyas. Las grandes almas liberadas, encabezadas por Nārada y Śukadev Gosvāmī, cuyo corazón reposa en la completa ausencia de aspiraciones mundanas, Te adoran constantemente. Por lo tanto, oh, Nombre Divino, me entrego a Ti en todo momento, lugar y circunstancia.

Śrī Rūpa Gosvāmī

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্ৰীভক্তবচনামৃতাস্তর্গতং  
গোপ্ত্বে বরণং নাম ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataṁ  
gopṭve-varaṇaṁ nāma ṣaṣṭo 'dhyāyaḥ**

Así termina el sexto capítulo:

**Aceptar al Señor como Guardián**

*El néctar de las palabras de los devotos  
del*

*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 7

श्रीभक्तवचनमृतम्  
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

आत्मनिक्षेपः  
Ātma-nikṣepaḥ

*Plena Entrega del Ser*

হরৌ দেহাদিশুদ্ধাঅপর্যন্তস্য সমর্পণম্ ।  
 এব নিঃশেষরূপেণ হ্যাত্মনিক্ষেপ উচ্যতে ॥১॥  
 আত্মার্থচেষ্টাশূন্যত্বং কৃষ্ণার্থৈকপ্রয়াসকম্ ।  
 অপি তন্যস্তসাধ্যত্বসাধনত্বঞ্চ তৎফলম্ ॥২॥  
 এবং নিক্ষিপ্য চাত্মানং স্বনাথচরণাম্বুজাৎ ।  
 নাকর্ষ্টুং শকুয়াচ্চাপি সদা তন্ময়তাং ভজেৎ ॥৩॥

**harau dehādi-śuddhātma-paryantasya samarpaṇam  
 eva niḥśeṣa-rūpeṇa hy ātma-nikṣepa uchyate [1]  
 ātmārtha-cheṣṭā-sūnyatvaṁ kṛṣṇārthaika-prayāsakam  
 api tan nyasta-sādhya-tva-sādhanatvañ cha tat phalam [2]  
 evaṁ nikṣipya chātmānaṁ svanātha-charaṇāmbujāt  
 nākarṣṭuṁ śaknuyāch chāpi sadā tanmayatām bhajet [3]**

El ofrecerlo todo a los pies de loto de Śrī Hari, desde el cuerpo y sus bienes hasta el alma pura, se le conoce como *ātma-nikṣepaḥ* o la plena entrega del ser. Con ello, se abandonan todas las actividades egoístas y todo esfuerzo se realiza únicamente en favor de Kṛṣṇa, hasta el punto que se depende por completo de Kṛṣṇa en todo lo que se debe hacer y en todo lo que se desea lograr. Cuando uno se ha arrojado de ese modo a los sagrados pies de loto del Señor, uno nunca se desvía de esa posición y se ocupa siempre, con todo el corazón, en el servicio devocional puro.

আত্মনিক্ষেপচাত্মনিবেদনরূপম্—

কৃষ্ণয়ার্পিতদেহস্য নিশ্চিন্তমানহঙ্কতেঃ ।  
 মনসস্তৎস্বরূপত্বং স্মৃতমাত্মনিবেদনম্ ॥৪॥  
 কেযাঞ্চিৎ



ātma-nikṣepaś-chātma-nivedana-rūpam—

kṛṣṇāyārpita-dehasya nirmamasyānahankṛteḥ

manasas tat svarūpatvaṁ smṛtam ātma-nivedanam [4]

*keṣāñchit*

**La plena entrega del ser significa que uno sacrifica todo en bien del servicio al Señor.**

De aquel que, por amor a Kṛṣṇa, ha «muerto para vivir» exclusivamente en bien del servicio al Señor, que está desprovisto de apego hacia cualquier otro objetivo y que se halla libre de egoísmo —a su mentalidad divina (que solo busca el placer del Señor, sin buscar su propio placer) se le conoce como *ātma-nivedana*, plena entrega del ser.

Un honorable devoto

তত্র চেশ্বরাতিসামর্থ্যবিশ্বাসত্বম্—

ঈশ্বরস্য তু সামর্থ্যান্নানভ্যং তস্য বিদ্বতে ।

তস্মিন্ শাস্তভরঃ শেতে তৎকর্মৈব সমাচরেৎ ॥৫॥

শ্রীব্যাসপাদানাং

tatra cheśvarāti-sāmarthyā-viśvāsatvam—

īśvarasya tu sāmartyān nālabhyaṁ tasya vidyate

tasmin nyasta-bharaḥ śete tat karmaiva samācharet [5]

*Śrī-Vyāsapādānām*

**Una fe en la capacidad infinita del Señor ha de encontrarse en esa dedicación.**

Debido a su ilimitada capacidad no hay nada inalcanzable para el Señor Supremo. De manera que, cuando uno permanece libre de interés personal y depende por completo de Él, uno realmente cumple la voluntad del Señor.

Śrī Vyāsadev

তদ্যন্ত্রমেবান্মনমভবতি—

যৎ কৃতং যৎ করিষ্যামি তৎ সৰ্বং ন ময়া কৃতম্ ।

ত্বয়া কৃতন্তু ফলভুক্ ত্বমেব মধুসূদন ॥ ৬ ॥

শ্রীকুলশেখরস্য

tad yantram evātmānam anubhavati—

yat kṛtaṁ yat kariṣyāmi tat sarvaṁ na mayā kṛtam

tvayā kṛtaṁ tu phala-bhuk tvam eva madhusūdana [6]

Śrī-Kulaśekharasya

**El alma dedicada comprende que tan sólo es un instrumento en las manos del Señor Supremo.**

Oh, Madhusūdan, todo lo que haya hecho y todo lo que pueda hacer, nada es por mi esfuerzo. Todo es hecho por Ti, y Tú eres el único disfrutador de los frutos.

Śrī Kulaśekhar

হৃদি তন্নিযুক্তহ্মানুভবান্ন মিথ্যাচারঃ—

কেনাপি দেবেন হৃদি স্থিতেন

যথা নিযুক্তোহস্মি তথা করোমি ॥ ৭ ॥

গৌতমীয়তন্ত্রে

hṛdi tan niyuktatvānubhavān na mithyācāraḥ—

kenāpi devena hṛdi sthitena

yathā niyukto 'smi tathā karomi [7]

Gautamīya-tantre

**La hipocresía no puede mostrar su rostro a la luz de esa revelación del corazón.**

Tal como soy ocupado por una Deidad dentro de mi corazón, así actúo.

Gautamīya-tantra

গোবিন্দং বিনা তত্র সৰ্ব্বাত্মনা নাশ্ৰুভাবঃ—

গোবিন্দং পরমানন্দং মুকুন্দং মধুসূদনম্ ।

ত্য়ঙ্ক্ৰাশ্ৰং বৈ ন জানামি ন ভজামি স্মরামি ন ॥৮॥

শ্ৰীব্যাসপাদানাং

govindaṁ vinā tatra sarvātmanā nānya-bhāvaḥ—

govindaṁ paramānandaṁ mukundaṁ madhusūdanam

tvaktvānyaṁ vai na jānāmi na bhajāmi smarāmi na [8]

Śrī-Vyāsapādānām

**Dentro de esta entrega no existe otra concepción más que Govinda en cada pensamiento, palabra y obra.**

Yo solo conozco, adoro y recuerdo al Señor Paramānanda, Mukunda, Madhusūdan, Govinda.

Śrī Vyāsadev

সৰ্ব্বত্ৰৈবাভীষ্টদেব-দৰ্শনম্—

ইতো ন্ৰসিংহঃ পরতো ন্ৰসিংহো, যতো যতো যামি ততো ন্ৰসিংহঃ ।

বহির্নসিংহো হৃদয়ে ন্ৰসিংহো ন্ৰসিংহমাদিং শরণং প্রপত্তে ॥৯॥

কেযাঞ্চিৎ

sarvatraivābhiṣṭa-deva-darśanam

ito nṛsiṁhaḥ parato nṛsiṁho

yato yato yāmi tato nṛsiṁhaḥ

bahir nṛsiṁho hṛdaye nṛsiṁho

nṛsiṁham ādim śaraṇaṁ prapadye [9]

keṣāñchit

**Ciertamente, uno puede ver su Deidad adorable en todas partes.**

Nṛsiṁha está aquí, Nṛsiṁha está allá: Nṛsiṁha está dondequiera que voy. Nṛsiṁha está fuera, Nṛsiṁha está dentro del corazón. Estoy entregado a ese primordial Señor Nṛsiṁha.

Un honorable devoto

অগ্ন্যভিসন্ধিবর্জিতা স্থায়িরতিরেব স্মাৎ—

নাথে ধাতরি ভোগিভোগশয়নে নারায়ণে মাধবে  
 দেবে দেবকীনন্দনে সুরবরে চক্রায়ুধে শার্ঙ্গিনি ।  
 লীলাশেষ-জগৎ-প্রপঞ্চ-জঠরে বিশ্বেশ্বরে শ্রীধরে  
 গোবিন্দে কুরু চিত্তবৃত্তিমচলামগ্নৌস্ত কিং বর্তনৈঃ ॥১০॥

শ্রীকুলশেখরস্য

anyābhisandhi-varjitā sthāyi-ratir eva syāt—

nāthe dhātari bhogi-bhoga-śayane nārāyaṇe mādhave  
 deve devakīnandane suravare chakrāyudhe śārṅgiṇi  
 līlāśeṣa-jagat-prapañcha-jaṭhare viśveśvare śrīdhare  
 govinde kuru chitta-vṛttim achalām anyais tu kiṁ vartanaiḥ [10]

Śrī-Kulaśekharasya

**Rechazar todas las motivaciones falsas facilita el continuo apego por el Señor.**

Él es tu Señor, conocido por Sus diversos pasatiempos como Vidhātā, Anantaśayan, Nārāyaṇ, Mādhav, Devatā, Devakīnandan, Suraśreṣṭha, Chakrapāṇi, Śārṅgī, Viśvodar, Viśveśvar, Śrī Kṛṣṇa y Govinda. ¿Se puede desear algo más que ofrecerle constantemente tus pensamientos?

Śrī Kulaśekhar

পরমাশ্রুনি স্বাত্মার্পণমেব সর্ব্বথা বেদতাৎপর্য্যম্—

ধর্ম্মার্থকাম ইতি যোহভিহিতস্ত্রিবর্গ  
 ঈক্ষাত্রয়ী নয়-দর্ম্মো বিবিধা চ বার্তা ।  
 মগ্নো তদেতদখিলং নিগমস্ত্য সত্যং  
 স্বাত্মার্পণং স্বস্বহৃদঃ পরমস্ত্য পুংসঃ ॥১১॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

**paramātmani svātmārpaṇam eva sarvathā veda-tātparyam—  
 dharmārtha-kāma iti yo 'bhihitas tri-varga  
 ikṣā trayī naya-damau vividhā cha vārtā  
 manye tad etad akhilaṁ nigamasya satyaṁ  
 svātmārpaṇaṁ sva-suhṛdaḥ paramasya puṁsaḥ [11]**  
*Śrī-Prahlādasya*

### **La plena entrega es el propósito último de los Vedas.**

La persecución de la religiosidad, la prosperidad y el disfrute sensual han sido presentados como las tres metas de la existencia humana. Ellas incluyen las ciencias del conocimiento del yo, las acciones prescritas, la lógica, los principios de gobierno y los diversos métodos de subsistencia, como la agricultura, etc. Todas estas búsquedas son planteadas en las secciones de los Vedas que tratan acerca de las tres modalidades de la naturaleza, y, por lo tanto, las considero transitorias. Por otro lado, yo sé que la dedicación a la Suprema Personalidad de Dios, el amado bienqueriente del alma, es la única realidad verdadera presentada en los Vedas.

*Śrī Prahlād*

**আত্মনিষ্কেপ-পদ্ধতিঃ—**

অপরাধ-সহস্র-ভাজনং পতিতং ভীমভবার্ণবোদরে ।

অগতিং শরণাগতং হরে কৃপয়া কেবলমাত্মসাৎ কুরু ॥১২॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

**ātma-nikṣepa-paddhatiḥ—**

**aparādha-sahasra-bhājanam patitam bhīma-bhavārṇavadare  
 agatim śaraṇāgataṁ hare kṛpayā kevalam ātmasāt kuru [12]**

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

### **El sendero hacia la plena entrega del ser.**

Puesto que he cometido miles de ofensas y he caído en el

terrible océano de la existencia material, no tengo otro refugio sino a Ti. Oh, Señor Hari, ten la bondad de aceptar como Tuya a esta alma entregada.

Śrī Yāmunāchārya

অত্র কেচিদ্বেহাৰ্পণমেবাত্মাৰ্পণমিতি মন্ত্ৰন্তে—

চিন্তাং কুৰ্য্যান্ন রক্ষায়ৈ বিক্রীতস্য যথা পশোঃ ।

তথাৰ্পয়ন্ হরৌ দেহং বিরমেদস্য রক্ষণাৎ ॥১৩॥

কেযাঞ্চিৎ

**atra kechid dehārpaṇam evātmārpaṇam iti manyante—**

**chintāṁ kuryān na rakṣāyai vikrītasya yathā paśoḥ**

**tathārpayan harau dehaṁ viramed asya rakṣaṇāt [13]**

*keṣāñchit*

**Algunos consideran la dedicación corporal como la dedicación de uno mismo.**

Del mismo modo en que uno es indiferente a la manutención de un animal vendido, no hay razón para preocuparse por la manutención del cuerpo cuando ha sido ofrecido a los pies de loto de Śrī Hari.

Un honorable devoto

গুণাতীত শুদ্ধক্ষেত্রজ্ঞৈব সমৰ্পিতত্বোপলব্ধিঃ—

বপুৰাদিষু যোহপি কোহপি বা

গুণতোহসানি যথাতথাবিধঃ ।

তদহং তব পাদপদ্ময়ো-

রহমগ্ৰৈব ময়া সমৰ্পিতঃ ॥১৪॥

শ্রীযামুনাচার্য্যস্য

**guṇātīta śuddha-kṣetrajñasyaiva samarpitatvopalabdhīḥ—**

**vapurādiṣu yo 'pi ko 'pi vā**

**guṇato 'sāni yathā-tathā-vidhaḥ**

**tad ahaṁ tava pāda-padmayor  
aham adyaiva mayā samarpitaḥ [14]**

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

### **La realización del alma pura y trascendental acerca de su capacidad para ofrecerse al Señor.**

No importa como se me designe materialmente, no importa como sea conocido mi carácter, ahora, oh, Señor, ofrezco toda esa concepción de ego ante Tus sagrados pies de loto.

*Śrī Yāmunāchārya*

**आत्मारपणस्य दृष्टान्तः—**

तन्मे भवान् खलु वृतः पतिरङ्ग जाया-  
मात्मारपितश्च भवतोहत्र विभो विधेहि ।  
मा वीरभागमभिर्मर्शतु चैद्य आराद्  
गोमायुबन्धुगपतेर्वलिमम्बुजम् ॥१५॥

*श्रीरुक्मिणीदेव्याः*

**ātmārpaṇasya dṛṣṭāntaḥ—**

**tan me bhavān khalu vṛtaḥ patir aṅga jāyām  
ātmārpaṇas cha bhavato 'tra vibho vidhehi  
mā vīrabhāgam abhimarśatu chaidya ārād  
gomāyuvan-mṛga-pater balim ambujākṣa [15]**

*Śrī-Rukmiṇīdevyāḥ*

### **Un ejemplo de la entrega del ser.**

Oh, Señor cuyos ojos son como lotos, Te he elegido como Mi esposo y me ofrezco a Ti. Por lo tanto, Te imploro para que me aceptes como Tu esposa, antes de que Śísupal, como el chacal

que despoja al león de su presa, súbitamente Me toque, pues estoy destinada para ser disfrutada solamente por Ti.

Śrīmatī Rukmiṇīdevī

তত্র শুদ্ধাহঙ্কারস্য পরিচয়সমৃদ্ধেরভিব্যক্তিঃ—

নাহং বিপ্রো ন চ নরপতির্নাপি বৈশ্যো ন শূদ্রো

নাহং বর্গী ন চ গৃহপতিনো বনস্থো যতির্বা ।

কিন্তু প্রোত্নিখিলপরমানন্দপূর্ণামৃতাক্রে-

র্গোপীভর্তুঃ পদকমলয়োর্দাসদাসানুদাসঃ ॥১৬॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

tatra śuddhāhaṅkārasya parichaya-samṛddher-abhivyaktiḥ—  
nāhaṁ vipro na cha nara-patir nāpi vaiśyo na śūdro  
nāhaṁ varṇī na cha gṛha-patir no vana-stho yatir vā  
kintu prodyan-nikhila-paramānanda-pūrṇāmṛtābdher  
gopī-bhartuḥ pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsaḥ [16]

Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya

**La vívida revelación del tesoro que existe en la identidad del ego puro, en la dedicación del ser.**

No soy un sacerdote, un rey, un comerciante o un trabajador (*brahmán, kṣatriya, vaiśya, śūdra*); tampoco soy un estudiante, un casado, un jefe de familia retirado o un renunciante (*brahmachārī, gṛhastha, vānaprastha, sannyaśī*). Yo sólo me identifico como el sirviente del sirviente del sirviente de los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, el Señor de las *Gopīs*, quien es la personificación del nectáreo océano que eternamente se revela y que rebosa con la plenitud del éxtasis divino.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra



ঔপাধিকধর্মসম্বন্ধচ্ছেদশ—

সন্ধ্যাবন্দন ভদ্রমস্ত ভবতো ভো স্নান তুভ্যং নমো  
 ভো দেবাঃ পিতরশ্চ তর্পণবিধৌ নাহং ক্ষমঃ ক্ষম্যতাম্ ।  
 যত্র ক্বাপি নিষত্ত্ব যাদবকুলোত্তংসস্য কংসদ্বিষঃ  
 স্মারং স্মারমঘং হরামি তদলং মগ্নে কিমগ্নেন মে ॥১৭॥  
 শ্রীমাধবেন্দ্রপুরীপাদানাং

**aupādhika-dharma-sambandha-chchedaś cha—**

sandhyā-vandana bhadram astu bhavato bho snāna tubhyaṁ namo  
 bho devāḥ pitaraś cha tarpaṇa-vidhau nāhaṁ kṣamaḥ kṣamyatām  
 yatra kvāpi niṣadya yādava-kulottaṁsasya kaṁsa-dviṣaḥ  
 smāraṁ smāraṁ aghaṁ harāmi tad alaṁ manye kim anyena me [17]  
 Śrī-Mādhavendra-Purīpādānām

**Se corta todo vínculo con las religiones formales.**

Oh, plegarias de la mañana, el mediodía y la noche, les deseo todo bien; oh, abluciones diarias, reciban mis respetos; oh, semidioses; oh, antepasados, por favor, perdónenme, pues no puedo seguir los mandatos para rendirles homenaje. Dondequiera que esté, erradicaré mis pecados contemplando constantemente la joya de la dinastía Yadu, el destructor de Kaṁsa, y creo que esto es suficiente para mí. ¿Qué más podría desear?

Śrī Mādhavendra Purī

অলৌকিকভাবোদয়ে লৌকিকবিচারতুচ্ছত্বম্—

মুঞ্চং মাং নিগদন্ত নীতিনিপুণা ভ্রান্তং মুহূর্বৈদিকা  
 মন্দং বান্ধবসঞ্চয়া জড়ধিয়ং মুক্তাদরাঃ সোদরাঃ ।  
 উন্নত্তং ধনিনো বিবেকচতুরাঃ কামং মহাদাস্তিকং  
 মোক্তুং ন ক্ষমতে মনাগপি মনো গোবিন্দপাদস্পৃহাম্ ॥১৮॥  
 মাধবস্য

**alaukika-bhāvodaye laukika-vichāra-tuchchhatvam—  
mugdhaṁ māṁ nigadantu nīti-nipuṇā bhrāntaṁ muhur vaidika  
mandaṁ bāndhava-sañchayā jaḍa-dhiyaṁ muktādarāḥ sodarāḥ  
unmattaṁ dhanino viveka-chaturāḥ kāmāṁ mahā-dāmbhikaṁ  
moktuṁ na kṣamate manāg api mano govinda-pāda-sprhām [18]**

*Mādhavasya*

**Cuando se despierta el afecto divino por Kṛṣṇa, la opinión de los demás carece de importancia.**

Los moralistas expertos pueden decir que me encuentro alucinado, los religiosos védicos pueden insistir en que me hallo desorientado, y mis asociados pueden tacharme de inculto. Mis propios hermanos pueden humillarme o llamarme idiota, los ricos pueden decir que estoy loco, y los filósofos de agudo ingenio pueden criticarme severamente de ser un gran egoísta. No obstante, mi corazón no puede desviarse en lo más mínimo de la aspiración a ocuparse en el servicio a los pies de loto de Śrī Govinda.

Mādhav

**হরিরসপানমত্তানাং জনমতবিচারে নাবকাশঃ—**

পরিবদতু জনো যথা তথায়ং

ননু মুখরো ন বয়ং বিচারয়ামঃ ।

হরি-রস-মদিরা-মদাতিমত্তা

ভুবি বিলুঠাম নটাম নির্বিশামঃ ॥১৯॥

শ্রীসার্বভৌমপাদানাং

**hari-rasa-pāna-mattānām jana-mata-vichāre nāvakāśaḥ—  
parivadatu jano yathā tathāyaṁ  
nanu mukharo na vayaṁ vichārayāmaḥ  
hari-rasa-madirā-madātimattā  
bhuvī viluṭhāma naṭāma nirviśāmaḥ [19]**

*Śrī-Sārvabhaumapādānām*

## La opinión de la gente carece de importancia para los devotos que se encuentran absortos en el éxtasis del servicio al Señor Hari.

Los murmuradores pueden calumniarnos, pero no les prestaremos atención. Embriagados completamente por beber el vino del éxtasis en el servicio al Señor Hari, danzaremos, rodaremos por el piso y caeremos desmayados.

Śrī Sārvabhauma Bhaṭṭāchārya

বহুমানিতাদ্বৈতানন্দসিংহাসনাৎ ব্রজরসঘনমূৰ্ত্তেশ্চরণে লুণ্ঠনরূপমাত্মনিক্ষেপণম্—  
 অদ্বৈতবীথী-পথিকৈরুপাস্তাঃ স্বানন্দ-সিংহাসন-লব্ধদীক্ষাঃ ।  
 হঠেন কেনাপি বয়ং শঠেন দাসীকৃত্য গোপবধুবিটেন ॥২০॥  
 শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলস্য

bahu-mānitādvaitānanda-simhāsanāt vraja-rasa-ghana-mūrteś-charaṇe luṅṭhana-rūpam-ātma-nikṣepaṇam—

advaita-vīthī-pathikair upāsyāḥ

svānanda-simhāsana-labdha-dikṣāḥ

haṭhena kenāpi vayaṁ śaṭhena

dāsī-kṛtā gopa-vadhū-ṣiṭena [20]

Śrī-Bilvamaṅgalasya

**La renuncia al muy ostentoso trono de la felicidad monista para arrojarse en el servicio a Śrī Kṛṣṇa, la personificación del éxtasis divino de Vṛndāvan, por rodar en el polvo de Sus pies de loto.**

Aunque soy venerable para los que deambulan en el sendero del monismo, y aunque he recibido iniciación para ascender al gran trono de la autosatisfacción, un engañoso amante de las *Gopīs* me ha forzado a convertirme en una doncella.

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākur

অনুগ্রহনিগ্রহাভেদেন সেব্যানুরাগ এব আত্মনিষ্কেপঃ—

বিরচয় ময়ি দণ্ডং দীনবন্ধো দয়াস্বা  
 গতিরিহ ন ভবত্তঃ কাচিদিদৃশ্য মমাস্তি ।  
 নিপততু শতকোটির্নির্ভরং বা নবাস্ত-  
 স্তদপি কিল পয়োদঃ স্তূয়তে চাতকেন ॥২১॥  
 শ্রীরূপপাদানাং

anugraha-nigrahābhedena sevyānurāga eva ātma-nikṣepaḥ—

virachaya mayi daṇḍaṁ dīnabandho dayāṁ vā  
 gatir iha na bhavattaḥ kāchid anyā mamāsti  
 nipatatu śata-koṭiḥ nirbharaṁ vā navāmbhas  
 tad api kila payodaḥ stūyate chātakena [21]

Śrī-Rūpapādānām

**La genuina y plena entrega del ser significa un profundo apego por el Amo, y considerar iguales la recompensa y el castigo.**

Oh, amigo de los desamparados, ya sea que me castigues o me recompenses, en el mundo entero no tengo otro refugio sino a Ti. Ya sea que el rayo lo destruce o que caigan torrentes de agua fresca, el pájaro *chātaka* (que solo bebe el agua de la lluvia que cae) continúa perpetuamente alabando la gloria de la nube de lluvia.

Śrī Rūpa Goswāmī

ব্রজরসলম্পটস্ত স্বৈরাচারেষ্বাত্মনিষ্কেপশ্চৈব পরমোৎকর্ষঃ—

আশ্লিষ্য বা পাদরতাং পিনষ্টু মা-  
 মদর্শনান্মর্ষহতাং করোতু বা ।  
 যথা তথা বা বিদধাতু লম্পটো  
 মৎপ্রাণনাথস্ত স এব নাপরঃ ॥২২॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**vraja-rasa-lampaṭasya svairāchāreṣv ātma-nikṣepasyaiva paramotkarṣaḥ—**

āśliṣya vā pāda-ratām pinaṣtu mām  
adarśanān marma-hatām karotu vā  
yathā tathā vā vidadhātu lampaṭo  
mat-prāṇa-nāthas tu sa eva nāparaḥ [22]

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*

**La cúspide de la entrega es ofrecerse al capricho de Śrī Kṛṣṇa, el amante en la tierra de Vṛndāvan.**

Kṛṣṇa puede abrazar amorosamente a esta sirvienta de Sus pies de loto, reclamándola como algo Suyo, o puede destrozar mi corazón por no aparecer ante mí. Él es caprichoso y puede hacer conmigo lo que desee, pero Él siempre será el único Señor de mi vida.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

**মহৌদার্যলীলাময়শ্রীচৈতন্যচরণানিক্ষেপস্ত পরমভক্তম্—**

পাত্রাপাত্রবিচারণাং ন কুরুতে ন স্বং পরং বীক্ষতে  
দেয়াদেয়-বিমর্শকো ন হি ন বা কালপ্রতীক্ষঃ প্রভুঃ ।  
সত্ত্বো যঃ শ্রবণেক্ষণ-প্রণমন-ধ্যানাদিনা দুর্লভং  
দত্তে ভক্তিরসং স এব ভগবান্ গৌরঃ পরং মে গতিঃ ॥২৩॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

**mahaudārya-lilāmaya śrī-chaitanya-charaṇātma-nikṣepasya paramatvam—**

pātrāpātra-vichāraṇām na kurute na svaṁ paraṁ vīkṣate  
deyādeya-vimarśako na hi na vā kāla-pratīkṣaḥ prabhuḥ  
sadyo yaḥ śravaṇekṣaṇa-praṇamana-dhyānādinā durlabhaṁ  
datte bhakti-rasaṁ sa eva bhagavān gauraḥ paraṁ me gatiḥ [23]

*Śrī-Prabodhānandapādānām*

**La dignidad de entregarse a los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, el Héroe en los divinos pasatiempos de la suprema magnanimidad.**

Él no distingue entre lo que es digno e indigno, ni entre Él mismo y los demás; tampoco considera a quién se le debe dar y a quién no. Él no hace planes en base a si el momento es favorable o no, sino que rápidamente otorga el más excepcional néctar de la devoción pura que comienza con escuchar acerca del Señor, contemplarle, ofrecerle reverencias y absorberse en pensamientos acerca de Él. Ese Señor Supremo Gaurahari es mi único e incomparable refugio.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্রীভক্তবচনামৃতাস্তর্গত  
আত্মনিক্ষেপো নাম সপ্তমোহধ্যায়ঃ

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargata  
ātma-nikṣepo nāma saptamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el séptimo capítulo:

**Plena entrega del ser**

*El néctar de las palabras de los devotos  
del*

*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 8

श्रीभक्तवचनमृतम्  
Śrī-Bhakta-vachanāmṛtam

*El Néctar de las  
Palabras de los Devotos*

कार्पण्यम्  
Kārṇyam

*Entrega con Humildad*

ভগবন্ রক্ষ রক্ষৈবমার্ভভাবেন সৰ্ব্বতঃ ।  
 অসমোদ্ধদয়াসিক্লোহরেঃ কারুণ্যবৈভবম্ ॥১॥  
 স্মরতাংশ্চ বিশেষেণ নিজাতিশোচনীচতাম্ ।  
 ভক্তানাৰ্মাৰ্ত্তিভাবস্তু কাৰ্পণ্যং কথ্যতে বুধৈঃ ॥২॥

**bhagavan rakṣa rakṣaivam ārta-bhāvena sarvataḥ  
 asamordhva-dayā-sindhor hareḥ kāruṇya-vaibhavam [1]  
 smaratāṁś cha viśeṣeṇa nijāti-śochya-nīchatām  
 bhaktānām ārti-bhāvas tu kārpaṇyaṁ kathyate budhaiḥ [2]**

«Oh, Señor, por favor, protégeme, protégeme...»

Se le conoce como *kārpaṇyam*, la entrega con humildad, a ese sentimiento de angustia abrumadora que genera en los devotos, bajo toda circunstancia, el recuerdo amoroso de la gracia dispensada por el inigualable e insuperable océano de la compasión, Śrī Hari, y que motiva que ellos recuerden siempre su posición de necesitados.

শ্রীকৃষ্ণনাম-স্বরূপস্য পরমপাবনত্বং, জীবন্ত দুর্দৈবঞ্চ—  
 নাম্নামকারি বহুধা নিজসৰ্ব্বশক্তি-  
 স্তত্রার্পিতা নিয়মিতঃ স্মরণে ন কালঃ ।  
 এতাদৃশী তব কৃপা ভগবন্ মমাপি  
 দুর্দৈবমীদৃশমিহাজনি নানুরাগঃ ॥৩॥  
 শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতগ্ৰচন্দ্রস্য

**śrī-kṛṣṇa-nāma-svarūpasya parama-pāvanatvaṁ, jīvasya dur-  
 daivañ cha—**

**nāmnām-akari bahudhā nija-sarva-śaktis  
 tatrārpitā niyamitaḥ smarane na kālaḥ  
 etādṛṣī tava kṛpā bhagavan mamāpi  
 durdaivam iḍṛśam ihājani nānurāgaḥ [3]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*



## El santo nombre del Señor es el purificador supremo, sin embargo, el infortunio del alma es rechazarlo—

Oh, mi Señor, solo Tu santo nombre otorga al alma toda buena fortuna, y por eso has revelado muchos diferentes nombres tales como ‘Kṛṣṇa’ y ‘Govinda’. En Tus santos nombres has investido toda Tu potencia trascendental, y para cantarlos no es necesario seguir reglas y regulaciones rígidas con referencia al tiempo, el lugar y las circunstancias. Querido Señor, al facilitar que Tu nombre sea tan asequible, otorgaste Tu misericordia a las entidades vivientes; aún así, debido a mis ofensas (*nāma-aparādh*), soy tan desafortunado que en mi corazón no florece el amor por ese misericordioso nombre.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

উদ্ভুদ্ধ-স্বরূপে স্বভাব-কার্ণ্যম্—

পরমকারুণিকো ন ভবৎপরঃ পরমশোচ্যতমো ন চ মৎপরঃ ।

ইতি বিচিন্ত্য হরে ময়ি পামরে যদুচিতং যদুনাথ তদাচর ॥৪॥

কষ্টিচিৎ

**udbuddha-svarūpe svabhāva-kārpaṇyam—**

**parama-kāruṇiko na bhavat-paraḥ**

**parama-śoçhyatamo na cha mat-paraḥ**

**iti vichintya hare mayi pāmare**

**yad uchitaṁ yadunātha tadāçhara [4]**

*kasyachit*

**La humildad es el síntoma natural del alma en su condición despierta.**

Oh, Señor Hari, Tú eres el más misericordioso, sin igual, y mi condición de vida es la más lamentable. Oh, Señor de la dinastía

Yadu, tomando en cuenta esto, haz lo que consideres propio para este desdichado pecaminoso.

Un devoto

মায়াবশজীবন্ত মায়াধীশকৃপৈকগতিত্বম্—

নৈতন্মনস্তব কথাসু বিকুণ্ঠনাথ

সম্প্রীয়তে দুৱিতদুষ্টমসাধু তীব্রম্ ।

কামাতুরং হর্ষশোকভয়ৈষণাৰ্ত্তং

তস্মিন্ কথং তব গতিং বিম্শামি দিনঃ ॥৫॥

শ্রীপ্রহ্লাদস্য

māyā-vaśa-jīvasya māyādhīśa-kṛpaika-gatitvam—

naitan manas tava kathāsu vikuṅṭha-nātha

sampriyate durita-duṣṭam asādhu tīvram

kāmāturaṁ harṣa-śoka-bhayaīṣaṅārtaṁ

tasmin katham tava gatiṁ vimśāmi dīnaḥ [5]

Śrī Prahlād

**La única esperanza para el alma esclavizada por *māyā* es la misericordia del Amo de *māyā*.**

“দুৱিত-দূষিত-মন অসাধু মানস । কাম-হর্ষ-শোক-ভয়-এষণার বশ ।

তব কথারতি কিসে হইবে আমার । কিসে কৃষ্ণ তব লীলা করিব বিচার” ॥৫॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura)

**durita-dūṣita-mana-asādhu mānasa**

**kāma-harṣa-śoka-bhaya-eṣaṅāra vaśa**

**tava kathā-rati haibe āmāra**

**kise kṛṣṇa tava lilā kariba vichāra**

Mente pecaminosa y perversa, llena de malos pensamientos; sujeta a la lujuria, a la dualidad de la alegría y la lamentación, y al temor.

Oh, Kṛṣṇa, ¿cómo desarrollaré un apego hacia las narraciones acerca de Ti? ¿Cómo podré comprender alguna vez Tus pasatiempos siempre frescos?

(Traducción de los versos en bengalí)

কৃষ্ণোমুখ চিত্তে বদ্ধভাবস্য দুর্কিলাস-পরিচয়ঃ—

জিহ্বেকতোহচ্যুত বিকর্ষতি মাবিতৃপ্তা  
শিশোহগ্রতস্ত্বগুদরং শ্রবণং কুতশ্চিৎ ।  
স্রাণোহগ্রতশ্চপলদৃক্ ক চ কস্মশক্তি-  
বহস্যঃ সপত্ন্য ইব গেহপতিং লুনন্তি ॥ ৬ ॥  
শ্রীপ্রহ্লাদস্য

kṛṣṇomukha-chitte baddha-bhāvasya durvilāsa-parichayaḥ—  
jihvaikato 'chyuta vikarṣati māvitṛptā  
śiśno 'nyatas tvag-udaram śravaṇam kutaśchit  
ghrāṇo 'nyataś chapala-drk kva cha karma-śaktir  
bahvyaḥ sapatnya iva geḥa-patiṁ lunanti [6]

Śrī-Prahlādasya

**Un juego del infortunio: una mentalidad adversa en el corazón que aspira a servir a Kṛṣṇa.**

“জিহ্বা টানে রস প্রতি উপস্থ কদর্থে । উদর ভোজনে টানে বিষম অনর্থে ॥  
চর্ম টানে শয্যা দিতে, শ্রবণ কথায় । স্রাণ টানে সুরভিতে, চক্ষু দৃশ্যে যায় ॥  
কর্মেন্দ্রিয় কর্মে টানে বহুপত্নী যথা । গৃহপতি আকর্ষণ মোর মন তথা ॥  
এমত অবস্থা মোর শ্রীনন্দনন্দন । কিরূপে তোমার লীলা করিব স্মরণ” ॥ ৬ ॥

(Poesía bengalí por Śrī Bhakti Siddhānta Sarasvatī Ṭhākura)

jihvā ṭāne rasa prati upastha kdarthe  
udara bhojane ṭāne viṣama anarthe  
charma ṭāne śayyādite, śravaṇa kathāya  
ghrāṇa ṭāne surabhite, chakṣu drśye yāya

**karmendriya karme ṭāne bahu-patnī yathā  
grha-pati ākarṣaya mora mana tathā  
e mata avasthā mora śrī-nandanandana  
ki rūpe tomāra lilā kariba smarāṇa**

Arrastrado por la lengua hacia el sabor, por los genitales a la perversión; innecesariamente el estómago suplica un consumo abundante de alimento.

La piel exige sensuales comodidades; el oído, charlas agradables; la nariz, fragancias exquisitas, y los ojos, contemplar vistas hermosas.

Como un hombre con muchas esposas, abrumado por sus exigencias, de esa manera, la mente se ve arrastrada por los mandatos de los sentidos.

Oh, querido hijo de Nanda, esta es mi situación. ¿Cómo podrá mi corazón contemplar Tus dulces pasatiempos?

*(Traducción de los versos en bengalí)*

পুরুষোত্তমসেবা-প্রার্থিনো ভক্তস্য নিজ-লজ্জাকরাযোগ্যতা-নিবেদনম্—  
মতুল্যো নাস্তি পাপাত্মা নাপরাধী চ কশ্চন ।  
পরিহারেহপি লজ্জা মে কিং ব্রবে পুরুষোত্তম ॥৭॥  
কস্যচিৎ

**puruṣottama-sevā-prārthino bhaktasya nija-lajjākarāyogyatā-nivedanam—**

**mat-tulyo nāsti pāpātmā nāparādhī cha kaśchana  
parihāre 'pi lajjā me kiṃ bruve puruṣottama [7]**

*kasyachit*

**La dolida expresión de incompetencia por parte del devoto que anhela el servicio a la Persona Suprema.**

Mi vida pecaminosa y criminal no tiene paralelo. Todo lo malo que pueda concebirse se encuentra en mí. Oh, Señor Supremo, incluso me siento avergonzado de venir ante Ti para suplicarte: «Por favor, perdona mis ofensas». ¿Qué más puedo decir?

Un devoto

मङ्गलमयभगवन्नामाभासे पापिनामात्प्रधिकारः—

क्व चाहं कितवः पापो ब्रह्मद्वे निरपत्रपः ।

क्व च नारायणेत्येतद्भगवन्नाम मङ्गलम् ॥८॥

अजामिलश्च

maṅgalamaya-bhagavan-nāmābhāse pāpinām ātma-dhikkāraḥ—

kva chāham kitavaḥ pāpo brahma-ghno nirapatrapaḥ

kva cha nārāyaṇety etad bhagavan-nāma maṅgalam [8]

Ajāmilasya

**Los pecadores se regañan a sí mismos cuando entran en contacto con un simple reflejo del todo propicio santo nombre del Señor (nāmābhās).**

¿Quién soy yo? Un estafador, un pecador, un profanador de mi condición brahmínica, un miserable desvergonzado. ¿Cuál es mi posición frente a este santo nombre del Señor, ‘Nārāyaṇ’, la personificación de todo lo favorable?

Ajāmil

श्रीभगवत्कृपेदये ब्रह्मबन्धुनां दारिद्र्यमपि न बाधकम्—

क्वाहं दरिद्रः पापीयान् क्व कृषः श्रीनिकेतनः ।

ब्रह्मबन्धुरिति स्नाहं बाह्य्यां परिरञ्जितः ॥९॥

श्रीशुदामः

śrī-bhagavat-kṛpodaye brahma-bandhūnām dāridryam api na  
bādhakam—

kvāhaṁ daridraḥ pāpīyān kva kṛṣṇaḥ śrī-niketaṇaḥ  
brahma-bandhur iti smāhaṁ bāhubhyām parirambhitaḥ [9]  
Śrī-Sudāmaḥ

**La misericordia del Señor ni siquiera toma en cuenta las  
deficiencias de un brahmán caído.**

Soy el más pecaminoso e indigente, así que, ¿quién soy com-  
parado con Kṛṣṇa, el refugio de la Diosa de la Fortuna? Él sabía  
que yo era el incompetente hijo de un brahmán, y aun así me  
abrazó. Realmente, esto es asombroso.

Śrī Sudāma

বিধাতুরপি হরিসম্বন্ধি-পশ্বাদিজন্ম-প্রার্থনা—

তদস্তু মে নাথ স ভূরিভাগোভবেহত্র বাগ্ধ্র তু বা তিরশ্চাম্ ।  
যেনাহমেকোহপি ভবজ্জনানাং ভূত্বা নিষেবে তব পাদপল্লবম্ ॥১০॥  
শ্রীব্রহ্মণঃ

vidhātūr api hari-sambandhi-paśvādi-janma-prārthanā—  
tad astu me nātha sa bhūri-bhāgo  
bhava 'tra vānyatra tu vā tiraśchām  
yenāham eko 'pi bhavaj-janānām  
bhūtvā niṣeve tava pāda-pallavam [10]

El Señor Brahmā

**Incluso Brahmā, el creador del universo, suplica nacer  
como un animal o un pájaro, si ello es conducente a servir  
al Señor Hari.**

“এই ব্রহ্ম জন্মেই বা অশু কোন ভবে । পশুপক্ষী হয়ে জন্মি তোমার বিভবে ॥  
এইমাত্র আশা তব ভক্তগণ-সঙ্গে । থাকি তব পদসেবা করি নানা রঙ্গে” ॥১০॥

(Versos en bengalí por Śrī Bhakti Vinod Ṭhākura)

**ei brahma janmei vā anya kona bhave  
paśu-pakṣī haye janmi tomāra vibhave  
ei mātra āśā tava bhakta-gaṇa-saṅge  
thāki tava pada-sevā kari nānā raṅge**

No importa si nazco como el Señor Brahmā o como una bestia o un pájaro, en cualquier lugar: eso sería Tu gracia. Mi única súplica es que yo pueda estar con Tus devotos y que en Tus pasatiempos pueda servir a Tus pies como un asistente.

*(Traducción de los versos en bengalí)*

অন্যশরণেষু মৃগেষুপি ভগবৎকৃপা—  
কিং চিত্রমচ্যুত তবৈতদশেষবন্ধো  
দাসেষনশরণেষু যদাঙ্গসাদ্বন্দ্বম্ ।  
যোহরোচয়ৎ সহ মৃগৈঃ স্বয়মীশ্বরানাং  
শ্রীমৎকিরীটতটপীড়িতপাদপীঠঃ ॥১১॥  
শ্রীমদুদ্ভবশ্চ

**ananya-śaraṇeṣu mṛgeṣv api bhagavat-kṛpā—  
kiṁ chitram achyuta tavaitad aśeṣa-bandho  
dāseṣv ananya-śaraṇeṣu yad ātma-sāttvam  
yo 'rochayat saha mṛgaiḥ svayam īśvarāṇām  
śrīmat-kirīṭa-taṭa-pīḍita-pāda-pīṭhaḥ [11]**

*Śrīmad-Uddhavasya*

**El Señor es misericordioso incluso hasta con los animales que se han entregado exclusivamente a ÉL.**

Oh, Señor Kṛṣṇa, amigo de todos, en Tu forma del Señor Rāma, incluso cuando las coronas de los grandes semidioses, encabezados por el Señor Brahmā, se postraron ante Tus pies de loto, simplemente les mostraste Tu afecto a los monos. Por lo

tanto, no es asombroso que estés subordinado a las almas completamente entregadas a Ti, tales como Mahārāj Nanda, las Gopīs, Bali y otros.

Śrī Uddhava

তৎকৃপোপলব্ধমাহাত্ম্যস্ত তৎকৈঙ্কর্য্যপ্রার্থনাপি ঔদ্ধত্যবদেব প্রতীয়তে—

ধিগশুচিমবিনীতং নিদয়ং মামলজ্জং

পরমপুরুষ যোহহং যোগিবর্য্যাগ্রগণ্যৈঃ ।

বিধি-শিব-সনকাত্তৈর্ধ্যাতুমত্যস্তদূরং

তব পরিজনভাবং কাময়ে কামবৃত্তঃ ॥১২॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

**tat kṛpopalabdha-māhātmyasya tat kainkarya-prārthanāpi  
auddhatyavad eva pratiyate—**

**dhig aśuchim avinītaṁ nirdayaṁ mām alajjam**

**parama-puruṣa yo 'haṁ yogi-varyāgragaṇyaiḥ**

**vidhi-śiva-sanakādyair dhyātum atyanta-dūraṁ**

**tava parijana-bhāvaṁ kāmaya kāma-vṛttaḥ [12]**

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Incluso orar para conseguir la posición de ser un sirviente del Señor se considera una impertinencia, cuando se comprende la gloria del Señor mediante Su misericordia.**

Pobre de mí, tan impuro, impertinente, cruel y sinvergüenza. Oh, Suprema Personalidad; simplemente dominado por mis caprichos, me atrevo a implorarte que me concedas ser Tu sirviente, una posición prácticamente inconcebible para grandes y poderosas personalidades como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y los cuatro Kumāras.

Śrī Yāmunāchārya



উপলব্ধ-স্বদোষ-সহস্রশ্যপি তচ্চরণ-পরিচর্য্যালোভেহ্যপ্যাবার্যমাণঃ—

অমর্যাদঃ ক্ষুদ্রশ্চলমতিরস্ময়া প্রসবভূঃ  
কৃতঘ্নে দুর্মানী স্মরপরবশো বঞ্চনপরঃ ।  
নৃশংসঃ পাপিষ্ঠঃ কথমহমিতো দুঃখজলধে-  
রপারাদুত্তীর্ণস্তব পরিচরেয়ং চরণয়োঃ ॥১৩॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

upalabdha-sva-doṣa-sahasrasyāpi tach charaṇa-paricharyā-  
lobho 'py avāryamāṇaḥ—

amaryādaḥ kṣudraś chalamatir asūyā-prasavabhūḥ  
kṛtaghno durmānī smara-paravaśo vañchana-paraha  
nṛśaṁsaḥ pāpiṣṭhaḥ katham aham ito duḥkha-jaladher  
apārād uttīrṇas tava parichareyaṁ charaṇayoḥ [13]

Śrī-Yāmunāchāryasya

**A pesar de los miles de defectos personales, un devoto jamás puede contener su deseo por servir al Señor.**

Soy inculto, de mentalidad voluble, envidioso, ingrato, orgulloso, esclavo de la lujuria, embustero, duro de corazón y pecador. Oh, Señor, ¿cómo podré algún día cruzar este infranqueable océano de miseria y alcanzar el servicio a Tus pies de loto?

Śrī Yāmunāchārya

প্রপন্নস্য প্রপত্তিসামান্যকৃপায়ামপি নিজাযোগ্যতা-প্রতীতিঃ—

ননু প্রযত্নঃ সক্রদেব নাথ  
তবাহমস্মীতি চ যাচমানঃ ।  
তবানুকম্প্যঃ স্মরতঃ প্রতিজ্ঞাং  
মদেকবর্জ্জং কিমিদং ব্রতন্তে ॥১৪॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

prapannasya prapatti-sāmānya-kṛpāyām api nijāyogyatā-pratītiḥ—  
 nanu prayatnaḥ sakṛd eva nātha  
 tavāham asmīti cha yāchamānaḥ  
 tavānukampyaḥ smarataḥ pratijñāṁ  
 mad eka varjaṁ kim idaṁ vratante [14]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Aunque por naturaleza el Señor es benevolente con el alma entregada, ella se considera a sí misma indigna para recibir esa gracia.**

Oh, Señor, aquel que recuerda Tu promesa y se entrega por completo a Ti, declarando: «Soy solo Tuyo», es digno de recibir Tu gracia. ¿Acaso soy el único que no fue incluido en esa promesa?

*Śrī Yāmunāchārya*

সুস্পষ্টদৈত্তেনাত্মবিজ্ঞপ্তিঃ—

ন নিন্দিতং কৰ্ম তদস্তি লোকে  
 সহস্রশো যন্ন ময়া ব্যথায়ি ।  
 সোহহং বিপাকাবসরে মুকুন্দ  
 ক্রন্দামি সম্প্রত্যগতিস্তবাগ্রে ॥১৫॥

*শ্রীযামুনাচার্যস্য*

suspaṣṭa-dainyenātma-vijñaptiḥ—  
 na ninditaṁ karma tad asti loka  
 sahasraśo yan na mayā vyadhāyi  
 so 'ham vipākāvasare mukunda  
 krandāmi sampraty agatis tavāgre [15]

*Śrī-Yāmunāchāryasya*

**Una sincera plegaria del corazón hecha con verdadera humildad.**

Oh, Mukunda, no hay actividad pecaminosa en este mundo que yo no haya cometido miles de veces. Finalmente, ahora no tengo otra alternativa que simplemente llorar ante Ti.

Śrī Yāmunācharya

অসীমকৃপায়াঃ কৃপায়াঃ শেষসীমান্তগর্তমাছানমনুভবতি—

নিমজ্জতোহনন্ত ভবার্ণবাস্তুশ্চিরায় মে কূলমিবাসি লব্ধঃ ।

ত্বয়াপি লব্ধং ভগবন্নিদানীমনুত্তমং পাত্রমিদং দয়ায়াঃ ॥১৬॥

শ্রীযামুনাচার্যস্য

**asīma-kṛpasya kṛpāyāḥ śeṣa-sīmāntargatam ātmānam anubhavati—  
nimajjato 'nanta bhavārṇavāntaś  
chirāya me kūlam ivāsi labdhaḥ  
tvayāpi labdham bhagavann idānim  
anuttamaṁ pātram idaṁ dayāyāḥ [16]**

Śrī-Yāmunāchāryasya

**El sentimiento de encontrarse en un remoto extremo de la gracia del ilimitadamente misericordioso Señor.**

Oh, Señor, me estaba ahogando en el insondable e ilimitado océano de la existencia material y, ahora, después de tanto tiempo, he alcanzado la orilla: Tu Divina Persona. Y Tú, al conseguirme, también has obtenido por fin al receptor más apropiado para Tu misericordia.

Śrī Yāmunācharya

ভগবদ্ভক্তস্য স্বস্মিন্ দীনত্ববুদ্ধিরেব স্বাভাবিকী, ন তু ভক্তত্ববুদ্ধিঃ—

দীনবন্ধুরিতি নাম তে স্মরন্ যাদবেন্দ্র পতিতোহমুৎসহে ।

ভক্তবৎসলতয়া ত্বয়ি শ্রুতে মামকং হৃদয়মাশু কম্পতে ॥১৭॥

জগন্নাথস্য

**bhagavad-bhaktasya svasmin dīnatva-buddhir eva svābhāvikī,  
na tu bhaktatva-buddhiḥ—**

**dīnabandhur iti nāma te smaran  
yādavendra patito 'ham utsahe  
bhakta-vatsalatayā tvayi śrute  
māmakaṁ hṛdayam āśu kampate [17]**

*Jagannāthasya*

**Por naturaleza, el devoto del Señor se siente muy bajo, y  
nunca se considera a sí mismo como un devoto.**

Oh, Yādavendra, cuando recuerdo Tu nombre, Dīnabandhu (el amigo de los caídos), yo, quien soy tan caído, me siento alentado. Pero cuando escucho que Tú eres Bhaktavatsala (afectuoso con los devotos), mi corazón súbitamente se estremece.

*Jagannāth*

**শিববিরিঞ্চ্যাদি-দেবসেব্যে স্বসম্বন্ধলেশাসম্ভাবনয়া নৈরাশ্বম্—**

স্তাবকাস্তব চতুর্মুখাদয়ো  
ভাবকা হি ভগবন্ ভবাদয়ঃ ।  
সেবকাঃ শতমুখাদয়ঃ সুরা  
বাসুদেব যদি কে তদা বয়ম্ ॥১৮॥

*ধনঞ্জয়স্ব*

**śiva-virinchy-ādi-deva-sevya svasambandha-leśāmbhāvanayā  
nairāśyam—**

**stāvakās tava chaturmukhādayo  
bhāvakā hi bhagavan bhavādayaḥ  
sevakāḥ śata-makhādayaḥ surā  
vāsudeva yadi ke tadā vayam [18]**

*Dhanañjayasya*

**El devoto se siente desilusionado ante la improbabilidad de tener alguna vez una leve relación con el Señor Supremo, quien es adorado por los grandes semidioses, encabezados por el Señor Śiva y el Señor Brahmā.**

Oh, Señor, los semidioses dirigidos por el Señor Brahmā de cuatro cabezas, te ofrecen plegarias de adoración; los semidioses dirigidos por el Señor Śiva de cinco cabezas, están absortos meditando en Ti, y los semidioses dirigidos por el Señor Indra (quien realizó cientos de sacrificios), son los portadores de Tus órdenes. Oh, Señor Vasudeva, entonces, ¿quiénes somos nosotros para Ti?

Dhanañjaya

গৌরাবতারস্বাত্যুৎকৃষ্টফলদত্তমতৌদার্যত্বঞ্চ বিলোক্য তত্রাতি-  
লোভহ্বাদান্নশ্চতিবঞ্চিতত্ববোধঃ—

বঞ্চিতোহস্মি বঞ্চিতোহস্মি বঞ্চিতোহস্মি ন সংশয়ঃ ।

বিশ্বং গৌররসে মগ্নং স্পর্শোহপি মম নাভবৎ ॥১৯॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

**gaurāvatārasyāty-utkr̥ṣṭa-phala-datvam-aty-audāryatvañ cha  
vilokya tatrāti-lobhatvād-ātmany-ati-vañchitatva-bodhaḥ—**

**vañchito 'smi vañchito 'smi vañchito 'smi na sañśayaḥ**

**viśvaṁ gaura-rase magnaṁ sparśo 'pi mama nābhavat [19]**

*Śrī-Prabodhānandapādānām*

**Al ver el muy magnánimo descenso del Señor como Śrī Gaurāṅga, quien es el otorgador de la dádiva suprema del amor divino, el devoto, quien tiene un deseo insaciable por recibir la misericordia de ese Señor, se siente completamente engañado.**

¡Engañado, engañado, sin duda, he sido engañado! El universo entero llegó a inundarse con el amor de Śrī Gaurāṅga, pero qué pena, mi destino era no obtener ni una gota de ese amor.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

শ্রীগৌরসেবারসগ্ধুজনস্য তদপ্রাপ্ত্যাশঙ্কয়া খেদোক্তিঃ—

অদর্শনীয়ানপি নীচজাতীন্  
সংবীক্ষতে হন্ত তথাপি নো মাম্ ।  
মদেকবর্জ্যং কৃপয়িষ্যতীতি  
নির্ণীয় কিং সোহবততার দেবঃ ॥২০॥

শ্রীপ্রতাপরুদ্রস্য

śrī-gaura-sevā-rasa-gr̥dhnu-janasya tad aprāpty āśaṅkayā  
khedoktiḥ—

adarśanīyān api nīcha-jātīn  
saṁvikṣate hanta tathāpi no mām  
mad-eka-varjaṁ kṛpayiṣyatīti  
nirṇīya kiṁ so 'vatatāra devaḥ [20]

Śrī-Pratāparudrasya

**El lamento de aquel que profundamente ambiciona el servicio a Śrī Gaurahari y teme no lograrlo.**

Él posa Su misericordiosa mirada incluso en las personas de bajo nacimiento que son indignas de ser vistas; sin embargo, a mí no me concede una audiencia. ¿El Señor Sri Chaitanyadev ha hecho Su advenimiento decidido a dar Su gracia a todos menos a mí?

Śrī Pratāpa Rudra

প্রেমময়-স্ব-নাখাতিবদাশ্চতাপলক্লেস্তম্নিত্য-পার্ষদস্য দৈন্ত্যোক্তিঃ—

ভবাক্ধিং দুস্তরং যস্য  
দয়য়া স্মখমুত্তরেং ।

ভারাক্রান্তঃ খরোহপ্যেষ  
তং শ্রীচৈতন্যমাশ্রয়ে ॥২১॥

শ্রীসনাতনপাদানাং

**premamaya-svanāthāti-vadānyatopalabdhes tan nitya-  
pārṣadasya dainyoktiḥ—**

**bhavābdiḥ dustaram̐ yasya dayayā sukham uttaret  
bhārākṛāntaḥ kharo 'py eṣa taṁ śrī-chaitanyam āśraye [21]**

*Śrī-Sanātanapādānām̐*

**Al darse cuenta de la extrema magnanimidad de su Señor,  
el sirviente íntimo expresa profunda humildad.**

Incluso este agobiado asno se refugia en los pies de loto de Śrī Chaitanya Mahāprabhu, por cuya gracia uno puede cruzar sin dificultad el temible océano de la existencia material.

Śrī Sanātan Goswāmī

মহাপ্রেমপীযুষবিন্দুপ্রার্থিনঃ স্বদৈগ্য়ানুভূতিঃ—

প্রসারিত-মহাপ্রেম-পীযুষ-রসসাগরে ।

চৈতন্যচন্দ্রে প্রকটে যো দীনো দীন এব সং ॥২২॥

শ্রীপ্রবোধানন্দপাদানাং

**mahā-prema-pīyūṣa-bindhu-prārthinaḥ svadainyānubhūtiḥ—**

**prasārīta-mahāprema-pīyūṣa-rasa-sāgare  
chaitanya-chandre prakṭe yo dīno dīna eva saḥ [22]**

*Śrī-Prabodhānandapādānām̐*

**Aquel que implora una gota de néctar del supremo amor  
divino, reconoce su propia pobreza extrema.**

Ahora que hizo Su misericordioso advenimiento Śrī Chaitanyachandra, el ilimitadamente expansivo océano de la

bienaventuranza del supremo amor divino, cualquiera que permanezca destituido es, sin duda, verdaderamente pobre.

Śrī Prabodhānanda Saraswatī

বিপ্রলম্বরসাপ্রিতস্ত পরমসিদ্ধশ্যপি বিরহহৃৎখে হৃদয়োদঘাটনম্—

অয়ি দীনদয়ার্দ্রনাথ হে মথুরানাথ কদাবলোক্যসে ।

হৃদয়ং হৃদলোককাতরং দয়িত ভ্রাম্যতি কিং করোম্যহম্ ॥২৩॥

শ্রীমাধবেন্দ্রপুরীপাদানাং

vipralambha-rasāśritasya parama-siddhasyāpi viraha-duḥkhe  
hṛdayodghātanam—

ayi dīna-dayārdra-nātha he

mathurā-nātha kadāvalokyase

hṛdayaṁ tvad-aloka-kātaraṁ

dayita bhrāmyati kiṁ karomy aham [23]

Śrī-Mādhavendra-Purīpādānām

**Incluso en aquel que ha logrado la perfección última del amor en separación, el corazón estalla con la agonía de estar separado del Señor.**

Oh, Señor de bondadoso corazón, siempre magnánimo con el desamparado; oh, Señor de Mathurā, ¿cuándo te veré de nuevo? En Tu ausencia, mi destrozado corazón se estremece. ¡Oh, el más amado!, ¿qué haré ahora?

Śrī Mādhavendra Purī

শ্রীকৃষ্ণবিরহে অসহায়বৎ স্ননাথকরণাকর্ষণম্—

অমূগ্ৰথগ্ৰানি দিনান্তুরানি

হরে হৃদালোকনমস্তুরেণ ।

অনাথবন্ধো করুণৈকসিন্ধো

হা হস্ত হা হস্ত কথং নয়ামি ॥২৪॥

শ্রীবিষ্ণুমঙ্গলম্



śrī-kṛṣṇa-virahe asahāyavat svanātha-karuṇākarṣaṇam—  
 amūny adhanyāni dināntarāṇi  
 hare tvad ālokanam antareṇa  
 anātha-bandho karuṇaika-sindho  
 hā hanta hā hanta katham̐ nayāmi [24]

*Śrī-Bilvamaṅgalasya*

**El devoto que experimenta los sentimientos de separación por Kṛṣṇa y se siente desamparado, atrae la gracia del propio Señor.**

Oh, Hari; oh, guardián del desamparado; oh, único e incomparable océano de misericordia, sin una mirada Tuya, ¿cómo pasaré mis desdichados días y noches?

Śrī Bilvamaṅgal Ṭhākur

ব্রজেন্দ্রনন্দনবিরহে তজ্জীবিতেশ্বর্য্যাঃ স্বয়ংরূপায়ৈ অপি দাসীবৎ কার্পণ্যম্—  
 হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ ক্বাসি ক্বাসি মহাভূজ ।  
 দাস্তাস্তে কৃপণায়ৈ মে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥২৫॥  
 শ্রীরাধিকায়ৈঃ

vrajendranandana-virahe taj-jīviteśvaryāḥ svayaṁ-rūpāyā api  
 dāśivat kārpaṇyam—

hā nātha ramaṇa preṣṭha kvāsi kvāsi mahā-bhuja  
 dāsyās te kṛpaṇāyā me sakhe darśaya sannidhim [25]

*Śrī-Rādhikāyāḥ*

**Aún Śrī Rādhikā, la más querida de Vrajendra-nandan Kṛṣṇa, suplica humildemente como una sirvienta, al verse separada de Él.**

Oh, Señor, mi querido y amado héroe, ¿dónde estás? Soy Tu humilde sirvienta; por favor, ven a Mí.

Śrīmatī Rādhārāṇī

বিপ্রলম্বে শ্রীকৃষ্ণবল্লভানাংপি গৃহসক্তবদৈশ্চোক্তিঃ—

আহুশ্চ তে নলিননাভ পদারবিন্দং  
 যোগেশ্বরৈর্হৃদি বিচিন্ত্যমগাধবোধৈঃ ।  
 সংসারকূপপতিতোত্তরণাবলম্বং  
 গেহং জুষামপি মনস্ব্যদিয়াৎ সদা নঃ ॥২৬॥

শ্রীগোপিকানাং

vipralambhe śrī-kṛṣṇa-vallabhānām api gṛhāsaktavad dainyoktiḥ—

āhuś cha te nalina-nābha padāravindaṁ  
 yogēśvarair hṛdi vichintyam agādha-bodhaiḥ  
 saṁsāra-kūpa-patitottaraṇāvalambaṁ  
 gehaṁ juṣāṁ api manasy udiyāt sadā naḥ [26]

Śrī-Gopikānām

**Aun las Gopīs, las queridas doncellas de Śrī Kṛṣṇa, humildemente oran al Señor como si fueran personas apegadas a la familia y al hogar, cuando se encuentran separadas de Él.**

Oh, Señor de ombligo como una flor de loto, Tus pies, que eternamente son considerados como el objeto de meditación en el corazón de los más grandes yoguis, son el único refugio para liberar a esas almas que han caído en el pozo de la vida material. Que esos sagrados pies de loto misericordiosamente aparezcan en el corazón de nosotras, ordinarias amas de casa.

Las Gopīs

বিরহকাতরো ভক্ত আত্মানমত্যসহায়ং মগ্নতে—

গতো যামো গতো যামো গতা যামা গতং দিনম্ ।  
 হা হস্ত কিং করিষ্যামি ন পশ্যামি হরের্মুখম্ ॥২৭॥

শঙ্করস্মৃ

**viraha-kātaro bhakta ātmānam aty-asahāyaṁ manyate—  
gato yāmo gatau yāmau gatā yāmā gataṁ dinam  
hā hanta kiṁ kariṣyāmi na paśyāmi harer mukham [27]**

*Śaṅkarasya*

**Un devoto afligido por la separación se siente completamente desvalido.**

Tres horas, seis horas, nueve horas han pasado, todo un día ha pasado. ¡Ay de mí, ay de mí! ¿qué voy a hacer? No pude tener un vislumbre de la cara de loto de Śrī Hari.

Śaṅkar

গোবিন্দবিরহে সর্বশূন্যতয়া অত্যানাথবদ্-দীর্ঘদুঃখবোধরূপ-প্রেম-চেষ্টা—  
যুগায়িতং নিমেষেণ চক্ষুসা প্রাব্ৰষায়িতম্ ।  
শূন্যায়িতং জগৎসর্বং গোবিন্দবিরহেণ মে ॥২৮॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতন্যচন্দ্রস্য

**govinda-virahe sarva-sūnyatayā aty-anāthavad-dīrgha-duḥkha-  
bodha-rūpa-prema-cheṣṭā—**

**yugāyitaṁ nimeṣeṇa chakṣuṣā prāvṛṣāyitaṁ  
śūnyāyitaṁ jagat sarvaṁ govinda-viraheṇa me [28]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*

**Puesto que todo parece vacío al estar separado de Śrī Kṛṣṇa, el amor divino se convierte en una prolongada aflicción, y uno se siente completamente desamparado.**

Oh, Govinda, cada momento de mi vida parece un gran milenio. Las lágrimas fluyen de mis ojos cual torrentes de lluvia, y en Tu ausencia, el mundo entero me parece vacío.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

শ্রীকৃষ্ণৈকবল্লভায়ান্তদ্বিরহে অনুভূতাখিলপ্রাণচেষ্টা-ব্যর্থতয়া দেহ-  
যাত্রানির্বাহস্থাপি লজ্জাকরশোচ্যব্যবহারবৎ প্রতীতিঃ—

শ্রীকৃষ্ণরূপাদিনিষেবণং বিনা

ব্যর্থানি মেহহাগ্খিলেন্দ্রিয়ান্যলম্ ।

পাষণশুষ্কেন্ধনভারকাণ্যহো

বিভর্ষি বা তানি কথং হতত্রপঃ ॥২৯॥

কেষাঞ্চিৎ

śrī-kṛṣṇaika-vallabhāyās tad virāhe anubhūtākṣhila-prāṇa-  
cheṣṭā-vyarthatāyā deha-yātrā-nirvāhasyāpi lajjākara-śochya-  
vyavahāravat pratītiḥ—

śrī-kṛṣṇa-rūpādi-niṣevaṇam vīnā

vyarthāni me 'hany akhilendriyāṅy alam

pāṣāṇa-śuṣkendhana bhārakāṅy aho

vibharmi vā tāni katham hata-trapaḥ [29]

keṣāñchit

**Cuando se encuentra separada de Kṛṣṇa, Su fiel amada  
siente que todo su afán para vivir se ha visto frustrado y  
que incluso el cuidar Su cuerpo es una tarea vergonzosa-  
mente lamentable.**

Mi querida compañera, sin el servicio a la forma, las cuali-  
dades, la naturaleza y los pasatiempos divinos de Śrī Kṛṣṇa,  
todos Mis sentidos se han tornado inútiles como la madera seca  
o la piedra. Ahora, ¿cómo seré capaz de llevar libre de vergüenza  
la carga de estos sentidos?

Un venerable devoto

অতিবিপ্রলম্বে জীবিতপ্রণয়িন্যা রোদনমপি নিজদণ্ডমাত্রহেন প্রতীয়তে—

যাঙ্গামীতি সমুত্তস্য বচনং বিশ্রদ্ধমাকর্গিতং

গচ্ছন্ দূরমুপেক্ষিতো মুহুরসৌ ব্যাবৃত্য পশ্যন্নপি ।

তচ্ছূন্ত্রে পুনরাগতাস্মি ভবনে প্রাণাস্ত এব স্থিতাঃ  
সখ্যঃ পশ্যত জীবিতপ্রণয়িনী দম্ভাদহং রোদিমি ॥৩০॥

রুদ্রশ্চ

**ati-vipralambhe jivita-praṇayiṇyā rodanam api nija-dambha-  
mātratvena pratiyate—**

yāsyāmīti samudyatasya vachanaṁ viśrabdham ākarṇitaṁ  
gachchhan dūram upekṣito muhur asau vyāvṛtya paśyann api  
tach chhūnye punar āgatāsmi bhavane prāṇās ta eva sthitāḥ  
sakhyaḥ paśyata jivita-praṇayinī dambhād ahaṁ rodimi [30]

*Rudrasya*

**Su amada, que vive a pesar del intenso sentimiento de se-  
paración, piensa que hasta sus lágrimas se deben única-  
mente a su orgullo.**

Cuando Él estaba a punto de partir, Él dijo: «Me voy». Yo escuché Sus palabras sin inmutarme. Mientras se marchaba, desde lejos miraba hacia atrás una y otra vez, pero no le presté atención. Ahora, tras regresar a mi hogar que se encuentra despojado de Kṛṣṇa, yo continué viviendo. Oh, amigas mías, vean como lloro debido al orgullo de ser el amor de Su vida.

Rudra

লব্ধশ্রীকৃষ্ণপ্রেম-পরাকর্ষণ প্রতিক্ষণ-বর্দ্ধমান-তদাশ্বাদন-লোলুপতয়া তদপ্রাপ্তিবৎ প্রতীতিঃ;  
তত্র শ্রীকৃষ্ণপ্রেমগ্ধ সর্বোচ্চ সৌভাগ্যকর-পরমসুহৃৎস্বভূমর্থত্বঞ্চ স্মৃচিতম্—

ন প্রেমগন্ধোহস্তি দরাপি মে হরৌ

ক্রন্দামি সৌভাগ্যভরং প্রকাশিতুম্ ।

বংশীবিলাস্তাননলোকনং বিনা

বিভস্মি যৎ প্রাণপতঙ্গকান্ বৃথা ॥৩১॥

শ্রীশ্রীভগবতশ্চৈতগ্যচন্দ্রশ্চ

**labdha-śrī-kṛṣṇa-prema-parākāṣṭhasya pratikṣaṇa-varddha-  
māna-tad-āsvādana-lolupatayā tad-aprāptivat pratītiḥ; tatra  
śrī-kṛṣṇa-premṇastu sarvochcha-saubhāgyakara-parama-sud-  
urlabha-pumarthatvañ cha sūchitam—**

**na prema-gandho 'sti darāpi me harau  
krandāmi saubhāgya-bharam prakāśitum  
vaṁśī-vilāsy-ānana-lokanam vinā  
vibharmi yat prāṇa-pataṅgakān vṛthā [31]**

*Śrī-Śrī-Bhagavataś-Chaitanyachandrasya*

**Una persona que ha alcanzado la cima del amor por Kṛṣṇa se presenta como alguien que ha sido privada de ese amor, pues crece a cada instante su deseo insaciable por disfrutarlo; esto indica que el amor por Kṛṣṇa es el otorgador de la fortuna suprema y la meta más valiosa por alcanzar en la vida.**

Oh, compañero mío, no poseo el más leve indicio de amor por Kṛṣṇa, y, sin embargo, lloro con el único propósito de exhibir Mi gran fortuna. Sin poder ver el encantador rostro de Kṛṣṇa cuando toca Su flauta, Yo paso Mis días en vano, como un insignificante insecto.

El Señor Supremo, Śrī Chaitanyachandra

ইতি শ্ৰীপ্রপন্নজীবনামৃতে শ্ৰীভক্তবচনামৃতাস্তগতং  
কৰ্পণ্যং নাম অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī-bhakta-vachanāmṛtāntargataṁ  
kārpaṇyam nāma aṣṭamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el octavo capítulo:

**Entrega con humildad**

*El néctar de las palabras de los devotos  
del  
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

Capítulo 9

श्रीश्रीभगवद्‌चनान्मृतम्

Śrī Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam

*El Néctar de las Palabras  
del Señor Supremo*



श्रीकृष्णार्जुनप्रपन्नानां कृष्णप्रेमैककाङ्क्षिणाम् ।  
 सर्वार्थज्ञानहृत्सर्वाभीष्टसेवासुखप्रदम् ॥ १ ॥  
 प्राणसंजीवनं साक्षाद्भगवदचनामृतम् ।  
 श्रीभागवतगीतादि-शास्त्राच्छृण्वतेहत्र हि ॥ २ ॥

śrī-kṛṣṇāṅghri-prapannānām kṛṣṇa-premaika-kāṅkṣiṇām  
 sarvvāṛty-ajñāna-hṛt sarvā-bhīṣṭa-sevā-sukha-pradam [1]  
 prāṇa-sañjīvanam sāksād-bhagavad-vachanāmṛtam  
 śrī-bhāgavata-gītādi-śāstrāch chhaṅgrhyate 'tra hi [2]

Aquí se presentan las neotáreas palabras que emanan directamente de los labios de loto de la Suprema Personalidad de Dios, recogidas de las Escrituras Sagradas, encabezadas por el Śrīmad-Bhāgavatam y el Bhagavad-gītā. Este néctar erradica toda angustia y oscuridad de las almas entregadas a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa y es también para aquellos que aspiran al amor exclusivo por Kṛṣṇa. Nutre la vida de los devotos y deleita el corazón, satisfaciendo todos sus preciados anhelos de obtener el servicio con devoción.

श्रीभगवतः प्रपन्न-क्लेशहरित्वम्—

त्रां प्रपन्नोहस्मि शरणं देवदेवं जनार्दनम् ।  
 इति यः शरणं प्राप्तुस्तं क्लेशाद्द्वराम्यहम् ॥ ३ ॥  
 श्रीनारसिंहे

śrī-bhagavataḥ prapanna-kleśa-hāritvam—  
 tvām prapanno 'smi śaraṇam deva-devam janārdanam  
 iti yaḥ śaraṇam prāptas taṁ kleśād uddarāmy aham [3]

Śrī-Nārasimhe

**El Señor Supremo disipa el sufrimiento de las almas entregadas a Él.**

Yo libero de todo sufrimiento a aquel que acepta Mi refugio y que dice: «Oh, Dios de dioses; oh, refugio supremo, me entrego a ti».

*Śrī Nṛsimha Purāṇa*

তস্য সকৃদেব প্রপন্নায় সদাভয়দাতৃত্বম্—

সকৃদেব প্রপন্নো যস্তবাস্মীতি চ যাচতে ।

অভয়ং সর্বদা তস্মৈ দদাম্যেতদ্ব্রতং মম ॥৪॥

শ্রীরামায়ণে

**tasya sakṛd eva prapannāya sadābhaya-dāṛṭvam—**

**sakṛd eva prapanno yas tavāsmīti cha yāchate**

**abhayaṁ sarvadā tasmai dadāmy etad vratam mama [4]**

*Śrī-Rāmāyaṇe*

**Si alguien busca refugio en Él, aunque solo sea una vez,  
Él lo libera para siempre del temor.**

Mi promesa es que si alguien se acerca sinceramente buscando refugio en Mí, aunque solo sea una vez, y dice: «Soy Tuyo», entonces, Yo lo libero para siempre del temor.

*Śrī Rāmāyaṇa*

স চ সাধূনাং পরিত্রাণকর্তা—

পরিত্রাণায় সাধূনাং বিনাশায় চ দুষ্কৃতাম্

ধর্মসংস্থাপনার্থায় সম্ভবামি যুগে যুগে ॥৫॥

শ্রীগীতায়াম্

**sa cha sādḥūnām paritrāṇa-kartā—**

**paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya cha duṣkṛtām**

**dharma-saṁsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge [5]**

*Śrī-Gītāyām*

## Él es el salvador de los santos.

Yo aparezco en cada era para redimir a los virtuosos devotos, destruir a los impíos pecadores y restablecer firmemente la verdadera religión.

*Śrīmad Bhagavad-gītā*  
(citado en versos 5 al 31)

তস্য প্রার্থনারূপ-ফলদাতৃত্বং—

যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহম্ ।

মম বর্ষানুবর্তন্তে মনুষ্যাঃ পার্থ সর্বশঃ ॥ ৬ ॥

তত্রৈব

**tasya prārthānurūpa-phala-dārṭvam—**

**ye yathā mām prapadyante tāms tathaiva bhajāmy aham  
mama vartmānuvarttante manuṣyāḥ pārtha sarvaśaḥ [6]**

*tatraiva*

## Él otorga cualquier fruto que se le pida.

Oh Pārtha, en la misma medida que una persona Me adora, Yo soy asequible para él. Ciertamente todo el mundo sigue Mi sendero; ellos siguen el camino que ha sido revelado por Mí.

বহুদেবযাজিনাং শ্রীকৃষ্ণেতরদেবতা-প্রপত্তির্ভোগাভিসঙ্কিমূলৈব—

কামৈস্তৈস্তৈর্হৃতঞ্জানাঃ প্রপদ্যন্তেহৃদেবতাঃ ।

তং তং নিয়মমাস্থায় প্রকৃত্যা নিয়তাঃ স্বয়া ॥ ৭ ॥

তত্রৈব

**bahu-deva-yājinām śrī-kṛṣṇetara-devatā-prapattir-bhogābhi-  
sandhi-mūlaiva—**

**kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ  
taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā [7]**

*tatraiva*

**El deseo de complacer los sentidos es la única razón de que los adoradores de los innumerables semidioses se entreguen a esos y no al Señor Kṛṣṇa.**

Las personas cuyo sentido común está contaminado por algún deseo material, llegan a absorberse en ese deseo y, de ese modo, ellas adoptan las reglas y regulaciones apropiadas para adorar a “otros dioses”.

তৎসৰ্বেশ্বৰেশ্বৰত্বাজ্ঞানমেব কৰ্ম্মিণাং বহুদেবযজনে কাৰণম্—

অহং হি সৰ্ব্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানন্তি তদ্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥৮॥

তত্রৈব

**tat sarveśareśvaratvājñānam eva karṁiṇām bahu-deva-yajane kāraṇam—**

**ahaṁ hi sarva-yajñānām bhoktā cha prabhur eva cha**

**na tu mām abhijānanti tattvenātaś chyavanti te [8]**

*tatraiva*

**Debido a que ignoran la posición de Śrī Kṛṣṇa como el Señor Supremo de todos los semidioses, aquellos que desean la elevación adoran a “muchos dioses”.**

Yo soy el único disfrutador y el Señor de todos los sacrificios. Aquellos que adoran a los semidioses y los consideran independientes de Mí, son adoradores superficiales (*pratīkopāsaka*). Ellos no entienden Mi verdadera posición y, como resultado de su adoración errónea, se desvían de la verdad. Cuando adoran, como expansiones Mías, a los semidioses encabezados por el dios del Sol, pueden finalmente obtener un resultado favorable.

তত্র দুৰ্ম্মতিদুষ্কৃতিমূঢ়তারূপো মায়াপ্রভাব এব কারণম্—

ন মাং দুষ্কৃতিনো মূঢ়াঃ প্রপত্ত্বন্তে নরাধমাঃ ।

মায়য়াপহৃতজ্ঞানা আসুরং ভাবমশ্রিতাঃ ॥৯॥

তত্রৈব

tatra durmati-duṣkṛti-mūḍhatā-rūpo māyā-prabhāva eva  
kāraṇam—

na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ

māyayāpahrta-jñānā āsuram bhāvam āsritāḥ [9]

tatraiva

**El poder de la ilusión (*māyā*) es la causa de la inteligencia atrofiada, las malas tendencias y la necedad.**

Inmersos en *māyā*, los hombres necios y caídos, entregados a la maldad, recurren a la mentalidad demoníaca y no se entregan a Mí.

দ্বন্দ্বাতীতঃ স্কৃতিমান্বেব শ্রীকৃষ্ণভজনাধিকারী—

যেষাং তন্তুগতং পাপং জনানাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

তে দ্বন্দ্বমোহনিৰ্ম্মুক্তা ভজন্তে মাং দৃঢ়ব্রতাঃ ॥১০॥

তত্রৈব

dvandvātītaḥ sukṛtimān eva śrī-kṛṣṇa-bhajanādhikāri—

yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇām

te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ [10]

tatraiva

**Solo el alma virtuosa que rechaza tanto la felicidad como la infelicidad mundanas está capacitada para adorar al Señor Kṛṣṇa.**

Las personas virtuosas cuyos pecados han sido destruídos se hallan liberadas de la felicidad e infelicidad ilusorias, y Me adoran con firme determinación.

শ্রীকৃষ্ণপ্রপত্তিরেব মায়াতরণোপায়ো নাশ্চঃ—

দৈবী হ্রেষা গুণময়ী মম মায়া তুরত্যয়া ।

মামেব যে প্রপত্তন্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে ॥১১॥

তত্রৈব

śrī-kṛṣṇa-prapattir eva māyā-taraṇopāyo nānyaḥ—

daivī hy eṣā guṇamayī mama māyā duratyayā

mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te [11]

*tatraiva*

**La única manera para superar a *māyā* es entregarse a Śrī Kṛṣṇa.**

Esta energía ilusoria Mía (*māyā*) que consiste de tres modalidades es prácticamente insuperable. Solo aquellos que se entregan a Mí pueden superarla.

শ্রীকৃষ্ণ-প্রপত্তিরেব শুদ্ধজ্ঞান-ফলমিত্যনুভবিতুর্মহাত্মনঃ স্তুর্লভত্বম্—

বহুনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রপত্ততে ।

বাসুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা স্তুর্লভঃ ॥১২॥

তত্রৈব

śrī-kṛṣṇa-prapattir eva śuddha-jñāna-phalam ity anubhavitur mahātmanah sudurlabhatvam—

bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate

vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ [12]

*tatraiva*

**La plena entrega a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa es el fin del conocimiento (*jñāna*); la gran alma que comprende esta verdad es muy poco común.**

Después de haber pasado por muchas vidas de diligentes prácticas espirituales, mediante la influencia de *sādhu-saṅga*, la asociación

con los santos, una persona puede llegar a comprender Mi identidad. Después, él Me alcanza y se da cuenta de que todo, sin excepción, está relacionado con Vāsudeva y de que todo es de Su misma naturaleza. Muy rara vez se encuentra una gran alma como esa.

লব্ধচিৎস্বরূপশ্চৈব শ্রীকৃষ্ণে পরা ভক্তিঃ, অতঃ সা নিৰ্গুণা এব—

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা  
ন শোচতি ন কাঙ্ক্ষতি ।  
সমঃ সর্বেষু ভূতেষু  
মদ্ভক্তিং লভতে পরাম্ ॥১৩॥

তত্রৈব

labdha-chit-svarūpasyaiva śrī-kṛṣṇe parā bhaktiḥ, ataḥ sā  
nirguṇā eva—

brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śochati na kāṅkṣati  
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṁ labhate parām [13]

*tatraiva*

**Aquel que ha comprendido su verdadera naturaleza espiritual, se ocupa con devoción en el servicio a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa; por lo tanto, esa devoción es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material.**

Mediante el conocimiento de la Verdad Absoluta indiferenciada, él obtiene la satisfacción del ser, se libera de la lamentación y el anhelo, y percibe la igualdad de todos los seres. Y, por encima de esto, él se ocupa en el trascendental servicio devocional a Mí.

অখিলরসামৃতমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ এব জ্ঞানিগণমৃগ্য-তুরীয়-ব্রহ্মণো মূলাশ্রয়ঃ—

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্রাব্যয়স্য চ ।  
শাস্ততস্য চ ধর্মস্য স্মৃৎশ্চৈকান্তিকস্য চ ॥১৪॥

তত্রৈব

**akhila-rasāmṛta-mūrtiḥ śrī-kṛṣṇa eva jñāni-gaṇa-mṛgya-turiya-  
brahmaṇo mūlāśrayaḥ—**

**brahmaṇo hi pratiṣṭhāham amṛtasyāvyaśyasya cha  
śāśvatasya cha dharmasya sukhasyaikāntikasya cha [14]**

*tatraiva*

**Śrī Kṛṣṇa, el emporio de todas las *rasas*, es la fuente absoluta del Brahman indiferenciado, con el cual desean fusionarse los buscadores de la liberación, como su meta última.**

Solo Yo soy el fundamento y la fuente del Brahman, el destino supremo de aquellos que buscan la liberación (los *jñānīs*), trascendental a las tres modalidades de la naturaleza, y la realidad última, llena de la variedad divina del santo nombre, la forma, la naturaleza, los asociados y los pasatiempos.

La inmortalidad, la existencia imperecedera, la eternidad, la plena manifestación de *prema* (que tiene su expresión más extática en Vṛndāvan, como *Vraja-rasa*): todo esto se expresa plenamente en Mí, con variedad trascendental, en Mi forma de Kṛṣṇa.

ঔপনিষৎপুরুষস্য শ্রীকৃষ্ণশ্চৈব যোগিজনমুগ্যং নিখিল-চিদচিন্মিত্ত্বম্—

সৰ্বস্য চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেত্তো বেদাস্তকুদবেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

তত্রৈব

**aupaniṣat-puruṣasya śrī-kṛṣṇasyaiva yogi-jana-mṛgyaṁ nikhila-  
chid-achin-niyantṛtvam—**

**sarvasya chāham hṛdi sanniviṣṭo  
mattaḥ smṛtir jñānam apohanaṁ cha  
vedaiś cha sarvair aham eva vedyo  
vedānta-kṛd veda-vid eva chāham [15]**

*tatraiva*



**Sólo Śrī Kṛṣṇa tiene la Autocracia Absoluta sobre los planos materiales y espirituales, abarcando el total de lo individual y lo colectivo. Él es el Principio Predominante Masculino Supremo, tal como lo corroboran los Upaniṣads, y Él es la meta de los yoguis.**

Yo estoy situado como el Señor Supremo en el corazón de todos. Su recuerdo, conocimiento y olvido provienen únicamente de Mí, y como resultado de sus actividades materiales. Por consiguiente, no solo soy Brahman, el Espíritu Absoluto que penetra el universo, sino también la Superalma presente en el corazón de cada ser viviente y quien dispensa los resultados de sus acciones. Pero por encima de Mis adorables aspectos de Brahman y Paramātmā, soy el Guru de todas las almas, el eterno dador de toda buena fortuna. Yo soy Bhagavān, la Suprema Personalidad de Dios, el objeto del conocimiento de todos los Vedas, el Creador y el perfecto concededor de todas las conclusiones axiomáticas de los Vedas (*Vedānta*).

তদ্বিষ্ণোঃ পরমং পদমেব গন্তব্যং, তচ্ছ জ্ঞানিনামনাবৃত্তিকারকং যোগিনামা-  
দিচৈতন্যস্বরূপং কশ্মিণাঞ্চ কশ্মফল-বিধায়কম্—

ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবর্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাত্তং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃত্তিঃ প্রশ্নতা পুরাণী ॥১৬॥

তত্রৈব

tad-viṣṇoḥ paramaṁ padam eva gantavyaṁ, tach cha jñāninām  
anāvṛtti-kāraṁ yoginām ādi-chaitanya-svarūpaṁ karmināñ  
cha karma-phala-vidhāyakam—

tataḥ padam tat parimārgitavyaṁ

yasmin gatā na nivartanti bhūyaḥ

**tam eva chādyam puruṣam prapadye  
yataḥ pravṛtṭiḥ prasṛtā purānī [16]**

*tatraiva*

**Los supremos y divinos pies de loto del Señor Viṣṇu son la meta deseada. Él concede la emancipación final a los que anhelan la liberación (*jñānis*), es el Señor Supremo de los adeptos a la meditación (*yoguis*) y el que da los resultados a los que desean los frutos de su labor (*karmīs*).**

Así pues, se debe buscar esa meta suprema de la que no hay retorno: los pies de loto del Señor Viṣṇu. «Me entrego a Él, la Persona Original, de quien ha emanado este mundo material eterno».

অবিদ্যানির্মুক্তাঃ সম্পূর্ণজ্ঞা এব লীলাপুরুষোত্তমং শ্রীকৃষ্ণমেব  
নিখিলভাবৈর্ভজন্তে—

যো মামেবমসংমূঢ়ো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সর্ববিদ্বজতি মাং সর্বভাবেন ভারত ॥১৭॥

তত্রৈব

**avidyā-nirmuktāḥ sampūrṇa-jñā eva līlā-puruṣottamaṁ śrī-  
kṛṣṇam eva nikhila-bhāvair-bhajante—**

**yo mām evam asaṁmūḍho jānāti puruṣottamam**

**sa sarva-vid bhajati mām sarva-bhāvena bhārata [17]**

*tatraiva*

**Aquellos que están libres de la ignorancia y dotados con un conocimiento pleno se ocupan en servir a Śrī Kṛṣṇa en las relaciones devocionales encabezadas por la relación conyugal (*madhura-rasa*). Él es el Héroe supremo de los pasatiempos divinos (*Līlā-puruṣottama*).**

Oh, Bhārata, aquel que verdaderamente está libre de la ilusión y que sabe que solo Yo soy la Personalidad Suprema, ese sabio con la realización más completa Me sirve en todo respecto.

কৰ্মজ্ঞানখ্যানযোগিনামপি (তত্তদ্ভাবং ত্যক্ত্বা) যে মচ্চিচ্ছক্তিগত-শ্রদ্ধামাশ্রিত্য  
ভজন্তে ত এব সৰ্বশ্রেষ্ঠাঃ—

যোগিনামপি সৰ্বেষাং মদগতেনাস্তুরাত্মনা ।

শ্রদ্ধাবান্ ভজতে যো মাং স মে যুক্ততমো মতাঃ ॥১৮॥

তত্রৈব

karma-jñāna-dhyāna-yoginām api (tat tad bhāvaṁ tyaktvā) ye mach-  
chit-śakti-gata-śraddhām-āśritya bhajante ta eva sarva-śreṣṭhāḥ—  
yoginām api sarveṣāṁ mad-gatenāntarātmanā  
śraddhāvān bhajate yo māṁ sa me yuktatamo mataḥ [18]

tatraiva

De todos los yoguis que siguen los senderos que se basan en la acción, el conocimiento y la meditación (*karma*, *jñān* y *dhyān*), los mejores son aquellos que, al abandonar sus respectivas actitudes, se refugian con la fe de su corazón en Mi potencia personal (*svarūpa-śakti*) y que se ocupan en servirme con devoción pura.

En Mi opinión, de todas las clases de yoguis, el más elevado de todos es aquel que Me entrega su corazón y Me sirve con devoción y una fe sincera.

নিরবচ্ছিন্নপ্রেমভক্তিয়াজিনো মৎপার্ষদা এব পরমশ্রেষ্ঠাঃ—

ময্যাবেশ্য মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

শ্রদ্ধয়া পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥১৯॥

তত্রৈব

**niravachchhinna-prema-bhakti-yājino mat-pārṣadā eva parama-śreṣṭhāḥ—**

**mayy-āveṣya mano ye mām nitya-yuktā upāsate  
śraddhayā parayopetās te me yuktatamā matāḥ [19]**

*tatraiva*

**Mis asociados, quienes Me sirven con un amor y una devoción ininterrumpidos, son los más excelsos.**

Aquel que con una fe impoluta dedica toda su vida al servicio devocional y que absorbe el corazón en Mí, es definitivamente el mejor de todos los devotos.

**শ্রীকৃষ্ণে স্বয়ংরূপত্বং সৰ্বাংশিত্বং সৰ্বাশ্রয়ত্বং চিদ্বিলাসময়ত্বঞ্চ—**

**মত্তঃ পরতরং নাশ্রয়ং কিঞ্চিদস্তি ধনঞ্জয় ।**

**ময়ি সৰ্বমিদং প্রোতং সূত্রে মণিগণা ইব ॥২০॥**

*তত্রৈব*

**śrī-kṛṣṇe svayaṁ-rūpatvaṁ sarvāṁśitvam sarvāśrayatvaṁ chid-vilāsamayatvaṁ cha—**

**mattaḥ parataraṁ nānyat kiñchid asti dhanañjaya  
mayi sarvam idaṁ protaṁ sūtre maṇi-gaṇā iva [20]**

*tatraiva*

**Śrī Kṛṣṇa, la forma original de Dios, es el origen de todas las encarnaciones, el refugio supremo y el disfrutador de pasatiempos divinos.**

Oh, Dhanañjaya, no hay nada superior a Mí. Todo lo que existe está vinculado Conmigo en Mi forma de Viṣṇu, tal como las gemas ensartadas en un hilo.

স্বয়ংরূপস্য স্বরূপশক্তিপ্রবর্তনামাশ্রিত্য রাগভজনমেব পরমপাণ্ডিত্যম্—

অহং সৰ্বস্য প্রভবো মত্তঃ সৰ্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্না ভজন্তে মাং বুধা ভাবসমষ্টিতাঃ ॥২১॥

তত্রৈব

svayaṁ-rūpasya svarūpa-śakti-pravartanām āśritya rāga-bhajanam eva parama-pāṇḍityam—

ahaṁ sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate

iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ [21]

tatraiva

**Las personas de la más excelente inteligencia se encuentran en *Rāga-bhajan*, la devoción espontánea presidida por el servicio a Śrī Rādhikā. El ímpetu de esa devoción espontánea es la potencia personal del Señor Original, quien es la fuente de toda la belleza.**

Has de saber que Yo soy el origen de todo lo que existe, espiritual o material. Las almas verdaderamente inteligentes que comprenden esto Me entregan el corazón y se dedican a servirme con una devoción pura.

En cuanto las personas que están atraídas al servicio amoroso (*bhāva-bhajan*) comprenden que la forma original de Dios (*svayaṁ-rūpa*) es el origen de toda clase de adoración y devoción, entonces, en *madhura-rasa*, ellas sienten la profunda necesidad de obedecer íntimamente el ímpetu del servicio más desarrollado, el cual es la potencia personal del Señor (*svarūpa-śakti*) o la personificación de la naturaleza femenina de la devoción más elevada (*mahābhava-svarūp*). De esa manera, ellas alcanzan el servicio en servidumbre a Śrīmatī Rādhārāṇī (*Śrī Rādhā-dāśya*). Eso quiere decir que la potencia de Śrī Kṛṣṇa es

la iniciadora de la adoración y la devoción a Él. El dedicarse a servir con devoción impoluta, refugiados en esa concepción pura del corazón, constituye el servicio al Guru de los Vaiṣṇavas Gauḍiyas, es decir, el *Śrī Rādhā-dāśya* en el *madhura-rasa*.

মদর্পিতপ্রাণা মদাশ্রিতাঃ পরস্পরং সাহায্যেন মদালাপন-প্রসাদ-রমণাদিসুখং  
নিত্যমেব লভন্তে—

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ রমন্তি চ ॥২২॥

তত্রৈব

**mad-arpita-prāṇā mad-āśritāḥ parasparaṁ sāhāyena mad-  
ālāpana-prasāda-ramaṇādi-sukhaṁ nityam eva labhante—**

**mach-chittā mad-gata-prāṇā bodhayantaḥ parasparam**

**kathayantaś cha māṁ nityaṁ tuṣyanti cha ramanti cha [22]**

*tatraiva*

**Mis servidores masculinos o femeninos, quienes Me han dedicado la vida entera y se han refugiado por completo en Mí, se ayudan mutuamente conforme a sus respectivas aptitudes devocionales internas. Ellos saborean eternamente las conversaciones acerca de Mí, la satisfacción de servirme y el néctar de la devoción que culmina en la divina relación conyugal Conmigo.**

Estos son los síntomas de esos devotos exclusivos:

Consagrados a Mí con el alma y el corazón, ellos constantemente intercambian sus éxtasis devocionales cuando conversan acerca de Mí. Por escuchar y cantar de esa manera, en la etapa de práctica (*sādhana*) gozan la felicidad de la devoción, y en la etapa de perfección (*sādhya*), es decir, cuando

logran el amor divino (*prema*), incluso saborean la melosidad de una íntima y divina relación conyugal Conmigo, en la libre espontaneidad de Vraja.

ভাবসেবৈব ভগবদ্বশীকরণে সমৰ্থা—

পত্রং পুষ্পং ফলং তোয়ং যো মে ভক্ত্যা প্রযচ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রযতাত্মনঃ ॥২৩॥

তত্রৈব

**bhāva-sevaiva bhagavad-vaśīkaraṇe samarthā—**

**patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam̐ yo me bhaktyā prayachchhati  
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ [23]**

*tatraiva*

**Solo el servicio amoroso (*bhāva-sevā*) puede subyugar al Señor Supremo.**

Yo acepto con sincero afecto cualquier cosa que los devotos de corazón puro Me ofrecen amorosamente, tales como hojas de Tulasi, flores, frutas y agua.

**kṛṣṇaika-bhajana-sīlasya tat prabhāvena vidhūyamānāny ab-  
hadrāṇi durāchāravat dṛṣṭāny api durabhisandhi-mūlakavan  
na garhaṇīyāny api cha svarūpatas tad eka bhajanasya para-  
mādbhūta-māhātmyāt saḥ sādhur eva—**

**api chet sudurāchāro bhajate mām ananya-bhāk**

**sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasito hi saḥ [24]**

*tatraiva*

**Por la potencia del efecto purificador de la devoción por Kṛṣṇa, pueden aparecer visibles características desfavorables en el carácter de una persona que está dedicada únicamente a servir al Señor. Aunque tales imperfecciones**

parezcan abominables, no son condenadas como las que surgen por motivaciones perversas (como en los no devotos). Mas bien, debido a la natural, maravillosa y original gloria de su devoción exclusiva (*ananya bhajan*), ese devoto debe ser considerado como un verdadero santo.

Si una persona Me sirve con el corazón totalmente consagrado, aunque sus prácticas sean abominables, debe ser respetado como un verdadero santo (*sādhu*), pues el propósito de su vida es perfecto en todos los aspectos.

শোধানপ্রক্রিয়াজাত-মলনিঃসারণশ্চ, মলিনবস্তুনঃ স্বাভাবিক-মল-বিচ্ছুরণেন  
সহ ন কদাপ্যেকত্বম্ । তাদৃগ্ ভক্তঃ ক্ষিপ্ৰং শুধ্যতি, ন কদাপি নশ্যতীতি  
পরমাশ্বাসপ্রদত্বম্—

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শশ্চছান্তিং নিগচ্ছতি ।

কৌন্তেয় প্রতিজানীহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি ॥২৫॥

তত্রৈব

śodhana-prakriyā-jāta-mala-niḥsāraṇasya, malina-vastunaḥ  
svābhāvika-mala-vichchhuraṇena saha na kadāpy ekatvam.  
tādṛg-bhaktaḥ kṣipraṁ śudhyati, na kadāpi naśyatīti paramāśvāsa-  
pradatvam—

kṣipraṁ bhavati dharmātmā

śaśvach-chhāntiṁ nigachchhati

kaunteya pratijānihi

na me bhaktaḥ praṇaśyati [25]

tatraiva

Nunca pueden ser lo mismo la depuración de la suciedad mediante un proceso purificador y la natural emanación de suciedad que surge de una cosa contaminada. Ese



**devoto muy rápidamente queda purificado y nunca se pierde. Ésta es la promesa suprema.**

Oh, hijo de Kuntī, Mi promesa es que si un alma adopta una devoción exclusiva por Mí, definitivamente nunca fracasará. Independientemente de la depuración inicial y la repentina aparición de sus defectos, esas anomalías se desvanecerán pronto debido a su continuo recuerdo de Mí y a su arrepentimiento ante los impedimentos para ofrecer su servicio. Ella se torna impecable en su devoción, con el comportamiento natural y constitucional del alma, y como resultado consigue el alivio supremo del cautiverio del pecado y la piedad.

ঘনীভূতবিশুদ্ধসত্ত্বমূর্ত্তিমাশ্রিত্য তামসপ্রকৃতয়োহপি পরমাং গতিং লভন্তে—  
 মাং হি পার্থ ব্যপাশ্রিত্য যেহপি স্ম্যঃ পাপযোনয়ঃ ।  
 স্ত্রিয়ো বৈশ্যাস্তথাশূদ্রাস্তেহপি যান্তি পরাং গতিম্ ॥ ২৬ ॥  
 তত্রৈব

**ghani-bhūta-viśuddha-sattva-mūrtim āsṛitya tāmasa-prakṛtayo  
 'pi paramām gatiṁ labhante—**

**mām hi pārtha vyapāśṛitya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ  
 striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatiṁ [26]**

*tatraiva*

**Hasta el más perverso alcanza el destino supremo si se refugia en Śrī Kṛṣṇa, la personificación de la bondad pura, impoluta y concentrada.**

Oh, Pārtha, simplemente por refugiarse en la devoción exclusiva por Mí, incluso personas incivilizadas de bajo nacimiento, mujeres corruptas tales como las prostitutas, y hombres ordinarios tales como los comerciantes y los obreros, todos ellos

alcanzan rápidamente el destino supremo. Nada puede obstaculizar a aquellos que se refugian en la devoción a Mí.

বদ্ধজীবানাং প্রকৃতিযন্ত্রিত্বং ঈশ্বরশোভয়নিয়ামকত্বঞ্চ—

ঈশ্বরঃ সৰ্ব্ৰভূতানাং হৃদে শেহর্জুন তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সৰ্ব্ৰভূতানি যন্ত্রারূঢ়ানি মায়য়া ॥২৭॥

তত্রৈব

**baddha-jīvanām prakṛti-yantritvatvaṁ īśvarasyobhaya-niyāma-  
katvañ cha—**

īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati

bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā [27]

*tatraiva*

**El alma condicionada está esclavizada por la naturaleza material, pero el Señor es el controlador tanto de la naturaleza como de los seres vivientes.**

Oh, Arjuna, Yo estoy situado en el corazón de todos los seres como la Superalma, el Señor de todas las almas. Por cada esfuerzo de la entidad viviente en este mundo, el Señor (como la Superalma, Mi expansión plenaria) le confiere el resultado que le corresponde. Tal como el objeto puesto en una rueda es impulsado a dar vueltas, el ser viviente es impulsado a girar por el universo debido a la todopoderosa fuerza del Señor. Estimulado por ÉL, nuestro destino naturalmente se cumple conforme a nuestras actividades.

শুদ্ধজীবানামগুণৈতগ্নস্বরূপত্বাৎ সসীমস্বতন্ত্রতায়াঃ সদ্ব্যবহারেণ পরেশাশ্রয়ে  
পরশান্তিঃ—

তমেব শরণং গচ্ছ সৰ্ব্ৰভাবেন ভারত ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্স্যসি শাস্ততম্ ॥২৮॥

তত্রৈব

**suddha-jīvanām-aṅuchaitanya-svarūpatvāt sa-sīma svatantratāyāḥ  
sad-vyavahāreṇa pareśāsraye parā-śāntiḥ—**

**tam eva śaraṇaṁ gachchha sarva-bhāvena bhārata**

**tat prasādāt parāṁ śāntiṁ sthānaṁ prāpsyasi śāśvatam [28]**

*tatraiva*

**El alma espiritual posee una independencia limitada debido a su naturaleza constitucional como una entidad consciente atómica. Mediante la utilización apropiada de esa independencia, ella acepta el refugio del Señor Supremo y así obtiene la paz suprema.**

Oh, Bhārata, en todos los aspectos entrégate a ese Señor. Por Su gracia, alcanzarás la paz suprema y la morada eterna.

**ভক্তবান্ধবস্য ভগবতঃ পরমমম্মোপদেশঃ—**

**সৰ্বগুহ্যতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।**

**ইষ্টৌহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥২৯॥**

*তত্রৈব*

**bhakta-bāndhavasya bhagavataḥ parama-marmopadeśaḥ—**

**sarva-guhyatamaṁ bhūyaḥ śṛṇu me paramaṁ vachaḥ**

**iṣṭo 'si me ḍṛḍham iti tato vakṣyāmi te hitam [29]**

*tatraiva*

**El más oculto de todos los tesoros secretos del Señor: el muy afectuoso consejo del querido amigo del devoto.**

Te he revelado Mis ocultas enseñanzas acerca de *brahma-jñān*, el Absoluto indiferenciado, y Mis muy ocultas enseñanzas de *īśvara-jñān*, el Señor Supremo que lo domina todo. Ahora, escucha acerca del más oculto de todos los tesoros secretos, *bhagavat-jñān*, el conocimiento acerca de Mí, el Dulce

Absoluto. De todas las enseñanzas que he impartido en este *Gītā-śāstra*, esa es la más importante; tú eres lo más querido para Mí, y por esa razón te explico esto para tu máximo beneficio.

পরমমাধুর্যমূর্ত্তেঃ কামদেবশ্চ কাম-সেবানুশীলনমেব নিশ্চিতং  
সর্বোত্তমফলপ্রাপ্তিঃ—

মন্মনা ভব মদ্বক্তো মদযাজী মাং নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজানে প্রিয়োহসি মে ॥ ৩০ ॥

তত্রৈব

parama-madhurya-mūrteḥ kāma-devasya kāma-sevānūśīlanam  
eva niśchitaṁ sarvottama-phala-prāptiḥ—

man manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru

mām evaiṣyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me [30]

tatraiva

**Sin duda, la meta más elevada es servir a los deseos supra-mundanos (*aprākṛta*) de Kṛṣṇa, quien es el Dulce Absoluto y el Señor del Amor.**

Conviértete en Mi devoto y dame tu corazón. No pienses en Mí como lo hacen los *karma-yoguis*, los *jñāna-yoguis* y los *dhyāna-yoguis*. Ofreceme cada una de tus actividades a Mí, la Suprema Personalidad de Dios. Te prometo que así conseguirás, sin duda alguna, el servicio a Mí, la personificación de la existencia eterna, llena de bienaventuranza. Porque Me eres muy querido, te revelo esta devoción trascendental.

নিখিলধর্মাধর্মবিচারপরিত্যাগেনাদয়ঞ্জানস্বরূপশ্চ শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনৈকবিগ্রহশ্চ  
পাদপদ্মশরণাদেব সর্বাপছান্তিপূর্ব্বক সর্ব্বসম্পৎপ্রাপ্তিঃ—

সর্ব্বধর্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সর্ব্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা শুচঃ ॥ ৩১ ॥

তত্রৈব

nikhila-dharmādharmā-vichāra-parityāgenādvaya-jñāna-svarū-  
 pasya śrī-vrajendranandanaika-vigrahasya pāda-padma-śaraṇād  
 eva sarvāpach-chhānti-pūrvaka sarva-sampat-prāptiḥ—  
 sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja  
 ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ [31]

*tatraiva*

**La única manera de aliviarse de toda adversidad y el único camino para encontrar el tesoro oculto, es abandonar toda consideración de religiosidad o irreligiosidad, y entregarse a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇachandra, la Hermosa Realidad Absoluta, el divino hijo del rey Nanda.**

Para impartirte el conocimiento acerca de ese aspecto Mío que todo lo abarca, el Brahman, así como del conocimiento acerca de Mi aspecto omnipenetrante, Paramātma, toda enseñanza que te he ofrecido está basada generalmente en los deberes de las divisiones sociales y religiosas de la vida, en el deber de un mendicante, en la abnegación, en el control interno y externo de los sentidos, en la meditación y en la sumisión al dominio del Todopoderoso. Ahora, Yo te pido que rechaces todas y cada una de esas prácticas religiosas y que te entregues a Mí, la Personalidad de Dios, Bhagavān. De ese modo, te liberaré de todas las faltas cometidas al morar en este mundo, y así como también de toda aquella cometida por abandonar los deberes y las prácticas religiosas. No tendrás motivo para lamentar que no fue cumplido el propósito de tu vida.

শ্রীহরেরেব সৰ্বসদসজ্জগৎকারণত্বম্—

অহমেবাসমেবাগ্রে নাগ্ৰদ্যৎ সদসৎপরম্ ।

পশ্চাদহং যদেতচ্চ যোহবশিষ্যেত সোহস্ম্যহম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতে

śrī-harer eva sarva-sad-asaj-jagat-kāraṇatvam—  
 aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat-param  
 paśchād ahaṁ yad etach cha yo 'vaśiṣyeta so 'smy aham [32]

*Śrīmad-Bhāgavate*

**Śrī Hari es la causa de todos los mundos, burdos y sutiles.**

Antes de la creación de este universo solo Yo existía. Ni lo burdo, ni lo sutil, ni siquiera el Brahman, el indefinible Absoluto indiferenciado, nada en absoluto existía aparte de Mí. Después de la creación, Yo existo como la entidad que todo lo abarca, y después de la destrucción, solo Yo permaneceré.

*Śrīmad-Bhāgavatam*

(versos 32 al 57)

নিখিল-সম্বন্ধাভিধেয়প্রয়োজনাত্মক-বেদজ্ঞানং তস্মাদেব—

জ্ঞানং মে পরমং গুহ্যং যদ্বিজ্ঞানসমম্বিতম্ ।

সরহস্যং তদঙ্গধঃ গৃহাণ গদিতং ময়া ॥ ৩৩ ॥

তত্রৈব

nikhila-sambandhābhidheya-prayojanātmaka-veda-jñānaṁ tas-  
 mād eva—

jñānaṁ me paramaṁ-guhyam yad-vijñāna-samanvitam  
 sa-rahasyam tad-aṅgaṁ cha gṛhāṇa gaditam mayā [33]

*tatraiva*

**La totalidad del conocimiento presentado en los Vedas: la relación, los medios y la meta (*sambandha*, *abhidheya* y *prayojana*), surge solo de Él.**

Para ser misericordioso contigo, te instruyo el conocimiento más confidencial acerca de Mí, que incluye: la realización de Mi naturaleza y Mis acompañantes (*sambandha-tattva*), el misterio

inconcebible de la devoción amorosa o *prema-bhakti* (*prayojana-tattva*), y su parte constituyente en la forma de la práctica devocional o *sādhana-bhakti* (*abhidheya-tattva*). Ahora bien, escucha atentamente Mi mensaje y acepta lo que te voy a instruir.

श्रीकृष्णात्कथर्ममयमेव वेदज्ञानं तस्माद्ब्रह्मणाधिगतम्—

कालेन नष्टा प्रलये वाणीयं वेदसंज्ञिता ।

मयादो ब्रह्मणे प्रोक्ता धर्मो यस्यां मदात्कः ॥ ३४ ॥

तत्रैव

**śrī-kṛṣṇātmaka-dharmamayam eva veda-jñānam tasmād  
brahmaṇādhigatam—**

kālena naṣṭā pralaye vāṇīyam veda-sañjñitā

mayādau brahmaṇe proktā dharmo yasyāṁ mad ātmakaḥ [34]

*tatraiva*

**El conocimiento de la religión eterna, que no es diferente de Śrī Kṛṣṇa, fue recibido por el Señor Brahmā de parte de Él.**

El mensaje de los *Vedas* es la religión eterna y no es diferente de Mí. En el transcurso del tiempo, cuando esas enseñanzas eternas desaparecieron de vista con la disolución universal, Yo se las transmití al Señor Brahmā en el amanecer de una nueva creación.

परमानन्दस्वरूप-श्रीकृष्णाप्तिरेव सर्वश्रेष्ठ-सुखप्राप्तिः—

मय्यर्पितात्मानः सद्य निरपेक्षस्य सर्वतः ।

मयात्माना सुखं यत्नं कृतः श्लाघिष्यात्मानाम् ॥ ३५ ॥

तत्रैव

**paramānanda-svarūpa-śrī-kṛṣṇāptir eva sarva-śreṣṭha-sukha-  
prāptiḥ—**

mayy arpitātmanaḥ sabhya nirapekṣasya sarvataḥ

mayātmanā sukhaṁ yat tat kutaḥ syād viṣayātmanām [35]

*tatraiva*

## La felicidad suprema consiste en obtener el servicio a Śrī Kṛṣṇa, la personificación del éxtasis divino.

Mis queridos santos, ¿dónde pueden encontrar los materialistas la felicidad que Yo, la personificación del éxtasis divino, derramo en el corazón de aquellos que Me ofrecen su vida y alma, y que de ese modo se han vuelto indiferentes a todo lo demás?

কৰ্মযোগাদিলভ্যং ফলং বাঞ্ছতি চেৎ প্রাপ্নোত্যেব কৃষ্ণভক্তঃ—

যৎ কৰ্মভিৰ্যত্তপসা জ্ঞানবৈরাগ্যতশ্চ যৎ ।  
 যোগেন দানধৰ্মেণ শ্ৰেয়োভিরিতরৈরপি ॥ ৩৬ ॥  
 সৰ্ব্বং মদ্বক্তিয়োগেন মদ্বক্তো লভতেহুঙ্গসা ।  
 স্বৰ্গাপবৰ্গং মদ্বাম কথঞ্চিদ্যদি বাঞ্ছতি ॥ ৩৭ ॥  
 তদ্রৈব

**karma-yogādi-labhyaṁ phalaṁ vāñchhati chet prāpnoty eva kṛṣṇa-bhaktaḥ—**

yat karmabhir yat tapasā jñāna-vairāgyataś cha yat  
 yogena dāna-dharmaṇa śreyobhir itarair api [36]  
 sarvaṁ mad-bhakti-yogena mad-bhakto labhate 'ñjasā  
 svargāpavargaṁ mad-dhāma kathañchid yadi vāñchhati [37]

*tatraiva*

**Cuando un devoto desea algún objeto al cual aspiran los practicantes de la religiosidad basada en el *karma*, el *jñān* y el *yoga*, todas sus demandas son fácilmente satisfechas.**

Al ocuparse en el servicio devocional, Mi devoto alcanza sin esfuerzo cualquier cosa que pueda obtenerse en este mundo mediante las prácticas virtuosas del deber, la austeridad, el conocimiento, el desapego, la meditación, la caridad o la religiosidad. Si con solo pedirla consigue la residencia en



Vaikunṭhaloka, ¿qué necesidad hay de mencionar los planetas celestiales o la liberación?

ঐকান্তিকা দীয়মানমপি কৈবল্যাদিকং ন বাঞ্ছন্তি—

ন কিঞ্চিৎ সাধবো ধীরা ভক্তা হে কান্তিনো মম ।

বাঞ্ছন্ত্যপি ময়া দত্তং কৈবল্যমপুনর্ভবম্ ॥ ৩৮ ॥

তত্রৈব

**aikāntikā diyamānam api kaivalyādikam na vāñchhanti—**

**na kiñchit sādhave dhīrā bhaktā hy ekāntino mama**

**vāñchhanty api mayā dattaṁ kaivalyam apunar bhavam [38]**

*tatraiva*

**Aunque les sea ofrecida, los devotos exclusivos nunca aspiran a la liberación que tiene por objetivo la emancipación en el Absoluto.**

Aunque Yo desee otorgarles la emancipación final de fusionarse con el Brahman, mis sagaces, santos y exclusivos devotos nunca la aceptarán.

কৈবল্যাচ্ছেয়ঃ সালোক্যাদিকমপি নেচ্ছন্তি—

মৎসেবয়া প্রতীতং তে সালোক্যাদিচতুষ্টয়ম্ ।

নেচ্ছন্তি সেবয়া পূর্ণাঃ কুতোহগ্রং কালবিপ্লুতম্ ॥ ৩৯ ॥

তত্রৈব

**kaivalyāch-*chh*reyaḥ sālokyādikam api nechchhanti—**

**mat-sevayā pratītaṁ te sālokyādi-chatuṣṭayam**

**nechchhanti sevayā pūrṇāḥ kuto 'nyat kāla-viplutam [39]**

*tatraiva*

**Ellos ni siquiera ambicionan la liberación positiva que empieza con residir en la morada del Señor, la cual**

## es infinitamente superior a la emancipación final de fusionarse con el Brahman.

Si Mi devoto puro y dedicado jamás acepta ninguna de las cuatro clases de liberación positiva (*sālokya*, etc.) aunque estén disponibles para él en virtud del servicio que Me ofrece, entonces, ¿por qué desearía el disfrute material y la emancipación final en el Brahman (*sāyujya-mukti*), los cuales son rápidamente derrotados por el paso del tiempo? Mediante *sāyujya-mukti*, la posición eterna del alma entra en las fauces de la muerte. De modo que, el disfrute sensual y la liberación monista no son permanentes.

প্রবলা ভক্তিরেব ভগবদ্বশীকরণসমর্থী, ন হি যোগজ্ঞানাদয়ঃ—

ন সাধয়তি মাং যোগো ন সাংখ্যং ধর্ম উদ্ধব ।

ন স্বাধ্যায়স্তপস্ত্যাগো যথা ভক্তির্মমোজ্জিতা ॥৪০॥

তত্রৈব

**prabalā bhaktir eva bhagavad-vaśīkaraṇa-samarthā, na hi yoga-jñānādayaḥ—**

na sādhayati mām yogo na sāṅkhyam̐ dharma uddhava

na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā [40]

*tatraiva*

**La intensa devoción es la única que puede subyugar al Señor Supremo. La meditación, el conocimiento, etc., no pueden hacerlo.**

Oh, Uddhava, búsquedas tales como el *yoga* de ocho etapas, el conocimiento de ser uno con el Brahman, la religiosidad brahmínica y el estudio védico, así como toda clase de austeridad, abnegación y ascetismo, ninguna puede atarme como lo hace la intensa devoción.

কৃষ্ণভক্তিঃ স্বপাকানপি জন্মদোষাৎ পুন্যতি—

ভক্ত্যাহমেকয়া গ্রাহঃ শ্রদ্ধয়াত্মা প্রিয়ঃ সতাম্ ।

ভক্তিঃ পুন্যতি মন্বিষ্ঠা স্বপাকানপি সম্ভবাৎ ॥৪১॥

তত্রৈব

**kr̥ṣṇa-bhaktiḥ śvapākān api janma-doṣāt punāti—**

**bhaktiyāham ekayā grāhyaḥ śraddhayātmā priyaḥ satām**

**bhaktiḥ punāti man-niṣṭhā śvapākān api sambhavāt [41]**

*tatraiva*

**El *Kṛṣṇa-bhakti* incluso salva a los parias bárbaros de la contaminación de su bajo nacimiento.**

A Mí, que soy tan querido para los *sādhus*, solo se Me puede alcanzar mediante la devoción que nace de la fe impoluta. Incluso un paria comeperros que se dedique a la devoción exclusiva por Mí, se libera de la influencia de las miserables circunstancias de su nacimiento.

প্রবলা ভক্তিরজিতেন্দ্রিয়ানপি বিষয়ভোগাত্মদুষ্করতি—

বাধ্যমানোহপি মদ্বক্তো বিষয়ৈরজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

প্রায়ঃ প্রগল্ভয়া ভক্ত্যা বিষয়ৈর্নাভিভূয়তে ॥৪২॥

তত্রৈব

**prabalā bhaktir ajitendriyān api viṣaya-bhogād-uddharati—**

**bādhyamāno 'pi mad-bhakto viṣayair ajitendriyaḥ**

**prāyaḥ pragalbhayā bhaktiyā viṣayair nābhībhūyate [42]**

*tatraiva*

**La intensa devoción libera del disfrute material incluso a las personas que tienen sus sentidos descontrolados.**

Debido a sus previos hábitos de complacencia sensual, aquel que emprende el sendero de la devoción puede sufrir el obstáculo

de que su mente divague de algún modo en pensamientos mundanos. Por cultivar la devoción, él desarrolla su aptitud de servicio, y cuanto más aumente su determinación en el servicio, más capaz será el devoto materialista de refrenar gradualmente su atracción hacia lo mundano. La única causa del fracaso para tales aspirantes es su falta de sinceridad.

लक्ष-शुद्धभक्ति-बीजस्य निर्विघ्नस्यानुभूतदुःखात्प्रकाम-स्वरूपस्यापि तत्-त्यागा-  
सामर्थ्यगर्हणशीलस्य तत्र निरूपट-निष्ठापूर्वक-याजित-भक्त्यङ्गस्य भक्तस्य  
शनैर्भगवान् हृदयोदितः सन् निखिला-विद्योतत्कार्याणि च विष्वङ्गस्यनिरवच्छिन्न-  
निज-चिन्मय-विलास-धामैवाविकरोति—

जातश्रद्धो मत्कथाम् निर्विघ्नः सर्वकर्मसु ।

वेद दुःखात्प्रकामं कामान् परित्यागेह्पानीश्वरः ॥४३॥

ततो भजेत मां प्रीतः श्रद्दालुर्दृढनिश्चयः ।

जुषमाणश्च तान् कामान् दुःखोदकांश्च गर्हयन् ॥४४॥

प्रोज्जेन भक्तियोगेन भजतो माहसकृन्मुनेः ।

कामा हृदया नशन्ति सर्वे मयि हृदि स्थिते ॥४५॥

भिद्यते हृदयग्रन्थिश्छिद्यन्ते सर्वसंशयाः ।

स्त्रीयन्ते चास्य कर्माणि मयि दृष्टेह्खिलात्मनि ॥४६॥

तत्रैव

labdha-śuddha-bhakti-bījasya nirviṅṇasyānubhūta-duḥkhāt-  
maka-kāma-svarūpasyāpi tat tyāgāsāmarthyā-garhaṇa-śīlasya  
tatra niṣkaṇṭa-niṣṭhā-pūrvaka-yājita-bhakti-āṅgasya bhaktasya  
śanair bhagavān hṛdayoditaḥ san nikhilāvidyā tat kāryāṇi cha  
vidhvamsayan-niravachchinna-nija-chinmaya-vilāsa-dhāmai-  
vāviṣkaroti—

jāta-śraddho mat-kathāsu nirviṅṇaḥ sarva-karmasu

veda duḥkhātmakān kāmān parityāge 'py anīsvaraḥ [43]

tato bhajeta mām prītaḥ śraddālur dṛḍha-niśchayaḥ

juṣamāṇaś cha tān kāmān duḥkhodarkāṇś cha garhayan [44]

proktena bhakti-yogena bhajato mā 'sakṛn muneh  
 kāmā hṛdayā naśyanti sarve mayi hṛdi sthite [45]  
 bhidyate hṛdaya-granthiś chhidyante sarva-saṁśayāḥ  
 kṣīyante chāśya karmāṇi mayi dṛṣṭe 'khillātmani [46]

*tatraiva*

**Para la persona que recibe la semilla de la devoción, que es desinteresada y penitente, que denuncia su incapacidad de abandonar el disfrute mundano a pesar de entender que este es la fuente del sufrimiento, y que con sinceridad se entrega continuamente a las prácticas de la devoción, el Señor Supremo aparece en el corazón de ese devoto, tal como el sol naciente, para aniquilar toda ignorancia junto con sus reacciones, revelando así Su personalidad divina en toda Su gloria.**

Aquel que ha saturado de fe el corazón con las narraciones acerca de Mi nombre, naturaleza y pasatiempos; que se ha vuelto indiferente a toda clase de trabajo fructivo y a sus resultados; que ha comprendido que todas las formas de disfrute que provienen de las pasiones sensuales finalmente se transforman en miseria, aunque es incapaz de abandonar por completo esas pasiones, ese devoto fiel, convencido de que sus deficiencias desaparecerán por la potencia de la devoción, gradualmente llega a detestar las pasiones malignas que lo esclavizan, consciente de los estragos que le producen. Él me sirve con amor, y cuando su objetivo es puro y sincero, Yo le concedo Mi misericordia.

De este modo, el devoto introspectivo se absorbe incesantemente en todas las prácticas del servicio devocional, tal como han sido enunciadas por Mí. Y Yo, que estoy situado en el corazón de Mi devoto, corto de raíz todos los deseos materiales que contaminan el corazón, reduciéndolos hasta el olvido.

Por llevarme en su corazón a Mí, que soy el Alma de todas las almas, ninguna maldad puede permanecer allí. El duro nudo del ego mundano es cortado rápidamente, todas las dudas quedan destruídas y para ese sincero devoto aspirante queda agotada toda actividad material.

জ্ঞানবৈরাগ্যাदीनां कदाचि॑ शुद्धभक्तिबाधकत्वमतो न भक्त्यङ्गत्वम्—

तस्मान्मद्भक्तियुक्तस्य

योगिनो वै मदत्ननः ।

न ज्ञानं न च वैराग्यं

प्रायः श्रेयो भवेदिह ॥४९॥

তত্রৈব

**jñāna-vairāgyādīnām kadāchit śuddha-bhakti-bādhakatvam ato na bhakty-aṅgatvam—**

**tasmān mad-bhakti-yuktasya yogino vai mad-ātmanah**

**na jñānam na cha vairāgyam prāyaḥ śreyo bhaved iha [47]**

*tatraiva*

**Puesto que las búsquedas que se basan en el conocimiento y la renunciación conducen a veces a la destrucción de la devoción pura, ellas nunca pueden ser partes integrales de la devoción.**

En la práctica del *sādhana-bhakti*, son innecesarios el conocimiento y la renunciación (*jñān* y *vairāgya*), y en general ellos no son benéficos para el devoto sincero que dedica el corazón y todas sus actividades al servicio de Mis pies de loto. *Jñān* y *vairāgya* no deben ser considerados como partes integrales de la devoción pura, la cual se yergue independiente en su supereminencia divina.

শ্রদ্ধায়্যা এব কেবলভক্ত্যধিকারদাতৃত্বং ন জাত্যাদেঃ—

কেবলেন হি ভাবেন গোপ্যো গাবো নগা মুগাঃ ।

যেহন্তে মুঢ়ধিয়ো নাগাঃ সিদ্ধা মামীয়ুরঞ্জসা ॥৪৮॥

তত্রৈব

śraddhāyā eva kevala-bhakty-adhikāra-dātrtvam na jātyādeḥ—

kevalena hi bhāvena gopyo gāvo nagā mṛgāḥ

ye 'nye mūḍha-dhīyo nāgāḥ siddhā mām īyur añjasā [48]

tatraiva

**El requisito para la devoción exclusiva es la fe, no el nacimiento ni ninguna otra cualificación material.**

Oh, Uddhava, simplemente por la pureza del corazón, las partocillas de vacas, las vacas de Vraja, los árboles encabezados por los Yamalārjjunas, los animales, las serpientes encabezadas por la malvada Kāliya, y las innumerables entidades que son de inteligencia entorpecida, encabezadas por los arbustos y enredaderas de Vṛndāvan, todos obtuvieron la perfección y llegaron rápidamente a Mí. (Aquí se hace referencia a las *sādhana-siddha Gopīs* y a otros varios devotos que consiguieron la perfección mediante la práctica de la devoción pura).

শাস্ত্রবিহিতস্বধর্মত্যাগেনাপি ভগবদ্ভজনমেব কর্তব্যম্—

আঞ্জ্ঞায়ৈবং গুণান্ দোষান্

ময়াদিষ্টানপি স্বকান্ ।

ধর্ম্মান্ সংত্যজ্য যঃ সর্বান্

মাং ভজেৎ স চ সন্তমঃ ॥৪৯॥

তত্রৈব

śāstra-vihita-svadharmatyāgenāpi bhagavad-bhajanam eva kartavyam—

ājñāyaiva guṇān doṣān

mayādiṣṭān api svakān

**dharmān samtyajya yaḥ sarvān  
mām bhajet sa cha sattamaḥ [49]**

*tatraiva*

**Se debe adorar al Señor Hari, aunque para ello sea necesario abandonar los deberes prescritos en las Escrituras.**

En las Escrituras religiosas, Yo, el Señor Supremo, he instruido a los hombres de todos los niveles de la vida acerca de sus deberes. Comprendiendo debidamente la virtud de llevar a cabo esos deberes prescritos purificadores, así como también el defecto de descuidarlos, aquel que abandona toda obediencia al cumplimiento de tales deberes con el fin de ocuparse en el servicio devocional a Mí, él es el mejor de los hombres honestos (*sādhus*).

সর্বজীবাবতারণামপ্যাত্মস্বরূপঃ স্বয়ংরূপো ব্রজকিশোর এব সকল-  
স্বরূপবৃত্তি-রস-সমাহার-মধুরভাবেন শ্রুতি-স্মৃতি-বিহিত-পতি-দেবতাদি-  
নষ্ঠাপরিত্যাগেনৈব তৎক্রীড়া-পুত্তলিকৈরিব জীবৈঃ কাম-রূপানুগত্যেন  
ভজনীয়ঃ । নিখিল-ক্লেশদুষ্ঠাস্বরসমাজপতিপুঞ্জাদি-ভয়াৎ স রক্ষিষ্যত্যেব—

তস্মাৎ ত্বমুদ্ধবোৎসহজ্য চোদনাং প্রতিচোদনাম্ ।

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ শ্রোতব্যং শ্রুতমেব চ ॥৫০॥

মামেকমেব শরণ-মাত্মানং সর্বদেহিনাম্ ।

যাহি সর্বাত্মভাবেন ময়া স্মা হকুতোভয়ঃ ॥৫১॥

তত্রৈব

sarva-jīvāvatārāṇām apy ātma-svarūpaḥ svayaṁ-rūpo vraja-kīśora  
eva sakala-svarūpa-vṛtti-rasa-samāhāra-madhura-bhāvena śruti-smṛti-  
vihita-pati-devatādi-niṣṭhā-parityāgenaiva tat-kṛīḍā-puttalakair iva  
jīvaiḥ kāma-rūpānugatyena bhajaniyaḥ. nikhila-kleśa-duṣṭāsura-  
samāja-pati-puttrādi-bhayāt sa rakṣiṣyaty eva—



tasmāt tvam uddhavotsrjya chodanām pratichodanām  
 pravṛttiṅ cha nivṛttiṅ cha śrotavyaṁ śrutam eva cha [50]  
 mām ekam eva śaraṇam ātmānaṁ sarva-dehinām  
 yāhi sarvātma-bhāvena mayā syā hy akutobhayaḥ [51]

*tatraiva*

La forma original del Señor es Vraja-kiśor, el adolescente pastorcillo de vacas de Vṛndāvan, quien es el Alma de todas las almas y también de todas las encarnaciones de Dios. Abandonando los mandatos de los Vedas y de otras Escrituras afines que versan sobre la fidelidad al esposo y a las personalidades venerables, encabezadas por los semidioses, uno debe seguir, como la meta del alma, el sendero que aspira a la divina relación conyugal (la suma natural de todas las *rasas* divinas). Uno debe servirle con devoción pura como si uno fuera un muñeco en Sus manos, y ambicionar el sendero de la unión con ese trascendental pastorcillo de vacas, solo para el propio placer de Él. Él ciertamente lo protege a uno del temor a toda tribulación, demonios, sociedad, esposo, hijos y familia.

Oh, Uddhava, abandona completamente esos preceptos religiosos que son recomendados por los Vedas y confirmados por las Escrituras *Smṛti*. Rechaza todos los mandatos y prohibiciones, tanto conocidos como por conocerse, refúgiate sólo en Mí, el Alma de todos los seres: Śrī Kṛṣṇa, el Dulce Absoluto. Cuando puedas hacer eso con todo el corazón, te encontrarás situado en Mi corazón y libre de todo temor.

জীবানাং ত্যক্তভুক্তিমুক্তিদেবতান্তরাপ্তিস্পৃহানাং গৃহীত-শ্রীকৃষ্ণানু-  
 গতময়জীবনানামেব নিত্যস্বরূপসিদ্ধিস্তদন্তরঙ্গ-শ্রীরূপানুগভজনপরিকরত্বঞ্চ  
 সম্পদ্বতে—

মর্ন্ত্যো যদা ত্যক্তসমস্তকর্মা  
 নিবেদিতাত্মা বিচিকীর্ষিতো মে ।  
 তদামৃতত্বং প্রতিপত্ত্বমানো  
 মমাত্মভূয়ায় চ কল্পতে বৈ ॥৫২॥

তত্রৈব

**jīvānām tyakta-bhukti-mukti-devatāntarāpti-spr̥hānām gr̥hīta-śrī-  
 kṛṣṇānugatyamaya-jīvanānām eva nitya-svarūpa-siddhis-tad-an-  
 taraṅga-śrī-rūpānuga-bhajana-parikaratvañ cha sampadyate—  
 martyo yadā tyakta-samasta-karmā  
 niveditātmā vichikīrṣito me  
 tadāmṛtatvañ pratipadyamāno  
 mamātma-bhūyāya cha kalpate vai [52]**

*tatraiva*

**Al abandonar totalmente el deseo por los placeres mundanos o por la liberación, o el deseo de volverse un semi-dió, las almas que se entregan en el servicio a Śrī Kṛṣṇa, realizan su eterna identidad divina y obtienen el servicio confidencial al Señor, logrando así la admisión en el grupo de los seguidores de Śrīlā Rūpa Goswāmī.**

Cuando el ser mortal renuncia a todo esfuerzo mundano, se entrega por completo a Mí y actúa exclusivamente según Mi deseo, él alcanza el estado de néctar o la inmortalidad positiva. Entonces, él es aceptado: está calificado para saborear la esencia del éxtasis divino, unido a Mí como un miembro de Mi familia.

স্ব-প্রিয়পরিকরেণ বিনা শ্রীভগবতোহপ্যাত্মসত্ত্বায়ামপ্যনভিলাষঃ—

নাহ্মাত্মানমাশাসে মদ্ব্ত্তৈঃ সাধুভির্বিনা ।  
 শ্রিয়ঞ্চাত্যস্তিকীং ব্রহ্মন্ যেষাং গতিরহং পরা ॥৫৩॥

তত্রৈব

**sva-priya-parikareṇa vinā śrī-bhagavato 'py ātma-sattāyām apy anabhilāṣaḥ—**

**nāham ātmānam āśāse mad-bhaktaiḥ sādhubhir vinā  
śrīyañ chātyantikīm brahman yeṣāṃ gatir ahaṃ parā [53]**

*tatraiva*

**Aun el Señor Supremo no desea vivir sin la compañía de Sus queridos asociados.**

Oh, el mejor de los brahmanes, sin la asociación de esos *sādhus* para quienes Yo soy su único refugio, no deseo ni la bienaventuranza de Mi propia naturaleza ni Mis seis opulencias eternas.

অন্যভজনমেব শ্রীভগবতো ভক্তানাঞ্চ পরম্পরং ত্যাগসহনে কারণম্—

যে দারাগারপুল্পাপ্ত-  
প্রাণান্ বিভ্রমিমং পরম্ ।  
হিত্বা মাং শরণং যাতাঃ  
কথং তাংস্ত্যক্তুমুৎসহে ॥৫৪॥

তত্রৈব

**ananya-bhajanam eva śrī-bhagavato bhaktānāñ cha paras-paramṃ tyāgāsahane kāraṇam—**

**ye dārāgāra-puttrāpta-prāṇān vittam imaṃ param  
hitvā māṃ śaraṇaṃ yātāḥ kathaṃ tāṃs tyaktum utsahe [54]**

*tatraiva*

**En la devoción exclusiva, el Señor Supremo y Sus devotos no toleran estar separados el uno del otro.**

Sólo para entregarse a Mí, Mis devotos han dejado el hogar, los hijos, la esposa, la familia, la riqueza, su propia vida, este mundo y el siguiente. ¿Cómo podría soñar siquiera en abandonarlos?

মধুর-রসশ্ৰৈব শ্ৰীহরিবশীকরণে মুখ্যত্বং তত্রাখিষ্টিতস্য দর্শনমেব সম্পূর্ণ-দর্শনম্—  
 ময়ি নির্বন্ধহৃদয়াঃ  
 সাধবঃ সমদর্শনাঃ ।  
 বশে কুর্বন্তি মাং ভক্ত্যা  
 সৎস্ত্রিয়ঃ সৎপতিং যথা ॥ ৫৫ ॥

তত্রৈব

madhura-rasasyaiva śrī-hari-vaśikaraṇe mukhyatvaṁ ta-  
 trādhiṣṭhitasya darśanam eva sampūrṇa-darśanam—  
 mayi nirbandha-hṛdayāḥ sādhaḥ sama-darśanāḥ  
 vaśe kurvanti mām bhaktyā sat-striyaḥ sat-patiṁ yathā [55]

*tatraiva*

**La divina relación conyugal es el principio subyugador de Śrī Hari, y esas almas que la adoptan tienen la visión completa y perfecta.**

Al igual que una casta esposa cautiva a su virtuoso esposo, los *sādhus* de visión equilibrada que Me adoran con todo el corazón, similarmente Me cautivan con la influencia de su amor.

শ্ৰীলীলাপুরুষোত্তমস্য স্বেচ্ছাকৃত-স্বাশ্রয়-বিগ্রহগণানুগত্যময়-নিজ-নিত্য-ব্রজ-  
 বাস্তুব-মূল-পরিচয়-প্রকাশে শ্ৰীতিতত্ত্বশ্ৰৈব মৌলিকত্বাৎ, ন্যায়াত্মস্য তদাশ্রিতত্বং  
 তদধীনত্বঞ্চ, দ্বিজস্য হরিভক্তবশ্যত্বঞ্চ প্রকাশিতম্—

অহং ভক্তপরাধীনো হস্ততন্ত্র ইব দ্বিজ ।

সাদুভির্গ্রহস্তহৃদয়ো ভক্তৈর্ভক্তজনপ্রিয়ঃ ॥ ৫৬ ॥

তত্রৈব

śrī-līlā-puruṣottamasya svechchhākṛta-svāśraya-vigraha-gaṇānu-  
 gatyamaya-nija-nitya-vraja-vāstava-mūla-parichaya-prakāśe prīti-  
 tattvasyaiva-maulikatvāt, nyāyādy asya tad āśritatvaṁ tad  
 adhinatvaṁ cha, dvijasya hari-bhakta-vaśyatvaṁ cha prakāśitam—

ahaṁ bhakta-parādhīno hy asvatantra iva dvija  
 sādhubhir-grasta-hṛdayo bhaktair-bhakta-jana-priyaḥ [56]  
*tatraiva*

**Por Su propia dulce voluntad, el Original Señor Supremo de divinos pasatiempos, quien es el hijo del rey de Vraja, es por naturaleza sumiso a las almas entregadas a Él. En la manifestación de Su verdadera y eterna identidad, el Señor revela que, puesto que el amor lo es todo para Él, naturalmente la ley se halla subordinada y es dependiente del amor, y que un brahmán está subordinado al devoto del Señor.**

Oh, Mi querido brahmán, Yo estoy subordinado a Mi devoto, y, por lo tanto, soy como alguien que no tiene independencia. Los *sādhus* devotos han capturado Mi corazón; qué decir de Mis devotos, si incluso los que están dedicados a ellos Me son muy queridos.

শ্রীকৃষ্ণপ্রপন্নেষু ত্যক্তাখিলস্বজনস্বধর্মেষু তৎপাদৈক-রতেষু তদ্বিরহকাতরেষু  
 শ্রীভগবতো নিজ-নাম-প্রেম-পরিকর-বিগ্রহ-লীলারসপ্রদানেন পরমাত্মীয়বৎ  
 পরিপালন-প্রতিশ্রুতিরূপা পরমাশ্বাসবাণী—

তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং  
 প্রপন্নার্ভিহরো হরিঃ ।  
 যে ত্যক্তলোকধর্মাশ্চ  
 মদর্থে তান্ বিভস্ম্যহম্ ॥ ৫৭ ॥

তত্রৈব

śrī-kṛṣṇa-prapanneṣu-tyaktākhila-svajana-svadharmeṣu-tat-pā-  
 daika-rateṣu tad-viraha-kātareṣu śrī-bhagavato nija-nāma-  
 prema-parikara-vigraha-līlārasa-pradānena paramātmīyavat  
 paripālana-pratiśruti-rūpā paramāśvāsa-vāṇī—

tam āha bhagavān preṣṭhaṁ  
 prapannār̥ti-haro hariḥ

ye tyakta-lokā-dharmās cha  
mad arthe tāt vibharmy aham [57]

*tatraiva*

Puede ser que los devotos que se han entregado a los pies de loto de Śrī Kṛṣṇa, quienes, por Él, han abandonado su familia y sus deberes prescritos, y que se encuentran profundamente absortos en Su servicio, se sientan desconsolados por estar separados de Él. Para ellos el mensaje del Señor es Su promesa de brindarles el resguardo supremo como un miembro íntimo familiar, de mantener la vida de Su devoto por otorgarle Su propio nombre, afecto, asociados, cuerpo, y el néctar de Sus pasatiempos.

El Señor Supremo, Śrī Hari, el vencedor de la angustia de las almas entregadas, le dijo a Uddhava, Su mensajero y querido devoto entregado: «Yo personalmente sustento a aquellos que por Mí han abandonado sus deberes prescritos y sus obligaciones sociales».

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে  
শ্রীভগবদ্বচনামৃতং নাম নবমোহধ্যায়ঃ।

iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte  
śrī bhagavad-vachanāmṛtaṁ nāma navamo 'dhyāyaḥ

Así termina el noveno capítulo:  
El néctar de las palabras del Señor Supremo

del  
Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam

Capítulo 10

অবশেষামৃতম্  
Avaśeṣāmṛtam

*Los Divinos Remanentes  
del Néctar*

সঙ্কীৰ্ত্ত্যমানো ভগবাননন্তঃ  
 শ্ৰুতানুভাবো ব্যসনং হি পুংসাম্ ।  
 প্রবিশ্য চিত্তং বিধুনোত্যশেষং  
 যথা তমোহর্কোহ্ৰমিবাতিবাতঃ ॥১॥

ভাঃ ১২।১২।৪৮

**saṅkīrttyamāno bhagavān anantaḥ  
 śrutānubhāvo-vyasanam hi puṅsām  
 praviśya chittaṁ vidhunoty aśeṣam  
 yathā tamo 'rko 'bhram ivāti-vātaḥ [1]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/48*

Cuando uno escucha el canto de las gloriosas cualidades de la personalidad de Hari, el Señor Supremo, Él entra en el corazón y desvanece todas las miserias, al igual que el sol disipa la oscuridad y los fuertes vientos dispersan las nubes.

মৃষাগিরস্তা হসতীরসৎকথা  
 ন কথ্যতে যদ্ভগবানধোক্ষজঃ ।  
 তদেব সত্যং তদুহৈব মঙ্গলং  
 তদেব পুণ্যং ভগবদ্গুণোদয়ম্ ॥২॥

ভাঃ ১২।১২।৪৯

**mṛṣā-giras tā hy asatīr asat-kathā  
 na kathyate yad bhagavān adhokṣajaḥ  
 tad eva satyam tad uhaiva maṅgalaṁ  
 tad eva puṇyam bhagavad-guṇodayam [2]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/49*

Aquellas palabras que no cantan las glorias del trascendental Señor Śrī Hari, han de ser conocidas como falsedades, expresiones imaginarias y engañosas. Y esas palabras que describen las



cualidades divinas del Señor deben ser reconocidas como la verdad, que otorgan todo éxito y que son la fuente de toda virtud.

তদেব রম্যং রুচিরং নবং নবং  
 তদেব শশ্বন্মনসো মহোৎসবম্ ।  
 তদেব শোকার্ণবশোষণং নৃণাং  
 যদুত্তমঃশ্লোকযশোহনুগীযতে ॥ ৩ ॥

ভাঃ ১২।১২।৫০

**tad eva ramyaṁ ruchiraṁ navaṁ navaṁ**  
**tad eva śaśvan manaso mahotsavam**  
**tad eva śokārṇava-śoṣaṇaṁ nṛṇāṁ**  
**yad uttamaḥ-śloka-yaśo 'nugīyate [3]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/50*

Esas palabras que difunden a cada segundo la fama de Uttamaḥśloka, Śrī Hari, otorgan continuamente néctar fresco. El canto de las glorias de Śrī Hari aniquila la ignorancia del mundo, inaugura el gran festival del corazón y destruye el océano de la lamentación.

ন তদ্বচশ্চিত্রপদং হরৈর্যশো  
 জগৎপবিত্রং প্রগৃণীত কর্হিচিৎ ।  
 তদাজ্জক্ৰতীর্থং ন তু হংসসেবিতং  
 যত্রাচ্যুতস্তত্র হি সাধবোহমলাঃ ॥ ৪ ॥

ভাঃ ১২।১২।৫১

**na tad vachaś-chitra-padaṁ harer-yaśo**  
**jagat-pavitraṁ pragṛṇīta karhichit**  
**tad āṅkṣa-tīrthaṁ na tu haṁsa-sevitaṁ**  
**yatrāchyutas tatra hi sādhave 'malāḥ [4]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/51*

Las expresiones que, a pesar de su presentación encantadora y florida, nunca describen la fama de Śrī Hari —el único que puede purificar el universo entero—, solo atraen a los hombres superficiales, los cuales son como cuervos; sin embargo, los sabios jamás les prestan atención, debido a que los *sādhus* de corazón inmaculado solo adoran las melodiosas palabras que cantan las glorias del Señor Supremo.

যশঃ শ্রিয়ামেব পরিশ্রমঃ পরো  
বর্ণাশ্রমাচারতপঃশ্রুতাদিষু ।  
অবিস্মৃতিঃ শ্রীধরপাদপদ্ময়ো-  
র্গুণানুবাদশ্রবণাদরাদিভিঃ ॥৫॥

ভাঃ ১২।১২।৫৪

**yaśaḥ śriyām eva pariśramaḥ paro  
varṇāśramāchāra-tapaḥ-śrutādiṣu  
avismṛtiḥ śrīdhara-pādapadmamayor  
guṇānuvāda-śravaṇādarādibhiḥ [5]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 12/12/54*

La práctica de la austeridad y el estudio de las Escrituras son deberes prescritos del sistema *Varṇāśrama*. El apegarse demasiado a tales actividades solo favorece la reputación y la influencia de la persona. Pero mediante el servicio divino que comienza cuando se escucha con devoción acerca de las glorias del Señor, uno obtiene la recompensa suprema de nunca olvidar los pies de loto de Śrī Hari.

তস্মারবিন্দনয়নস্ম পদারবিন্দ-  
কিঞ্জল্কমিশ্রতুলসীমকরন্দবায়ুঃ ।  
অন্তর্গতঃ স্ববিবরেণ চকার তেষাং  
সংক্ষোভমক্ষরজুষামপি চিত্ততষোঃ ॥৬॥

ভাঃ ৩।১৫।৪৩

**tasyāravinda-nayanasya padāravinda-  
kiñjalka-mīśra-tulasī-makaranda-vāyuḥ  
antar-gataḥ sva-vivareṇa chakāra teṣāṃ  
sañkṣobham akṣara-juṣāṃ api chitta-tanvoḥ [6]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 3/15/43*

Una dulce fragancia emanaba de las hojas de Tulasī mezclada con el azafrán de los pies de loto del Supremo Señor de ojos de loto. Cuando los cuatro Kumāras percibieron esa divina fragancia llevada por la brisa, produjo un júbilo en sus corazones y se erizó el vello de sus cuerpos, a pesar de su ferviente apego al Brahman indiferenciado.

আত্মারামাশ্চ মুনয়ো নির্গছা অপ্যুরুক্রমে ।  
কুর্কান্ত্যহেতুকীং ভক্তিমিথভূতগুণো হরিঃ ॥৭॥  
ভাঃ ১।৭।১০

**ātmārāmāś cha munayo nirgranthā apy urukrame  
kurvanty ahaitukiṃ bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ [7]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 1/7/10*

Los sabios quienes, absortos en la bienaventuranza del alma espiritual, se encuentran liberados de la atadura del nudo de las fantasías mentales, se ocupan en el inmotivado servicio a Śrī Kṛṣṇa, quien es el ejecutor de proezas maravillosas. Esta es solo una de las cualidades de Hari, el Señor Supremo, quien cautiva al mundo entero.

শ্ৰুতঃ শ্ৰদ্ধয়া নিত্যং গুণতশ্চ স্বচেষ্টিতম্ ।  
নাতিদীর্ঘেন কালেন ভগবান্ বিশতে হৃদি ॥৮॥  
ভাঃ ২।৮।৪

**śṛṅvataḥ śraddhayā nityaṁ grṇataś cha sva-cheṣṭitam  
nātidirghena kālena bhagavān viśate ḥṛdi [8]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 2/8/4*

El Señor rápidamente entra en el corazón de aquellos que con fe constantemente escuchan y cantan las glorias de Su personalidad.

নিগমকল্পতরোগলিতং ফলং শুকমুখাদমৃতদ্রবসংযুতম্ ।  
পিবত ভাগবতং রসমালয়ং মুছরহো রসিকা ভুবি ভাবুকাঃ ॥৯॥  
ভাঃ ১।১।৩

**nigama-kalpa-taror galitaṁ phalaṁ  
śuka-mukhād-amṛta-drava-saṁyutam  
pibata bhāgavataṁ rasam ālayaṁ  
muhur aho rasikā bhuvi bhāvukāḥ [9]**

*Śrīmad-Bhāgavatam 1/1/3*

Esta Sagrada Escritura, *Śrīmad-Bhāgavatam*, la cual describe las glorias del Señor Supremo, ha descendido intacta desde el árbol de los *Vedas* (que satisface todos los deseos), y está enriquecida con el néctar de los labios de loto de Śrī Śukadev Goswāmi. Oh, concededores de las *rasas* de la devoción, por favor, saboreen continuamente este fruto, que es la personificación de toda *rasa*. Oh, devotos de corazón bendecido con la devoción, mientras ustedes no estén completamente absortos en la realidad del éxtasis, es decir, en tanto que el corazón no se haya sumergido en la dulzura devocional, saboreen este fruto mientras vivan en este mundo, y aunque el corazón ya esté rebosante, continúen bebiendo este supremo néctar divino.

উপক্রমামৃতপৈংব শ্রীশাস্ত্রবচনামৃতম্ ।  
ভক্তবাক্যামৃতঞ্চ শ্রীভগবদ্বচনামৃতম্ ॥১০॥

অবশেষামৃতপ্লেতি পঞ্চামৃতং মহাফলম্ ।

ভক্তপ্রাণপ্রদং হৃদ্যং গ্রন্থেহস্মিন্ পরিবেশিতম্ ॥১১॥

**upakramāmṛtañ chaiva śrī-śāstra-vachanāmṛtam**

**bhakta-vākyāmṛtañ cha śrī-bhagavad-vachanāmṛtam [10]**

**avaśeṣāmṛtañ cheti pañchāmṛtañ mahāphalam**

**bhakta-prāṇapradam̐ hṛdyam̐ granthe 'smin pariveśitam [11]**

Este libro está compuesto por cinco néctares (*pañchāmṛtam*), titulados respectivamente como: *Upakramāmṛtam* (El néctar del prelude); *Śrī Śāstra-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras de las Escrituras), *Śrī Bhakta-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras de los devotos), *Śrī Bhagavad-vachanāmṛtam* (El néctar de las palabras del Señor Supremo) y *Avaśeṣāmṛtam* (Los divinos remanentes del néctar). En este libro se ha servido la fruta suprema que le da vida a los devotos y que deleita el corazón.

শ্রীচৈতন্যহরেঃ স্বধামবিজয়াচ্চাতুঃশতাব্দান্তরে

শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদনন্দনমতঃ কারুণ্যশক্তির্হরেঃ ।

শ্রীমদগৌরকিশোরকাম্বয়গতঃ শ্রীকৃষ্ণসঙ্কীৰ্তনেঃ

শ্রীসিদ্ধান্তসরস্বতীতিবিদিতশ্চাপ্লাবয়দ্ভূতলম্ ॥১২॥

**śrī-chaitanya-hareḥ sva-dhāma-vijayāch chātuḥ-śatābdāntare**

**śrīmad-bhaktivinoda-nandana-mataḥ kāruṇya-śaktir-hareḥ**

**śrīmad-gaura-kiśorakānvaya-gataḥ śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanaiḥ**

**śrī-siddhānta-sarasvatīti-viditāś chāplāvayad-bhūtaḥ [12]**

Cerca de cuatrocientos años después de que Śrī Chaitanya-hari regresara a Su sagrada morada, descendió una gran alma en la sucesión divina de Śrīla Gaur Kiśor Bābājī Mahārāj, como la encarnación de la potencia de la misericordia de Śrī Kṛṣṇa. Ha sido reconocido como la alegría de Śrīla Bhaktivinod Ṭhākura y

es renombrado en todo el universo como Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī; él inundó este planeta Tierra con el ilimitado Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan.

সৌভাগ্যাতিশয়াৎ সূদুর্লভমপি হস্তানুকম্পামৃতং  
লঙ্কোদারমতেস্তদীয়করণাদেশখণ্ড সঙ্কীৰ্তনৈঃ ।  
সৎসঙ্গৈর্লভতাং পুমর্থপরমং শ্রীকৃষ্ণপ্রেমামৃত-  
মিত্যেষ ত্বনুশীলনোগ্রম ইহেত্যাগশ্চ মে ক্ষম্যতাম্ ॥১৩॥

**saubhāgyātīśayāt sudurlabham api hy asyānukampāmṛtañ  
labdhvodāra-mates tadīya karuṇādeśañ cha saṅkīrttanaiḥ  
sat-saṅgair labhatām pumartha-paramañ śrī-kṛṣṇa-premāmṛtam  
ity eṣa tv anuśīlanodyama ihety āgaś cha me kṣamyatām [13]**

Una gran fortuna descendió hacia mí. Aunque es algo muy inusual, recibí el néctar de la misericordia de esa gran alma por medio de su magnánima orden: «Que por llevar a cabo *Saṅkīrtan* en la asociación con devotos (*sādhu-saṅga*) alcances la meta última de tu vida, *Śrī Kṛṣṇa-prema*». Por eso, ahora trato de ponerlo en práctica. Que pueda ser perdonado de cualquier ofensa en mi intento.

শ্রীশ্রীমদ্ভগবৎপদাম্বুজমধুস্বাদোৎসবৈঃ ষট্‌পদৈ-  
নিক্ষিপ্তা মধুবিন্দবশ্চ পরিতো ব্রষ্টা মুখাদ্গুঞ্জিতৈঃ ।  
যত্নৈঃ কিঞ্চিদিহাহতং নিজপরশ্রেয়োহর্থিনা তন্ময়া  
ভূয়োভূয় ইতো রজাংসি পদসংলগ্নানি তেষাং ভজে ॥১৪॥

**śrī-śrīmad-bhagavat-padāmbuja-madhu-svādotsavaiḥ ṣaṭ-padair  
nikṣiptā madhu-bindavaś cha parito bhraṣṭā mukhāt guñjitaiḥ  
yatnaiḥ kiñchid ihāhṛtañ nija-para-śreyo 'rthinā tan mayā  
bhūyo-bhūya ito rajāṅsi pada-saṅlagnāni teṣāṃ bhaje [14]**

Las abejas, embriagadas en el festival de beber la miel de los pies de loto del Señor, con su zumbido cantan incansablemente Sus glorias, mientras que gotas de miel caen de sus bocas y se esparcen por doquier; para mi propia esperanza divina, cuidadosamente he recogido aquí algunas de esas gotas; y por ello, una y otra vez yo adoro el polvo de los sagrados pies de loto de esos santos.

গ্রন্থার্থং জড়ধীহৃদি ত্বিহ মহোৎসাহাদিসঞ্চারণৈ-  
 র্যেষাঞ্চত্র সতাং সতীর্থসুহৃদাং সংশোধনাত্বেশচ বা ।  
 যেষাঞ্চাপ্যধমে কৃপা ময়ি শুভা পাঠাদিভির্বাগ্ৰথা  
 সর্বেষামহমত্র পাদকমলং বন্দে পুনর্বে পুনঃ ॥১৫॥

**granthārthaṁ jaḍa-dhī-hṛdi tv iha mahotsāhādi-sañchāraṇair  
 yeṣāñ chātra satāṁ satīrtha-suhr̥dāṁ saṁśodhanādyaiś cha vā  
 yeṣāñ chāpy adhame kṛpā mayi śubhā pāṭhādibhir vānyathā  
 sarveṣāṁ aham atra pāda-kamalaṁ vande punar vai punaḥ [15]**

A aquellos que, en la preparación de este libro, infundieron vitalidad dentro de mi pobre corazón, que me ayudaron en el estudio, la lectura o la corrección del mismo, o que de una manera u otra contribuyeron a su publicación, ante los pies de loto de todos esos bienquerientes devotos y hermanos espirituales que derramaron o que derramarán en el futuro su buena voluntad sobre esta humilde alma, aquí les ofrezco mis reverencias una y otra vez.

গৌরাঙ্গে জলধীষুবদবিমিতে ভাদ্রে সিতা সপ্তমী  
 তত্র শ্রীললিতাশুভোদয়দিনে শ্রীমন্নবদ্বীপকে ।  
 গঙ্গাতীরমনোরমে নবমঠে চৈতন্যসারস্বতে  
 সন্দিঃ শ্রীগুরুগৌরপাদশরণাদ্গ্ৰন্থঃ সমাপ্তিং গতঃ ॥১৬॥

**gaurābde jaladhīṣu-veda-vimite bhādre-sitā-saptamī  
tatra śrī-lalitā-śubhodaya-dine śrīman-navadvīpake  
gaṅgā-tīra-manorame nava-maṭhe chaitanya-sārasvate  
sadbhiḥ śrī-guru-gaura-pāda-sāraṅād-granthaḥ samāptim gataḥ [16]**

Esta obra fue concluída en el nuevo y encantador templo denominado Śrī Chaitanya Sārasvat Maṭh, situado a orillas del sagrado río Gaṅgā, en Śrī Nabadwīp Dhām, y en la asociación de los devotos, al abrigo de los pies de loto del Divino Maestro y del Señor Supremo Śrī Chaitanyadev; en el sagrado día del advenimiento de Śrī Lalitā Devī; el séptimo día de la luna brillante, del mes de Bhādra, en el año 457 Gaurābda (7 de septiembre de 1943).

ইতি শ্রীপ্রপন্নজীবনামৃতে অবশেষামৃতং নাম দশমোহধ্যায়ঃ ।

**iti śrī-prapanna-jīvanāmṛte avasēṣāmṛtam nāma daśamo 'dhyāyaḥ**

Así termina el décimo capítulo:

**Los divinos remanentes del néctar**

সমাপ্তোহয়ং গ্রন্থঃ

**samāpto 'yaṁ granthaḥ**

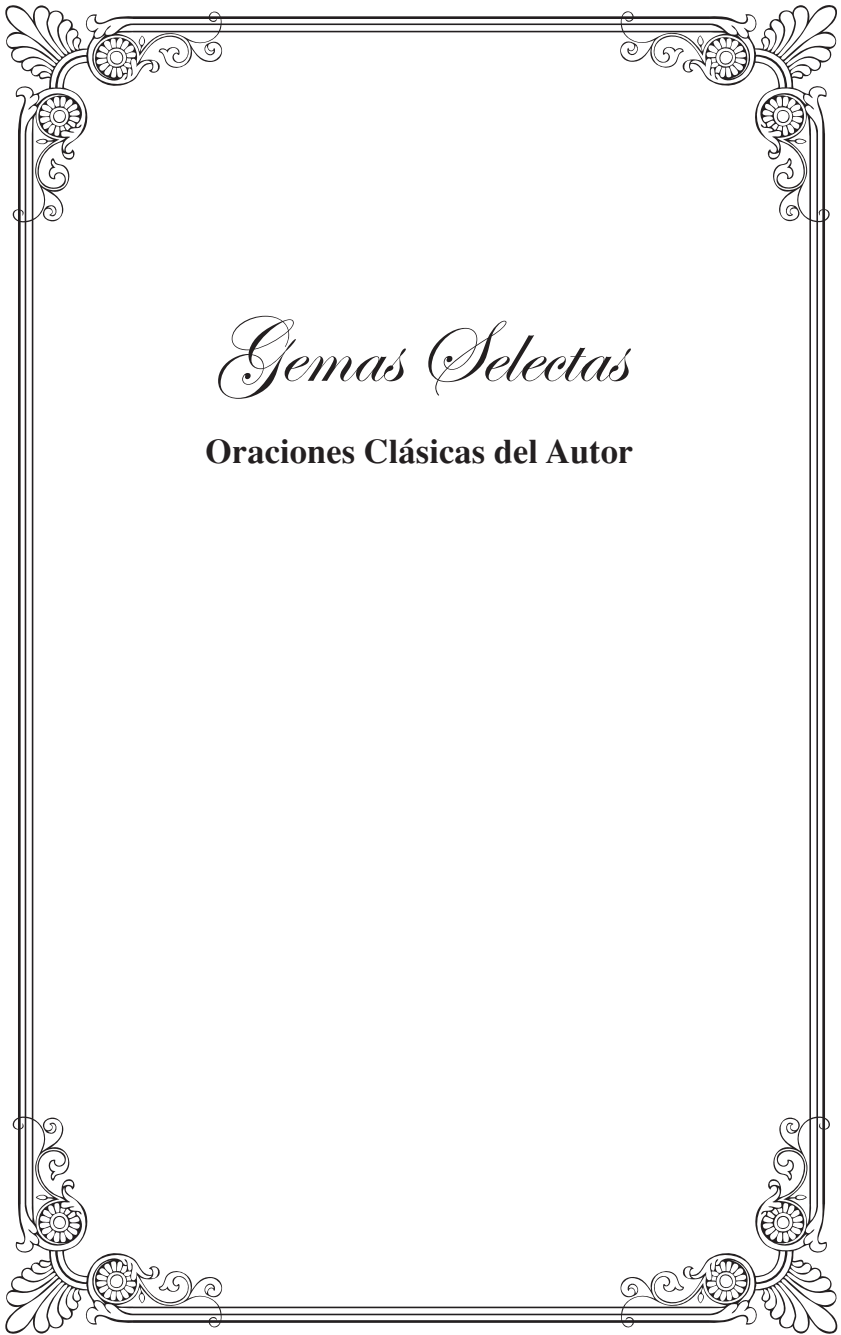
Así concluye el  
*Śrī Śrī Prapanna-jīvanāmṛtam*

শ্রীকৃষ্ণায় সমর্পিতমস্তু

**śrī kṛṣṇāya samarpitam astu**

Que sea esta una ofrenda al Señor Śrī Kṛṣṇa





*Gemas Selectas*

**Oraciones Clásicas del Autor**

## শ্রীশ্রীপ্রভুপাদপদ-স্তবকঃ

সুজনার্ভুদরাধিতপাদযুগং  
 যুগধর্মধুরন্ধর-পাত্রবরম্ ।  
 বরদাভয়দায়ক-পূজ্যপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১॥

ভজনোর্জিতসজ্জনসজ্জপতিং  
 পতিতাধিককারুণিকৈকগতিম্ ।  
 গতিবধিঃতবঞ্চকাচিন্ত্যপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥২॥

অতিকোমলকাঞ্চনদীর্ঘতনুং  
 তনুনিন্দিতহেমমৃগালমদম্ ।  
 মদনার্ভুদবন্দিতচন্দ্রপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৩॥

নিজসেবকতারকরঞ্জিবিধুং  
 বিধুতাহিত-লুক্কতসিংহবরম্ ।  
 বরণাগতবালিশ-শন্দপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৪॥

বিপুলীকৃতবৈভবগৌরভুবং  
 ভুবনেষু বিকীর্্তিত-গৌরদয়ম্ ।  
 দয়নীয়গণার্পিত-গৌরপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৫॥

চিরগৌরজনাশ্রয়বিশ্বগুরুং  
 গুরুগৌরকিশোরকদাম্রপরম্ ।  
 পরমাদৃতভক্তিবিনোদপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৬॥

রঘুরূপসনাতনকীর্্তিধরং

ধরଣীতলকীର୍্তিতজীবকবিম্ ।  
 কবিরাজ-নরোত্তমসখ্যপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৭॥  
 কৃপয়া হরিকীৰ্ত্তনমূৰ্ত্তিধরং  
 ধরণীভরহারক-গৌরজনম্ ।  
 জনকাধিকবৎসলম্বিঞ্চপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৮॥  
 শরণাগতকিঙ্করকল্পতরুং  
 তরুধিকৃতধীরবদাশ্রবরম্ ।  
 বরদেহগণার্চিতদিব্যপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥৯॥  
 পরহংসবরং পরমার্থপতিং  
 পতিতোদ্ধরণে কৃতবেশযতিম্ ।  
 যতিরাজগণৈঃ পরিসেব্যপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১০॥  
 বৃষভানুসুতাদয়িতানুচরং  
 চরণাশ্রিত-রেণুধরস্তমহম্ ।  
 মহদদ্ভুতপাবনশক্তিপদং  
 প্রণমামি সদা প্রভুপাদপদম্ ॥১১॥

### Śrī Śrī Prabhupāda-padma Stavakaḥ

sujanārvuda-rādhita-pāda-yugaṁ  
 yuga-dharma-dhurandhara-pātra-varam  
 varadābhaya-dāyaka-pūjya-padaṁ  
 praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [1]

bhajanorjita-sajjana-saṅgha-patiṁ  
 patitādhika-kāruṇikaika-gatim

**gati-vañchita-vañchakāchintya-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [2]**

**atikomala-kāñchana-dīrgha-tanuṁ  
tanu-nindita-hema-mṛṇāla-madam  
madanārvuda-vandita-chandra-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [3]**

**nija-sevaka-tāraka-rañji-vidhuṁ  
vidhutāhita-huñkṛta-simha-varam  
varaṇāgata-bālīśa-śanda-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [4]**

**vipulikṛta-vaibhava-gaura-bhuvanṁ  
bhuvaneṣu vikīrtita-gaura-dayam  
dayanīya-gaṇārpita-gaura-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [5]**

**chira-gaura-janāśraya-viśva-guruṁ  
guru-gaura-kiśoraka-dāśya-param  
paramādṛta-bhaktivinoda-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [6]**

**raghu-rūpa-sanātana-kīrti-dharaṁ  
dharaṇī-tala-kīrtita-jīva-kavim  
kavirāja-narottama-sakhya-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [7]**

**kṛpayā hari-kīrtana-mūrti-dharaṁ  
dharaṇī-bhara-hāraka-gaura-janam  
janakādhika-vatsala-snigdha-padaṁ  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [8]**

**śaraṇāgata-kiñkara-kalpa-taruṁ  
taru-dhik-kṛta-dhīra-vadānya-varam**

**varadendra-gaṇārchchita-divya-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [9]**

**parahaṁsa-varaṁ paramārtha-patiṁ  
patitoddharaṇe kṛta-veśa-yatim  
yati-rāja-gaṇaiḥ parisevya-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [10]**

**vṛṣabhānu-sutā-dayitānucharaṁ  
charaṇāśrita-reṇu-dharas tam aham  
mahad-adbhuta-pāvana-śakti-padam  
praṇamāmi sadā prabhupāda-padam [11]**

### **Oración a los pies de loto de Śrīla Prabhupād, mi Señor y Amo**

-1-

Multitudes de excelsas y virtuosas almas le ofrecen servicio con devoción a sus pies de loto. Él es quien establece el *Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan* como la religión de la era. Él es el monarca que preside la *Viśva-Vaiṣṇava-Rāja-Sabhā*, la sociedad universal de devotos puros que son los verdaderos reyes o guías de todos, y quien satisface los anhelos más queridos de aquellos que disipan el miedo de todas las almas. Ofrezco mis reverencias a los pies de loto de esa ilustre gran alma, adorable para todos. Eternamente ofrezco mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-2-

Él es el líder de las almas afortunadas bendecidas con el tesoro de la devoción pura interna; es infinitamente misericordioso

con las almas caídas y es el único refugio, y sus inconcebibles sagrados pies constituyen el refugio para los engañadores, que resultan engañados por él. Me postro ante sus pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-3-

Me postro ante su divina, encantadora pero imponente y distinguida forma de una tez dorada. Esa hermosa figura avergüenza el desbordante éxtasis de los tallos del loto dorado. Veneradas por diez millones de cupidos, las lunas de las uñas de mi adorable Divino Maestro revelan la belleza de sus pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-4-

Al igual que la luna deleita a las estrellas, él, rodeado de su círculo de servidores personales, hace que florezcan sus corazones en el éxtasis divino. A los maliciosos no devotos los hace huir despavoridos con el sonido de su estruendoso rugido, y las sencillas e inofensivas almas logran su máxima fortuna al aceptar sus pies de loto. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Prabhupād.

-5-

Él ha revelado la vasta y magnificente belleza de Śrī Gaura Dhām; ha difundido las noticias de la suprema magnanimidad de Śrī Gaurāṅga por todo el universo, y en el corazón de los

recipientes dignos de su gracia ha establecido firmemente los pies de loto de Śrī Gaura. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-6-

Él es el refugio eterno y el Guru Universal para las almas entregadas a Śrī Gaurāṅga. Absorto en el servicio a su Gurudev, Śrī Gaur Kiśor, adora de todo corazón a Śrī Bhaktivinod Ṭhākur. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-7-

Él es la personalidad ilustre que enarbola la bandera que canta las glorias de Śrī Rūpa, Śrī Sanātan y Śrī Raghunāth. Sus glorias son predicadas por todo el mundo como las de una personalidad poderosa de brillante erudición, no diferente a Śrī Jīva. Él ha ganado el renombre de ser uno con los corazones de Śrīla Kṛṣṇa dās Kavirāj y Ṭhākur Narottam. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-8-

Derramando su gracia sobre todas las almas, es la encarnación de *Hari-kīrtan*. Como asociado de Śrī Gaura, libera a la Madre Tierra de la carga de las ofensas cometidas contra ella. Y es tan misericordioso que su afecto por todos los seres sobrepasa al de un padre. Me postro ante él, la mina de todas esas cualidades. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que

emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-9-

Él es como un árbol de los deseos para sus entregados servidores, pues satisface las aspiraciones del corazón, y hasta un árbol se avergüenza ante su magnanimidad y tolerancia. Grandes personalidades que son competentes para otorgar bendiciones también adoran sus pies de loto. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-10-

Él es la joya principal de los *paramahंसas*, el Príncipe del tesoro del Śrī *Kṛṣṇa-prema*, el cual es la perfección suprema de la vida. Él aceptó las vestiduras de un *sannyāsī* mendicante solo para liberar a las almas caídas. Sus pies de loto son atendidos por los más prominentes *tridaṇḍī sannyāsīs*. Me postro ante él. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.

-11-

Él es el seguidor más querido e íntimo de la Divina Hija de Śrī Vṛṣabhānu, y me considero el más afortunado por tomar el polvo de sus sagrados pies sobre mi cabeza. Ofrezco mis reverencias ante sus invencibles y maravillosamente purificadores pies de loto. Ofrezco eternamente mis reverencias a esa refulgencia que emana de los sagrados pies de loto de mi Señor, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur Prabhupād.



## শ্রীমদ্ভক্তিবিনোদবিরহদশকম্

হা হা ভক্তিবিনোদঠক্কুর! গুরো! দ্বাবিংশতিস্তে সমা  
দীর্ঘাদুঃখভরাদশেষবিরহাদুঃস্বীকৃত ভূরিয়ম্ ।  
জীবানাং বহুজন্মপুণ্যানিবহাকৃষ্টো মহীমণ্ডলে  
আবির্ভাবকৃপাং চকার চ ভবান্ শ্রীগৌরশক্তিঃ স্বয়ম্ ॥১॥

দীনোহহং চিরদুষ্কৃতির্নহি ভবৎপাদাজধূলিকণা-  
স্নানানন্দনিধিং প্রপন্নশুভদং লক্লুং সমর্থোহভবম্ ।  
কিস্ত্বৌদার্য্যগুণান্ভবতিযশসঃ কারুণ্যশক্তিঃ স্বয়ম্  
শ্রীশ্রীগৌরমহাপ্রভোঃ প্রকটিতা বিশ্বং সমম্বগ্রহীৎ ॥২॥

হে দেব! স্তবনে তবাখিলগুণানাং তে বিরিঞ্চাদয়ো  
দেবা ব্যর্থমনোরথাঃ কিমু বয়ং মর্ত্যাদমাঃ কুস্মহে ।  
এতনো বিবুধৈঃ কদাপ্যতিশয়ালঙ্কার ইত্যুচ্যতাং  
শাস্ত্রেণেব 'ন পারয়েহহ'মিতি যদগীতং মুকুন্দেন তৎ ॥৩॥

ধর্মশর্মগতোহজ্ঞতৈব সততা যোগশ্চ ভোগাত্মকো  
জ্ঞানে শূন্যগতির্জপেন তপসা খ্যাতির্জিঘাৎসৈব চ ।  
দানে দান্তিকতাহনুরাগভজনে দুষ্টাপচারো যদা  
বুদ্ধিং বুদ্ধিমতাং বিভেদ হি তদা ধাত্রা ভবান্ প্রেষিতঃ ॥৪॥ ঠিক সেই  
সময়ে বিধাতাকর্তৃক আপনি প্রেরিত হইলেন ॥৪॥

বিশ্বেহস্মিন্ কিরণৈর্যথা হিমকরঃ সঞ্জীবয়নোষধী-  
র্নক্ষত্রাণি চ রঞ্জয়নিজসুধাং বিস্তারয়ন্ রাজতে ।  
সচ্ছাস্ত্রাণি চ তোষয়ন্ বুধগণং সম্মোদয়ংস্তে তথা  
নুনং ভূমিতলে শুভোদয় ইতি হ্লাদো বহুঃ সাত্বতাম্ ॥৫॥

লোকানাং হিতকাম্যয়া ভগবতো ভক্তিপ্রচারস্বয়া  
গ্রন্থানাং রচনৈঃ সতামভিমতৈর্নানাবিধৈর্দর্শিতঃ ।

আচার্যৈঃ কৃতপূৰ্ণমেব কিল তদ্রামানুজাঐবুধৈঃ  
প্রেমাশ্চোনিধিবিগ্রহস্য ভবতো মাহাত্ম্যসীমা ন তৎ ॥৬॥

যদ্বান্নঃ খলু ধাম চৈব নিগমে ব্রহ্মেতি সংজ্ঞায়তে  
যস্মাংশস্য কলৈব দুঃখনিকরৈর্যোগেশ্বরৈর্মুগ্যতে ।  
বৈকুণ্ঠে পরমুক্তভঙ্গচরণো নারায়ণো যঃ স্বয়ম্  
তস্মাংশী ভগবান্ স্বয়ং রসবপুঃ কৃষ্ণেণ ভবান্ তৎপ্রদঃ ॥৭॥

সৰ্ব্বাচিন্ত্যময়ে পরাৎপরপুরে গোলোক-বৃন্দাবনে  
চিল্লীলারসরঙ্গিনী পরিবৃত্তা সা রাধিকা শ্রীহরেঃ ।  
বাৎসল্যাদিরসৈশ্চ সেবিত-তনোৰ্মাধুর্যসেবাস্বখং  
নিত্যং যত্র মুদা তনোতি হি ভবান্ তদ্বামসেবাপ্রদঃ ॥৮॥

শ্রীগৌরানুমতং স্বরূপবিদিতং রূপাগ্রজেনাদৃতং  
রূপাশ্ৰেঃ পরিবেশিতং রঘুগণৈরাস্বাদিতং সেবিতম্ ।  
জীবাশ্ৰৈরভিরক্ষিতং শুক-শিব-ব্রহ্মাদি-সম্মানিতং  
শ্রীরাধাপদসেবনামৃতমহো তদাত্মীশো ভবান্ ॥৯॥

ক্বাহং মন্দমতিস্ত্রীবপতিতঃ ক্ব ত্বং জগৎপাবনঃ  
ভো স্বামিন্ কৃপয়াপরাধনিচয়ো নুনং ত্বয়া ক্ষম্যতাম্ ।  
যাচেহহং করুণানিধে! বরমিমং পাদাজ্জমূলে ভবৎ-  
সৰ্বস্বাবধি-রাধিকা-দয়িত-দাসানাং গণে গণ্যতাম্ ॥১০॥

### Śrīmad Bhaktivinoda-viraha Daśakam

hā hā bhaktivinoda-ṭhakkura! guro! dvāvimśatis te samā  
dirghād-duḥkha-bharād-aśeṣa-virahād-duḥsthikṛtā bhūriyam  
jīvanām bahu-janma-puṇya-nivahākṛṣṭo mahi-maṇḍale  
āvīrbhāva-kṛpām chakāra cha bhavān śrī-gaura-śaktiḥ svayam [1]

dīno 'ham chira-duṣkṛtir na hi bhavat-pādābja-dhuli-kaṇā-  
snānānanda-nidhiṁ prapanna-sūbhadaṁ labdhum samartho 'bhavam

kintv audārya-guṇāt-tavāti-yaśasaḥ kārūṇya-śaktiḥ svayaṁ  
śrī-śrī-gaura-mahāprabhoḥ prakāṭitā viśvaṁ samanvagrahīt [2]

he deva! stavane tavākhila-guṇānām te viriñchādayo  
devā vyartha-mano-rathāḥ kim u vayaṁ martyādhamāḥ kurmahe  
etan no vibudhaiḥ kadāpy atīśayālañkāra ity uchyatām  
śāstreṣv eva “na pārāye ’ham” iti yad gātām mukundena tat [3]

dharmas-charma-gato ’jñataiva satatā yogaś cha bhogātmako  
jñāne sūnya-gatir japena tapasā khyātir jighāmsaiva cha  
dāne dāmbhikatā ’nurāga-bhajane duṣṭāpachāro yadā  
buddhiṁ buddhi-matām vibheda hi tadā dhātrā bhavān preṣitaḥ [4]

viśve ’smin kiraṇair yathā hima-karaḥ sañjīvayann oṣadhīr  
nakṣatrāṇi cha rañjayan nija-sudhām vistārayan rājate  
sach-chhāstrāṇi cha toṣayan budha-gaṇaṁ sammodayaṁs te tathā  
nūnaṁ bhūmi-tale śubhodaya iti hlādo bahuḥ sātvatām [5]

lokānām hita-kāmyayā bhagavato bhakti-prachāras tvayā  
granthānām rachanaiḥ satām abhimatair nānā-vidhair darśitaḥ  
āchāryaiḥ kṛta-pūrvam eva kila tad rāmānujādyair budhaiḥ  
premāmbho-nidhi-vigrahasya bhavato mātmya-sīmā na tat [6]

yad dhāmaṇḥ khalu dhāma chaiva nigame brahmeti sañjñāyate  
yasyāṁśasya kalaiva duḥkha-nikarair yogeśvarair mṛgyate  
vaikuṇṭhe para-mukta-bhṛṅga-charaṇo nārāyaṇo yaḥ svayaṁ  
tasyāṁśī bhagavān svayaṁ rasa-vapuḥ kṛṣṇo bhavān tat pradahaḥ [7]

sarvāchintyamaye parātpara-pure goloka-vṛndāvane  
chil-lilā-rasa-raṅginī parivṛtā sā rādhikā śrī-hareḥ  
vātsalyādi-rasaiś cha sevita-tanor-mādhurya-sevā-sukhaṁ  
nityaṁ yatra mudā tanoti hi bhavān tad dhāma-sevā-pradaḥ [8]

śrī-gaurānumataṁ svarūpa-viditaṁ rūpāgrajenādṛtaṁ  
 rūpādyaiḥ pariveśitaṁ raghu-gaṇair āsvāditaṁ sevitam  
 jīvādyair abhiraksitaṁ śuka-śiva-brahmādi-sammānitaṁ  
 śrī-rādhā-pada-sevanāmṛtam aho tad dātum īso bhavān [9]

kvāhaṁ manda-matis tv atīva-patitaḥ kva tvaṁ jagat-pāvanaḥ  
 bho svāmin kṛpayāparādha-nichayo nūnaṁ tvayā kṣamyatām  
 yāche 'haṁ karuṇā-nidhe! varam imaṁ pādābja-mūle bhavat-  
 sarvasvāyadhi-rādhikā-dayita-dāsānāṁ gaṇe gaṇyatām [10]

### Plegaria en separación de Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākur

-1-

¡Ay, ay! Oh, Bhakti Vinod Ṭhākur; oh, Guru Supremo, por veintidós años este mundo ha estado sumergido en el infortunio, durante mucho tiempo ha estado desconsolado por encontrarse separado de ti, lo cual es intolerable. Tú eres la potencia divina de Śrī Gaura, y benignamente apareciste en este plano terrenal, atraído por las actividades piadosas que las entidades vivientes ejecutaron durante muchas vidas.

-2-

Puesto que soy inferior y desdichado, no tuve la suerte de llegar hasta el océano que brinda la fortuna de la entrega —el océano del éxtasis derivado de ser bañado por una partícula del polvo de tus sagrados pies de loto—. Pero, debido a tu naturaleza magnánima, tú le otorgas tu gracia al universo entero al revelarle personalmente tu supereminencia como la personificación de la potencia de la misericordia de Śrī Gaurāṅga. (Es decir, por venir a este mundo, yo recibí su gracia.)

-3-

Oh, Señor, incluso todos los semidioses, presididos por el Señor Brahmā, sienten frustración por su incapacidad de cantar apropiadamente las glorias de todas Tus divinas cualidades. ¿Qué puede decirse, entonces, del intento de un alma caída, un simple humano como yo? Con seguridad, el erudito nunca desperdiciará sus elocuentes palabras elogiando esta declaración, ya que incluso la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa Mismo, ha hecho en las Escrituras Su célebre confesión: *na pāraye 'ham* («Soy incapaz de reciprocarme tu devoción»).

-4-

En el tiempo en que la religión fue evaluada en términos de la relación corporal, la santidad fue decidida por la ignorancia, y la práctica del yoga tuvo como motivación el placer sensual; cuando la erudición fue cultivada solo con la finalidad de llegar al vacío, la *japa* tuvo como meta el alcanzar fama, y la austeridad se llevó a cabo por venganza; cuando la caridad se dio por orgullo y los actos más graves y pecaminosos fueron perpetrados con el pretexto de la devoción espontánea; en todas esas situaciones anómalas, incluso los miembros de la intelectualidad estuvieron en desacuerdo unos con otros... justo en ese tiempo tú fuiste enviado por el Creador Todopoderoso.

-5-

Así como la refrescante luna es embellecida con la difusión de sus rayos nectarinos, nutriendo las plantas e incitando el titilar de las estrellas, similarmente, está claramente entendido que tu Sagrada Aparición en este mundo le brinda sustento a las Escrituras devocionales puras con tu perfecto ejemplo y tu distribución del concepto más elevado de *Kṛṣṇa-bhakti*, lo cual ha

provocado que se inunde de felicidad el corazón de los eruditos seguidores de esas verdades reveladas en las Escrituras.

-6-

Con la composición de muchos libros y con múltiples métodos reconocidos por los devotos puros, has mostrado la prédica del servicio con devoción pura al Señor Supremo para el beneficio del mundo entero. Escuchamos de logros similares en épocas anteriores por eruditos tales como Śrī Rāmānuja y muchos otros Āchāryas; pero tu gloria, la personificación misma del néctar del amor divino, no termina aquí (no puede ser limitada).

-7-

En los Vedas, la refulgencia de Su morada divina ha sido simplemente designada con el nombre de ‘Brahman’, y, con gran tribulación, los grandes yoguis emprenden la búsqueda de apenas la expansión de una expansión de Su expansión. Las más excelsas almas liberadas brillan resplandecientes como abejorros a Sus pies de loto. El Origen Primordial del Original Śrī Nārāyaṇ (quien es el Señor del cielo espiritual, más allá del Brahman), es Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad, la personificación de todas las melodidades nectarinas. Es a ese Señor Kṛṣṇa, a quien tú nos das.

-8-

Situada en la región más alta del absolutamente inconcebible cielo espiritual se encuentra la sagrada morada de Śrī Vrindāvan Dhām, en el planeta espiritual conocido como Goloka. Allí, rodeada de *Sakhīs*, Śrīmatī Rādhikā se deleita con las melodidades de los Pasatiempos divinos. Con gran éxtasis, Ella hace crecer la felicidad de la dulzura amorosa en el servicio a Śrī Kṛṣṇachandra, a quien, por otra parte, se le sirve en cuatro tipos de relaciones, que incluyen hasta la paternal. Tú, oh, Ṭhākur Bhakti Vinod, nos puedes conceder el servicio a ese santo Dhām.

-9-

El significado interno lo conoce Śrī Svarūp Dāmodar mediante la sanción de Śrī Gaurachandra, de eso que es adorado por Śrī Sanātan Goswāmī y que distribuyen los preceptores realizados en las melosidades trascendentales, los cuales encabeza Śrī Rūpa Goswāmī; eso que es saboreado y realzado por Śrī Raghunāth Dās Goswāmī y los seguidores, y que cuidadosamente protegen los devotos fieles presididos por Śrī Jīva Prabhu, y eso que, desde una respetable distancia, veneran grandes personalidades, tales como Śrī Śuka; el Señor Śiva, el líder de los semi-dioses, y el Señor Brahmā, el abuelo de todos los seres —¡Oh, maravilla de maravillas!, el nectarino arrobamiento en la servidumbre a Śrī Rādhikā—, eso, también, tú nos lo puedes dar.

-10-

¡Dónde estoy yo, tan bajo y caído, y dónde estas tú, la gran alma que libera al universo! Oh, Señor, por tu gracia, seguramente perdonarás mis ofensas. Oh, océano de misericordia, en el polvo de tus pies de loto oro por esta bendición: ten la bondad de hacer que mi vida sea exitosa al recomendarme para que sea admitido en el grupo de Śrī Vārṣabhānavī Dayita Dās, quien es el más querido en tu corazón.

\* Esta oración en glorificación a quien es el pionero de la devoción pura en esta era, Śrīla Bhakti Vinod Ṭhākura (1838-1914), fue compuesta por el autor (Śrīla Śrīdhara Mahārāja) durante el tiempo de vida de su Guru, Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākura Goswāmī Prabhupād. Después de leer el verso original en sánscrito, Prabhupād comentó: «Ahora, me siento seguro de que tenemos un hombre que está cualificado para mantener el estándar de nuestra *Sampradāya* (Sucesión Divina)» (*Nota del traductor de la versión inglesa*).

## শ্রীশ্রীমদ্গৌরকিশোরনমস্কারদশকম্

গুরোর্গুরো মে পরমো গুরুস্তুং  
বরেণ্য! গৌরাঙ্গগণাগ্রগণ্যে ।  
প্রসীদ ভূত্যে দয়িতাশ্রিতে তে  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥১॥

সরস্বতীনাম-জগৎপ্রসিদ্ধং  
প্রভুং জগত্যাং পতিতৈকবন্ধুম্ ।  
ত্বমেব দেব! প্রকটীচকার  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥২॥

কচিদ্ধজারণ্যবিবিক্তবাসী  
হৃদি ব্রজদ্বন্দ্বরহো-বিনাসী ।  
বহির্বিরাগী ত্ববধূতবেষী  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৩॥

কচিৎ পুনর্গৌরবনাস্তচারী  
স্মরাপগাতীররজোবিহারী ।  
পবিত্রকৌপীনকরঙ্কধারী  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৪॥

সদা হরেন্নাম মুদা রটন্তুং  
গৃহে গৃহে মাধুকরীমটন্তুম্ ।  
নমস্তি দেবা অপি যৎ মহান্তুং  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥৫॥

কচিদ্ধৃদস্তম্ভং হসন্নটন্তুং  
নিজেষ্ঠদেবপ্রণয়াভিভূতম্ ।



নমস্তি গায়ন্তমলং জনা ত্বাং  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৬ ॥

মহাযশোভক্তিবিনোদবন্ধো !  
মহাপ্রভুপ্রেমসুধৈকসিন্দো !  
অহো জগন্নাথদয়াস্পদেন্দো !  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৭ ॥

সমাপ্য রাধারতমুত্তমং ত্ব-  
ম্বাপ্য দামোদরজাগরাহম্ ।  
গতোহসি রাধাদরসখ্যরিদ্ধিং  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৮ ॥

বিহায় সঙ্গং কুলিয়ালয়ানাং  
প্রগৃহ্য সেবাং দয়িতানুগম্য ।  
বিভাসি মায়াপুরমন্দিরস্থে  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ৯ ॥

সদা নিমগ্নোহ্যপ্যপরাধপঙ্কে  
হহৈতুকীমেষ কৃপাঞ্চ যাচে ।  
দয়াং সমুদ্ধত্য বিধেহি দীনং  
নমো নমো গৌরকিশোর তুভ্যম্ ॥ ১০ ॥

## Śrī Śrīmad Gaura-Kiśora-namaskāra Daśakam

**guror guro me paramo gurus tvam  
vareṇya! gaurāṅga-gaṇāgragaṇye  
prasīda bhṛtye dayitāśrite te  
namo namo gaura-kiśora tubhyam [1]**

sarasvatī-nāma-jagat-prasiddham  
 prabhuṁ jagatyām patitaika-bandhum  
 tvam eva deva! prakaṭī-chakāra  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [2]

kvachid-vrajāraṇya-vivikta-vāsī  
 ḥṛdi vraja-dvandva-raho-vilāsī  
 bahir virāgī tv avadhūta-veṣī  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [3]

kvachit punar gaura-vanāntachārī  
 surāpagā-tīra-rajo-vihārī  
 pavitra-kaupīna-karaṅka-dhārī  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [4]

sadā harer nāma mudā raṭantam  
 gṛhe gṛhe mādhuakarim aṭantam  
 namanti devā api yaṁ mahāntam  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [5]

kvachid-rudantañ cha hasan naṭantam  
 niṣeṣṭa-deva-praṇayābhibhūtam  
 namanti gāyantam alam janā tvām  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [6]

mahāyaśo-bhaktivinoda-bandho!  
 mahāprabhu-prema-sudhaika-sindho!  
 aho jagannātha-dayāspadendo!  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [7]

samāpya rādhā-vratam uttamam tvam  
 avāpya dāmodara-jāgarāham  
 gato 'si rādhādara-sakhya-riddhim  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [8]

**vihāya saṅgam̐ kuliyā-layānām  
 pragṛhya sevām̐ dayitānugasya  
 vibhāsi māyāpura-mandira-stho  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [9]**

**sadā nimagno 'py aparādha-paṅke  
 hy ahaitukīm eṣa kṛpāñ cha yāche  
 dayām̐ samuddhṛtya vidhehi dīnam̐  
 namo namo gaura-kiśora tubhyam [10]**

## **Homenaje a Śrīmad Gaura Kiśor Dās Bābājī Mahārāj**

-1-

Oh, Divino Maestro de mi Divino Maestro, mi muy venerable preceptor, tú eres supremamente adorable en el grupo de los principales asociados de Śrī Gaurāṅga. Sé misericordioso con este sirviente entregado a tu amoroso sirviente (Dayita Dās). Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-2-

Oh, adorable, solo tú revelaste a mi Señor y Amo, quien es célebre en el universo como Śrī Bhakti Siddhānta Saraswatī, y quien es el único amigo de las almas caídas del mundo. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-3-

En Vraja Dhām vivías en soledad y tu corazón estaba absorto en los Pasatiempos más secretos de la Divina Joven Pareja de Vraja; mientras externamente mantenías las regulaciones de un renunciante, a veces parecías trascender todas las restricciones de las Escrituras. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-4-

Algunas veces vagabas por las afueras del Gauravana (los límites de Śrī Nabadwīp Dhām), caminando a lo largo de la playa, cerca de la ribera del Ganges. Oh, Gaura Kiśor, que vistes con el sagrado taparrabo y que portas la vasija de agua de un mendigo, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-5-

Tú cantas siempre el Santo Nombre de Śrī Hari con gran éxtasis y aceptas limosnas de casa en casa tal como una abeja que va colectando miel de flor en flor. Tú eres la gran alma ante quien se postran los semidioses. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-6-

Rebosante de amor por tu adorable Señor, algunas veces bailas; otras, lloras; algunas veces ríes, y luego, cantas en voz alta. La gente efusivamente te ofrece sus respetos, oh, Gaura Kiśor, y yo te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-7-

Oh, amigo del glorioso Ṭhākur Bhaktivinod; oh, océano inmaculado del néctar de la devoción amorosa por Mahāprabhu Śrī Chaitanyadev; oh, luna que recibiste la gracia del Vaiṣṇava Sārvabhauma Śrī Jagannāth; oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-8-

Tras completar el gran voto sagrado de Ūrja-vrata, seleccionaste el día del despertar de Śrī Dāmodar para alcanzar el preciado tesoro de tu identidad interna como una *Sakhī* consagrada a servir a Śrī Rādhikā. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-9-

Abandonaste la compañía de los residentes del pueblo de Kuliya para aceptar el servicio de tu sirviente, Śrī Dayita Dās, y ahora tu presencia divina se encuentra en un templo sagrado de Śrī Dhām Māyāpur. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

-10-

Aunque permanezco en el fondo del lodo de las ofensas, yo (un alma caída) mendigo tu misericordia sin causa. Por favor, sé misericordioso y libera a esta alma desvalida. Oh, Gaura Kiśor, te ofrezco mis reverencias, una y otra vez.

## শ্রীশ্রীদয়িতদাসদশকম্

(ওঁ বিষ্ণুপাদ শ্রীশ্রীমদ্ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী ঠাকুরের

লীলাসংগোপনের পরে প্রকাশিত)

নীতে যস্মিন্ নিশান্তে নয়নজলভরৈঃ স্নাতগাত্রার্কুদানাং  
উচ্চৈরুৎক্রোশতাং শ্রীবৃষকপিস্মৃতয়াধীরয়া স্বীয়গোষ্ঠীম্ ।  
পৃথ্বী গাঢ়ান্ধকারৈর্হতনয়নমণীবার্বতা যেন হীনা  
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং রূপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥১॥

যস্য শ্রীপাদপদ্মাং প্রবহতি জগতি প্রেমপীযুষধারা  
যস্য শ্রীপাদপদ্মচ্যুতমধু সততং ভৃত্যভৃঙ্গান্ বিভর্তি ।  
যস্য শ্রীপাদপদ্মং ব্রজরসিকজনো মোদতে সম্প্রশস্য  
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং রূপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥২॥

বাৎসল্যং যচ্চ পিত্রো জগতি বহুমতং কৈতবং কেবলং তৎ  
দাম্পত্যং দস্যুতৈব স্বজনগণ-কৃতা বন্ধুতা বঞ্চনেতি ।  
বৈকুণ্ঠস্নেহমূর্ত্তেঃ পদনখকিরণৈর্যস্য সন্দর্শিতোহস্মি  
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং রূপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৩॥

যা বাণী কণ্ঠলগ্না বিলসতি সততং কৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রে  
কর্ণক্ৰোড়াজ্জনানাং কিমু নয়নগতাং সৈব মূর্ত্তিং প্রকাশ্য ।  
নীলাদ্রীশস্য নেত্রাপর্ণভবনগতা নেত্রতারাভিধেয়া  
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং রূপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৪॥

গৌরেন্দোরস্তশৈলে কিমু কনকঘনো হেমহজ্জস্বনুগা  
আবির্ভূতঃ প্রবর্ষের্নিখিলজনপদং প্লাবয়ন্ দাবদন্ধম্ ।  
গৌরাবির্ভাবভূমৌ রজসি চ সহসা সংজুগোপ স্বয়ং স্বং  
যত্রাসৌ তত্র শীঘ্রং রূপণনয়ন হে নীয়তাং কিঙ্করোহয়ম্ ॥৫॥

গৌরো গৌরস্য শিষ্যো গুরুরপি জগতাং গায়তাং গৌরগাথা  
গৌড়ে গৌড়ীয়-গোষ্ঠ্যাশ্রিতগণ-গরিমা দ্রাবিড়ে গৌরগৰ্বী ।

गान्धर्वा गौरवाद्यो गिरिधरपरमप्रेयसां यो गरिष्ठो  
यत्रासौ तत्र शीघ्रं रूपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥७॥

यो राधाकृष्णनामामृतजलनिधिनाम्नावयद्विश्वमेत-  
दाम्लेच्छाशेषलोकं द्विजन्पवगिजं शुद्रशूद्रापकृष्टम् ।  
मूर्ध्नेः सिद्धैरगम्यः पतितजनसथो गौरकारुण्यशक्ति-  
यत्रासौ तत्र शीघ्रं रूपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥९॥

अप्याशा वर्तते तं पुरटवरवपुर्लोकितुं लोकशन्दं  
दीर्घं नीलाङ्गनेत्रं तिलकुसुमनसं निन्दिताद्देन्दुभालम् ।  
सौम्यं शुभ्रांशुदन्तं शतदलवदनं दीर्घबाह्वं वरेण्यं  
यत्रासौ तत्र शीघ्रं रूपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥८॥

गौराब्दे शृंगबाणाश्रितनिगममिते कृष्णपक्षे चतुर्थ्यां  
पौषे मासे मघायाममरगण्णुरोर्वासरे वै निशांस्ते ।  
दासो यो राधिकया अतिशयदयितो नितलीलाप्रविष्टो  
यत्रासौ तत्र शीघ्रं रूपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥९॥

हाहाकारैर्ज्जनानां गुरुचरणजुषां पुरिताभूर्नभश्च  
यातोहसौ कुत्र विश्वं प्रभुपदविरहाद्वस्तु शृंग्यायितं मे ।  
पादाब्जे नित्यभृत्यः क्षणमपि विरहं नोत्सहे सोढुमत्र  
यत्रासौ तत्र शीघ्रं रूपणनयन हे नीयतां किङ्करोहयम् ॥१०॥

### Śrī Śrī Dayita Dās Daśakam

nīte yasmin niśānte nayana-jala-bharaiḥ snāta-gātrārvudānām  
uchchair utkrośatām śrī-vṛṣakapi-sutayādhirayā svīya-goṣṭhim  
pṛthvī gādhāndhakāir ḥṛta-nayana-mañivāvṛtā yena hinā  
yatrāsau tatra śiḅghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [1]

yasya śrī-pāda-padmat pravahati jagati prema-piyūṣa-dhārā  
yasya śrī-pāda-padma-chyuta-madhu satatām bhṛtya-bhṛiḅgān vibharti

yasya śrī-pāda-padmaṁ vraja-rasika-jano modate sampraśasya  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [2]

vātsalyaṁ yach cha pitro jagati bahumataṁ kaitavaṁ kevalaṁ tat  
dāmpatyam dasyutaiva svajana-gaṇa-kṛtā bandhutā vañchaneti  
vaikuṅṭha-sneha-mūrteḥ pada-nakha-kiraṇair yasya sandarśito 'smi  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [3]

yā vāṇī kaṅṭha-lagnā vilasati satataṁ kṛṣṇa-chaitanyachandre  
karṇa-kroḍāj-janānām kim u nayana-gatām saiva mūrtiliṁ prakāśya  
nilādri-śasya netrārpaṇa-bhavana-gatā netra-tārābhidheyā  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [4]

gaurendor asta-śaile kim u kanaka-ghano hema-hṛj-jambu-nadyā  
āvīrbhūtaḥ pravarṣair nikhila-jana-padaṁ plāvayan dāva-dagdham  
gaurāvīrbhāva-bhūmau rajasi cha sahasā saṁjugopa svayaṁ svaṁ  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [5]

gauro gaurasya śiṣyo gurur api jagatām gāyatām gaura-gāthā  
gauḍe gauḍīya-goṣṭhy-āsrita-gaṇa-garimā drāviḍe gaura-garvī  
gāndharvā gaura-vāṭyo giri-dhara-parama-preyasām yo gariṣṭho  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [6]

yo rādhā-kṛṣṇa-nāmāmṛta-jala-nidhināplāvayad-viśvam etad  
āmlechchhāśeṣa-lokaṁ dvija-nṛpa-vaṇijaṁ sūdra-sūdrāpakṛṣṭam  
muktaiḥ siddhair agamyah patita-jana-sakho gaura-kāruṇya-śaktir  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [7]

apy āśā vartate tat puraṭa-vara-vapur lokituṁ loka-śandaṁ  
dirghaṁ nilābja-netraṁ tila-kusuma-nasaṁ ninditārdhendu-bhālam  
saumyaṁ śubhrāmśu-dantaṁ śata-dala-vadanaṁ dirgha-bāhuṁ vareṇyaṁ  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpaṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [8]

gaurābde sūnya-bāṇānvita-nigamamite kṛṣṇa-pakṣe chaturthyāṁ  
pauṣe māse maghāyāṁ amara-gaṇa-guror-vāsare vai niśānte



dāso yo rādhikāyā atīśaya-dayito nitya-līlā-praviṣṭo  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [9]

hā-hā-kārair-janānām guru-charaṇa-juṣām pūritābhūr-nabhaś cha  
yāto 'sau kutra viśvaṁ prabhupada-virahāddhanta śūnyāyitaṁ me  
pādābje nitya-bhṛtyaḥ kṣaṇam api virahaṁ notsahe soḍhum atra  
yatrāsau tatra śīghraṁ kṛpṇa-nayana he nīyatām kiṅkaro 'yam [10]

### Oraciones ante Śrī Śrī Dayita Dās

*(Oraciones ante Śrī Śrīla Bhakti Siddhānta Saraswatī Ṭhākur,  
después de que él manifestara sus pasatiempos)*

-1-

Al final de la noche de Śrī Śrī Vṛṣabhanu Nandinī, Ella repentinamente se lo llevó a Su séquito, apartándolo de la compañía de una multitud de almas afligidas. Surgió un gran llanto de lamentación y sus cuerpos se bañaron de lágrimas. De modo que cuando él fue arrebatado, este mundo se sumió en la oscuridad profunda de uno cuyos ojos fueron robados (*hṛta*, 'robados'; *nayanamaṇi*, 'la joya del ojo'; el nombre interno de Saraswatī Ṭhākur es *Nayanamaṇi*).

(Desprovisto de la visión de mi Maestro Divino), oh, mis ojos tristes (*dīna-nayana*), (oh, salvador de los caídos, *Dīna-nayana*), adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, ¡pronto, lleva allí a este servidor! (Aunque mi Maestro es llamado 'Nayana', o 'aquel que nos trae cerca', en su misericordia muestra la mezquindad de no llevarme con él.)

-2-

El río nectarino de amor divino fluye de sus pies de loto hacia todo el universo; sus servidores, como abejas, mantienen la vida por beber la miel que cae de sus pies de loto, y los devotos puros, bajo el refugio de las melosidades confidenciales de

Vraja, se deleitan en la dicha de cantar las glorias de sus pies de loto: Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-3-

El afecto parental, tan altamente apreciado en el mundo, es un colosal engaño (un obstáculo al *Hari-bhakti*). Reconocido socialmente, el amor puro del matrimonio no es nada sino un robo (ya que saquea, con la superficialidad de la parcialidad familiar, el interés del esposo y de la esposa por la fortuna de adquirir el tesoro del amor puro). Y la amistad común es simplemente un engaño. He obtenido estas concepciones a partir de los rayos de luz que emanan de las puntas de los sagrados pies de esa gran personalidad, la personificación del afecto supramundano. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-4-

El mensaje divino de Śrī Kṛṣṇa Chaitanyachandra tuvo su continua presencia en los oídos de la gente. ¿Desde el oído, solo para cumplir el significado del nombre ‘Nayanamaṇi’, él reveló su forma al ojo, haciendo su advenimiento en la mansión o el templo favorecido por la mirada de Śrī Nīlāchalachandra (durante el tiempo del festival de Rathayātrā)? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que se encuentre esa gran alma (*Mahāpuruṣ*), por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-5-

¿Recurriendo a las puras y doradas aguas del Río Jambu mencionado en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, ha surgido esta nube dorada sobre la montaña donde la luna dorada (Śrī Gaurachandra)

descendió, solo para derramar torrentes de lluvia sobre todo el campo abrasado por el fuego forestal (de las tres clases de sufrimiento material), para luego ocultarse repentinamente en el polvo del suelo donde advino Śrī Gaurāṅga? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que ese Gran Amo se encuentre, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-6-

Él es del mismo color que Śrī Gaura, y aunque él, quien canta las noticias de Śrī Gaura, es el Guru natural de todo el universo, aceptó hacerse discípulo de un gran devoto llamado Śrī Gaura Kiśor. En todo Gaura-maṇḍala, él es la mina de las glorias de aquellos que otorgan la entrada al rebaño de los Vaiṣṇavas Gauḍīyas puros. Gloriosamente él ascendió al elevado trono de la prédica que pregona la dignidad del servicio a Śrī Rādhā-Govinda en Vraja, el cual es la dádiva del Señor Dorado, Śrī Gaura. Así él iluminó a los Vaiṣṇavas de Draviḍa (los devotos del Sur de la India, quienes son generalmente adoradores de Lakṣmī-Nārāyaṇ). Las glorias de su dignidad brillan incluso en el grupo de Śrī Gāndharvā, y él tiene una posición preeminente en el círculo íntimo de Śrī Giridhārī, es decir, es el más querido al Señor Mukunda. Oh, Dīna-nayana, adonde ahora se encuentre esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-7-

Él inundó con el oceánico néctar del Santo Nombre de Śrī Śrī Rādhā-Kriṣṇa al universo entero con sus incontables entidades vivientes (brahmanes, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *śudras*, más bajos que *śudras* e incluso *mlecchas*). Aunque inalcanzable para los liberacionistas y perfeccionistas yóguicos, él es conocido como el amigo de los caídos, la potencia de la misericordia de Śrī

Gaurāṅga. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-8-

¿Habría esperanza para mí de ver alguna vez a esa hermosa personalidad dorada que trae lo que es favorable al mundo? ¿Tendré la esperanza de alguna vez contemplar de nuevo a esta personalidad de figura alta, con azules ojos de loto, con una nariz que sobrepasa el encanto de la flor Tila, con una frente que avergüenza a la media luna, con su misericordiosa cara de loto, con unos blancos y brillantes dientes de perla y unos largos brazos que le llegan hasta sus rodillas? Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-9-

En el año 450 de nuestro Señor Gaurāṅga, en el mes de Pauṣa, en el cuarto día de la quincena de luna creciente en la estrella de Maghā, al término de la noche de Brihaspativara (a las 5:30 a. m. del 1.º de enero de 1937), ese muy querido asistente de Śrīmatī Vṛṣabhānundanī entró en los Pasatiempos eternos. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

-10-

La tierra entera y el cielo se llenaron con los llantos de angustia de todo el mundo y de los discípulos dedicados al servicio de los pies de loto de Śrī Gurudev. ¿Adónde se ha ido ese Gran Amo? ¡Ay!, ahora el universo entero parece vacío, debido a que nos encontramos separados de Prabhupād. El sirviente de Gurudev no puede soportar ni siquiera un momento el estar separado de él. Oh, Dīna-nayana, adondequiera que esté esa gran alma, por favor, pronto, lleva allí a este servidor.

### শ্রীমদ্‌রূপপদরজঃ-প্রার্থনা-দশকম্

শ্রীমচ্চৈতন্যপাদৌ চরকমলযুগৌ নেত্রভৃঙ্গৌ মধু গৌ  
গৌড়ে তৌ পায়য়ন্তৌ ব্রজবিপিনগতৌ ব্যাজযুক্তৌ সমুৎকৌ ।  
ভাতৌ সভাতৃকশ্চ স্বজনগণপতের্ষশ্চ সৌভাগ্যভূমঃ  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥১॥

পীতশ্রীগৌরপাদাম্বুজমধুমদিরোম্মত্তহৃদভৃঙ্গরাজৌ  
রাজৈশ্বর্য্যং জহৌ যৌ জননিবহহিতাদত্তচিত্তৌ নিজাগ্র্যম্ ।  
বিজ্ঞাপ্য স্বানুজেন ব্রজগমনরতং চাষগাং গৌরচন্দ্রং  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥২॥

বৃন্দারণ্যাং প্রয়াগে হরিরসনটনৈর্নামসঙ্কীৰ্ত্তনৈশ্চ  
লেভে যৌ মাধবাগ্রে জনগহনগতং প্রেমমত্তং জনাংশ্চ ।  
ভাবৈঃ স্বৈর্মাদয়ন্তং হতনিধিরিব তং কৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রং  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৩॥

একান্তং লক্ষপাদাম্বুজনিজহৃদয়প্রেষ্টপাত্রৌ মহার্তি-  
দৈগ্ৰৈহুঃখাশ্ৰুপূর্নৈর্দিশনধৃততৃণৈঃ পূজয়ামাস গৌরম্ ।  
স্বান্তঃ কৃষ্ণঞ্চ গঙ্গা-দিনমণি-তনয়াসঙ্গমে সানুজৌ যঃ  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৪॥

স্বশ্চ প্রেমস্বরূপং প্রিয়দয়িতবিলাসানুরূপৈকরূপং  
দূরে ভুলুপ্তিতং যং সহজস্বমধুরশ্রীযুতং সানুজঞ্চ ।  
দৃষ্ট্বা দেবোহিতিতূর্ণং স্ততিবহুমুখমাশ্লিষ্য গাঢ়ং ররঞ্জে  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥৫॥

কৈবল্যপ্রেমভূমাবখিলরসসুখাসিন্ধুসঞ্চারদক্ষং  
জ্ঞাত্বাপ্যেবঞ্চ রাধাপদভজনসুখাং লীলয়াপায়দ্যম্ ।

শক্তিং সঞ্চার্য্য গৌরো নিজভজনসুখাদানদক্ষং চকার  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥ ৬ ॥

গৌরাদেশাচ্চ বৃন্দা-বিপিনমিহ পরিক্রম্য নীলাচলং যো  
গত্বা কাব্যামৃতৈঃ স্নৈ-ব্রজযুবযুগল-ক্রীড়নার্থৈঃ প্রকামম্ ।  
রামানন্দস্বরূপাদিভিরপি কবিভিস্তপস্যামাস গৌরং  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥ ৭ ॥

লীলাসংগোপনে শ্রীভগবত ইহ বৈ জঙ্গমে স্থাবরেহপি  
সংমুঞ্চে সাগ্রজাতঃ প্রভুবিরহহৃতপ্রায়জীবেন্দ্রিয়াণাম্ ।  
যশাসীদাশ্রয়ৈকশূলমিব রঘুগোপালজীবাদিবর্গে  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥ ৮ ॥

শ্রীমূর্ত্তেঃ সাধুবৃত্তেঃ প্রকটনমপি তল্লুপ্ততীর্থাদিকানাং  
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদাসুজভজনময়ং রাগমার্গং বিশুদ্ধম্ ।  
গ্রন্থৈর্ষেন প্রদত্তং নিখিলমিহ নিজাভীষ্টদেবেষ্পিততঞ্চ  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥ ৯ ॥

লীলাসংগোপকালে নিরূপধিকরণাকারিণা স্বামিনাহং  
যৎপাদাজেহর্পিতো যৎ পদভজনময়ং গায়য়িত্বা তু গীতম্ ।  
যোগ্যাযোগ্যত্বভাবং মম খলু সকলং দুষ্টবুদ্ধেরগৃহ্ন  
স শ্রীরূপঃ কদা মাং নিজপদরজসা ভূষিতং সংবিধন্তে ॥ ১০ ॥

### Śrīmad Rūpa-pada-rajah Prārthanā Daśakam

śrīmach-chaitanyapāḍau chara-kamalayugau netra-bhṛṅgau madhu dyau  
gauḍe tau pāyayantau vraja-vipina-gatau vyājayukttau samutkau  
bhātau sabhrāṭṛkasya svajana-gaṇa-pater yasya saubhāgya-bhūmnaḥ  
sa śrī-rūpaḥ kadā māṁ nija-pada-rajasa bhūṣitam saṁvidhatte [1]

pīta-śrī-gaura-pādāmbuja-madhu-madironmatta-hṛd-bhṛṅga-rājo  
rājyaiśvaryaṁ jahau yo jana-nivaha-hitādatta-chitto nijāgryam  
vijñāpya svānujena vraja-gamana-rataṁ chānvagāt gaurachandram  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [2]

vṛndāraṇyāt prayāge hari-rasa-naṭanair nāma-saṅkīrtanaś cha  
lebhe yo mādhavāgre jana-gahana-gataṁ prema-mattaṁ janānś cha  
bhāvaiḥ svair mādayantaṁ hṛta-nidhir iva taṁ kṛṣṇa-chaitanyachandram  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [3]

ekāntaṁ labdha-pādāmbuja-nija-hṛdaya-preṣṭha-pātro mahārtir  
dainyair-duḥkhāśru-pūrṇair daśana-dhṛta-tṛṇaiḥ pūjayāmāsa gauram  
svāntaḥ kṛṣṇaṁ cha gaṅgā-dinamaṇi-tanayā-saṅgame sānujo yaḥ  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [4]

svasya prema-svarūpaṁ priya-dayita-vilāsānurūpaika-rūpaṁ  
dūre bhū-luṅṭhitaṁ yaṁ sahaja-sumadhura-śrīyutaṁ sānujaṁ cha  
dṛṣṭvā devo 'titūrṇaṁ stuti-bahu-mukham āśliṣya gāḍham rarañje  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [5]

kaivalya-prema-bhūmāv-akhila-rasa-sudhā-sindhu-sañchāra-dakṣaṁ  
jñātvāpy evaṁ cha rādhā-pada-bhajana-sudhāṁ līlayāpāyayad yam  
śaktiṁ sañchārya gauro nija-bhajana-sudhā-dāna-dakṣaṁ chakāra  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [6]

gaurādeśāch cha vṛndā-vipinam iha parikramya nilāchalaṁ yo  
gatvā kāvyāmrtaḥ svair vraja-yuva-yugala-kriḍanārthaiḥ prakāmam  
rāmānanda-svarūpādibhir api kavibhis tarpayāmāsa gauram  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [7]

līlā-saṅgopane śrī-bhagavata iha vai jaṅgame sthāvare 'pi  
saṁmugdhe sāgrajātaḥ prabhu-viraha-hṛta-prāya-jīvendriyāṅgam  
yaś chāsīd āśrayaika-sthalaṁ iva raghu-gopāla-jīvādi-varge  
sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajāsā bhūṣitaṁ saṁvidhatte [8]

śrī-mūrteḥ sādhu-vṛtteḥ prakāṣanam api tal-lupta-tīrthādikānām  
 śrī-rādhā-kṛṣṇa-pādāmbuja-bhajanamayaṁ rāga-mārgaṁ viśuddham  
 granthair yena pradattaṁ nikhilam iha nijābhīṣṭa-devepsitaṁ cha  
 sa śrī rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasaḥ bhūṣitaṁ saṁvidhatte [9]

līlā-saṁgopa-kāle nirupadhi-karuṇā-kāriṇā svāmināham  
 yat pādābje 'rpito yat pada-bhajanamayaṁ gāyayitva tu gītam  
 yogyāyogyatva-bhāvaṁ mama khalu sakalaṁ duṣṭa-buddher agrhṇan  
 sa śrī-rūpaḥ kadā mām nija-pada-rajasaḥ bhūṣitaṁ saṁvidhatte [10]

### Anhelando obtener el polvo de los pies de loto de Śrīmad Rūpa Goswāmī

-1-

Śrīla Rūpa Goswāmī es la mina del tesoro más precioso, el líder de los asociados del Señor Chaitanya (la Divina Sucesión conocida como la Rūpānuga Sampradāya, «los seguidores de Śrī Rūpa»). En compañía de sus hermanos, él resplandeció en la provincia de Gauḍa, e hizo que los ojos de loto de Śrī Chaitanyadev, tal como unos fervientes abejorros, bebieran néctar, mientras el Señor les visitaba con el pretexto de ir a Vrindāvan. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-2-

En Śrī Rāmakeli Dhām, el rey de las abejas —el corazón de Śrī Rūpa— se embriagó bebiendo el licor de miel de los pies de loto de Śrī Gaurachandra, y sacrificó su vida (en el *Hari-kīrtan*) para el beneficio de toda la gente del mundo, abandonando por completo una vida de opulencia propia de la realeza. Śrī Rūpa y su hermano, Śrī Vallabha, después de informárselo a su hermano



mayor, Śrī Sanātan, siguieron los pasos de Śrī Chaitanyadev, cuyo corazón estaba absorto en ir (de Nīlāchala) a Śrī Vrindāvan. ¿Cuándo ese Śrī Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-3-

Śrī Chaitanyadev regresó de Vrindāvan a Prayāg Dhām y ejecutó *Nāma-saṅkīrtan* rodeado por multitudes de cientos de miles de personas. Embriagado con amor divino, bailando, Él derritió los corazones de cientos de almas fieles con Sus asombrosos éxtasis trascendentales. Śrī Rūpa, como si recuperara su máspreciado tesoro, encontró de ese modo a Śrī Chaitanyadev en la presencia directa de la Deidad Śrī Bindu Mādhava. ¿Cuándo ese Śrī Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-4-

En el sagrado lugar donde confluyen los ríos Ganges y el Yamunā, Śrī Rūpa logró un encuentro íntimo con los pies de loto del muy querido Señor de su vida: el Señor que es internamente Kṛṣṇa y externamente, Gaura. Con humildad grave y paja en su boca, y con lágrimas de aflicción, él, junto con su hermano más joven, adoraron con intenso amor a Śrī Gaura-Kṛṣṇa. ¿Cuándo Śrī Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-5-

Śrī Chaitanyadev vio a cierta distancia a Śrī Rūpa y a su hermano menor, que rodaban por el suelo. Al ver a Su muy querido, Su favorito, Su amor divino personificado con un encanto y belleza naturales, Su otro yo en los Pasatiempos divinos, el Señor se aproximó con gran rapidez a Śrī Rūpa, cantando efusivamente

sus glorias, y lo abrazó con éxtasis. ¿Cuándo Śrī Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-6-

Śrī Gaurahari sabía que Śrī Rūpa (como un eterno asociado del Señor) ya era diestro en pasear por el océano ambrosíaco de todas las *rasas*, en la tierra del amor puro (en *Vraja-rāsa*). Sin embargo, para manifestar Sus propios Pasatiempos, el Señor lo capacitó para beber el dulce éxtasis de la servidumbre a Śrī Rādhā, y lo apoderó con la habilidad para distribuir el néctar de Su servicio devocional personal. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus pies de loto?

-7-

Bajo la orden de Śrī Gaurāṅga, Śrī Rūpa visitó Śrī Puruṣottam Kṣetra (Jagannāth Purī), después de llevar a cabo la circunvalación a Śrī Vraja Maṅḍal. Śrī Rūpa complació enteramente, con su encantadora poesía acerca de los Pasatiempos de la Divina Pareja de Vraja, a Śrī Chaitanyadev y a Su muy elevada asamblea de devotos, encabezada por Śrī Svarūp Dāmodar y Śrī Rāmānanda Rāya. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus pies de loto?

-8-

Cuando fue retirado el *lilā* manifiesto del Señor Supremo Śrī Chaitanyadev, todos los seres, incluyendo los inmóviles, se sintieron profundamente afligidos por el dolor. Śrī Rūpa y su hermano menor fueron el único refugio incluso para los devotos más íntimos del Señor, presididos por Raghunāth, Gopal Bhaṭṭa y Śrī Jīva, quienes casi habían perdido la vida debido a estar se-

parados del Señor. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus pies de loto?

-9-

Por escribir muchos, muchos libros, le dio al mundo todos los más preciados deseos de su adorable Señor Śrī Chaitanyadev, principalmente: el revelar el servicio a la Deidad, el establecer las normas puras de la devoción, el manifestar los santos lugares perdidos y el presentar el sendero de la devoción espontánea (*Rāga-mārga*) en el trascendental servicio amoroso a Śrī Rādhā-Govinda. ¿Cuándo Śrīmad Rūpa Prabhu me agradecerá con el polvo de sus sagrados pies de loto?

-10-

Justo antes de que se retirara de su *līlā* manifiesto, mi misericordioso Divino Maestro, Śrīla Saraswatī Ṭhākur, me entregó a los sagrados pies de esa Personalidad Divina por hacerme cantar la gloriosa adoración a sus pies de loto (*Śrī Rūpa-mañjarī-pada*). A pesar de mi condición humilde, haciendo caso omiso de todas mis diversas cualificaciones y descualificaciones, ¿cuándo me agradecerá Śrīmad Rūpa Prabhu con el polvo de sus sagrados pies de loto?

## শ্রীদয়িত-দাস-প্রণতি-পঞ্চকম

ভয়ভঞ্জন-জয়শংসন-করণায়তনয়নম্ ।  
 কনকোৎপল-জনকোজ্জ্বল-রসসাগর-চয়নম্ ॥  
 মুখরীকৃত-ধরণীতল-হরিকীৰ্ত্তন-রসনম্ ।  
 ক্ষিতিপাবন-ভবতারণ-পিহিতারুণ-বসনম্ ॥  
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।  
 প্রণমামি চ চরণান্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥১॥

শরণাগত-ভজনব্রত-চিরপালন-চরণম্ ।  
 স্নুফতালয়-সরলাশয়-স্নুজনাখিল-বরণম্ ॥  
 হরিসাধন-কৃতবাধন-জনশাসন-কলনম্ ।  
 সচরাচর-করণাকর-নিখিলাশিব-দলনম্ ॥  
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।  
 প্রণমামি চ চরণান্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥২॥

অতিলৌকিক-গতিতৌলিক-রতিকৌতুক-বপুষম্ ।  
 অতিদৈবত-মতিবৈষ্ণব-যতি-বৈভব-পুরুষম্ ॥  
 সসনাতন-রঘুরূপক-পরমাণুগচরিতম্ ।  
 স্নুবিচারক ইব জীবক ইতি সাধুভিরুদিতম্ ॥  
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।  
 প্রণমামি চ চরণান্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥৩॥

সরসীতট-স্নুখদোটজ-নিকটপ্রিয়ভজনম্ ।  
 ললিতামুখ-ললনাকুল-পরমাদরযজনম্ ॥  
 ব্রজকানন-বহুমানন-কমলপ্রিয়নয়নম্ ।  
 গুণমঞ্জরি-গরিমাগুণহরিবাসনবয়নম্ ॥  
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।  
 প্রণমামি চ চরণান্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥৪॥

বিমলোৎসবমমলোৎকল-পুরুষোত্তম-জননম্ ।  
 পতিতোদ্ধৃতি-করণাস্তৃতি-কৃতনুতন-পুলিনম্ ॥  
 মথুরাপুর-পুরুষোত্তম-সমর্গোরপুরটনম্ ।  
 হরিকামক-হরিধামক-হরি নামক-রটনম্ ॥  
 শুভদোদয়-দিবসে বৃষরবিজানিজ-দয়িতম্ ।  
 প্রণমামি চ চরণাস্তিক-পরিচারক-সহিতম্ ॥ ৫ ॥

### Śrī Dayita Dās Praṇāti Pañchakam

bhayabhañjana-jayaśāmsana-karuṇāyatānayanam  
 kanakotpala-janakojjvala-rasasāgara-chayanam  
 mukharikṛta-dharaṇīṭala-harikīrtana-rasanam  
 kṣitipāvana-bhavatāraṇa-pihitāruṇa-vasanam  
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam  
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [1]

śaraṇāgata-bhajanavrata-chirapālana-charaṇam  
 sukṛtālaya-saralāśaya-sujanākhila-varaṇam  
 harisādhana-kṛtabādhana-janaśāsana-kalanam  
 sacharāchara-karuṇākara-nikhilāśiva-dalanam  
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam  
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [2]

atilaukika-gatitaulika-ratikautuka-vapuṣam  
 atidaivata-mativaiṣṇava-yati-vaibhava-puruṣam  
 sasanātana-raghurūpaka-paramāṇugacharitam  
 suvichāraka iva jīvaka iti sādhubhiruditam  
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam  
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [3]

sarasītaṭa-sukhadotaṭa-rikaṭapriyabhajanam  
 lalitāmukha-lalanākula-paramādarayanam  
 vrajakānana-bahumānana-kamalapriyanayanam  
 guṇamañjari-garimā-guṇa-harivāsanavayanam  
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam  
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [4]

vimalotsavam amalotkala-puruṣottama-jananam  
 patitoddhṛti-karuṇāstrīti-kṛtanūtana-pulinam  
 mathurāpura-puruṣottama-samagaurapuraṭanam  
 harikāmaka-haridhāmaka-harināmaka-raṭanam  
 śubhadodaya-divase vṛṣaravijā-nija-dayitam  
 praṇamāmi cha charaṇāntika-parichāraka-sahitam [5]

## Homenaje a Śrī Śrī Dayita Dās

-1-

Él, de forma divina, vino del lugar de nacimiento del loto dorado, el océano de la melosidad en la divina relación de consorte. Sus grandes y misericordiosos ojos disipan el temor de las almas sufrientes y proclaman la victoria de las almas entregadas. Su lengua constantemente hace vibrar todo el planeta Tierra con el *Śrī Kṛṣṇa-saṅkīrtan*. Su belleza resplandeciente en las vestiduras de la refulgencia del sol (el color azafrán) purifica el universo y desvanece el sufrimiento de la existencia material. En el Sagrado Día de su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-2-

Los devotos entregados a la devoción pura son protegidos eternamente en sus pies de loto. Él es adorable para las almas

puras dotadas de sinceridad y buena fortuna, y él acepta incluso a aquellos que obstaculizan el servicio a Śrī Hari, solo para corregirlos. Como la fuente misma de la misericordia para con todo ser móvil e inmóvil, él aniquila lo desfavorable en todo el universo. En su Sagrado Día de Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-3-

Como un milagro, su cuerpo se mueve con una alegre elegancia y un encanto más allá del entendimiento del mundo, satisfaciendo las aspiraciones del artista. Bailando en Pasatiempos y transcendental al mundo, su forma artística incita el anhelo del amor divino. Su intelecto sobrepasa incluso el de los semidioses, y él es la nobleza personificada: el jefe supremo de los *sannyāsīs* Vaiṣṇavas (*tridaṇḍi-yatis*). Los *sādhus* de intelecto profundo describen que la naturaleza de su personalidad es meticulosamente fiel a la línea de Śrī Sanātan, Śrī Rūpa y Śrī Raghunāth, y lo describen situado en el mismo plano que Śrī Jīvapād, por encontrarse espléndidamente rebosante de las conclusiones teístas perfectas. En el Sagrado Día de su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.

-4-

En la ribera del Śrī Rādhā Kuṇḍa en Svānanda Sukhada Kuñja, él está entregado al servicio de su Amada, y además les es grandemente querido a las doncellas divinas de Vraja, encabezadas por Lalitā. Es el predilecto para Kamala-mañjarī, quien es preeminente en Vrindāvan, y, con las gloriosas cualidades de Guṇamañjarī, construye la residencia de Śrī Hari. En el Sagrado

Día de Su Advenimiento, una y otra vez me postro ante ese amado asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los servidores de sus pies de loto.

-5-

Él es el regocijo puro personificado y la gracia y la alegría de Vimalā Devī. Manifestó los Pasatiempos de su Advenimiento en Puruṣottam Kṣetra en la sagrada tierra de Orissa, y reveló sus Pasatiempos de liberar a las almas caídas y de extender su misericordia sobre ellas, por otorgarles el regalo del amor divino en las «nueve islas» o Nabadwīp. Por circunvalar Gaura Dhām como tradicionalmente se hace en Vraja Dhām y en Puruṣottam Dhām, él continuamente propaga el amoroso deseo de Vraja, la morada divina de Vaikuṅṭha y el Santo Nombre de Kṛṣṇa. En el sagrado día de su Advenimiento, una y otra vez ofrezco mis reverencias ante ese querido asociado de Śrī Vṛṣabhānu Nandinī y ante los sirvientes de sus pies de loto.



## Índice de versos

abhivyaktā mattaḥ	1/7	ātma-nikṣepa-kārpaṇye	1/27
abhūta-pūrvaṁ mama	5/12	ātma-pradāna-paryanta	1/21
adarśanīyān api	8/20	ātmārāmās cha	10/7
adhyāye navame	1/28	ātmārtha-cheṣṭā	7/2
advaita-vīthī	7/20	atra chānanya-chittānām	1/15
agha-damana yaśodā	3/24	atraiva prathama	1/23
ahaṁ bhakta-parādhīno	9/56	aty-āhāraḥ prayāśāś cha	4/10
aham evāsam evāgre	9/32	aty-arvāchīna-rūpo	1/5
ahaṁ hi	9/8	avaśeṣāmṛtam	10/11
ahaṁ sarvasya	9/21	avismitam taṁ	2/22
ahaṅkāra-nivṛttānām	2/5	aviveka-ghanāndha	6/14
ahaṅkṛtir ma-kāraḥ	2/3	ayi dīna-dayārdra-nātha	8/23
aho bakī	5/9	ayi nanda-tanuja	6/3
āhuś cha te	8/26	bādhyamāno `pi	9/42
ājñāyaiva guṇān	9/49	bahūnām janmanām	9/12
alabdhe vā vinaṣṭe	3/8	bālasya neha	2/20
ālīṅganam varam	4/9	bhagavad-bhakta	1/33
amaryādaḥ kṣudraḥ	8/13	bhagavad-bhaktayoḥ	4/1
amūny adhanyāni	8/24	bhagavad-bhaktiḥ	1/35
antaḥ kavi-yaśas-kāmarṁ	1/9	bhagavad-gaura	1/31
antaḥ kṛṣṇam	6/20	bhagavan rakṣa	8/1
ānukūlyasya	1/26,2/32	bhagavat paratantro	2/4
aparādha-sahasra	7/12	bhaktānām ḥṛdayodghāṭi	1/18
api chet sudurāchāro	9/24	bhaktiḥ sevā	4/20
api tad ānukūlyādi	1/43	bhaktis tvayi	3/19
apy asiddham tadyatvam	1/48	bhaktyāham ekayā	9/41
archye viṣṇau	4/14	bhava-bandha-chchhide	4/19
asad-vārtā veśyā	4/27	bhavābdhirṁ dustaram	8/21
aśītiṅ chaturaḥ	2/8	bhava-duḥkha-vināśāś cha	1/39
āśliṣya vā	7/22	bhava-jaladhi-gatānām	5/6
āśrayāntara-rāhitye	1/45	bhavantam evānucharan	3/17
athāta ānanda	2/24	bhavārti-pīḍyamāno	1/44
athavā bahubhiḥ	1/49	bhidyate ḥṛdaya-granthiḥ	9/46

bhūmau-skhalita	5/14	idaṁ śārīraṁ	5/7
brahma-bhūtaḥ	9/13	īśvaraḥ sarva-bhūtānāṁ	9/27
brahmaṇo hi	9/14	īśvarasya tu	7/5
cheto-darpaṇa-marjanaṁ	3/2	ito nṛsimhaḥ	7/9
chintāṁ kuryān	7/13	jāta-śraddho	9/43
chiram iha	6/6	jihvaikato 'chyuta	8/6
dadhi-mathana-ninādaiḥ	6/12	jñānādi-vartma	5/20
daivī hy eṣā	9/11	jñānaṁ me	9/33
daśame charama	1/29	jñānāvalambakāḥ	3/14
daśame daśamaṁ	2/29	kadāhaṁ yamunā	3/25
devarṣi-bhūtāpta-nṛṇāṁ	2/27	kaḥ paṇḍitaḥ	6/4
dharmārtha-kāma iti	7/11	kalena naṣṭā	9/34
dhig aśuchirṁ	8/12	kāmādīnāṁ kati	6/7
dhig janma	4/12	kāmais taiḥ	9/7
dhyeyaṁ sadā	2/30	kā tvaṁ muktiḥ	4/22
dīna-bandhur iti	8/17	kenāpi devena	7/7
dr̥ṣṭaiḥ svabhāva	4/25	kevalena hi	9/48
durantasyānādeḥ	5/10	kiṁ chitram achyuta	8/11
dvitīyādhyāyake	1/24	kiṁ durāpādanāṁ	2/16
evaṁ nikṣipyā	7/3	kirāta-hūṇāndhra	2/23
gato yāmo	8/27	kṛṣṇa-gāthā-priyā bhaktā	1/10
gaurābde jaladhī	10/16	kṛṣṇa-kārṣṇaga-sad-bhakti	3/1
gaura-vāg-vigrahaṁ	1/2	kṛṣṇa-premaika	1/16
gopṭṛtve varaṇaṁ	6/2	kṛṣṇa! tvadīya	6/8
govindaṁ paramānandaṁ	7/8	kṛṣṇa-vichcheda	1/17
granthārthaṁ jaḍa-dhī	10/15	kṛṣṇāyārpita-dehasya	7/4
granthe 'smin	1/12	kṛṣṇeti yasya	3/4
gurau goṣṭhe	3/23	kṛṣṇo rakṣatu	6/9
gurur na sa	4/5	kṣipraṁ bhavati	9/25
guru-rūpa-hariṁ	1/3	kva chāhaṁ	8/8
hā hanta chitta-bhuvi	5/19	kvāhaṁ daridraḥ	8/9
hā hanta hanta	6/18	mā bhair manda-mano	5/5
hā nātha	8/25	mach-chittā mad-gata	9/22
hanta chitṛiyate	4/21	mā drākṣaṁ	4/6
harau dehādi	7/1	maj-janmanaḥ phalaṁ	3/13
he gopālaka	6/10	mām ekam eva	9/51
he kṛṣṇa pāhi	6/1	mām hi pārtha	9/26

manaso vṛttayo	6/11	niškiñchanasya	4/11
man-manā bhava	9/30	nityatvañ chaiva	1/37
mano-vāk-kāya-bhedāch	1/46	parama-kāruṇiko	8/4
martyo mṛtyu-vyāla	5/2	paramārtham aśeṣasya	2/11
martyo yadā	9/52	para-svabhāva-karmāṇi	4/26
mat sevayā	9/39	paritrāṇāya sādhūnām	9/5
mattaḥ parataram	9/20	parivadatu jano	7/19
mat-tulyo nāsti	8/7	patraṁ puṣpaṁ	9/23
mayi nirbandha	9/55	pātrāpātra-vichāraṇām	7/23
mayy arpitātmanaḥ	9/35	pitā tvaṁ	6/16
mayy āveśya mano	9/19	prāchīnānām bhajanaṁ	5/18
mṛṣā-giraḥ	10/2	prāṇa-saṅjīvanaṁ	9/2
mugdhaṁ mām	7/18	prapattyā saha	1/32
na dhanam na janam	4/2	prāpyāpi durlabha	2/7
na dharmā-niṣṭho	6/13	prasārita-mahāprema	8/22
nāham ātmānaṁ	9/53	praty-adhyāya-viśeṣas tu	1/34
nāhaṁ vipro	7/16	proktena bhakti-yogena	9/45
naiṣkarmyam apy	4/16	pūrṇāśvāsa-karaṁ	1/22
naitan manas tava	8/5	raghuvara yad abhūḥ	5/11
na kiñchit	9/38	rahūgaṇaitat	4/15
na mām duṣkṛtino	9/9	rakṣisyati hi	5/1
nām-nām akāri	8/3	sakhya-rasāśrita-prāyā	1/41
na nāka-prīṣṭhaṁ	2/25	sakṛd eva prapanno	9/4
na ninditaṁ	8/15	sakṛt pravṛtti	1/42
nanu prayatnaḥ	8/14	sakṛt tvad ākāra	3/18
nānyad ichchhanti	1/38	samāśritā ye	2/18
na prema-gandho	8/31	saṁsāra-duḥkha-jaladhau	6/17
na sādhyati	9/40	saṁsāra-sindhu-taraṇe	2/31
nāsthā dharme	4/3	saṁsāre 'smin	2/15
na tad vacaś chitra-padaṁ	10/4	sandhyā-vandana	7/17
nāthe dhātari	7/10	saṅkīrtiyamāno	10/1
nayanaṁ galad-aśru	3/26	śārīrā mānasā	2/17
na yatra vaikuṇṭha	4/4	sarvāchāra-vivarjitāḥ	2/10
nigama-kalpa-taroḥ	10/1	sarva-dharmān	9/31
nikhila-śruti-mauli	6/22	sarva-guhyatamaṁ	9/29
nimajjato 'nanta	8/16	sarvaṁ mad-bhakti	9/37
nirāśakasyāpi	5/13	sarvāntaryāmitāṁ	1/36

sarva-saṁśaya-chchhedī	1/19	tatra bhāgavatān	3/12
sarvasya chāhaṁ	9/15	tat te 'nukampān	3/9
satyaṁ bravīmi	5/8	tava dāsya	4/23
saubhāgyātiśayāt	10/13	tāvad bhayaṁ draviṇa	2/21
smaratānś cha viśeṣeṇa	8/2	tavāsmīti vadan	2/33
śravaṇa-kīrtanādīnām	1/40	tṛṇād api sunīchena	3/3
śrī-chaitanya-hareḥ	10/12	tṛṭiyato 'ṣtamaṁ	1/25
śrī-guru-gaura-gāndharvā	1/1	tulayāma lavena	3/10
śrī-kṛṣṇāṅghri	9/1	tvad bhaktaḥ saritām	4/7
śrī-kṛṣṇa-rūpādi	8/29	tvām prapanno	9/3
śrīmat-prabhu-pada	1/4	tvat sākṣāt-karaṇa	4/18
śrī-sanātana-jīvādi	1/50	tvayopabhukta-srag	3/7
śrī-śrīmad-bhagavat	10/14	tyajantu bāndhavāḥ	3/15
śṛṅvataḥ śraddhayā	10/8	uddhṛta-śloka-pūrve	1/30
śrūtim apare	3/20	upakramāmṛtaṁ chaiva	10/10
śruti-smṛtyādi-śāstreṣu	2/1	utsāhān-nīśchayāt	3/5
stāvakaṣ tava	8/18	vaikuṅṭhāj-janito	3/22
sthitaḥ priya-hite	2/12	vairāgya-vidyā	6/19
svabhāva-kṛpayā santo	1/11	vañchito 'smi	8/19
tad ahaṁ tvad ṛte	6/15	vapurādiṣu	7/14
tad apy aphalatām	2/9	varaṁ hutavaha-jvālā	4/8
tad astu me	8/10	vardhakaṁ poṣakaṁ	1/13
tad eva ramyaṁ	10/3	vāso me	4/24
tad vāg-visargo	1/6	vināśya sarva-duḥkhāni	1/47
tam āha bhagavān	9/57	virachaya mayi	7/21
tamasi raviḥ	5/17	viraha-milanārthāptaṁ	1/14
tam eva śaraṇaṁ	9/28	viraha-vyādhi-santapta	1/20
taṁ mopayātaṁ	5/4	viśvasya yaḥ	5/3
tan me bhavān	7/15	vivṛta-vividha-bādhe	5/15
tan nāma-rūpa	3/21	yadā yasya	2/28
tāpa-trayeṇa	6/5	yā draupadī-paritrāṇe	5/16
tasmād guruṁ	3/11	ya enaṁ	2/13
tasmān mad-bhakti	9/47	yamādibhir yoga-pathaiḥ	4/17
tasmāt tvam	9/50	yaśaḥ śriyām eva	10/5
tasyāravinda-nayanasya	10/6	yāsyāmīti	8/30
tataḥ padaṁ	9/16	yasyātma-buddhiḥ	4/13
tato bhajeta	9/44	yathoktā rūpa-pādena	1/8

yat karmabhiḥ	9/36
yat kṛtaṁ yat	7/6
yat pāda-saṁśrayāḥ	2/26
yat tad vadantu	3/16
yāvataḥ syāt	3/6
yāvataḥ pṛthaktvaṁ	2/6
ye dārāgāra	9/54
yeṣāṁ sa eva	2/19
yeṣāṁ tv antagataṁ	9/10
ye śaṅkha-chakrābja	2/14
ye yathā māṁ	9/6
yo brahmāṇaṁ	2/2
yogināṁ api	9/18
yo 'jñāna-mattaṁ	6/21
yo māṁ evaṁ	9/17
yugāyitaṁ nimeṣeṇa	8/28

## Abreviaciones

Bg. . . . .	Śrīmad Bhagavad-gītā
Bhā: . . . . .	Śrīmad-Bhāgavatam
Bṛ: Nā: . . .	Bṛhan-Nāradya Purāṇa
Br: Saṁ . . . . .	Brahma-saṁhitā
Br: Vai: . .	Brahma-vaivarta Purāṇa
C.c. . . . .	Śrī-Chaitanya-charitāmṛta
Nārasimha . . . . .	Nṛsimha Purāṇa
Pādma . . . . .	Padma Purāṇa
Svet. . . . .	Śvetāśvataropaniṣad
Upa. . . . .	Upadeśāmṛtam



**L**as abejas, embriagadas en el festival  
de beber la miel de los pies de loto  
del Señor, con su zumbido cantan  
incansablemente Sus glorias, mientras  
que gotas de miel caen de sus bocas y se  
esparcen por doquier; para mi propia  
esperanza divina, cuidadosamente he  
recogido aquí algunas de esas gotas; y  
por ello, una y otra vez yo adoro el polvo  
de los sagrados pies de loto  
de esos santos.